

№ 32

№ XXXII
[wɛɪd ˈɡræm.ə(r)]

EMMA

WORLD
MIL
GRAM
WAR

European Media Art Festival -
№ 32 [wɛɪd ˈɡræm.ə(r)]
Grammar [ɡræm.ə(r)]
24 - 28/04 → Festival -
24/04 - 26/05 → Exhibition
www.emma.de



European
Media
Art
Festival

Osnabrück

CATALOGUE
CATALOGUE
CATALOGUE
CATALOGUE

NO 32: *MILD*
GRAMMAR

EMAF

European
Media
Art
Festival

Osnabrück

CATALOGUE

→ EN Language widens and defines boundaries. It creates our image of the world, and shapes our interaction with the world and with each other. Time and again, artistic languages in particular have worked against the simplification and entrenchment of our image of reality: they have deliberately produced non-sense, cultivated contradictions, upturned hierarchies, and devised new codes that let us see and experience the world in a different way: “wild grammar” as a counter declaration and an attempt to make a clean break.

With 32nd European Media Art Festival Osnabrueck will once again become a forum for exciting media art discourse. Featuring the theme of Wild Grammar, this year’s festival offers a whole host of works from Germany and abroad that are devoted to the question of the transformative power of language. The programmers and curators have selected a multitude of high-calibre works from the 2,200 or more entries. This year, EMAF presents more than 130 short and feature-length films, as well as round about 40 installations and performances. During talks at the Kunsthalle Osnabrueck, we will discuss the topic of language, using language. Several locations will showcase a wide range of pieces by young artists from various higher education institutions. Showcasing audiovisual works, exhibition performances, installations, sound performances and animations, INIT Experience provides the opportunity for lively exchange based on all kinds of artistic forms of expression at the Haus der Jugend and Haus Heger Straße 29/30.

We are delighted that Lower Saxony’s Ministerpresident Stephan Weil has again assumed patronage of the festival. We would also like to thank our supporters, sponsors and patrons – especially nordmedia, the City of Osnabrueck, Stiftung Niedersachsen, Stiftung der Sparkasse Osnabrueck, Landschaftsverband Osnabruecker Land e. V., the Federal Foreign Office and the Federal Ministry of Education and Research.

This catalogue is intended to serve as a reference work, to provide further information on the individual works and to serve as a kind of address book – in search of the trend-setting media art works of the year.

→ DE Sprache weitet und steckt Grenzen. Sie erzeugt unser Bild von der Welt und prägt unsere Interaktion mit ihr und miteinander. Gerade künstlerische Sprachen haben immer wieder gegen die Vereinfachung und Verfestigung unseres Bildes von Wirklichkeit angearbeitet: Sie haben bewusst Un-Sinn produziert, Widersprüche kultiviert, Hierarchien auf den Kopf gestellt und neue Codes erfunden, die uns die Welt auf andere Weise sehen und erfahren lassen: „wilde Grammatik“ als Gegenrede und versuchter Befreiungsschlag.

Mit dem 32. European Media Art Festival wird Osnabrück wieder zum Forum für spannende medienkünstlerische Diskurse. Dieses Jahr bietet das Festival mit dem Thema „Wild Grammar“ eine Vielzahl an Arbeiten aus dem In- und Ausland, die sich der Frage nach der transformativen Kraft der Sprache widmen. Aus mehr als 2200 Einreichungen wählten die Kommissionen und Kurator*innen eine Vielzahl an hochkarätigen Arbeiten aus. Über 130 Kurz- und Langfilme sowie rund 40 Installationen und Performances präsentiert das EMAF in diesem Jahr. Wir diskutieren mit und über Sprache bei den Talks in der Kunsthalle Osnabrück. An mehreren Standorten zeigen wir verschiedenste Arbeiten von Nachwuchskünstler*innen diverser Hochschulen. Mit Audiovisuellen Arbeiten, Exhibition

Performances, Installationen, Klangperformances und Animationen bietet INIT Experience im Haus der Jugend und im Haus Heger Straße 29/30 einen regen Austausch an unterschiedlichsten künstlerischen Ausdrucksformen.

Wir freuen uns, dass der Niedersächsische Ministerpräsident Stephan Weil wieder die Schirmherrschaft über das Festival übernommen hat. Außerdem bedanken wir uns bei unseren Unterstützern, Förderern und Sponsoren – besonders bei der nordmedia, der Stadt Osnabrück, der Stiftung Niedersachsen, der Stiftung der Sparkasse Osnabrück, dem Landschaftsverband Osnabrücker Land e.V., dem Auswärtigen Amt und dem Bundesministerium für Bildung und Forschung.

Dieser Katalog soll Ihnen als Nachschlagewerk dienen, weitere Information zu den einzelnen Arbeiten liefern und eine Art Adressbuch sein – auf der Suche nach den richtungsweisenden Medienkunstarbeiten des Jahres.

**We wish you stimulating days and a few wild moments
at 32nd European Media Art Festival.**

***Wir wünschen Ihnen anregende Tage und ein paar wilde
Momente beim 32. European Media Art Festival.***

→ The team of European Media Art Festival 2019

	Preface	002
	Imprint	005
	Words of Welcome	007
EMAF→F	Film Programme	011
EMAF→E	Exhibition	085
INIT→F INIT→E	Media Campus INIT	129
EMAF→T	EMAF Talks	183
EMAF→M/P	Music / Performance	191
	Index	213

24/04 – 28/04/2019

↳ FESTIVAL

24/04 – 26/05/2019

↳ EXHIBITION

- ↳ **Organiser**
Experimentalfilm Workshop
e.V., Osnabrück
- ↳ **Festival Management**
Katrin Mundt
Hermann Nöring
Alfred Rotert
- ↳ **Film Programme**
Katrin Mundt
Godart Bakkers
Juan David González Monroy
Stefanie Plappert
Sebastiaan Schlicher
- ↳ **Guest Curators**
Caspar Stracke & Gabriela
Monroy (Wild Grammar)
Graeme Arnfield
(Dogs Leaving the Factory)
- ↳ **Jury of the EMAF Award
and the Dialog Award of the
Ministry of Foreign Affairs**
Graeme Arnfield
Branka Benčić
Nicolas Feodoroff
- ↳ **Jury of the VDFK
EMAF Media Art Award**
Jürgen Kiontke
Julia Gwendolyn Schneider
Morticia Zschiesche
- ↳ **Conference**
Alfred Rotert
Sabine Maria Schmidt
- ↳ **Exhibition**
Hermann Nöring
Franz Reimer
- ↳ **Music / Performances**
Tim Duvendack
Katrin Mundt
Hermann Nöring
Franz Reimer
Alfred Rotert
- ↳ **Media Campus INIT**
Tim Duvendack
Wiebke Glaw
Hermann Nöring
(INIT Experience)
Saskia Hellmich
Laura Keeb
Stina Koch
Victoria Königs
Anna Morosow
Mirko Müller
Melanie Podsigun
Marie Rusch
Jasper Tiemeyer
Nicole Widner
- ↳ **Communication**
Katharina Lohmeyer
Stina Koch
- ↳ **Finance &
Accommodation**
Andrea Gehling
- ↳ **Administration
Film Programmes**
Johanna Doyé
- ↳ **Technical Staff**
Thorsten Alich
Christian Löwrück
Michael Rosbeck
Reinhard Westendorf
- ↳ **Construction and Technical
Staff for Exhibition**
Andreas Zelle
Stefan Hestermeyer
- ↳ **Photographers**
Angela von Brill
Kerstin Hehmann
- ↳ **Art Direction & Design**
Cabinet Gold van d'Vlies,
Bremen
- ↳ **Website Programming**
Robin Beckmann
Datahaus Publishing GmbH,
Bramsche
- ↳ **Website Content**
Katharina Lohmeyer
Johanna Doyé

- ↳ **Publisher**
Experimentalfilm Workshop
e.V., Osnabrück
Katrin Mundt, Hermann
Nöring, Alfred Rotert
Lohstraße 45a
D-49074 Osnabrück
Tel. +49(0)541/21658
Fax +49(0)541/28327
↳ info@emaf.de
↳ www.emaf.de
- ↳ **Translations**
LinguaConnect,
Georgsmarienhütte
- ↳ **Catalogue Print**
FROMM Druck- und
Verlagshaus, Osnabrück
- ↳ **ISBN**
978-3-926501-41-7

Patronage

Patron of the European Media
Art Festival 2019 is the
Ministerpresident of Lower
Saxony, Stephan Weil

Funded by

- ↳ nordmedia – Film- und
Mediengesellschaft
Niedersachsen/Bremen mbH
- ↳ Stadt Osnabrück
- ↳ Bundesministerium für
Bildung und Forschung
- ↳ Auswärtiges Amt, Berlin
- ↳ Stiftung Niedersachsen
- ↳ Niedersächsische
Sparkassenstiftung
- ↳ Stiftung der Sparkasse
Osnabrück
- ↳ Landschaftsverband
Osnabrücker Land e.V.
- ↳ DFB-Kulturstiftung
- ↳ Botschaft von Kanada, Berlin

Partners

- AG Kurzfilm – Bundesverband
Deutscher Kurzfilm, Dresden
- AKI School of Arts & Design Enschede
- Argos, Brüssel
- Arsenal – Institut für Film und
Videokunst e.V., Berlin
- Auguste Orts, Brüssel
- AV-Arkki, Helsinki
- BQ, Berlin
- comfuse GmbH, Osnabrück
- Croatian Film Association, Zagreb
- cybob communication GmbH, Osnabrück
- DFFB, Berlin
- Electronic Arts Intermix (EAI), New York
- Fachbereich Kultur, Stadt Osnabrück
- Le Fonds de Dotation Bismuth
Lemaître Guymet, Paris
- Film & Medienbüro Niedersachsen e.V., Osnabrück
- Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg
- Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf
- Le Fresnoy, Tourcoing
- Fünferfilm, Hamburg
- Goethe Institut, München
- Grandfilm, Nürnberg
- Groupe Intervention Vidéo, Montréal
- De Imagerie, Antwerpen
- HBK Braunschweig
- HFF, München
- Hochschule für Künste, Bremen
- Jubilee, Brüssel
- Kunsthochschule für Medien, Köln
- Light Cone, Paris
- LIMA, Amsterdam
- LUCA School of Arts Ghent
- LUX, London
- Musik- & Kunstschule Osnabrück
- mumbo jumbo media, Osnabrück
- Picture Palace Pictures, New York
- Rapid Eye Movies, Bonn
- Shellac, Marseille
- sixpackfilm, Wien
- UDK Berlin
- V tape, Toronto
- Video Data Bank, Chicago
- Vidéographe, Montréal
- Video Power, Maastricht
- Werkstatt, Osnabrück
- Winnipeg Film Group
- zap-O-matik, Brüssel

Supported & sponsored by



Media & Cultural Partners



Partners



Word of Welcome by the Ministerpresident of Lower Saxony *Grußwort des Niedersächsischen Ministerpräsidenten*



→ EN Between 24 and 28 April 2019, Osnabrück will be transformed into the centre of the international film and media art community for the 32nd time. Since it was established in 1988, the European Media Art Festival (EMAF) has enjoyed considerable international appeal, recognition and response well beyond the boundaries of Lower Saxony. It therefore gives me great pleasure to assume the patronage of this popular cultural event once again this year.

Time and again, EMAF takes up an issue of social relevance. In keeping with the theme “Wild Grammar”, this year’s festival explores the effects – both positive and negative – of language. In this

respect, language is to be understood in the broadest possible terms. As a politician, I too consider this topic to be highly exciting.

Visitors to the festival can look forward to exhibitions on a variety of themes, and to the presentation of experimental short and feature films. In the Media Campus INIT section of the festival, the diverse work of mainly young media artists helps ensure that even regular visitors to the festival can look forward to a programme brimming with new impressions and surprises.

I am especially delighted that students from Germany and abroad are given the opportunity to present their work to an enthusiastic audience. The Film Class of Braunschweig University of Art is making its second appearance at EMAF, this time showcasing a selection of films on the topic of “Wild Grammar”.

Once again this year, the EMAF organisers have attached great importance to enabling the audience to take an active part in the social discourse. In a series of talks, personalities from the realms of science, literature and media art will be invited to speak to the audience, debating with them on their very own take on language.

Being the largest multimedia event in Europe, EMAF plays a very important role, and not only for Osnabrück, as highlighted by the large number of sponsors. Indeed, the festival enriches the cultural scene throughout Lower Saxony – yet another reason why EMAF receives substantial funding from state resources via nordmedia each year.

I wish the organisers a successful event; may all participants enjoy everything they see, hear and discuss. Be inspired, and have a great time in Osnabrück.

→ DE Vom 24. bis zum 28. April 2019 wird Osnabrück zum 32. Mal Zentrum der internationalen Film- und Medienszene. Das European Media Art Festival (EMAF) erfreut sich seit seiner Gründung im Jahre 1988 einer großen Ausstrahlungskraft, Akzeptanz und Resonanz, die weit über die Grenzen von Niedersachsen hinausreicht. Daher habe ich auch in diesem Jahr sehr gern die Schirmherrschaft für dieses beliebte Kulturereignis übernommen.

Das EMAF greift regelmäßig ein Thema von gesellschaftlicher Relevanz auf. Unter dem Motto „Wild Grammar“ geht die Veranstaltung in diesem Jahr der Frage nach, welche Wirkung von der Sprache im positiven wie auch im negativen

Sinne ausgeht. Dabei soll Sprache so umfassend wie möglich verstanden werden. Auch für mich als Politiker ist das ein sehr spannendes Thema.

Die Besucherinnen und Besucher des Festivals können sich auf Ausstellungen zu unterschiedlichen Themen sowie die Präsentation experimenteller Kurz- und Langfilme freuen. In der Festivalsektion Media Campus INIT tragen gerade junge Medienkünstlerinnen und Künstler durch ihre vielfältigen Arbeiten dazu bei, dass auch Stammgästen des Festivals ein Programm geboten wird, das immer wieder neue Eindrücke und Überraschungen vermittelt.

Ganz besonders freut mich, dass Studierende aus dem In- und Ausland hier die Gelegenheit finden, ihre Arbeiten einem begeisterungsfähigen Publikum vorzustellen. Bereits zum zweiten Mal präsentiert sich auch die Filmklasse der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig, diesmal mit einer Auswahl von Filmen zum Thema „Wild Grammar“.

Der Veranstalter des EMAF hat auch in diesem Jahr großen Wert darauf gelegt, dem Publikum die aktive Teilnahme am gesellschaftlichen Diskurs zu ermöglichen. In verschiedenen Talks werden Persönlichkeiten aus Wissenschaft, Literatur und Medienkunst zu Wort kommen und mit dem Publikum über ihre ganz eigene Sicht auf die Sprache debattieren.

Das EMAF als das größte europäische Multimediaereignis genießt nicht nur einen hohen Stellenwert für Osnabrück, wovon die zahlreichen Sponsoren zeugen. Es bereichert vielmehr die Kulturszene niedersachsenweit. Auch deshalb wird es jährlich in erheblichem Umfang durch Landesmittel über die nordmedia gefördert.

Dem Veranstalter wünsche ich einen reibungslosen Ablauf des Programms und allen Teilnehmenden viel Freude am Schauen, Hören und Diskutieren. Lassen Sie sich inspirieren und genießen Sie die Tage in Osnabrück.

Hannover, April 2019



Stephan Weil,
Ministerpräsident of Lower Saxony
Niedersächsischer Ministerpräsident

Word of Welcome by the Lord Mayor of the City of Osnabrück *Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Osnabrück*



→ EN Language has strength, and language has power. “Language is a weapon, keep it honed!” urged Kurt Tucholsky. “But it also allows us to dream, it explains the world to us,” added language teacher and critic Wolf Schneider. The 32nd European Media Art Festival is dedicated to the transformative power of language under the heading “WILD GRAMMAR”.

Language explains the world. Language describes reality. And yet it is not one-dimensional. It allows discrepancy. Artistic languages battle now and then against overly simple and overly entrenched images of reality. A new, wild grammar shows the world from another perspective.

But language can also be misused – a glance at the history book suffices as evidence. Today, language is exploited in social media, for example, to generate “perceived” realities and to create one-dimensional images from complex experiential worlds. At the same time, censorship still exists. Attempts to prevent the utterance of unpopular statements or to ridicule them are on the rise.

Language and “Wild Grammar”: the theme “WILD GRAMMAR” explores the dispute between simplification and censorship. The European Media Art Festival presents works by artists who use film and media art as a means of poetry of contradiction, calling on new forms of experiencing the world in the process.

Osnabrück’s European Media Art Festival is one of the most important forums of international media art, and a lively meeting point for artists, curators, lenders, gallery owners and a specialist audience. The festival presents the entire spectrum of experimental media artwork over the course of five days. Once again, this year’s EMAF features five sections: the film programme, an exhibition, a conference, the Media Campus INIT and a performance section.

I am very grateful to the festival’s sponsors for their support, and wish the organisers great success. May the visitors have a memorable media experience, and may our out-of-town guests have a pleasant, eventful stay in Osnabrück – the City of Peace.

→ DE Sprache hat Kraft und Sprache hat Macht. „Die Sprache ist eine Waffe. Haltet sie scharf!“, mahnte Kurt Tucholsky. „Aber sie lässt uns auch träumen, sie erklärt uns die Welt“, fügt Wolf Schneider, der Sprachlehrer und -kritiker hinzu. Das European Media Art Festival widmet sich in seiner 32. Ausgabe der transformativen Kraft der Sprache unter dem Titel „WILD GRAMMAR“.

Sprache erklärt die Welt. Sprache beschreibt die Wirklichkeit. Doch sie ist nicht eindimensional. Sie lässt Widerspruch zu. Künstlerische Sprachen kämpfen mitunter gegen zu einfache und zu festgewachsene Bilder von der Wirklichkeit. Eine neue, wilde Grammatik zeigt die Welt aus einer anderen Sicht.

Sprache lässt sich auch missbrauchen – ein kurzer Blick in das Geschichtsbuch genügt zum Beweis. Heute wird Sprache unter anderem in den sozialen Medien ausgenutzt, um „gefühlte“ Wirklichkeiten zu erzeugen und aus komplexen

Erfahrungswelten eindimensionale Bildern zu formen. Gleichzeitig gibt es immer noch Zensur. Die Fälle nehmen zu, in denen versucht wird, missliebige Äußerungen zu unterbinden oder lächerlich zu machen.

Sprache und „Wilde Grammatik“: Das Thema „WILD GRAMMAR“ geht dem Streit zwischen Vereinfachung und Zensur nach. Das European Media Art Festival präsentiert Werke von Kunstschaffenden, die die Mittel von Film und Medienkunst im Sinne einer Poesie des Widerspruchs nutzen und damit für neue Formen der Erfahrbarkeit von Welt plädieren.

Das European Media Art Festival in Osnabrück zählt zu den bedeutendsten Foren internationaler Medienkunst und ist lebendiger Treffpunkt für Künstler, Kuratoren, Verleiher, Galeristen und Fachpublikum. An fünf Tagen präsentiert das Festival die ganze Bandbreite experimentellen Medienschaffens. Es umfasst in diesem Jahr wieder fünf Sektionen: das Filmprogramm, die Ausstellung, eine Konferenz, den Media Campus INIT und den Bereich Performance.

Den Förderern des Festivals möchte ich für ihre Unterstützung herzlich danken. Den Veranstaltern wünsche ich viel Erfolg, den Besuchern eindrucksvolle Medienerlebnisse und den auswärtigen Gästen einen angenehmen und erlebnisreichen Aufenthalt in der Friedensstadt Osnabrück.

Osnabrück, April 2019



Wolfgang Griesert,
Oberbürgermeister der Stadt Osnabrück
Lord Mayor of the City of Osnabrueck

FILM

PRO GRAMME



EMAF → F

↳ EN Featuring a total of 14 international competition programmes, EMAF presents a current selection of around 50 short and long films produced in more than 20 countries. These films approach places and landscapes, and their histories and economies, from highly different perspectives; they grapple with very personal experiences and memories; or they review artistic creation in the context of cinematic history and present media worlds. The visual languages and technical approaches employed are diverse, rendering it impossible to pin them down to a particular cinematic or artistic genre. The programming team responsible for selecting this year's works comprises Godart Bakkers (Brussels), Juan David González Monroy (Berlin), Stefanie Plappert (Frankfurt), Sebastiaan Schlicher (Amsterdam) and EMAF's new Head of Film Programmes, Katrin Mundt.

Curator duo Gabriela Monroy and Caspar Stracke (Berlin/Mexico City) present a five-part programme on the theme "Wild Grammar", featuring not only current works, but also classics from the realms of video art and experimental film. They present films that explore the opposition and coexistence of image and text, or that completely renounce the use of text-based language; that create unconventional, politically resistant languages and codes; or that involve the entire body in the movie experience – not just the eyes and the ears. The programme ends with Jean-Luc Godard's *The Image Book (Le livre d'image, 2018)*, the epitome of "wild grammar", as the curators see it.

Graeme Arnfield (London) has curated the programme *Dogs Leaving the Factory*, showcasing the role of dogs in experimental film from the 1970s to the present or, to be precise, the stories and images that we produce of, alongside and together with dogs.

With Toshio Matsumoto's recently restored classic *Funeral Parade of Roses (1969)*, we finally take a look back at an extraordinary example of experimental narrative cinema set in the queer underground of 1960s Tokyo.

We are delighted that many of the filmmakers and artists will be present at the festival to watch and discuss their films with us and with you.

↳ DE In seinen insgesamt 14 internationalen Wettbewerbsprogrammen präsentiert das EMAF eine aktuelle Auswahl von rund 50 kurzen und langen Filmen aus mehr als 20 Ländern. Diese Filme nähern sich aus ganz unterschiedlichen Perspektiven an Orte und Landschaften, ihre Geschichten und Ökonomien an, setzen sich mit sehr persönlichen Erfahrungen und Erinnerungen auseinander oder befragen künstlerische Strategien und Haltungen im Spiegel der filmischen Geschichte und medialen Gegenwart. Die Bildsprachen und Arbeitsweisen sind vielfältig und entziehen sich einer eindeutigen Zuordnung zu filmischen oder künstlerischen Genres. Die Kommission, die die Auswahl in diesem Jahr verantwortet, besteht aus Godart Bakkers (Brüssel), Juan David González Monroy (Berlin), Stefanie Plappert (Frankfurt), Sebastiaan Schlicher (Amsterdam) und der neuen Leiterin der Filmprogramme beim EMAF, Katrin Mundt.

Das Kuratorenduo Gabriela Monroy und Caspar Stracke (Berlin/Mexico City) präsentiert ein fünfteiliges Programm zum Themenschwerpunkt „Wild Grammar“, das neben aktuellen Beiträgen auch Klassiker aus Videokunst und Experimentalfilm umfasst. Sie zeigen Filme, die mit dem Gegen- und Miteinander von Bild und Text oder ganz ohne textbasierte Sprache arbeiten, die eigenwillige, politisch

widerständige Sprachen und Codes entwerfen, oder den gesamten Körper – nicht nur Auge und Ohr – in die Filmerfahrung involvieren. Den Abschluss macht Jean-Luc Godards Bildbuch (*Le livre d'image, 2018*), als Inbegriff einer – im Sinne der Kurator*innen – „wilden Grammatik“.

Graeme Arnfield (London) stellt außerdem das Programm *Dogs Leaving the Factory* vor, das sich in Arbeiten von den 1970er Jahren bis heute mit Hunden im Experimentalfilm auseinandersetzt, oder genauer, mit jenen Geschichten und Bildern, die wir von, neben und in Zusammenarbeit mit Hunden produzieren.

Mit Toshio Matsumotos jüngst restauriertem Klassiker *Funeral Parade of Roses (1969)* werfen wir schließlich einen Blick zurück auf ein außerordentliches Beispiel experimentellen filmischen Erzählens, angesiedelt im queeren Underground im Tokio der 1960er Jahre.

Wir freuen uns, dass erneut zahlreiche Filmemacher*innen und Künstler*innen anwesend sein werden, um mit uns und Ihnen ihre Filme zu schauen und zu diskutieren.

↴ International Competition 016

EMAF→F.01 Remains to Be Seen 021
25/04 ↪ 12:00
Lagerhalle

EMAF→F.02 Magic and Loss 023
25/04 ↪ 14:00
Lagerhalle

EMAF→F.04 Delayed Feedback 026
25/04 ↪ 16:00
Filmtheater Hasetor

EMAF→F.05 Smokescreens 028
25/04 ↪ 18:00
Lagerhalle

EMAF→F.08 Segunda Vez 031
25/04 ↪ 20:00
Filmtheater Hasetor

EMAF→F.09 Eliminating Shadows 032
25/04 ↪ 22:00
Lagerhalle

EMAF→F.12 Staring at the Sun 034
26/04 ↪ 14:00
Lagerhalle

EMAF→F.14 Crosstalk 037
26/04 ↪ 16:00
Filmtheater Hasetor

EMAF→F.16 Assets and Risks 040
26/04 ↪ 18:00
Filmtheater Hasetor

EMAF→F.17 Changing Seas 042
26/04 ↪ 20:00
Lagerhalle

EMAF→F.19 Ne travaille pas (1968–2018) 044
26/04 ↪ 22:00
Filmtheater Hasetor

EMAF→F.22 Here and Hereafter 045
27/04 ↪ 16:00
Lagerhalle

EMAF→F.24 New Orders 048
27/04 ↪ 18:00
Lagerhalle

EMAF→F.26 Faire-part 051
27/04 ↪ 20:00
Lagerhalle

↴ Wild Grammar 052

EMAF→F.07 e længwædz wiθawt wærdz 058
25/04 ↪ 20:00
Lagerhalle

EMAF→F.11 Textual Entanglements 061
26/04 ↪ 12:00
Lagerhalle

EMAF→F.18 Gramarchy 066
26/04 ↪ 20:00
Filmtheater Hasetor

EMAF→F.20 Beyond the Image 071
27/04 ↪ 12:00
Lagerhalle

EMAF→F.25 Le livre d'image 076
27/04 ↪ 18:00
Filmtheater Hasetor

↴ Specials 077

EMAF→F.15 Dogs Leaving the Factory 077
26/04 ↪ 18:00
Lagerhalle

EMAF→F.27 Funeral Parade of Roses 084
27/04 ↪ 22:30
Lagerhalle

Godart Bakkers

→ EN Godart Bakkers is a freelance curator and writer and currently teaches a course on artists' texts at KASK School of Arts Ghent. In 2013 he founded the artspace These Things Take Time, which ran until 2016. Bakkers was the artistic director of Art Cinema OFFoff from 2014 until 2018. In 2017 he co-founded Bureau d'Alimentation, a collective that organizes 'curated dinners'. As a freelance curator he worked with SMAK (Ghent), Wiels (Brussels), Club Solo (Breda) among others.

→ DE *Godart Bakkers ist freier Kurator und Autor und gibt derzeit ein Seminar zu Künstler*innentexten an der KASK School of Art in Gent, Belgien. 2013 gründete er den Ausstellungsraum These Things Take Time, der bis 2016 existierte. Bakkers war von 2014 bis 2018 künstlerischer Leiter von Art Cinema OFFoff. 2017 war er Mitbegründer von Bureau d'Alimentation, einem Kollektiv, das „kurierte Abendessen“ organisiert. Als freier Kurator hat er u. a. mit SMAK (Gent), Wiels (Brüssel) und Club Solo (Breda) zusammengearbeitet.*

Juan David González Monroy

→ EN Juan David González Monroy is a visual artist based in Berlin. Since 2010, he has been working together with the artist Anja Dornieden under the moniker OJOBoca. They have presented their films and performances in a wide variety of venues and festivals worldwide, among them the Wexner Center for the Arts, Vienna Film Museum, HKW, Kunstverein München, Ullens Center for Contemporary Art, International Film Festival Rotterdam, Berlin Film Festival, Visions du Réel, RIDM, Ann Arbor Film Festival and Edinburgh International Film Festival. Both González Monroy and Dornieden are members of the artist-run film lab LaborBerlin.

→ DE *Juan David González Monroy ist visueller Künstler und lebt in Berlin. Seit 2010 arbeitet er mit der Künstlerin Anja Dornieden unter dem Label OJOBoca zusammen. Sie haben ihre Filme und Performances weltweit in einer Vielzahl von Orten und Festivals gezeigt, u.a. im Wexner Center for the Arts, Columbus (OH), Filmmuseum Wien, am HKW, Berlin, im Kunstverein München, dem Ullens Center for Contemporary Art, Beijing, beim*

International Film Festival Rotterdam, auf der Berlinale, bei Visions du Réel, Nyon, RIDM, Montréal, dem Ann Arbor Film Festival und Edinburgh International Film Festival. González Monroy und Dornieden sind Mitglieder des unabhängigen Filmlabors LaborBerlin.

Katrin Mundt

→ EN Katrin Mundt, Head of Film Programmes at EMAF and independent curator and author. Curates the series VIDEONALE.scope in Cologne; previously film programmes and exhibitions for WKV Stuttgart, HMKV Dortmund, goEast Festival in Wiesbaden and CCA Celje (Slovenia), among others. Lectures and workshops at Goldsmiths College, London, KHM Cologne, HBK Braunschweig and Kunsthochschule Halle. Contributions on film and media art in exhibition catalogues and magazines such as *Camera Austria*; with Eva Hohenberger editor of *Ortsbestimmungen. Das Dokumentarische zwischen Kino und Kunst* (Berlin 2016).

→ DE *Katrin Mundt, Leiterin der Filmsektion des EMAF sowie als freie Kuratorin und Autorin tätig. Kuratorin der Reihe VIDEONALE.scope in Köln; zuvor Filmprogramme und Ausstellungen u.a. für den WKV Stuttgart, HMKV Dortmund, das goEast Festival in Wiesbaden und CCA Celje (Slowenien). Vorträge und Workshops am Goldsmiths College, London, an der KHM Köln, HBK Braunschweig und Kunsthochschule Halle. Beiträge zu Film und Medienkunst in Ausstellungskatalogen und Zeitschriften wie Camera Austria; mit Eva Hohenberger Herausgeberin von Ortsbestimmungen. Das Dokumentarische zwischen Kino und Kunst (Berlin 2016).*

Stefanie Plappert

→ EN Stefanie Plappert lives in Frankfurt. Having studied Theater, Film and Media Science, Scandinavian Studies and Politics in Frankfurt (Main) and Bergen (Norway), she has been working as a freelance curator and editor of virtual and real exhibitions on film historical topics since 2007. Since 2017, she is a permanent exhibitions curator for DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum, Frankfurt.

→ DE *Stefanie Plappert lebt in Frankfurt. Nach einem Studium der Theater-, Film- und Medienwissenschaft, Skandinavistik und Politologie in Frankfurt (Main) und Bergen (Norwegen), arbeitet sie seit 2007 als freiberufliche Kuratorin und Redakteurin an virtuellen und realen Ausstellungen*

zu filmhistorischen Themen. Seit 2017 ist sie feste Ausstellungskuratorin am DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum, Frankfurt.

Sebastian Schlicher

→ EN Sebastian Schlicher (NL) studied Art at AKI, Enschede and Wimbledon School of Art, London. Schlicher is the founder of artist collective Amerikan Teenager, and has curated exhibitions in Berlin, Amsterdam and elsewhere. He has lectured at Wimbledon College in London, Grays School of Art in Aberdeen, Design Academy Eindhoven, and Rietveld Academy in Amsterdam. His current research focuses on designing lo-fi analogue electronic systems for audio and video performances and installations.

→ DE *Sebastian Schlicher (NL) studierte an der AKI, Enschede und der Wimbledon School of Art, London. Schlicher gründete das Künstlerkollektiv Amerikan Teenager und hat Ausstellungen in Berlin, Amsterdam und anderswo kuratiert. Vorträge führten ihn an das Wimbledon College in London, die Grays School of Art in Aberdeen, zur Design Academy, Eindhoven und an die Rietveld Akademie, Amsterdam. In seinen gegenwärtigen Recherchen beschäftigt er sich mit der Entwicklung von Lo-fi elektronischen Systemen für Audio- und Videoperformances und Installationen.*

Graeme Arnfield

→ EN Graeme Arnfield (born 1991, UK) is a filmmaker and artist living in London, raised in Cheshire, UK. His work explores issues of circulation, spectatorship and history and has been presented worldwide including Berlinale Forum Expanded, International Film Festival Rotterdam, Courtisane Festival (Ghent), Berwick Film & Media Arts Festival, European Media Art Festival (Osna-brück), Sonic Acts Festival (Amsterdam), Berlinische Galerie, Kasseler Dokfest, Plastik Festival (Dublin), Internationale Kurzfilmtage Winterthur, LUX (London), Institute of Contemporary Arts (London), Whitechapel Gallery (London) and on Vdrome. He graduated with a Masters in Experimental Cinema at Kingston University.

→ DE Graeme Arnfield (geboren 1991, UK) ist Filmmacher und Künstler. Er wuchs in Cheshire (UK) auf und lebt derzeit in London. Seine Arbeiten untersuchen Fragen der Zirkulation von Bildern, ihrer Betrachtung und Geschichte und wurden weltweit gezeigt, u.a. beim Berlinale Forum Expanded, dem International Film Festival Rotterdam, Courtisane Festival (Gent), Berwick Film & Media Arts Festival, European Media Art Festival (Osna-brück), Sonic Acts Festival (Amsterdam), in der Berlinischen Galerie, beim Kasseler Dokfest, beim Plastik Festival (Dublin), den Internationalen Kurzfilmtagen Winterthur, bei LUX (London), im Institute of Contemporary Arts (London), in der Whitechapel Gallery (London) und auf Vdrome. Seinen Master in Experimental Cinema erhielt er an der Kingston University.

Branka Benčić

→ EN Branka Benčić is an independent curator based in Zagreb and Pula. She curated the Croatian Pavillion at the 57th Venice Biennale (2017) and acted as co-curator of the Croatian Pavilion at the 16th Architecture Biennale, Venice (2018). She is currently the artistic director and Curator at Apoteka – space of contemporary art, founder and curator of Cinemaniac/Think Film, a support programme of Pula Film Festival, and Curator of the artists' cinema screening program at the Museum of Contemporary Art Zagreb. She has curated group exhibitions, artistst's solo projects

and film screenings in Croatia and internationally, lectured on contemporary art practices and exhibiting film and video, and published in exhibition catalogues, books and journals.

→ DE Branka Benčić ist freie Kuratorin und lebt Zagreb und Pula. Sie kuratierte den Kroatischen Pavillon der 57. Biennale von Venedig (2017) und war Ko-Kuratorin des Kroatischen Pavillons der 16. Architekturbieniale von Venedig (2018). Sie ist künstlerische Leiterin und Kuratorin von Apoteka – space of contemporary art, Gründerin und Kuratorin von Cinemaniac/Think Film, einem Nebenprogramm des Pula Film Festival sowie Kuratorin des Künstlerfilmprogramms am Museum of Contemporary Art, Zagreb. Sie realisiert Gruppenausstellungen, Soloprojekte und Filmprogramme im In- und Ausland, hält Vorträge zur zeitgenössischen Kunstpraxis sowie dem Ausstellen von Film und Video und publiziert in Ausstellungskatalogen, Büchern und Zeitschriften.

Nicolas Feodoroff

→ EN Nicolas Feodoroff, graduated in Aesthetics, is an art and film critic, programmer, curator. He has been a programmer and member of the selection committee at FIDMarseille since 2006, and has been in charge of the FIDCampus programme since 2013. He also teaches at Marseilles Fine art school (ESADMM-Luminy), regularly contributes to other structures dedicated to cinema and contemporary art (among others, FRAC-Marseille, MuCEM, BAL-Paris, Mac-Marseille, ENSP-Arles) and has been a jury member at many international film festivals, such as in Kiev, Tetouan, Milan, Tübingen, Belgrade, Tehran and others.

→ DE Nicolas Feodoroff studierte Ästhetik und ist als Kunst- und Filmkritiker, Festivalmacher und Kurator tätig. Er ist seit 2006 Programmierer und Mitglied der Auswahlkommission des FID Marseille und verantwortet seit 2013 das FID-Campus-Programm. Er unterrichtet außerdem an der Kunsthochschule von Marseille (ESADMM-Luminy), arbeitet regelmäßig mit anderen Institutionen zusammen, die in den Bereichen Film und zeitgenössische Kunst tätig sind (FRAC-Marseille, MuCEM, BAL-Paris, Mac-Marseille, ENSP-Arles, u.a.) und war bei zahlreichen internationalen Filmfestivals als Jurymitglied tätig, u.a. in Kiew, Tetouan, Mailand, Belgrad, Teheran.

Jury → EMAF Media Art Award of the German Film Critics Association (VDFK)

Jürgen Kiontke

→ EN Jürgen Kiontke has been writing film reviews for journals such as *Jungle World*, *Konkret* and *Futurzwei* for more than two decades, and is engaged as a film expert for Amnesty International. He also writes and edits books. He has already been a member of EMAF's VDFK jury twice. As an actor, he won the Filmfest Hamburg Short Film Award. Kiontke works as an editor for the trade union magazine *Soli aktuell* and the website *jugend.dgb.de*.

→ DE Jürgen Kiontke schreibt seit über zwei Jahrzehnten Filmkritiken, u.a. für die Zeitschriften *Jungle World*, *Konkret* und *Futurzwei*, und ist als Filmexperte für *Amnesty International* tätig. Daneben schreibt und lektoriert er Bücher. In der VDFK-Jury des EMAF war er bisher zweimal. Als Darsteller gewann er den Kurzfilmpreis des Hamburger Filmfests. Kiontke arbeitet als Redakteur für das Gewerkschaftsmagazin *Soli aktuell* und die Internetseite *jugend.dgb.de*.

Julia Gwendolyn Schneider

→ EN Julia Gwendolyn Schneider is an art critic, translator and copy-editor. She studied Aesthetics, Cultural Sciences and American Studies at Humboldt-Universität zu Berlin and Cultural Studies at Middlesex University, London. Her articles and catalogue essays on 21st century art revolve around photography, video, film and media art. Her texts have appeared in publications such as *Camera Austria International*, *springerin*, *die tageszeitung*, *Yishu: Journal of Contemporary Chinese Art* and *LEAP*. She currently focuses on art that sheds light on the social and political implications of machine learning and artificial intelligence.

→ DE Julia Gwendolyn Schneider ist Kunstkritikerin, Übersetzerin und Lektorin. Sie studierte Ästhetik, Kulturwissenschaft und Amerikanistik an der Humboldt Universität, Berlin und Cultural Studies an der Middlesex University, London. In ihren Artikeln und Katalogbeiträgen zur Kunst des 21. Jahrhunderts stehen Fotografie, Video, Film und Medienkunst im Fokus. Ihre Texte erscheinen u. a. in *Camera Austria International*, *springerin*, *die tageszeitung*, *Yishu: Journal of Contemporary*

Chinese Art und LEAP. Aktuell beschäftigt sie sich mit Kunst, die gesellschaftliche und politische Implikationen des „Machine Learning“ und künstlicher Intelligenz beleuchtet.

Morticia Zschiesche

→ EN Morticia Zschiesche studied Theatre, Film and Television Science as well as Journalism at Freie Universität Berlin, and completed her doctorate in Sociology at Heidelberg University. As an author, she currently publishes her work in newspapers and journals such as the *Neue Zürcher Zeitung am Sonntag* / the film supplement *frame*, Vienna's *ray* Filmmagazin and in *taz – die tageszeitung*. She sits on the programme board of the municipal Karlstorkino Heidelberg, and is particularly interested in the constructively critical conveyance of film as an art form and a reflection of social constellations.

→ DE Morticia Zschiesche studierte Theater-/Film-/Fernsehwissenschaften und Publizistik an der FU Berlin und promovierte an der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg in Soziologie. Als Autorin veröffentlicht sie derzeit in der *Neuen Zürcher Zeitung am Sonntag* / *Filmbeilage frame*, im *Wiener Filmmagazin ray* und in der *taz – die tageszeitung*. Sie ist Mitglied im Programmrat des kommunalen Karlstorkinos Heidelberg und interessiert sich dabei insbesondere für die konstruktiv-kritische Vermittlung von Film als Kunstform und Reflexion gesellschaftlicher Konstellationen.

🇩🇪 → GP German Premiere
🇪🇺 → EP European Premiere
🌐 → WP World Premiere

🏆 → EMAF Nominated for the EMAF Award
🏆 → VDFK Nominated for the EMAF Media Art Award of the German Film Critics Association (VDFK)
🗣️ → Dialog Nominated for the Dialog Award of the German Ministry of Foreign Affairs



Nutsigassat / Translations (🏆 → EMAF, Dialog)
→ Tinne Zenner

DK/GL/CA 2018, 00:20:20
Director, Script, Camera, Editing, Animation
→ Tinne Zenner
Music → Wieland Rambke
Cast → Maria Motzfeldt
Distribution → www.tinnezenner.com

→ EN "Go outside. The lovely mountains two, Sermitsiaq and Kingittorsuaq, look at them." While the housing blocks carry a past of national diaspora, layers of snow cover a future development in the city of Nuuk, Greenland. The landscape acts as a scenery for collective nostalgia and industrial production, as the film studies glitches in translation of language and culture in a post-colonial modernity.

→ DE „Geh nach draußen. Die wunderbaren Berge zwei, Sermitsiaq und Kingittorsuaq, schau sie an.“ Wohnblöcke erzählen von einer Vergangenheit der nationalen Diaspora, während Schichten von Schnee ein zukünftiges Bauprojekt in der Stadt Nuuk auf Grönland bedecken. Der Film untersucht Fehler in der Übersetzung von Sprache und Kultur in einer postkolonialen Moderne. Dabei wird die Landschaft zur Bühne, auf der sich kollektive Nostalgie artikuliert und industrielle Produktion ereignet.

Tinne Zenner (born 1986, Denmark) is a visual artist and filmmaker based in Copenhagen. She holds an MFA from The Royal Danish Academy of Fine Arts. Working with analogue film and 3D-animation, her work explores the physical structures in which layers of history, politics and collective memory are embedded. Her work has been shown at a number of international film festivals including Curtas Vila do Conde, New York Film Festival, CPH:DOX, Image Forum Tokyo, Sheffield Fringe and Courtisane Festival.



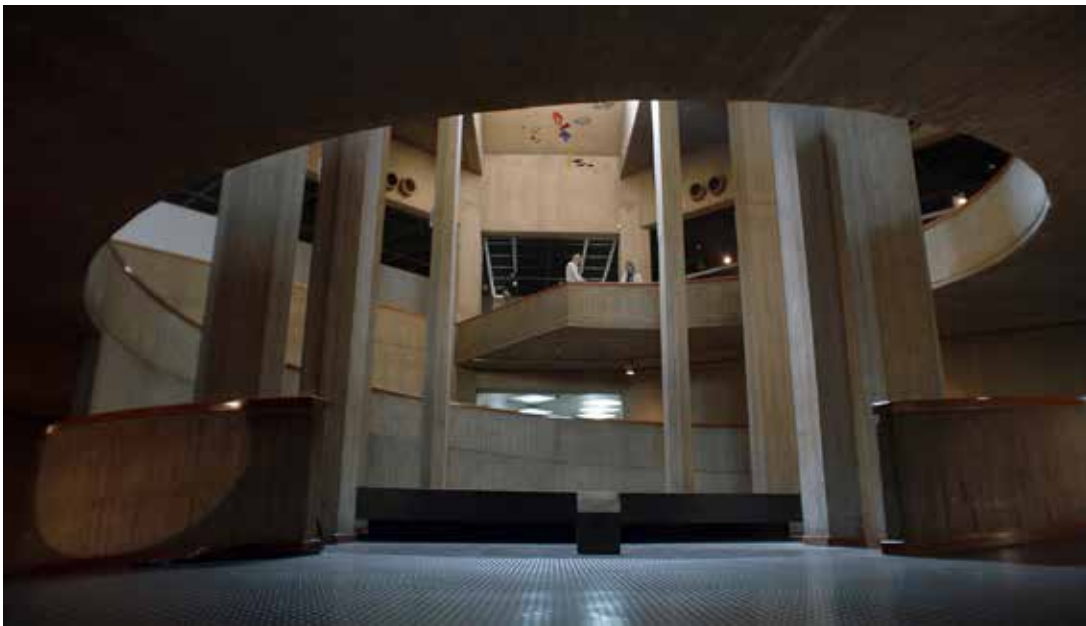
Hoarders without Borders 1.0 (🇩🇪 → GP, 🏆 → EMAF)
→ Jodie Mack

US 2018, 00:05:45
Director → Jodie Mack
Distribution → www.jodiemack.com

→ EN Featuring crystallised magic markers and the kidney stone of a horse, the generously-curated mineral collection of Mary Johnson comes to life in a manual labor of love for the process of archival procedure.

→ DE Die großzügig kuratierte Mineraliensammlung von Mary Johnson, die u. a. kristallisierte Filzstifte und den Nierenstein eines Pferdes umfasst, wird in hingebungsvoller Handarbeit und aus Liebe zum Prozess archivarischen Arbeitens zum Leben erweckt.

Jodie Mack received her MFA in film, video, and new media from The School of the Art Institute of Chicago in 2007. Her handmade films use collage to explore the relationship between graphic cinema and storytelling, the tension between form and meaning. Screenings at, among others, the Ann Arbor Film Festival, Edinburgh International Film Festival, Images Festival, Projections at the New York Film Festival, and the Viennale. She has presented solo programs at the 25FPS Festival, Anthology Film Archives, BFI London Film Festival, Harvard Film Archive, National Gallery of Art, REDCAT, International Film Festival Rotterdam among others. She is an Associate Professor of Animation at Dartmouth College and a 2018/19 Film Study Center Fellow at Harvard University.



Mouthful (🕒 → GP, 🏠 → EMAF, VDFK)
→ Shirin Sabahi

IR/DE 2018, 00:35:53
Director, Script, Editing → Shirin Sabahi
Camera → Faraz Fesharaki
Distribution → www.shirinsabahi.com

→ EN Artist Haraguchi returns to Tehran Museum of Contemporary Art to restore his oil pool sculpture after 40 years. Over time, his pool has become an accidental wishing well that visitors throw coins and other things into. The film observes the restoration patiently. The care for the art object resembles a religious ceremony and the film reveres this by seldom leaving the pool's side. A story is told through poolside conversations, fished debris and rumors about the cause of the work's deterioration.

→ DE *Der Künstler Haraguchi kehrt nach 40 Jahren ins Teheraner Museum für zeitgenössische Kunst zurück, um seine Ölbeckensculptur zu restaurieren. Im Laufe der Zeit wurde das Becken wie nebenbei zu einem Wunschbrunnen, in den die Besucher*innen Münzen und andere Gegenstände warfen. Der Film beobachtet geduldig den Prozess der Restaurierung. Die Sorge um das Kunstobjekt ähnelt einer religiösen Zeremonie, die der Film würdigt, indem er nur selten den Rand des Beckens verlässt. Aus Gesprächen, herausgeangelten Überresten und Gerüchten*

über den Grund für den Verfall des Kunstwerks entwickelt sich eine Geschichte.

Shirin Sabahi (born 1984, Tehran) is a Berlin-based artist working with and around moving images. Her works often derive from a physical place and include films about artifacts and architecture and their legibility and outreach. In 2018 she has shown at exhibitions and screenings at Edith-Russ-Haus, Oldenburg (solo); Beirut Art Center and Basilica Palladiana, Vicenza, among others. She is a 2017/18 Fundación Botín grant recipient and a 2012/13 film fellow at Akademie Schloss Solitude.



La Mazda jaune et Sa Sainteté / The Yellow Mazda and His Holiness (🏠 → EMAF, Dialog)
→ Sandra Heremans

BE 2018, 00:10:31
Director, Script, Camera, Editing
→ Sandra Heremans
Distribution → www.argosarts.org

→ EN A conceptual experiment on what it means to start a film with a black image, develops into a subtle personal essay about the filmmaker. The story of a missionary falling in love with a Rwandese girl blends with what images and colonial history mean to their daughter.

→ DE *Ein konzeptuelles Experiment, das erprobt, was es bedeutet, einen Film mit einem schwarzen Bild zu beginnen, entwickelt sich zu einem subtilen persönlichen Essay über die Filmemacherin. Die Geschichte eines Missionars, der sich in ein Mädchen aus Ruanda verliebt, verschränkt sich mit der Bedeutung, die Bilder und Kolonialgeschichte für seine Tochter haben.*

Sandra Heremans is an art historian and filmmaker. She received an MA in Art History in Social and Cultural Anthropology. In her Master thesis, she focused on the power and representation of the symbol in the art theory of Aby Warburg. Heremans later discovered experimental film and made her first short *The Yellow Mazda and His Holiness*.

→ Copyright the artist and
courtesy of ARGOS, Brussels



Fifth Metacarpal (🕒 → EP, 🏠 → EMAF)
→ Scott Fitzpatrick

CA 2018, 00:06:00
Director, Script, Camera, Editing
→ Scott Fitzpatrick
Distribution → Scott Fitzpatrick

→ EN "I broke my hand last summer." A memoir of tenderness hazarded, muted ache, and a fiberglass cast.

→ DE *„Ich habe mir letzten Sommer die Hand gebrochen.“ Eine Erinnerung an riskante Zärtlichkeit, gedämpften Schmerz und einen Glasfaser-Gips.*

Scott Fitzpatrick is a visual artist (Libra) from Winnipeg whose film and video work has screened at underground festivals and marginalised venues worldwide. He has received prizes from the WNDX Festival of Moving Image, Onion City Experimental Film and Video Festival, Festival du Nouveau Cinema and the Milwaukee Underground Film Festival. In addition to producing his own work, Scott Fitzpatrick presents the work of others through the Winnipeg Underground Film Festival and Open City Cinema.



Ink in Milk (🏠 → EMAF, VDFK)
→ Gernot Wieland

AT 2018, 00:12:12
Director, Script → Gernot Wieland
Camera, Music → Konstantin von Sichert
Editing → Konstantin von Sichert, Gernot Wieland
Distribution → www.gernotwieland.com

→ EN Gernot Wieland combines personal and historical narratives featuring scientific facts, fictional and real-life elements with tragicomic moments, creating touching stories in the process. *Ink in Milk* links recollections of his childhood and thoughts about social origins and growing up in institutions. His drawings and photos in the film develop their own narration and point to narrative shifts. (Nadja Quante, Künstlerhaus Bremen)

→ DE Gernot Wieland verbindet persönliche und historische Erzählungen mit wissenschaftlichen Fakten, fiktionale und reale Elemente mit tragikomischen Ereignissen und entwickelt dabei berührende Geschichten. *Ink in Milk* verknüpft Erinnerungen an seine Kindheit und Gedanken zu sozialer Herkunft und dem Aufwachsen in Institutionen. Seine Zeichnungen und Fotos im Film entwickeln ihre eigene Narration und verweisen auf narrative Verschiebungen. (Nadja Quante, Künstlerhaus Bremen)

Gernot Wieland has recently exhibited in the context of Monitoring – Exhibition for Media Installations, Kasseler Kunstverein (2018); Zeitspuren, Centre d'art Pasquart, Biel/Bienne (2018), Shame, Künstlerhaus Bremen (2018); 9th Norwegian Sculpture Biennial, Vigeland Museum, Oslo (2017); 33. International Short Film Festival Hamburg (2017); Body Luggage, Kunsthaus Graz (2016/17); Videonale.14 – Festival for Contemporary Video Art, Kunstmuseum Bonn (2013).



Magic, a Portrait of Joris (🎥 → GP, 🏠 → EMAF)
→ Chloë Delanghe

BE 2018, 00:14:24
Director, Script, Camera → Chloë Delanghe
Editing → Chloë Delanghe, Mattijs Driesen
Cast → Joris Delanghe,
Yannick Sagaert, Geert Delanghe
Distribution → www.elephy.org

→ EN In *Magic, a Portrait of Joris* images sourced from different periods in time are brought together. Worn out VHS footage filmed by the artist's father is placed besides images the artist filmed herself on 8mm. Both have the same subject, the boy as a son, for the other as a brother. The desire to look and record is one and the same, however the shape it then assumes differs. By connecting images of then and now a new narrative of remembering is opened.

→ DE In *Magic, a Portrait of Joris* werden Bilder zusammengeführt, die unterschiedlichen Zeiten entstammen. Altes, vom Vater der Filmemacherin gedrehtes VHS-Material steht neben 8mm-Aufnahmen, die von der Künstlerin selbst stammen. Beide haben den gleichen Gegenstand: den Jungen als Sohn, bzw. als Bruder. Der Wunsch zu betrachten und aufzuzeichnen ist derselbe, die Form, die dieser dann annimmt, ist jedoch eine jeweils andere. Aus der Verbindung der Bilder von Damals und Heute entsteht ein neues Narrativ des Erinnerns.

Chloë Delanghe (born 1991, BE) is a visual artist and photographer/filmmaker living and working in Brussels. Delanghe obtained her MA in Fine Arts at the Royal Academy of Arts Ghent and her BA in Fine Arts at LUCA Brussels. Recent screenings/exhibitions: Kunsthal Extra City, Antwerp (2018); Beursschouwburg Brussels (2018); WIELS Brussels (2016); S.M.A.K. Ghent (2016); CINEMATEK, Brussels (2016); Courtisane Festival Ghent (2015).



You Were an Amazement on the Day You Were Born (🎥 → GP, 🏠 → EMAF)
→ Emily Vey Duke, Cooper Battersby

US 2019, 00:33:00
Director, Script, Camera, Editing, Animation
→ Emily Vey Duke, Cooper Battersby
Distribution → Cooper Battersby

→ EN *You Were an Amazement on the Day You Were Born* is an experimental narrative based on stories from our lives and the lives of people we know and love. The work proceeds through a series of short monologues, each illustrated by images of animals drawn from a library of footage we have been generating for over three years. Our goal was to create a space in which people living with mental illness feel less alone; and in which people outside that experience feel invited to identify.

→ DE *You Were an Amazement on the Day You Were Born* ist eine experimentelle Erzählung, die auf Geschichten basiert, die wir selbst erlebt haben, oder aber Menschen, die wir kennen und lieben. Die Arbeit entfaltet sich als eine Reihe kurzer Monologe, die jeweils durch Bilder von Tieren illustriert werden, die aus einem Bildarchiv stammen, das wir seit mehr als drei Jahren zusammenstellen. Unser Ziel war es, einen Raum zu schaffen, in dem sich Menschen mit psychischen Erkrankungen weniger allein fühlen; und

der Menschen, die diese Erfahrung nicht teilen, einlädt sich mit ihnen zu identifizieren.

Duke and Battersby's work has shown at the Whitney Museum, Institute of Contemporary Art, The New York Film Festival, and Rotterdam. Their recent work won the Grand Prize at EMAF and showed at Videonale. They have received prizes from festivals across the globe and their work is in the libraries at Harvard and Princeton, among others. A book about their work, *The Beauty Is Relentless*, came out in 2012.



Still from *Afar* (📍→ EMAF)
→ Eva van Tongeren

BE 2018, 00:18:06
Director, Script → Eva van Tongeren
Editing → Febe Simoens
Camera → Cedric Vankerckhoven
Distribution → www.argosarts.org

→ EN A months-long correspondence between the convicted and incarcerated pedophile Thomas and the artist is translated into an audiovisual monologue. The correspondence forces them to adjust their thoughts to the rhythm of each other's letters. Thomas' imagination takes her to deserts where Westerns are recorded, along the largest trees in the world, to the busy streets of Los Angeles. She sends him fragments of memories that will never be his.

→ DE *Der Film übersetzt einen über Monate geführten Briefwechsel zwischen dem verurteilten und inhaftierten Pädophilen Thomas und der Künstlerin in einen audiovisuellen Monolog. Die Korrespondenz zwingt beide, ihre Gedanken dem Rhythmus ihrer Briefe anzupassen. Thomas' Imagination führt sie in Wüsten, in denen Westernfilme gedreht werden, vorbei an den höchsten Bäumen der Welt, in die belebten Straßen von Los Angeles. Sie schickt ihm Fragmente von Erinnerungen, die niemals die seinen sein werden.*

Eva van Tongeren (born 1990 in Amersfoort, NL) graduated in 2015 at LUCA School of Arts, Brussels. With her film *There Are no Whales in France* she won the Wildcard Filmlab of the Flanders Audiovisual Fund. This award allowed her to make her second film *Still from Afar*. Both films are audiovisual essays wherein the director takes the spectator with her on an audiovisual wanderings.

→ Copyright the artist and
courtesy of ARGOS, Brussels



what remains (📍→ GP, 📍→ EMAF, Dialog)
→ belit sağ

NL 2019, 00:07:05
Director, Script, Camera, Editing → belit sağ
Sound → Sergio González Cuervo
Distribution → www.li-ma.nl

→ EN *what remains* is constructed from images that sağ shot and gathered during 2015 and 2016 in Cizre, a primarily Kurdish town in Turkey on the Syrian border, as well as found footage from all over Turkey from the same period. A focus of the work is the artist's footage of collective Kurdish mourning practices, and looking at how images of the dead are used in these practices. The video aims to allow the ghosts to come back, and re-visit the images, re-think recent history.

→ DE *what remains basiert auf Bildern, die sağ in den Jahren 2015 und 2016 in Cizre gedreht und gesammelt hat, einer vornehmlich kurdischen, an der syrischen Grenze gelegenen Stadt in der Türkei, sowie aus Found footage aus dem gleichen Zeitraum, das aus der gesamten Türkei stammt. Im Zentrum stehen sağs Filmaufnahmen von kurdischen kollektiven Trauerpraktiken und die Frage, wie in diesem Kontext Bilder von Toten verwendet werden. Das Video will die Geister zurückkehren lassen, die Bilder wieder aufsuchen, die jüngste Geschichte noch einmal neu denken.*

belit sağ (born 1980, Turkey) is a videomaker and visual artist living in Amsterdam. She studied Mathematics in Ankara, before moving to the Netherlands and enrolling in the Gerrit Rietveld Academy. She has been involved with a number of video activist collectives in Turkey and has been an artist in residence at the Rijksacademie. Her politically engaged work focuses on the manipulation of media images and has been presented in art spaces and film festivals including Toronto/Rotterdam/San Francisco International Film Festival, Eye Filmmuseum, Amsterdam, MOCA, Taipei and Tütün Deposu, Istanbul.



Chooka (📍→ GP, 📍→ EMAF, Dialog)
→ Parastoo Anoushahpour,
Faraz Anoushahpour, Ryan Ferko

IR/CA 2018, 00:21:19
Director, Script, Editing, Camera → Parastoo Anoushahpour, Faraz Anoushahpour, Ryan Ferko
Distribution → www.parastooanoushahpour.com, www.farazanoushahpour.com, www.ryanferko.com

→ EN This cryptic work is less a documentary than a poetic evocation of mysterious, overlapping traces of the past. Beginning with archival footage of Canadian workers establishing a paper factory in pre-revolutionary 1970s Iran, while in a nearby home during the factory's construction, a family hosts the filmmaker Bahram Beyzai. Memories and ghosts cross paths between these sites today in a film collapsing memory and history into an uncertain sense of the future.

→ DE *Diese kryptische Arbeit ist weniger ein Dokumentarfilm als eine poetische Beschwörung geheimnisvoller, miteinander verwobener Spuren der Vergangenheit. Sie beginnt mit Archivaufnahmen von kanadischen Arbeiter*innen, die im vorrevolutionären Iran der 1970er Jahre eine Papierfabrik aufbauen, während in einem Haus nahe der Baustelle eine Familie den Filmemacher Behram Beyzai beherbergt. Zwischen diesen Orten kreuzen Erinnerungen und Geister ihren Weg im Heute, in einem Film, in dem Gedächtnis und Geschichte zu einer unbestimmten Vorstellung von Zukunft verschmelzen.*

Parastoo Anoushahpour, Faraz Anoushahpour, and Ryan Ferko have worked in collaboration since 2013. Currently based in Toronto, recent film and installation work has been shown at New York Film Festival, Toronto International Film Festival, International Film Festival Rotterdam, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Portland International Film Festival, Media City Festival, Experimenta (Bangalore), and Crossroads Festival (San Francisco).



Walled Unwalled (📍→ EMAF, Dialog)
→ Lawrence Abu Hamdan

UK/DE 2018, 00:21:00
Director, Script → Lawrence Abu Hamdan
Producer, Camera → Jarred Alterman
Production → Lawrence Abu Hamdan Studio
Sound → Shakeeb Abu Hamdan
Distribution → www.lawrenceabuhamdan.com

→ EN *Walled Unwalled* is a single channel performance-video installation. The performance comprises of an interlinking series of narratives derived from legal cases that revolved around evidence that was heard or experienced through walls. It consists of a series of performances, reenactments and a monologue staged inside a trio of sound effects studios in the Funkhaus, East Berlin.

→ DE *Walled Unwalled ist eine Einkanal-Performance-Videoinstallation. Die Arbeit entfaltet eine Reihe ineinander verwobener Erzählungen, die auf juristischen Fällen beruhen, in denen es um Beweise ging, die durch Wände hindurch gehört oder erfahren wurden. Sie verbindet Performances, Reenactments und einen Monolog, der in drei Soundeffekt-Studios im Funkhaus in Ostberlin aufgeführt wurde.*

Lawrence Abu Hamdan is an artist and audio investigator. His investigations have been used as evidence at the UK Asylum and Immigration Tribunal and as advocacy for organisations such as Amnesty International. They are part of his research for Forensic Architecture at Goldsmiths College London where he received his PhD in 2017. Abu Hamdan is the author of *[inaudible]: A politics of listening in 4 acts*. He received the 2018 Abraaj group art prize, won the Tiger short film award at IFFR in 2017 and the 2016 Nam June Paik Award. Solo exhibitions include Hammer Museum LA (2018), Portikus Frankfurt (2016), Kunsthalle St Gallen (2015), Beirut in Cairo (2013), The Showroom, London (2012).



Decoy (📺→EMAF)
→ Alee Peoples

US 2017, 00:10:42
Director, Editing, Camera, Music → Alee Peoples
Distribution → www.aleepeoples.com

→ EN *Decoy* sees bridges and walls as binary opposites and relates them to impostors in this world. Humans strive for accuracy. You don't always get what you wish for.

→ DE *Decoy betrachtet Brücken und Mauern als binären Gegensatz und setzt sie in Beziehung zu den Hochstaplern dieser Welt. Menschen streben nach Genauigkeit. Man bekommt nicht immer das, was man sich wünscht.*

Alee Peoples (born 1981, Oklahoma City) maintains a varied artistic practice that involves screen-printing, sewing, sculpture and film. Currently living in Los Angeles, she has taught youth classes at Echo Park Film Center and organised a 13-date film tour in the spring of 2014. Peoples has shown her films at numerous U.S. film festivals and at art spaces in Tokyo, Spain, Switzerland and the Netherlands. She is inspired by pedestrian histories, pop song lyrics and invests in the hand-made.



ANIMAL CONDENSED>ANIMAL EXPANDED#2 (📺→EMAF)
→ Jennet Thomas

UK 2018, 00:14:06
Director, Script, Editing → Jennet Thomas
Camera → Paul Tarrago, Jennet Thomas
Animation → Jennet Thomas, Alejandro Escobar
Music → Jennet Thomas, Leo Chadburn
Cast → John Wagland, Alison Edmundston, Paul Tarrago, Alma Wagland
Distribution → www.jennetthomas.wordpress.com

→ EN A quasi-documentary that quickly escalates into exceedingly strange domestic science-fiction. A man and woman speak urgently to camera about the relationship with an intelligent substance they call 'Animal Expanded'. The man has swallowed Animal Condensed; as it expands it flows throughout his home, improving his family.

→ DE *Ein quasi-dokumentarischer Film, der sich rasch zu einem zunehmend befremdlichen Home-Science-Fiction auswächst. Ein Mann und eine Frau sprechen vor der Kamera mit Nachdruck von ihrem Verhältnis zu einer intelligenten Substanz, die sie als „Animal Expanded“ bezeichnen. Der Mann hat Animal Condensed geschluckt; während es sich ausdehnt, durchströmt es seine Wohnung und optimiert dabei seine Familie.*

Jennet Thomas emerged from the anarchistic, experimental culture of London's film/live art scene in the 1990s. She was co-founder of the Exploding Cinema Collective. Her works have screened widely at international festivals. Since 2007, her work has shown as large-scale sculptural installations that physically surround the film, sometimes with continuous live performance inside these installations. Jennet Thomas is represented by Tintype Gallery, London.



Tåke / Fog (🎥→GP, 📺→EMAF)
→ Inger Lise Hansen

NO 2018, 15:00
Director, Editing → Inger Lise Hansen
Camera → Hilde Malme, Inger Lise Hansen
Sound → Farhad Kalantary
Distribution → www.lux.org

→ EN *Tåke (Fog)* observes the spectacle of fog through several different film and video formats. The film explores the behaviour of Super-8 and 16mm film alongside digital video against a visual obstacle. The imagery is recorded on location in Oslo, Azores, Beijing and Newfoundland. In parallel to the image the soundtrack attempts to create an auditory fog. It compares the loss of visibility to the loss of audible frequencies.

→ DE *Tåke (Fog) betrachtet, vermittelt durch eine Reihe unterschiedlicher Film- und Videoformate, den Nebel als Naturschauspiel. Die Arbeit untersucht das Verhalten von Super-8 und 16mm-Film sowie digitalem Video beim Auftreten eines visuellen Hindernisses. Die Bilder entstanden vor Ort in Oslo, auf den Azoren, in Beijing und auf Newfoundland. Parallel dazu versucht der Soundtrack einen akustischen Nebel zu erzeugen. Er setzt den Verlust der Sehfähigkeit mit dem Verlust hörbarer Frequenzen in Beziehung.*

Inger Lise Hansen (born 1963, Norway) is a visual artist with a background in experimental film and animation. She was educated in Fine Art at the University of East London and the Central Saint Martins College of Art and Design, and received a Master of Fine Art in Filmmaking from the San Francisco Art Institute in 1996. Since the 1990s her work has been shown in leading international institutions and galleries. She has received a number of prizes from film festivals including Vienna Independent Shorts and Internationale Kurzfilmtage Oberhausen.

→ Courtesy of the artist and LUX, London



Please step out of the frame. (🎥→GP, 📺→EMAF)
→ Karissa Hahn

US 2018, 00:04:10
Director, Camera, Editing, Sound → Karissa Hahn
Distribution → www.karissahahn.com

→ EN from your desk(top) | mistrust the manufactured image | distrust the assembled picture | give no credence to the massed account | discredit the aggregate narrative | defame the corporate chronicle | denigrate the collective annals | doubt the constructed copy | – consider the clone.

accept the dismantled vision | exalt the forged now brain | subscribe to the ditto | fuel the doodad delusion | nourish the gizmo nightmare | incite the idiot box prophecy | inflame the dingbat phantasm | a film burn becoming pixels as band-aid | a manufactured reinforcement | in the empire of computer and you | feeding machine-vision | the partition of screen

→ DE *von deinem Desk(top) aus | misstraue dem gefertigten Bild | beargwöhne das montierte Bild | schenke dem Massen-Bericht keinen Glauben | diskreditiere das gesamte Narrativ | diffamiere die kommerzielle Chronik | verunglimpfe die kollektiven Annalen | ziehe die konstruierte Kopie in Zweifel | – beachte den Klon.*

akzeptiere die demontierte Vision | verkläre das jetzt geformte Gehirn | unterstütze dito | heize die Dingsbums-Täuschung an | nähre den Gizmo-Albtraum | stachle die Glotze-Prophezeiung an | befeure das Dingbat-Phantasma | eine Filmverbrennung wird zu Pixeln als Pflaster | eine gefertigte Verstärkung | in deinem und dem Reich des Computers | die Maschinen-Vision während | die Trennung des Bildschirms

Karissa Hahn is an artist based in Los Angeles. Screenings, among others, at the New York Film Festival, Toronto and Rotterdam International Film Festival, MoMA, Crossroads at SFMOMA, Ann Arbor Film Festival, and Tai Kwun Contemporary in Hong Kong.



Despair (🇳🇱 → WP, 🇩🇪 → EMAF, VDFK)
 → Benjamin Ramírez Pérez

NL 2018, digital, 00:21:50
 Director, Script, Editing, Animation
 → Benjamin Ramírez Pérez
 Camera → Paul Faltz
 Music → Nils Herzogenrath
 Cast → Alexander Pascal Forré,
 Nils Herzogenrath, Clarissa Kopanitsak,
 Deborah Kopanitsak, Johannes Wohnseifer
 Distribution → www.benjaminramirezperez.com

→ EN Cinematic reenactments are connected in an associative, collage-like layering into an experimental film, taking Rainer Werner Fassbinder's film of the same title from 1977 as its starting point. Drawing on and digressing from various complementary sources, the theme of the cinematic double is explored, and questions of identity and identification are raised alongside an inquiry into the legacies of the German Autumn.

→ DE *Filmische Reenactments werden in assoziativen, collagenartigen Schichtungen zu einem experimentellen Film verbunden, der Rainer Werner Fassbinders gleichnamigen Film aus dem Jahr 1977 zum Ausgangspunkt nimmt. Mit Rückbezügen auf und Exkursen von einer Reihe ergänzender Quellen untersucht der Film neben den Nachwirkungen des Deutschen Herbstes das Thema des filmischen Doubles und Fragen der Identität und Identifikation.*

Benjamin Ramírez Pérez (born 1988, Germany) studied at the Academy of Media Arts Cologne from 2009–2015 with Phil Collins, Matthias Müller and Julia Scher. He undertook the residency programme at de Ateliers 2016 – 2018. His works have been screened at Locarno, Edinburgh, Toronto and Rotterdam International Film Festival, among others. He had recent group and solo shows at Artothek Cologne, Kunsthalle Recklinghausen, Kunstmuseum Bonn and Museum of Contemporary Art Belgrade.



Segunda Vez / Second Time Around
 (🇧🇪 → GP, 🇳🇱 → EMAF, Dialog)
 → Dora García

BE/NO 2018, 01:33:34
 Director → Dora García
 Camera → Vincent Pinckaerts
 Editing → Simon Arazi
 Sound → Laszlo Umbreit
 Distribution → www.augusteorts.be

→ EN *Segunda vez* revolves around the figure of Argentinian psychoanalyst Oscar Masotta, whose thinking and artistic practice had a lasting impact on cultural life in his country in the 1960s, until the Perón dictatorship forced him into exile. In this film, Dora García re-enacts a number of his happenings, and links them to a level of reflection and of discussion that asks about their significance for the present day. *Segunda vez* is an intense cinematic analysis of the power of the gaze and of submission to observation and suspicion, that also leaves us viewers without a safe haven. Not only the happenings themselves, but also the perceptible omnipresence of the camera hauntingly bring home to us Masotta's deliberations on psychosis and the thoughts of his contemporary Julio Cortázar on social paranoia.

→ DE *Segunda vez kreist um die Figur des argentinischen Psychoanalytikers Oscar Masotta, dessen Denken und künstlerische Praxis das kulturelle*

*Leben seines Landes in den 1960er Jahren nachhaltig prägte, bis die Perón-Diktatur ihn ins Exil zwang. Dora García reinszeniert hier einige seiner Happenings und verknüpft sie mit einer Ebene der Reflexion und des Gesprächs, die nach deren Bedeutung für unsere Gegenwart fragt. Segunda vez ist eine eindringliche filmische Auseinandersetzung mit der Macht des Blicks und dem Ausgeliefertsein an Beobachtung und Verdacht, die auch uns Betrachter*innen keinen sicheren Ort lässt. Nicht nur die Happenings selbst, sondern auch die spürbare Allgegenwart der Kamera machen uns Masottas Überlegungen zur Psychose und die seines Zeitgenossen Julio Cortázar zur sozialen Paranoia auf beklemmende Weise gegenwärtig.*

Dora García lives and works in Barcelona and Oslo. She currently teaches at Oslo National Academy of the Arts and HEAD Genève; she is also the co-director of Les Laboratoires d'Aubervilliers, Paris. She has represented Spain at the Venice Biennale in 2011 and was present again at the Venice Biennale 2013 (collateral events). She took part in the 56th Venice International Art Exhibition, dOCUMENTA(13), Münster Sculpture Projects in 2007, Sydney Biennale 2008 and Sao Paulo Biennale 2010. Her work is largely performative and deals with issues related to community and individuality in contemporary society, exploring the political potential of marginal positions, paying homage to eccentric characters and antiheroes. These eccentric characters have often been the center of her film projects.



Life after Love (🕒 → GP, 🎬 → EMAF)
→ Zachary Epcar

US 2018, 00:08:24
Director, Script, Editing, Camera
→ Zachary Epcar
Cast → Patrick Harrison,
Sabrina Ramos, Ray Barmack Richardson,
Yan Slobodkin, EJ Rosen
Distribution → www.zacharyepcar.com

→ EN A shifting in the light of the lot, where parked cars become containers for collective estrangement.

→ DE *Eine Verschiebung des Lichts, das auf einen Parkplatz fällt, auf dem Autos zu Containern für eine kollektive Entfremdung werden.*

Zachary Epcar (born 1987, San Francisco) has screened work at the New York Film Festival – Projections, Pacific Film Archive, Ann Arbor Film Festival, San Francisco Cinematheque's Crossroads, Images Festival, Rencontres Internationales Paris/Berlin, and the Rotterdam, Edinburgh, and San Francisco International Film Festivals.



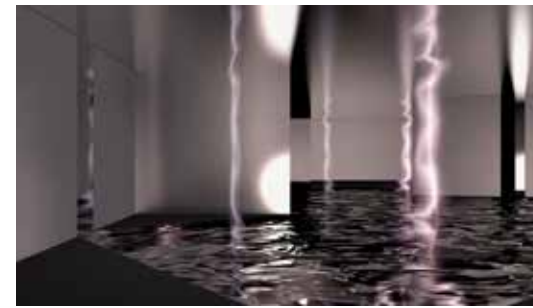
El laberinto / The Labyrinth (🎬 → EMAF, Dialog)
→ Laura Huertas Millán

CO/FR 2018, 00:21:06
Director, Script, Camera, Editing
→ Laura Huertas Millán
Cast → Cristóbal Gómez
Distribution → www.laurahuertasmillan.com

→ EN A journey into the labyrinthine memories of a narrator who witnessed the spectacular rise and fall of drug Lords in the Colombian Amazon. Walking through the forest and the ruins of a mansion (a replica of the villa from the television show *Dynasty* built in the past by a "narco"), our narrator will soon become the protagonist of a meandering and hallucinatory account.

→ DE *Eine Reise in die labyrinthische Erinnerung eines Erzählers, der den spektakulären Aufstieg und Fall von Drogenbossen im kolumbianischen Dschungel miterlebte. Während wir uns durch den Wald und die Ruinen eines Schlosses bewegen (einer exakten Kopie der Villa aus der Fernsehserie Der Denver Clan, die ein Drogenboss dort errichtete), wird unser Erzähler bald zum Protagonisten einer mäandernden und halluzinatorischen Erzählung.*

Laura Huertas Millán is a French-Colombian artist and filmmaker. Entwining ethnography, ecology, fiction and historical enquiries, her moving image work engages with strategies of survival, resistance and resilience against violence. It has shown at Viennale, Toronto International Film Festival, New York Film Festival, Rotterdam, the Solomon R. Guggenheim Museum, the Centre Pompidou, Jeu de Paume and Museo de Arte Moderno de Medellín, among others. Retrospectives at the ICA (London), Mar del Plata Film Festival, Toronto's Cinematheque and the Flaherty Seminar.



Domestic Landscape: Eclipse (🕒 → GP, 🎬 → EMAF)
→ Sabrina Ratté

CA 2017, 00:03:27
Director, Script, Camera, Editing → Sabrina Ratté
Music → Andrea-Jane Cornell
Distribution → www.givideo.org

→ EN *Domestic Landscape: Eclipse* depicts a space with an ambiguous identity. Existing between architecture and landscape, the piece is made using a mix of analog technologies and 3D animation techniques. The environment conveys a sense of hypnosis while the gaze wanders inside this vibrating architecture.

→ DE *Domestic Landscape: Eclipse beschreibt einen ambivalenten Raum. Basierend auf einer Verbindung aus analogen Technologien und 3D-Animationstechniken, changiert die Arbeit zwischen Architektur und Landschaft. Während der Blick innerhalb dieser vibrierenden Architektur umherschweift, vermittelt die Umwelt ein Gefühl von Hypnose.*

Sabrina Ratté lives and works between Montreal and Paris. Her interest in early video art led her to work with analogue technologies. Later on, she integrated 3D animation into her process, which allowed for more complex imageries while creating a timeless aesthetic. From utopian architecture to painterly textures, she investigates the fine line between the virtual and the physical realm. Her work includes single-channel videos, installations, sculptures, live performances and prints.



Fruits of the Loom (🕒 → GP, 🎬 → EMAF)
→ Jaakko Pallasvuo, Antti Jussila, Jari Kallio

FI 2019, 00:31:49
Director, Script, Editing, Camera
→ Jaakko Pallasvuo, Antti Jussila, Jari Kallio
Cast → Antti Jussila, Jari Kallio,
Antti-Juhani Manninen, Henna Hyvärinen
Distribution → www.av-arkki.fi

→ EN A communist and a capitalist fall in love and try to escape society. How will their future child view their escapades in virtual reality and the Finnish countryside?

→ DE *Ein Kommunist und ein Kapitalist verlieben sich und versuchen der Gesellschaft zu entfliehen. Mit welchen Augen wird ihr zukünftiges Kind ihre Eskapaden in der virtuellen Realität und auf dem Lande sehen?*

MSL's (Antti Jussila, born 1979 and Jari Kallio, born 1978) performance-based practice, initiated in 2008, focuses on collaborations in various forms. Recurring themes in their work are behavioural compulsions, rituals, gender, sexuality and isolation. Jaakko Pallasvuo (born 1983) works with film, installation, writing and digital imagery. In recent years Pallasvuo's work has been presented at The New York Film Festival, Museum of Modern Art in Warsaw and Kunsthalle St. Gallen, among other places.



D'étranges vues et de joyeux vestiges / Strange Views and Joyful Vestiges (🕒 → WP, 🎬 → EMAF)
→ Guillaume Mazloum

FR 2018, 00:12:08
Director, Script, Camera, Editing → Guillaume Mazloum
Distribution → www.lightcone.org

→ EN An accumulation of worried images, which were meticulously manipulated. Those strange views are accompanied by joyful vestiges, some words gleaned from renowned or dark poets, sometimes even from the enraged walls of the city. Those proud gleams, those removable faces, those moving bodies, become the elements of a research about vision and gaze, the protagonists of a nascent dialog, the traces of times and places that we still have to observe.

→ DE Eine Ansammlung von Bildern der Unruhe, die akribisch bearbeitet wurden. Diese befremdlichen Ansichten werden begleitet von Spuren der Freude, Worten aus der Feder berühmter oder unbekannter Dichter, gelegentlich auch von den wutentbrannten Mauern der Stadt. Dieses stolze Schimmern, diese austauschbaren Gesichter, diese Körper in Bewegung werden zu Elementen einer Untersuchung des Sehens und des Blicks, der Protagonisten eines aufkeimenden Dialogs, der Spuren von Zeiten und Orten, die wir noch weiter zu beobachten haben.

[Guillaume Mazloum](#) was born in 1981. Lives and works in Paris. Member of artist-run film labs l'Etna and l'Abominable.



Fallen Arches (🕒 → EP, 🎬 → EMAF)
→ Simon Liu

US/UK/HK 2018, 00:10:29
Director, Camera, Editing → Simon Liu
Distribution → www.liufilmsliu.com

→ EN Glimpses through windows into family gatherings and views along British coastlines are consumed by temporary store-front displays and the allure of emblazoned skyscrapers. Imagery both diaristic and impersonal to the filmmaker overlaps, contradicts and traces movements between Stoke-On-Trent, Hong Kong and New York. In an act of dedication, *Fallen Arches* is at once a celebration and questioning of fleeting enchantments as borders between distant spaces dissipate into multi-chromatic rushes.

→ DE Flüchtige Blicke durch Fenster, Eindrücke von Familientreffen und Ansichten von britischen Küsten werden verschlungen von temporären Schaufensterauslagen und verlockend geschmückten Wolkenkratzern. Bilder, die gleichzeitig tagebuchartig und dem Filmemacher fremd sind, überlagern und widersprechen sich, verzeichnen Bewegungen zwischen Stoke-on-Trent, Hong Kong und New York. *Fallen Arches* ist eine Widmung und damit zugleich Feier und Befragung dieser flüchtigen Zauber, während sich die Grenzen zwischen weit entfernten Räumen in multi-chromatischem Filmmaterial auflösen.

[Simon Liu](#) was raised between Hong Kong and Stoke-On-Trent, UK and now lives in Brooklyn, USA. Liu's films and 16mm multiple projection performances have been presented at the International Film Festival Rotterdam, Toronto and Hong Kong International Film Festival, BFI London Film Festival, M+ Museum, Festival du Nouveau Cinéma, Yale University, EMAF, EXiS, Image Forum, among others. Liu is an Adjunct Faculty member at the Cooper Union School of Art and a member of the artist-run film lab Negativeland MPL.



Their Rancid Words Stagnate Our Ponds (🕒 → GP, 🎬 → EMAF)
→ Andrew Kötting

UK 2018, 00:08:36
Director, Script, Editing → Andrew Kötting
Camera → Nick Gordon Smith
Music → Jem Finer,
Andrew Kötting, Christian Garcia
Cast → Xavier Tchili
Distribution → www.andrewkotting.com

→ EN In a hinterland within the 'elsewhere', a lone character meanders in search of meaning and understanding. Hither and dither doth he wander reflecting upon all things that came before and all things that might come hereafter.

→ DE Eine einsame Figur streift auf der Suche nach Verstehen und Bedeutung durch ein Hinterland im „Anderswo“. Sie wandert hierhin und dorthin, denkt nach über alles, was war und alles, was noch kommen mag.

[Andrew Kötting](#) was born in Elmstead Woods and went on to become a Lumberjack in the French Pyrenees. MA from the Slade School in London specialising in performance and film. As well as short films, installations and art exhibitions he has made eight feature films; *Gallivant*, *This Filthy Earth*, *Ivul*, *This Our Still Life*, *Swandown*, *By Our Selves*, *Edith Walks* and *Lek and the Dogs*.



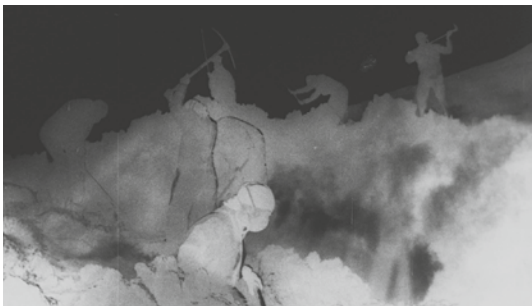
The Air of the Earth in Your Lungs (🕒 → GP, 🎬 → EMAF)
→ Ross Meckfessel

US/JP 2018, 00:11:20
Director, Script, Camera, Editing → Ross Meckfessel
Cast → Justin Kader, Jeff Hooton, Ke Xu
Distribution → www.rossmeckfessel.com

→ EN Drones and GoPros survey the land while users roam digital forests, oceans, and lakes. Those clouds look compressed. That tree looks pixelated. A landscape film for the 21st century.

→ DE Drohnen und GoPros vermessen das Land, während User*innen digitale Wälder, Meere und Seen durchstreifen. Die Wolken wirken komprimiert. Der Baum da sieht verpixelt aus. Ein Landschaftsfilm für das 21. Jahrhundert.

[Ross Meckfessel](#) is an artist and filmmaker who works primarily in Super 8 and 16mm film. His work has screened internationally and throughout the United States including in Toronto International Film Festival, New York Film Festival, San Francisco Cinematheque's CROSSROADS Film Festival, Internationales Kurzfilm Festival Hamburg, Antimatter [Media Art], Iowa City International Documentary Film Festival, and The Artifact Small Format Film Festival where he was awarded best 16mm film.



Sans lune / Moonless (M → EMAF, VDFK)
→ Sophie Watzlawick

DE/CH 2017, 00:08:02
Director → Sophie Watzlawick
Distribution → www.arsenal-berlin.de

→ EN The storm rises. In the distance, on a boat with hoisted sails, the litanies of passengers join in with the cursing of sailors. The sea vomits onto them and they vomit onto the sea. An ode to the precariousness of a barbaric world.

→ DE *Der Sturm erhebt sich. Auf einem Boot mit gehissten Segeln, weit draußen, vermischen sich die Litaneien der Passagiere mit den Flüchen der Matrosen. Das Meer erbricht sich über sie, und sie erbrechen sich über das Meer. Eine Ode an die Prekarität in einer barbarischen Welt.*

Sophie Watzlawick is a filmmaker and editor born in Geneva (CH) and living in Berlin. Playing in a space created between daily concrete and oneiric cosmic worlds, her hand-made films are built on different visual/acoustic experiences and philosophical tales. In parallel to her film-making, she collaborates on numerous theater/film/performance/music projects, and thus develops a transdisciplinary artistic and technical practice.



Goodbye Fantasy (G → GP, M → EMAF)
→ Amber Bemak, Nadia Granados

US 2018, 00:15:01
Director, Script, Camera
→ Amber Bemak, Nadia Granados
Editing → Amber Bemak
Cast → Amber Bemak, Nadia Granados
Distribution → www.amberbemak.com

→ EN *Goodbye Fantasy* is about two bodies in relation to one another as they let go of multiple cinematic universes they occupy together. Transforming from a fantasy body to a dreaming body to a dying body, they enact different constellations of social and political power as they relate to each other within the tight construct of the frame.

→ DE *Goodbye Fantasy zeigt, wie zwei Körper in ihrem Verhältnis zueinander jene filmischen Welten hinter sich lassen, in denen sie gemeinsam existieren. Im Prozess ihrer Verwandlung von einem Phantasiekörper in einen träumenden und einen sterbenden Körper stellen sie unterschiedliche Konstellationen sozialer und politischer Macht dar, während sie im engen Konstrukt des Bildkaders miteinander interagieren.*

Granados and Bemak are filmmakers and performance artists and began their collaboration in 2014. Themes of their work center around relations between Latin and North America, queer love in a cross-cultural context, and the political ramifications of patriarchal, imperialist power. They have completed four films and one 40-minute multi media show. Their work has been seen at the Tamayo Museum, International Short Film Festival Oberhausen, Doclisboa, and the Schwules Museum, among other venues.



ПРЕОБРАЖЕНИЕ / The Transfiguration
(G → GP, M → EMAF, VDFK, Dialog)
→ Stephan Ganoff

BG 2018, 00:20:26
Director, Script, Camera, Editing
→ Stephan Ganoff
Music → Ekaterina Voinova
Cast → Ekaterina Voinova,
Stefan D. Ganoff, Stephan Ganoff
Distribution → Stephan Ganoff

→ EN He is young and handsome and he lives in Germany. Sometimes he is a she. He is honest with his mother. She understands him and accepts him. He has no father. He has an uncle in Bulgaria who knows only a part of his nephew – the masculine one. It's time for the whole truth. S. Ganoff shot the film with his family, without any film crew, creating a unique example for a „first person cinema“.

→ DE *Er ist jung und hübsch und lebt in Deutschland. Manchmal ist er eine Sie. Er ist ehrlich mit seiner Mutter. Sie versteht und akzeptiert ihn. Er hat keinen Vater. In Bulgarien hat er einen Onkel, der nur einen Teil seines Neffen kennt – den männlichen. Es ist Zeit für die ganze Wahrheit. S. Ganoff drehte den Film mit seiner Familie ohne Filmteam und schuf so ein einzigartiges Beispiel für ein „First-Person-Cinema“.*

Stephan Ganoff was born 1983 in Ruse, Bulgaria. He studied at the New NBU in Sofia and at KHM in Cologne. His animated short film *Das Knäuel*, produced by 3Sat, has been shown several times on television, at art exhibitions and film festivals. His graduation short film *Die Kakerlake* was shown and awarded at many film festivals. His newest film *The Transfiguration* won the Jameson Short Film Award for Best Bulgarian Short at SIFF 2018. Since 2015 S. Ganoff is a member of the StrIKING Performance Lab.



مونيّة / Monia (G → WP, M → EMAF)
→ Habiba Afifi, Yasmine Mourad, Nor Khalid

EG 2018, 00:08:16
Director, Script, Editing → Habiba Afifi,
Yasmine Mourad, Nor Khalid
Distribution → Habiba Afifi,
Yasmine Mourad, Nor Khalid

→ EN Kat, Amal and Janice, three women who could not be more different from one another, are at the same time quite similar in their own unconventional ways. The three women are brought together in this experimental take on exploring the minds of all three characters, who try to find solace from their hectic worlds. We get to understand the inner workings of Janice, Kat and Amal, who are all hiding their own struggles and undoings, while at the same time trying to overcome the difficulty of life.

→ DE *Kat, Amal und Janice, drei Frauen, die unterschiedlicher nicht sein könnten, sind sich gleichzeitig in ihrer je eigenen unkonventionellen Art sehr ähnlich. Die drei Frauen werden hier zusammengeführt, um auf experimentelle Weise die Gedanken aller drei Figuren zu erforschen, die Trost von ihren hektischen Leben suchen. Der Film macht deutlich, was sich in ihrem Inneren abspielt, während sie ihre eigenen Kämpfe und Niederlagen verbergen und versuchen, die Schwierigkeiten des Lebens zu meistern.*

Habiba Afifi was born 1997 in Egypt. Enrolled in the German University in Cairo, she studies Media Design and has an interest in filmmaking and interactive digital media. Yasmine Mourad was born 1997 in Egypt. She is a fourth year Media Design Student, raised across Croatia, Germany and Venezuela before settling down in Egypt. Nor Khaled, born and raised in Egypt, is half Egyptian and half Macedonian. Currently studying in the faculty of Applied Arts and Sciences and majoring in Media Design.



Mirror Travelling (📺→EMAF)
→ Andrés Barón

FR 2017, 00:02:57
Director, Script, Editing → Andrés Barón
Camera → Céline Shen, Francisco Medina
Musik → Leyland Kirby (The Caretaker)
Distribution → www.andres-baron.com

→ EN The film is an action involving a dolly, a double-sided mirror and five performers, who are each looking for a movement. The camera begins in front of one side of the mirror, it looks at itself and one of the performers (including the camera operator). The movement allows the viewer to discover the other performers in space, then the action ends at the back of the mirror (another mirror).

→ DE Der Film ist eine Aktion für eine Dolly, einen doppelseitigen Spiegel und fünf Performer*innen, auf der Suche nach einer Bewegung. Die Kamera setzt vor einer Seite des Spiegels ein und erblickt sich selbst und die Performer*innen (einschließlich der Kameraperson). Ihre Bewegung lässt die Betrachter*innen die anderen Performer*innen im Raum entdecken und endet schließlich auf der Rückseite des Spiegels (einem anderen Spiegel).

Andrés Barón was born in Bogotá, Colombia, lives and works in Paris. Through a practice of 16 mm film, video and photography, his approach establishes a relationship with the image transformed by screens and networks, playing simultaneously on the frontality and the spaces of representation. His work has been presented at the Edinburgh International Film Festival, the Moscow International Biennale for Young Art, EMAF in Osnabrück, Aesthetica Short Film Festival and others.



Sheet No4 (🎧→GP, 📺→EMAF)
→ Sini Pelkki

FI 2018, 00:11:35
Director, Script, Editing → Sini Pelkki
Camera → Sini Pelkki, Pietari Peltola
Music → Johan Jonason,
Keiko Yamamoto, Marie Roux
Cast → Magnús Logi Kristinsson,
Keiko Yamamoto, Emma Hammarén
Distribution → www.sinipelkki.net

→ EN *Sheet No4* examines the outlines and borders of a photograph and a human being. The film refers to a contact sheet; a sketch of a photograph, where different options and outlines are visible. The starting point of the work is the interaction and interpretation occurring between Pelkki and the artists involved in the work; Emma Hammarén, Johan Jonason, Magnús Logi Kristinsson, Keiko Yamamoto, Pietari Peltola and Anne Tolkkinen.

→ DE *Sheet No4* untersucht die Konturen und Ränder einer Fotografie und eines menschlichen Wesens. Der Film bezieht sich auf einen Kontaktabzug: die Skizze einer Fotografie, in der unterschiedliche Optionen und Konturen sichtbar werden. Der Ausgangspunkt der Arbeit sind die Interaktionen und Interpretationen, die sich zwischen Pelkki und den beteiligten Künstler*innen ereignen: Emma Hammarén, Johan Jonason, Magnús Logi Kristinsson, Keiko Yamamoto, Pietari Peltola und Anne Tolkkinen.

Sini Pelkki graduated with a BA degree from Chelsea College of Art and Design in London in 2002 and with an MFA degree from the Academy of Fine Arts in Helsinki in 2008. Her oeuvre comprises of photography, film and video works. Pelkki's interest lies in the subjectivity of seeing the images within images. In her works landscapes, figures and objects turn into layered narratives that lead to various paths and ambiguous readings.



Plant Dreaming Deep (📺→EMAF)
→ Charlotte Clermont

CA 2018, 00:07:11
Director, Camera, Editing → Charlotte Clermont
Music → Émilie Payeur
Distribution → www.charlotteclermont.com

→ EN *Plant Dreaming Deep* conveys states of transition, loneliness, isolation, as well as uncertainty. Its introspective approach reveals itself through thick and overwhelming colours and textures that seem to hide psychic and misunderstood experiences, as well as mysterious symbols.

→ DE *Plant Dreaming Deep* vermittelt Stadien des Übergangs, von Einsamkeit, Isolation und Unge-wissheit. Der introspektive Zugang des Videos vermittelt sich durch satte, überwältigende Farben und Texturen, hinter denen sich übersinnliche und unverstandene Erfahrungen und mysteriöse Zeichen zu verbergen scheinen.

Charlotte Clermont holds a BFA in Studio Arts from Concordia University. Her work has been presented at Biennale Itoshima Arts Farm (Japan), Antimatter [Media Art] (Canada), IFF Rotterdam (Netherlands), Arctic Moving Image and Film Festival (Norway) and Edinburgh International Film Festival (Scotland). She has been an artist in residence at Studio Kura (Japan), Signal Culture (USA), Fusion Gallery (Italy) and Shiro Oni (Japan).



Video Home System (🎧→EP, 📺→EMAF, Dialog)
→ Sharlene Bamboat

CA 2018, 00:19:10
Director, Script → Sharlene Bamboat
Camera → Maria Saroja Ponnambalam
Editing → Sharlene Bamboat, Terra Jean Long
Distribution → www.sharlenebamboat.com

→ EN *Video Home System* traces the convergence of popular culture and politics in Pakistan during the 1980s and 90s. This video showcases the connections between pop culture and nationalism, and how bootleg economies kept the cinema industry alive during periods of censorship.

→ DE *Video Home System* zeichnet die Verschmelzung von Alltagskultur und Politik im Pakistan der 1980er und 90er Jahre nach. Das Video beschreibt die Verbindungen zwischen Popkultur und Nationalismus und zeigt auf, wie Ökonomien des Raubkopierens in Zeiten der Zensur die Kinoindustrie am Leben hielten.

Sharlene Bamboat (born 1984, Pakistan) works in video and installation. Her works have exhibited internationally, including at the Berlinale (Germany), Aga Khan Museum (Toronto), London Film Festival (UK) and Vasakh Film Festival (Lahore). Sharlene often works collaboratively with artist Alexis Mitchell under the name Bambitchell. She was a fellow at Akademie Schloss Solitude in Stuttgart, Germany (2016/17), and was a resident at the MacDowell Colony in New Hampshire, USA (2018).



Chinafrika.mobile (M → EMAF, VDFK, Dialog)
 → Daniel Kötter

DE 2018, 00:38:26
 Director, Script, Editing
 → Daniel Kötter
 Distribution
 → www.danielkoetter.de

→ EN *Chinafrika.mobile* is tracking the life cycle of a mobile phone. From its birth in the mines in Kolwezi, DR Congo, to its manufacturing in Chinese factories to its use and death in the markets and recycling dumps in Lagos, Nigeria. It was filmed on mobile phones by miners, factory employees, dealers and electronic scrap collectors at the original locations in Congo, China and Nigeria. Four short documentary films show the work on the device that shapes our everyday life.

→ DE *Chinafrika.mobile verfolgt die Lebensgeschichte eines Mobiltelefons. Von der Geburt in den Minen im kongolesischen Kolwezi über die Herstellung in chinesischen Fabriken bis zum Gebrauch und Tod auf den Märkten und Recycling-Halden in Lagos schickt die Kamera des Handys Bilder seiner eigenen Herstellung auf das Mobiltelefon-Display. Gefilmt wurde von Minenarbeiter*innen, Fabrikangestellten, Händler*innen und Elektroschrott-Sammler*innen an den Originalschauplätzen.*

Daniel Kötter is a director and video artist whose work oscillates deliberately between different media and institutional contexts, combining techniques of structuralist film with documentary elements and experimental music theater. 2014–2018 he was working with curator Jochen Becker (metroZones) on the research, exhibition and film project *CHINAFRIKA. Under Construction.* (2014–2018). His film *Hashti Tehran* (2017, 60') won the special award of Deutscher Kurzfilmpreis 2017.



Tourneur (M → EMAF, VDFK)
 → Yalda Afsah

DE 2018, 00:14:22
 Director, Script, Editing, Camera → Yalda Afsah
 Music → Steffen Martin
 Distribution → www.yaldaafсах.com

→ EN *Tourneur* documents a bull fight in the South of France and comments in a subtle manner on the disparity between the young, adrenaline rushed participants and the physically superior bull, which gets cornered by them. The unpredictability of the situation is increased by foam, which affects the view of the participants and the audience, thus defamiliarising the encounter of humans and animal in this abstract landscape of foam.

→ DE *Tourneur dokumentiert einen Stierkampf in Südfrankreich und kommentiert subtil das ungleiche Verhältnis zwischen den jungen Teilnehmern im Adrenalinrausch und dem physisch überlegenen Stier, der von ihnen in die Enge getrieben wird. Die Unvorhersehbarkeit der Situation wird gesteigert durch Schaum, der die Sicht von Teilnehmern und Zuschauern gleichermaßen einschränkt und dadurch die Begegnung von Mensch und Tier in dieser Schaumlandschaft verfremdet.*

Yalda Afsah grew up in Berlin and studied at the University of Arts Berlin, Burg Giebichenstein College of Art in Halle, and the California Institute of the Arts. She has received several awards and scholarships for her artistic work. In 2018 she received the Karl Schmidt-Rottluff scholarship and participated in the BPA // Berlin Program for Artists. She lives and works in Berlin.



untitled (a refusal of leave to land)
 (C → WP, M → EMAF, VDFK)
 → Marian Mayland

DE 2018, 00:28:52
 Director, Script, Editing, Camera
 → Marian Mayland
 Distribution → www.marianmayland.de

→ EN *untitled (a refusal of leave to land)* is an essayistic short film on a prisoner of war camp from the second world war, the arms industry in the Ruhr area and the relation between individual and collective memory. Starting out with a childhood memory of finding a fossil in a bed of rocks of a former railroad track, the narration follows the connections between the former POW camp Stalag VI F in Bocholt and the Krupp company in Essen.

→ DE *untitled (a refusal of leave to land) ist ein essayistischer Kurzfilm über ein Kriegsgefangenenlager aus dem Zweiten Weltkrieg, die Rüstungsindustrie im Ruhrgebiet und das Verhältnis von individuellem und kollektivem Gedächtnis. Ausgehend von einer Kindheitserinnerung an ein fossiles Fundstück im Schotterbett einer ehemaligen Bahngleisanlage folgt die Erzählung den Verbindungen zwischen dem ehemaligen Kriegsgefangenenlager Stalag VI F in Bocholt und der Firma Krupp in Essen.*

Marian Mayland, born 1988 in Bocholt. Studies at the art academies in Essen, Basel, Vienna and Stockholm. Master of Fine Arts at the Art Institute, HGK/FHNW Basel. Lives and works in Bochum. Films: *Eine Kneipe auf Malle* (A bar on Majorca) (2017) (EMAF 2018), *Driving around where the crescents used to be. A script* (2015).



Sec Rouge (📌→ EMAF, VDFK, Dialog)
→ Kate Tessa Lee, Tom Schön

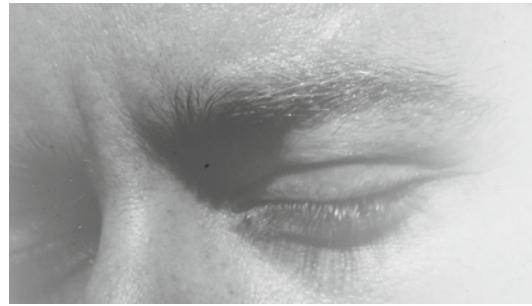
DE 2018, 00:26:48
Director → Kate Tessa Lee, Tom Schön
Camera → Kate Tessa Lee
Editing, Sound → Tom Schön
Cast → Marie Louise Edouard,
Marie Jeanne Azie, Marie Elydione Azie
Distribution → www.fuenferfilm.de

→ EN For generations of fisherwomen from Rodrigues Island, the traditional art of octopus spearing was a warrant of self-sufficiency, emancipation and social prestige. Today, it is a dying métier, emblematic of the unstable, expansive drift of our times. *Sec Rouge* is an evocative filmic immersion into that fragile reality.

→ DE Für Generationen von Fischerinnen auf Rodrigues Island war die traditionelle Kunst des Oktopusfangs eine Garantie für Selbstversorgung, Selbstbestimmung und soziales Prestige. Heute ist sie ein sterbendes Metier, emblematisch für den instabilen, expansiven Strom unserer Zeit. *Sec Rouge* ist ein sinnbildliches filmisches Eintauchen in diese fragile Lebensrealität.

Kate Tessa Lee is a visual artist and filmmaker, born in 1982 in Curepipe, Mauritius, now based in Berlin. After studying glass at the Rhode Island School of Design, USA, she has developed a series of videos synthesizing performance, fictional biography and filmmaking. Lee's current film works are forms of observation where reality and fiction merge.

Tom Schön is a filmmaker and sound engineer, born 1969, lives in Berlin. Studied fine arts at the Hochschule für Bildende Künste Braunschweig; master student with Prof. Birgit Hein. Several films on the interface of experimental/documentary/essay film. Programme director of the International Film Festival Grande Filiale in Speyer.



Instructions on How to Make a Film
(🕒→ GP, 📌→ EMAF)
→ Nazlı Dinçel

US 2018, 00:13:06
Director, Camera, Editing → Nazlı Dinçel
Distribution → www.lightcone.org

→ EN Shot at the Film Farm in Mt. Forest, this comedy is a quest about performance, educational voiceover, analogue filmmaking, ASCII, language, the ethics of ethnography and narrative storytelling under a metaphor of instructions to farm land. Text by Barbara Kirshenblatt-Gimblett and Wikihow/shoot-film.

→ DE Diese Komödie, gedreht auf der Film Farm in Mt. Forest, ist eine Befragung von Performance, Lehrfilm-Voiceover, analogem Filmemachen, ASCII, Sprache, Ethik der Ethnografie und narrativem Storytelling, verbunden durch die Metapher einer Anleitung zur Feldarbeit. Text von Barbara Kirshenblatt-Gimblett und Wikihow/shoot-film.

Nazlı Dinçel's hand-made work reflects on experiences of disruption. She records the body in context with arousal, immigration, dislocation and desire with the film object: its texture, color and the tractable emulsion of the 16mm material. Her use of text as image, language and sound imitates the failure of memory and her own displacement within a western society. Born in Ankara, Turkey, Dinçel immigrated to the United States at age 17. Dinçel resides in Milwaukee, WI where she is currently building an artist run film laboratory. Her works have been exhibited in numerous venues around the world including MoMA, IFFR, NYFF, BAFICI, EIFF and HKIFF. In addition to exhibiting with institutions, Dinçel avidly self-distributes and tours with her work in micro-cinemas, artist run laboratories and alternative screening spaces in order to support and circulate handmade filmmaking to communities outside of institutions.



Vever (for Barbara) (📌→ EMAF, Dialog)
→ Deborah Stratman

US 2019, 00:11:56
Director, Editing, Sound → Deborah Stratman
Camera, Voice → Barbara Hammer
Music → Katherina Bornefeld,
George Hadow, Teiji Ito
Text → Maya Deren
Distribution → www.pythagorasfilm.com

→ EN A cross-generational binding of three filmmakers seeking alternative possibilities to power structures they are inherently part of. The film grew out of abandoned film projects of Maya Deren and Barbara Hammer. Shot at the furthest point of a motorcycle trip Hammer took to Guatemala in 1975, and laced through with Deren's reflections of failure, encounter and initiation in 1950s Haiti. (A vever is a symbolic drawing used in Haitian Voodoo to invoke a Loa, or god.)

→ DE Eine generationsübergreifende Verbindung zwischen drei Filmemacherinnen, die nach möglichen Alternativen zu den Machtstrukturen suchen, deren fester Bestandteil sie sind. Der Film entwickelte sich aus unvollendeten Projekten von Maya Deren und Barbara Hammer. Das Filmmaterial entstand am entferntesten Punkt eines Motorradtrips, den Hammer 1975 in Guatemala unternahm und verschränkt sich mit Derens Reflexionen über das Scheitern, sowie Begegnung und Initiation in den 1950er Jahren in Haiti. (Ein Vever ist eine symbolische Zeichnung, die im haitianischen Voodoo genutzt wird, um einen Loa, oder Gott anzurufen.)

Deborah Stratman is an artist and filmmaker whose work investigates power, control and belief, considering how places, ideas, and society are intertwined. Recent projects have addressed freedom, surveillance, sinkholes, comets, exodus and faith. She lives in Chicago where she teaches at the University of Illinois.



I Hope I'm Loud When I'm Dead (🕒→ GP, 📌→ EMAF)
→ Beatrice Gibson

UK 2018, 00:20:00
Director → Beatrice Gibson
Distribution → www.lux.org.uk

→ EN By turns raucous and reserved, *I Hope I'm Loud When I'm Dead* ponders the future of a world in flux as seen through the eyes of motherhood accented by poets CAConrad and Eileen Myles.

→ DE Mal laut, mal reserviert reflektiert *I Hope I'm Loud When I'm Dead* aus der Perspektive einer Mutter und akzentuiert durch die Dichter*innen CAConrad und Eileen Myles über die Zukunft einer Welt im Wandel.

Beatrice Gibson (born 1978) is an artist and filmmaker based in London. Her films are often improvised in nature, exploring the pull between chaos and control in the process of their own making. Drawing on figures from experimental modernist composition and literature, her films are often participatory, incorporating co-creative and collaborative processes and ideas. Gibson is twice winner of The Tiger Award for best short film at the Rotterdam International Film Festival and winner of the 2015 Baloise Art Prize, Art Basel. In 2013 she was nominated for both the Jarman Award for Artists Film and The Max Mara Whitechapel Prize for Women artists.

→ Courtesy of the artist and LUX, London



**Ne travaille pas (1968–2018) /
Don't Work (1968–2018)** (📺→EMAF)
→ César Vayssié

FR 2018, 01:28:15
Director, Script, Camera, Editing, Sound
→ César Vayssié
Music → Avia X Orly
Cast → Elsa Michaud, Gabriel Gauthier
Distribution → www.shellac-altern.org

→ EN Elsa Michaud and Gabriel Gauthier are both students at the Beaux-Arts school in Paris. They are in a relationship and conduct artistic research together. They become artists in chaotic times. The footage, without dialogue, hypnotised by the music of the duo Avia X Orly, combines gestures, symbols, world events and the everyday life of the two students from March 2017 to March 2018. The film harnesses the frenzy of the digital flow through a visual proposal. It presents the paradoxes of a society celebrating the events of May 68, fifty years on.

→ DE Elsa Michaud und Gabriel Gauthier studieren an der École des Beaux-Arts in Paris. Sie leben in einer Beziehung und betreiben gemeinsam künstlerische Forschung. Die Zeiten, in denen sie Künstler*innen werden, sind chaotisch. Ohne Dialoge und angetrieben durch den hypnotischen Soundtrack des Duos Avia X Orly, verbindet der Film Gesten, Symbole, Weltereignisse und den

Alltag der beiden Studierenden von März 2017 bis März 2018. Der ekstatische Strom digitaler Information wird Teil seines visuellen Konzepts. Der Film zeigt die Paradoxie einer Gesellschaft, die die Ereignisse des Mai 68 feiert – 50 Jahre danach.

César Vayssié produces films that venture beyond the boundaries of cinema. Meeting choreographers and visual artists led him to elaborate forms that combine visual research and performance. He collaborates in particular with Boris Charmatz, François Chaignaud and Philippe Quesne. After studying at the Beaux-Arts school in Dijon, he was resident at Villa Médicis in Rome (1996–97), and produced the film *Elvis De Médicis*, co-written with the writer Yves Pagès. Through experimental film, he develops his empirical writing in search of narrative phenomena. His work evokes the relationship between art and politics through the involvement of bodies. The film *UFE (UNFILMÉVÈNEMENT)* was awarded the Georges De Beauregard prize and the public prize at the FID Marseille International Film Festival in 2016. It has since been shown worldwide.



ALTIPLANO (📺→GP, 📺→EMAF)
→ Malena Szlam

CL/AR/CA 2018, 00:15:20
Director, Camera, Editing → Malena Szlam
Producer → Oona Mosna, Malena Szlam
Sound → James Benjamin,
Mamo Koba, Malena Szlam
Distribution → www.lightcone.org

→ EN Filmed in the Andean Mountains in the traditional lands of the Atacameño, Aymara, and Calchaquí-Diaguaita in Northern Chile and Northwest Argentina, *ALTIPLANO* takes place within a geological universe of ancestral salt flats, volcanic deserts, and coloured lakes. Fusing earth with sky, day with night, heartbeat with mountain, and mineral with iridescent cloud, *ALTIPLANO* reveals a vibrating landscape in which a bright blue sun forever threatens to eclipse a blood-red moon. Located at the heart of a natural ecosystem threatened by a century of saltpeter and nitrate mining practices and recent geothermic exploitation, *ALTIPLANO* shows an ancient land standing witness to all that is, was and will be.

→ DE ALTIPLANO entstand in den Anden, in den angestammten Lebensräumen der Atacameño, Aymara und Calchaquí-Diaguaita im Norden Chiles und Nordwesten Argentiniens und entfaltet sich in einem geologischen Universum von Salz- und Vulkanwüsten und farbigen Seen. ALTIPLANO

verbindet Erde und Himmel, Tag und Nacht, Herzschlag und Berg, Mineral und irisierende Wolken und offenbart eine vibrierende Landschaft, in der eine leuchtend blaue Sonne einen blutroten Mond zu verfinstern droht. Im Herzen eines natürlichen Ökosystems, das bedroht ist durch ein ganzes Jahrhundert Salpeter- und Nitratabbau sowie in jüngerer Zeit Erdwärme-Gewinnung, zeigt ALTIPLANO eine uralte Landschaft, die Zeugin ist von allem, was ist, was war und was sein wird.

Malena Szlam, born in Chile, works at the intersection of cinema, installation, and performance. Her practice explores the relationship between the natural world, perception, and intuitive process. The poetics developed through her time-based works and in-camera films engage the material and affective dimensions of analogue film practice. Screenings and exhibitions at Rotterdam, Toronto, New York, Edinburgh, Media City, 25 FPS, Mar del Plata, and Hong Kong Film Festivals, the Museum of Fine Arts Boston, Buenos Aires Museum of Modern Art, Henie Onstad Kunstsenter (Oslo), and the Louisiana Museum of Modern Art (Denmark). Solo screenings have been presented at Los Angeles Filmforum, San Francisco Cinematheque, and FICValdivia (Chile). Szlam is a member of Double Negative, an independent artists' collective dedicated to the production and exhibition of experimental cinema.



La Bala de Sandoval / Sandoval's Bullet
(🇺🇸 → GP, 🇩🇪 → EMAF)
→ Jean-Jacques Martinod

EC 2019, 00:17:09
Director, Camera, Editing
→ Jean-Jacques Martinod
Sound → Alex Lane, Jean-Jacques Martinod
Distribution → www.jjmartinod.com

→ EN Isidro meanders through the rainforest as he recounts his various encounters with death.

→ DE *Isidro streift durch den Regenwald und erzählt von seinen diversen Begegnungen mit dem Tod.*

Jean-Jacques Martinod (Ecuador) is a filmmaker and visual artist based in Montreal. The editor and co-founder of the micro-publisher *Evidence* is also a member of both the Global Emergent Media Lab and the Centre for Expanded Poetics at Concordia University. In his films, he delves into the archive and experiments with various documentary techniques and technologies. In addition to numerous galleries and independent venues, his works have been screened at FIDMarseille, EDOC (Encuentros del Otro Cine), Les Inattendus festival de films (très) indépendants, ULTRA-Cinema Festival de Cine Experimental y Found Footage, and Stuttgarter Filmwinter Festival for Expanded Media.



Midnight Orange (🇫🇷 → GP, 🇩🇪 → EMAF)
→ Gautam Valluri

FR/IN 2018, 00:10:03
Director, Script, Editing, Camera, Music
→ Gautam Valluri
Distribution → www.gautamvalluri.com

→ EN A film about unresolved crescendos, thwarted anticipations and unmanaged escalations told through architecture gone awry. Filmed in the tombs of the Paigah family in Hyderabad, India, noise and silence, flicker and stillness tell the tale of a tradition of architecturally outdoing your ancestors, even in death's eternal sleep.

→ DE *Ein Film über unaufgelöste Crescendi, enttäuschte Erwartungen und unregelmäßige Eskalationen, erzählt mit den Mitteln einer verqueren Architektur. Der Film entstand an der Grabstätte der Familie Paigah in Hyderabad, Indien. Lärm und Stille, Flicker und Statik erzählen die Geschichte einer Tradition der architektonischen Überbietung der eigenen Vorfahren, selbst im Angesicht des Todes, des ewigen Schlafs.*

Gautam Valluri is an artist whose films explore the relationship between urban spaces and personal histories through the materiality of celluloid. His work has been exhibited at the ICA in London, Cinematek in Brussels, CCCB in Barcelona, Museu do Arte Moderna in Rio de Janeiro and at various film festivals including BFI London Film Festival, Edinburgh International Film Festival, Alternative Film/Video Festival (Belgrade) and Images Festival Toronto.



Serpents and Doves (🇺🇸 → EP, 🇩🇪 → EMAF)
→ Nellie Kluz

US 2018, 00:30:10
Director, Editing, Camera → Nellie Kluz
Distribution → www.nelliekluz.com

→ EN Behind the scenes at a Christian passion play staged in the Ozark mountains. A dramatization of the last days and resurrection of Jesus Christ, the play is a decades-long evangelising project, tourist attraction, and spectacle – part religious ritual, part community theatre. In a space where associations are swirling, the cast and crew speak about their experiences, memories, and fears.

→ DE *Hinter den Kulissen eines christlichen Passionsspiels im Ozark-Gebirge. Das Spiel ist eine Dramatisierung der letzten Tage und Auferstehung von Jesus Christus und seit Jahrzehnten Evangelisierungsprojekt, Touristenattraktion und Spektakel in einem – teils religiöses Ritual, teils Laientheater. In einem Raum wirbelnder Assoziationen sprechen Team und Mitwirkende über ihre Erfahrungen, Erinnerungen und Ängste.*

Nellie Kluz is a filmmaker and artist based in Chicago. Her films have screened at venues like the Full Frame Film Festival, Festival dei Popoli, the Chicago Underground Film Festival, Camden International Film Festival, the Maryland Film Festival, The DocYard, the Sidewalk Film Festival, Rooftop Films and others. She has been the recipient of the Princess Grace Film Award and a Rooftop Films Short Film Grant. She was named one of *Filmmaker Magazine's* "25 Faces of Independent Film" for 2017.



Déploiements / Deployments (📍→ EMAF)
→ Stéphanie Lagarde

NL 2018, 00:16:13
Director, Script, Editing → Stéphanie Lagarde
Camera → Graham Kelly
Music → Stéphanie Lagarde, Francesco Cimino
Distribution → www.videopower.eu

→ EN *Déploiements* is about state control on both a physical and symbolic level. The video draws a parallel between two types of simulation: a team of fighter pilots mentally preparing for an air show, and a piece of software simulating a crowd of protesters.

→ DE *Déploiements* handelt von staatlicher Kontrolle auf physischer und symbolischer Ebene. Das Video zieht eine Parallele zwischen zwei Arten von Simulation: der mentalen Vorbereitung eines Teams von Kampffliegpiloten auf eine Flugschau und der Software-Simulation einer demonstrierenden Menschenmenge.

Stéphanie Lagarde graduated from Ecole Nationale des Arts Décoratifs, Paris (2008) and ENSAAMA Olivier de Serres, Paris (2004) and completed her studies with a six-month residency at the California College of Art, San Francisco with the LVMH young artist award. She has shown in a number of exhibitions in France and internationally, including *Moviementa Video Biennale*, Nice, France (2017); *Cold-pressed*, *Low heat*, Brno House of the Arts, Czech Republic (2016).



Black Bus Stop (📍→ GP, 📍→ EMAF, Dialog)
→ Kevin Jerome Everson, Claudrena N. Harold

US 2019, 00:09:25
Director → Kevin Jerome Everson, Claudrena N. Harold
Producer → Kevin Jerome Everson, Claudrena N. Harold, Madeleine Molyneux
Camera, Editing → Kevin Jerome Everson
Distribution → www.picturepalacepictures.com

→ EN This film pays tribute to the Black Bus Stop, an informal gathering site for black students at the University of Virginia during the 1980s and 90s. Under the glare of the moonlight, black fraternity and sorority members repossess hallowed grounds as they sway to the rhythms and memories of the past.

→ DE Dieser Film ist dem Black Bus Stop gewidmet, der in den 1980er und 90er Jahren schwarzen Studierenden der University of Virginia als informeller Treffpunkt diente. Bei Mondschein eignen sich die Mitglieder schwarzer Student*innenverbindungen diese heilige Stätte wieder an, wiegen sich zu den Rhythmen und Erinnerungen der Vergangenheit.

Kevin Jerome Everson is Professor of Art at the University of Virginia, Charlottesville. His films have been shown in retrospectives at *Cinéma du Réel*, Harvard Film Archive, Tate Modern, Centre Pompidou, and have been included in the Whitney Biennial, the Sharjah Biennial and the Carnegie International, among others. He co-curated the 2018 Flaherty Film Seminar with Greg DeCuir, Jr.

Claudrena N. Harold is Professor of African American and African Studies and History at the University of Virginia, Charlottesville. With Kevin Jerome Everson, she has collaborated on short films reflecting her ongoing research into the history of UVA black student activism, including *Sugarcoated Arsenic* (2013), *We Demand* (2016) and *How Can I Ever Be Late* (2017).



Överföringsdiagram nr 1 / Diagram of Transfer No. 1 (📍→ GP, 📍→ EMAF)
→ Lina Selander, Oscar Mangione

SE 2018, 00:08:30
Director, Script, Camera
→ Lina Selander, Oscar Mangione
Distribution → www.linaselander.com

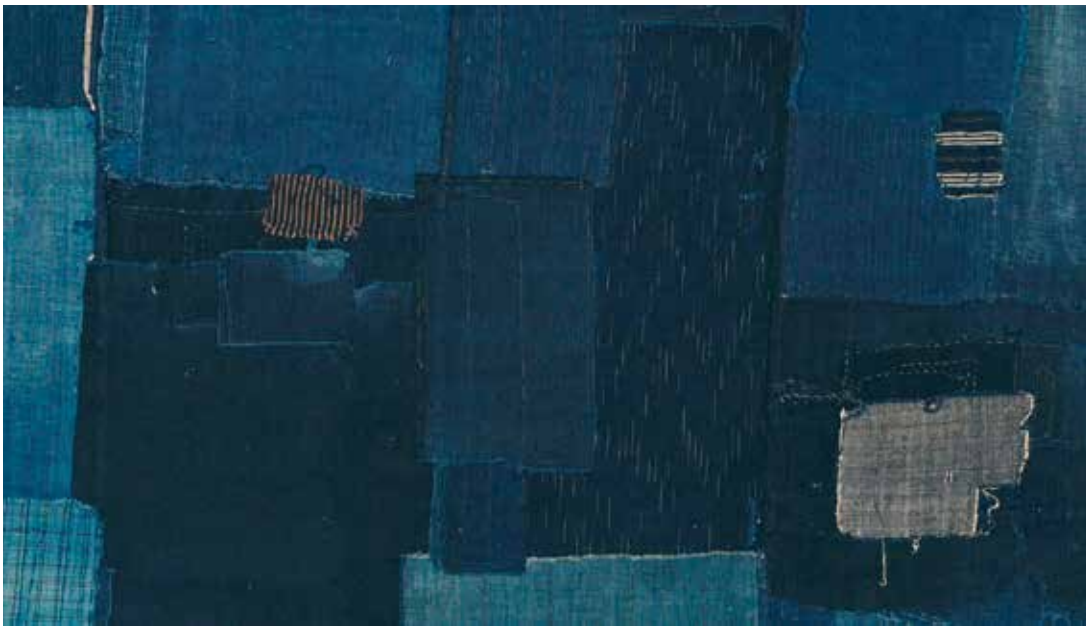
→ EN Violence and History, or (corresponding) Memory, Hope and Technology; there are the images of the destruction of books and other memory devices, and the twin practice of piecing together again the fragments, in search of a redeeming knowledge, a kind of soul, that would be a past turned inside out, a sun that never sets.

→ DE *Gewalt und Geschichte, oder (demgegenüber) Erinnerung, Hoffnung und Technologie. Auf der einen Seite stehen Bilder von der Zerstörung von Büchern und anderen Medien der Erinnerung, und auf der anderen ihre Spiegelung: das Wiederausammenfügen der Fragmente auf der Suche nach dem erlösenden Wissen, einer Art Seele, die eine umgekehrte Geschichte wäre, eine Sonne, die niemals untergeht.*

Lina Selander's work often focuses on junctures in history where a system or physical place collapses and something new begins to emerge; the narrative of mechanical cinema giving way to that of digital video, or a political or economic

system plummeting into a new one. Her works revolve around images as memories, imprints and representations.

Oscar Mangione works with Lina Selander, with whom he has participated in several exhibitions. From 2006 to 2012 he edited and wrote for the magazine and art project *Geist* and took part in numerous exhibitions, performances, and projects in venues at the Reykjavik Arts Festival, the Museum of Modern Art in Stockholm and the Venice Biennale 2009, amongst others.



Ultramarine (🇧🇪 → GP, 🇳🇱 → EMAF, Dialog)
 ↳ Vincent Meessen

BE/FR/CA 2018, 00:42:20
 Director, Script ↳ Vincent Meessen
 Camera ↳ Vincent Pinckaers
 Editing ↳ Inneke Van Waeyenberghe
 Sound ↳ Laszlo Umbreit
 Music ↳ Lander Gyselinck
 Text ↳ Kain the Poet
 Distribution ↳ www.jubilee-art.org

↳ EN Blue is the chromatic, historical and discursive filter through which a "spoken word" performance by African-American poet Kain unfolds. The precursor of hip-hop in the late 1960s delivers his radical poem as the Belgian percussionist Lander Gyselinck improvises to the flow of his utterances. Throughout the performance various museum objects are juxtaposed to Kain's own props which invoke affective retrospections on exile and belonging, slave routes and colonial trade.

↳ DE *Blau ist der chromatische, historische und diskursive Filter, durch den hindurch sich eine Spoken Word-Performance des afroamerikanischen Dichters Kain entfaltet. Während Kain, der in den späten 1960er Jahren dem Hip Hop den Weg bereitete, sein radikales Gedicht vorträgt, improvisiert der belgische Perkussionist Lander Gyselinck zu seinen Worten. Im Verlauf der Performance werden verschiedene Museumsobjekte*

Kain's eigenen Requisiten gegenübergestellt, die affektive Rückblicke auf Exil und Zugehörigkeit, Sklaven- und koloniale Handelsrouten auslösen.

Vincent Meessen (born 1971 in Baltimore, US) lives and works in Brussels. Recent solo exhibitions include Printemps de Septembre, Toulouse, Centre Pompidou, Paris, WIELS, Brussels, MUAC, Mexico. With *Personne et les autres* Meessen represented Belgium at the Venice Biennale. His films have been screened at, among others, MUMOK (Vienna), Museo Reina Sofia (Madrid), Lincoln Center (NYC), IFFR (Rotterdam), IDFA (Amsterdam), and FESPACO (Ouagadougou).



Faire-part (🇧🇪 → GP, 🇳🇱 → EMAF, Dialog)
 ↳ Anne Reijniers, Nizar Saleh,
 Paul Shemisi, Rob Jacobs

BE 2019, 00:58:19
 Director, Script, Kamera, Editing
 ↳ Anne Reijniers, Nizar Saleh,
 Paul Shemisi, Rob Jacobs
 Distribution ↳ www.argosarts.org

↳ EN Two Congolese and two Belgian cineasts work on a film about Kinshasa and its resistance against the legacies of colonialism. The four filmmakers want to tell a story together, but having grown up on opposite sides of history, they have different views on how to tell that story. *Faire-part* is the search of four filmmakers for a way to portray the city. Through filming artistic performances in public space, they paint a provocative picture of Kinshasa and its relations with the rest of the world.

↳ DE *Zwei kongolesische und zwei belgische Filmemacher*innen arbeiten an einem Film über Kinshasa und seinen Widerstand gegen das Erbe des Kolonialismus. Die vier wollen gemeinsam eine Geschichte erzählen, da sie aber auf entgegengesetzten Seiten der Geschichte aufgewachsen sind, haben sie unterschiedliche Ansichten darüber, wie diese Geschichte zu erzählen ist. Faire-part ist die Suche dieser vier Filmemacher*innen nach einer Form, die Stadt dar-*

zustellen. Durch Aufzeichnungen von Kunstperformances im öffentlichen Raum entwerfen sie ein provokantes Bild von Kinshasa und seinem Verhältnis zum Rest der Welt.

Anne Reijniers is a filmmaker and part of the collective De Imagerie. Anne Reijniers and Rob Jacobs presented their debut film *Échangeur* at EMAF 2017, among other festivals. *Faire-part* is their second film. Nizar Saleh collaborated on *Échangeur* as a researcher. Paul Shemisi was selected for the film festival Douarnenez with his short documentary movie *Marché Koweït*.

↳ Copyright the artists and
 courtesy of ARGOS, Brussels

**It¹ Is² Beyond³ The Power of Speech⁴
But⁵ What Is It?⁶ – On Wild Grammar
in Moving Image**

¹ *It*, Anouk de Clercq, BE 2015.

² *Is*, Ahmet Faik Akinci, TR 1995.

³ *Beyond*, Zoe Beloff, US 1997.

⁴ *The Power of Speech*, Jean-Luc Godard, FR 1985.

⁵ *But*, Dominique Delouch, FR 1968.

⁶ *What Is It?*, Crispin Glove, US 2005.

→ EN Any effort to bring the moving image into either a direct or metaphorical connection with written or spoken language opens up a can of linguistic worms. Since the very inception of the medium of film, cinema has entered into an inextricable symbiosis with language. Two filmmakers in particular crucially influenced this evolution of cinema, yet their concepts could not be more divergent. But let them speak for themselves:⁰¹

D.W. Griffith: I didn't like the use of intertitles at all. And I had trouble writing them. Anita Loos wrote them all for me. And Lillian Gish helped. But I needed them to support the narrative not only for the dialogues of my protagonists. It was beyond that. The text influences the image, the image influences the text. A constant interplay. So there are uncharted possibilities to...

S. Eisenstein: Pardon me, D.W. I came into the game a little bit later, but I realised even back then that film can do so much more to expand language. I wanted to seriously face the question of literacy in film diction. Think montage, film-syntax, film speech! And those sentences in the title cards... Break 'em up! And we haven't even mentioned sound!

D.W. Griffith: (long pause) Sergei, I'd rather remain silent.

As we know, everything changed with the advent of Talkies. While Griffith was fascinated by the concept that image and text can play off one another, Eisenstein's vision regarding film montage was far greater: to develop a unique language of cinema, where he saw the potential for uncharted expansion of what he called film diction. Eisenstein also applied his montage theory to the temporal placement of text cards. Sentences were cut up in fragments, and repeatedly intercut with images, making text a constituent part of the montage.

There is always friction in the perception of images and text, as the human brain processes them very differently. It gets even more complex

with sound. When listening to sound in film, while reading additional intertitles at the same time, and concentrating on the relationship of both to the image, we process three or four channels of simultaneous information. It is an interesting case of oversaturated simultaneity in cinema; Jean-Luc Godard was one of the masters of this multi-channel clash between competing aural, textual and visual elements.

Just for a moment, let's shut off the other channels and look at language itself. For instance, when we describe a film in meticulous detail, we not only translate but inevitably reduce the moving image phenomena into a compromised language equivalent.⁰² There are things that cannot be put into words. Here we arrive at a great linguistic paradox, in which we hopelessly preoccupy ourselves – as Rancière has attested – with writing about the unrepresentable and we permanently face the limits of translatability.

"That whereof we cannot speak, thereof we must..." "put on film" is maybe how an artist would retort to Wittgenstein's maxim. With more than a century of complex and rich film history at hand, Eisenstein nowadays might have developed his moving image theory with a hermeneutic approach – decoding, analysing and developing the language of cinema solely through moving images themselves: an approach that has increasingly come into practice, excessively employed by – once again – Godard, but also pursued by filmmakers such as Harun Farocki or Thom Andersen. However, we haven't seen too many examples of strictly image-based research yet. Certainly, a theory on moving images using moving images also faces severe limitations. But both language and moving image find their workarounds, and make use of metaphors and allegories, and even figurative speech exists in film as a mirrored linguistic device.

However, it requires bold experimentation "to find a form to accommodate the mess." In this effort, language and moving image become allies in their ability to push their limitations and to support each other. This is manifested in the most ingenious constructions and their outcome can be perfectly referred to as Wild Grammar.

With this in mind, we first focused our inquiry on films with a particular quality: those that feature a total absence of any spoken or written word, to deeply investigate how different types of cinematic language convey meaning. Then, while developing different sections, we considered the concept of Wild Grammar not only as a metaphor for artistic languages, but also literally, keeping written and spoken language on board, and especially focusing on films with language-based experimentation. We discovered a

very unique style of interaction with written and spoken language, often coming from auteur filmmakers that started their career as writers. Most of these filmmakers are working exclusively in feature-length formats, arguably the absolute minimum to come closest to the complexity and depth of a written essay. It is the works of the Lettrist Cinema, as well as of Laura Mulvey and Peter Wollen (*Riddles of the Sphinx*), and Jean-Luc Godard (*Puissance de la parole*) which we considered to represent the most powerful historical positions to work with. However, due to the oldest enemy of curating time-based work, restrictions on available time itself, we opted for a less pedagogical path; moreover, this series is to be presented to a knowledgeable cineaste and art-film audience. Instead of running into the absurdity of subjecting ourselves to a "it-seems-unthinkable-not-to-include-so-and-so" dictum, we escaped the dutiful survey-compulsion and rather started to apply Wild Grammar to the programming itself, leaving each programme block to form a sentence on its own.

Language is a wild animal. It is anything but easy to be tamed. We delved into pictorial-textual battlegrounds, including works in which written or spoken language assertively take over – for instance, cases in which language fully pushes the image out of its frame, bypassing visualisation and mediating the cinematic experience solely through language straight to the imagination. Film sequences that start to speak and text-films that provoke images. Lectosigns! Sentence-images! "Poetry reduced to letters, metagraphic narratives, cinema without images."⁰³

In particular, "sound-driven" films made us curious to further research film sound in relation to language making. (And we listened carefully.) Spoken language and sounds in film create an aura in which imagery and the simultaneously perceived soundtrack create an entirely different audiovisual experience than a written text on top of the moving of images could ever stimulate. Two sensory channels working in parallel, yet forming an amalgamation. We included Paul Sharits, John Smith and Laure Prouvost, all of whom found strategies to upset the linearity of audiovisual perception. All three artists introduced humour to amplify the difficulty of the human brain to process sensory data independently, three commentaries on the rigidity of classical structural filmmaking from three different decades.

Many structural filmmakers of the 1960s and 70s not only thoroughly investigated any possible aspect of materiality in film (and equally later in video); their research went hand in hand with an obsession with notation and mathematical

models as an organisational structure. We included particular works from this field, but focused on those cases in which artists used their self-imposed structural framework to test its boundaries. When the chosen structure breaks, it reveals unnoticed points of connection, out of which a new form of grammar emerges. A chance operation in a rule-based system. Nathaniel Dorsky, for instance, juxtaposes images which in the same frame feature oppositional movements that create counterpoints. Ladislav Galeta creates delirious interferences by layering several rigid mathematical structures on top of each other, while Jacoby/Yu's *Mountain Plain Mountain* could be seen as a collapse of language confined by time and memory. But at the same time, it is also a collapse of the syntactic conventions of the documentary genre.

While a number of featured films include a classical, found-footage montage, we also came upon another form, which was related to structural notation. Currently, a lot of moving-image artists have reintroduced the subgenre of sequence juxtapositions. Unlike a classical intellectual montage that writes a sentence through an assemblage of – at first seemingly unrelated – images, the aforementioned strategy groups entire sequences consisting of several scenes and therefore also reveals a similarity to musical composition, with separate but related movements. Deborah Stratman, Elizabeth Price, Mary Helena Clark, the Italian collective Zapruder, and Brook Andrew in particular share this form of montage strategy.

In the careful attempt to build something diverse, including many aspects of what we imagined to be Wild Grammar, we paid a great deal of attention to the syntax of the programme as a whole. As practicing artists/filmmakers, we certainly see programming as an expanded form of filmmaking, and programme-building is similar to editing a found-footage film – indeed, it is the earlier mentioned attempt of writing coherent sentences out of existing films.⁰⁴

Our research resulted in five programmes with the following topics:

1 → e længwødz wíðawt wørdz

This selection features films that avoid any complicity with text-based language, ranging from avant-garde masterpieces of visual poetry to works that feature a parataxis of short and precisely sequenced imagery. There is also a new emerging form of re-appropriated footage that operates through the collision of larger sequences in which meaning simmers like an epigrammatic riddle... but one that can be solved to convey a profound and universal insight into life.

2 → Textual Entanglements

On the opposite trajectory, we placed the previously mentioned particular type of films that incorporate wild text. They feature a battle that is as old as cinema itself: the moving image and legible text side by side, either becoming allies or rivals. Therefore, the result becomes either a magical symbiosis or a productive conflict. This programme block includes classic structuralist text-films that encounter contemporary responses. All of them also bear an aesthetic fascination: when legible text is positioned into time, typography becomes alive; it might even replace – or literally overwrite – the moving image. Ordinary subtitles and intertitles might be hijacked and repurposed, while the presence of text might become a catalyst for the moving image.

3 → Grammararchy

This programme features works that develop languages of political urgency. A radical and subversive form of film language that rejects all normative structures, it is also an idiosyncratic and coded language in which the form of the film supports the intention to forcefully confront sociopolitical issues. The works in this programme feature a radical anti-apartheid speech, an outcry against the 1980s AIDS crisis, reflections on neocolonialism and post-colonialism and transmutations of state violence.

4 → Beyond the Image

The essence of that what we call Wild Grammar could also be found in a cinema that requires being perceived using the entire body – through the eyes, ears, nose and skin. This small excursion begins with a film that must be watched with closed eyes, segueing to films that are primarily guided by their soundtrack, and others that provoke imaginary scents, synesthetic activity and audience participation.

5 → Le livre d'image

A small cinema blog, *Festreviews*, has called Jean-Luc Godard's *Le livre d'image* a "Swiss avant-garde horror essay". We could not find a more suitable description of the genre this film occupies, which refuses to be categorised, and which will only add to what we experience in *Le livre d'image* as Wild Grammar in its absolute purest yet most complex form. A single film that combines every aspect we explored in this programme series. In this section, one Godard meets another Godard; before we open the *Image Book*, a short gust from the West will blow through the theatre.

→ DE *Jeglicher Versuch, das bewegte Bild entweder direkt oder metaphorisch mit geschriebener oder gesprochener Sprache in Verbindung zu bringen, öffnet die Büchse der Pandora. Schon seit den Anfängen des Kinos sind Film*

*und Sprache eine untrennbare Symbiose eingegangen. Vor allem zwei Filmemacher haben diese Entwicklung entscheidend beeinflusst. Ihre jeweiligen Konzepte könnten jedoch nicht unterschiedlicher sein. Aber lassen wir sie für sich selbst sprechen:*⁰¹

D.W. Griffith: Zwischentitel habe ich eigentlich überhaupt nicht gern verwendet. Und es bereitete mir Probleme, sie zu schreiben. Anita Loos hat sie alle für mich verfasst. Und Lillian Gish hat dabei geholfen. Aber ich habe sie gebraucht, um die narrative Erzählung zu unterstützen, also nicht nur für die Dialoge meiner Protagonisten. Und es ging mir dabei um viel mehr. Der Text beeinflusst das Bild, das Bild beeinflusst wiederum den Text. Ein ständiges Wechselspiel. Es gibt also unendliche Möglichkeiten, um...

S. Eisenstein: D.W., entschuldige bitte. Ich kam erst ein wenig später ins Spiel, hab' aber schon damals erkannt, dass der Film um so vieles mehr die Sprache erweitern kann. Ich wollte ernsthaft die Frage nach der Lesefähigkeit in der Diktion des Films aufgreifen. Denk mal an Montage, an Film-Syntax, an Filmsprache! Diese Sätze auf den Titeln... Zerteilen wir sie! Und wir haben noch nicht einmal Ton erwähnt!

D.W. Griffith: (lange Pause) Sergej, da will ich lieber stumm bleiben...

Wie wir wissen, veränderte sich alles mit dem Aufkommen der Tonfilme. Griffith war von der Vorstellung fasziniert, dass Bild und Text gegeneinander arbeiten können, während Eisensteins Vision in Bezug auf die filmische Montage sehr viel umfassender war: Es ging ihm um die Entwicklung einer spezifischen Sprache des Kinos, in der er das Potenzial für die nicht erforschte Erweiterung dessen sah, was er als Filmdiktion bezeichnete. Eisenstein wandte seine Montagetheorie auch auf die spezielle Platzierung von Textkarten an. Sätze wurden in Fragmente zerteilt und wiederholt mit Bildern zusammengeschnitten, so dass Text ein Bestandteil der Montage wurde.

Die Wahrnehmung von Bildern und Text verläuft niemals ohne Reibungsverluste, da das menschliche Gehirn sie auf sehr unterschiedliche Weise verarbeitet. Mit dem Ton wird es noch komplexer. Wenn wir dem Ton in einem Film zuhören, parallel dazu zusätzliche Zwischentitel lesen und uns auf die Beziehung beider Elemente zum Bild konzentrieren, verarbeiten wir Informationen aus drei oder vier Informationskanälen gleichzeitig – ein interessantes Beispiel für übersättigte Gleichzeitigkeit im Kino. Jean-Luc Godard ist ein Meister der Kollision multipler Kanäle mit konkurrierenden auralen, textuellen und visuellen Elementen.

*Vergessen wir für einen Augenblick die anderen Kanäle und konzentrieren uns nur auf die Sprache. Wenn wir beispielsweise einen Film minutiös und detailliert beschreiben, übersetzen wir nicht nur, sondern reduzieren das Phänomen des bewegten Bildes zwangsläufig auf ein Sprachäquivalent, das nicht mehr als ein Kompromiss sein kann.*⁰² *Es gibt Dinge, die sich nicht in Worte fassen lassen. Hier stehen wir vor einem großen linguistischen Paradox, bei dem wir uns – wie Rancière so oft lamentiert – verzweifelt und intensiv damit beschäftigen, über das Nichtdarstellbare zu schreiben und zugleich permanent mit den Grenzen des Übersetzbaren konfrontiert zu werden.*

„Wovon man nicht sprechen kann, darüber muss man...“ – „...einen Film machen“, wäre möglicherweise die Antwort eines Künstlers auf die Maxime von Wittgenstein. Heute hätte Eisenstein, angesichts einer über mehr als hundertjährigen, komplexen und reichen Filmgeschichte vielleicht eine rein hermeneutische Theorie des bewegten Bildes entwickelt – die Dekodierung, Analyse und Fortentwicklung der Sprache des Films allein durch den Film selbst. Ein Ansatz, der immer mehr an Popularität gewinnt und welcher (wieder einmal) von Godard exzessiv praktiziert wird, wenngleich demselben auch schon Harun Farocki oder Thom Andersen gefolgt sind. Es gibt noch nicht allzu viele Beispiele für eine Filmforschung, die rein auf Bewegtbildern basiert, natürlich entstehen erhebliche Einschränkungen. Faszinierenderweise findet der Film ebenso wie die Sprache immer wieder eine Umgehungslösung, z.B. durch Metaphern und Allegorien. Selbst bildliche Rede existiert im Film – gespiegelt – als ein Konzept.

Man muss allerdings schon gewaltig experimentieren, um einen Ausweg aus diesem Dilemma zu finden. Bei diesem Bestreben werden Sprache und Film zu Verbündeten, denn beide besitzen die Fähigkeit, ihre vermeintlichen Grenzen zu überschreiten, sich gegenseitig zu unterstützen und so genialste und innovativste Konstruktionen zu erschaffen. Das Ergebnis könnte man durchaus als Wild Grammar bezeichnen.

Vor diesem Hintergrund haben wir uns bei der Recherche zunächst auf eine besondere Filmart konzentriert, nämlich Filme, in denen das gesprochene oder geschriebene Wort komplett vermieden wurde. Hierbei haben wir intensiv untersucht, wie die verschiedenen Arten von filmischer Sprache Bedeutung vermitteln. Im Folgenden betrachteten wir bei der Entwicklung der einzelnen Programmsektionen das Konzept von Wild Grammar nicht nur als Metapher für künstlerische Sprachen, sondern nahmen es auch wortwörtlich, indem wir die geschriebene und

*gesprochene Sprache einbezogen und uns insbesondere auf Filme mit sprachbasierten Experimenten konzentrierten. Wir entdeckten einen ganz eigenen Filmstil hinsichtlich der Interaktion mit geschriebener oder gesprochener Sprache, der oftmals bei Autorenfilmer*innen zu finden ist, welche ihre Karriere als Schriftsteller*innen begannen. Die meisten dieser Filmemacher*innen arbeiteten ausschließlich mit Langfilmformaten. Wohl ein absolutes Minimum, um einem schriftlichen Essay in Bezug auf Komplexität und Tiefe am nächsten kommen. Es sind die Werke des Lettristischen Kinos sowie die von Laura Mulvey und Peter Wollen (Riddles of the Sphinx) und von Jean-Luc Godard (Puissance de la parole), die wir als Repräsentanten der wirkungsvollsten historischen Positionen betrachten, mit denen wir uns auseinandergesetzt haben. Jedoch kämpfen wir mit dem ältesten Feind des Kuratierens zeitbasierter Kunst: der nur eingeschränkt zu Verfügung stehenden Festivalzeit selbst. Daher haben wir uns für einen weniger pädagogischen Kurs entschieden, zumal diese Serie einem fachkundigen Kino- und Kunstfilmpublikum präsentiert wird. Anstatt uns also dem absurden Vorwurf des „undenkbar-so-und-so-nicht-zu-berücksichtigen“ auszuliefern, haben wir von vornherein von einer pflichtgetreuen und gezwungenen "Vollständigkeit" ganz abgesehen. Statt dessen haben wir Wild Grammar auf die Programmstruktur selbst angewendet und ließen jeden Programmblock einen eigenen Satz formulieren.*

Sprache ist ein wildes Tier. Sie lässt sich alles andere als einfach zähmen. Wir tauchten in visuell-textuelle Schlachtfelder ein, darunter Werke, in denen sich geschriebene oder gesprochene Sprache selbstbewusst durchsetzen – Beispiele, in denen die Sprache das Bild vollständig aus dem Filmkader drängt, die Visualisierung umgeht und ein filmisches Erlebnis ausschließlich durch Sprache, direkt als Perzept vermittelt. Filmsequenzen, die zu sprechen beginnen und Textfilme, die Bilder provozieren. Lecto-Signs! Satz-Bilder! „Auf Buchstaben reduzierte Poesie, metagrafische Narrative, Kino ohne Bilder.“⁰³

Filme, die gänzlich vom Ton geleitet werden, haben ebenfalls unsere Neugier geweckt, und so haben wir die Beziehung zwischen Soundtrack und Sprachbildung weiter untersucht. (Und aufmerksam zugehört!) Gesprochene Sprache und Geräusche in Filmen schaffen eine Aura, in der die Bildsprache und der gleichzeitig wahrgenommene Soundtrack ein völlig anderes audiovisuelles Erlebnis erzeugen, als dies ein geschriebener Text über bewegte Bilder jemals evozieren könnte. Zwei Sinneskanäle arbeiten parallel und verschmelzen dennoch miteinander. In den gezeigten

Werken von Paul Sharits, John Smith und Laure Prouvost findet man individuelle Strategien, in denen die Linearität der audio-visuellen Wahrnehmung aus dem Gleichgewicht gebracht wird. Mit viel Humor verweisen alle drei Künstler*innen auf die Unmöglichkeit des menschlichen Gehirns, sensorische Daten unabhängig voneinander zu verarbeiten – drei individuelle Kommentare zur Rigidität des klassischen, strukturellen Filmemachens aus drei verschiedenen Jahrzehnten.

Viele strukturelle Filmemacher*innen der 1960er und 70er Jahre haben nicht nur jeden möglichen Aspekt der Materialität im Film (und gleichermaßen später im Video) gründlich untersucht; ihre Forschung ging darüber hinaus auch Hand in Hand mit einer obsessiven Beschäftigung mit Notationen und mathematischen Modellen als Organisationsstruktur. Wir haben uns bei der Auswahl auf Beispiele konzentriert, in denen Künstler*innen ihren selbst auferlegten strukturellen Rahmen nutzen, um dessen Grenzen zu testen. Wenn die gewählte Struktur zusammenbricht, werden bis dahin unbemerkte Verbindungspunkte sichtbar, aus denen eine neue Form von Grammatik hervortritt. Eine Zufallsoperation in einem regelbasierten System. Nathaniel Dorsky kombiniert zum Beispiel Bilder, bei welchen in derselben Szene gegenläufige Bewegungen wahrgenommen werden, die Kontrapunkte erzeugen. Ivan Ladislav Galeta produziert schwindelerregende Interferenzen, indem er verschiedene rigide mathematische Strukturen übereinanderschichtet, während es bei Jacoby's/Yu's Mountain Plain Mountain zum endgültigen Zusammenbruch der Sprache kommt, die mittels Zeit, Dauer und Erinnerung in ihre Schranken verwiesen wird. Gleichzeitig ist es auch ein Kollaps der syntaktischen Konventionen des Dokumentarfilms.

Während einige der hier vorgestellten Arbeiten klassische Found Footage-Montagen enthalten, entdeckten wir noch eine andere Form, bei der ebenfalls ein Bezug zur strukturellen Notation besteht: Derzeit haben viele Filmkünstler*innen das Subgenre der Sequenz-Gegegenüberstellungen wiederentdeckt. Im Gegensatz zur klassischen intellektuellen Montage, die einen Satz durch eine Ansammlung zunächst scheinbar unzusammenhängender Bilder formuliert, werden bei dem erwähnten Konzept ganze, aus mehreren Szenen bestehende Sequenzen gegenübergestellt. Diese Montageart besitzt daher auch eine Ähnlichkeit zur Musikkomposition: formal getrennte aber zusammenhängende Musiksätze. Bei den Filmen von Deborah Stratman, Elizabeth Price, Mary Helena Clark, dem italienischen Kollektiv Zapruder und insbesondere bei Brook Andrew kann man diese Bauweise finden.

Mit dem ambitionierten Bestreben, ein möglichst vielseitiges Programm zu entwickeln, einschließlich vieler Aspekte dessen, was wir als Wild Grammar bezeichnen, widmeten wir der Syntax des Programms als Ganzem ebenso große Aufmerksamkeit. Als Künstler/Filmemacher*innen betrachten wir Filmkuratieren als erweiterte Form des Filmemachens. Das Programmieren von Filmen und das Montieren von Found Footage haben erstaunlich viel Gemeinsamkeiten. Und insbesondere für Wild Grammar ist es der bereits erwähnte Versuch, aus existierenden Filmen kohärente Sätze zu formulieren.⁰⁴

Aus unserer Recherche sind fünf Programme mit den folgenden Themen entstanden:

1 → e længwæðz wɪðawt wɔrdz

Dieser Block präsentiert Filme, bei denen jegliche „Komplizenschaft“ mit Text in verbaler oder schriftlicher Form vermieden wurde. Von Avantgarde-Meisterwerken der visuellen Poesie bis hin zu Filmen, die mit der Parataxe oder Reihung von kurzen, in Sequenz gesetzten Bildern arbeiten. Daneben steht eine neue Form der Aneignung von Filmmaterial, welche mit Kollisionen von längeren Sequenzen arbeitet und in denen die Bedeutung wie ein epigrammatisches Rätsel schlummert – ein Rätsel, dessen Auflösung ein tiefes, universelles Lebensverständnis offenbart.

2 → Textual Entanglements

Am anderen Ende des Spektrums: die Textfilme. In ihnen wird ein Kampf ausgetragen, der so alt ist wie das Kino selbst: der zwischen bewegtem Bild und Text, die im Nebeneinander zu Alliierten oder Rivalen werden. Das Ergebnis kann eine magische Symbiose oder ein produktiver Konflikt sein. Im Programm begegnen sich klassisch strukturalistische Filme und zeitgenössische Pendant. Alle entfalten auch eine starke ästhetische Wirkung: Wenn visueller Text ins zeitbasierte Medium eintaucht, wird Typographie zum Leben erweckt und ersetzt in manchen Fällen sogar das bewegte Bild oder überschreibt es – im wahrsten Sinne des Wortes. Der herkömmliche Einsatz von Unter- oder Zwischentiteln wird zweckentfremdet, Text wird zum Katalysator.

3 → Gramarchy

Dieses Programm zeigt Arbeiten, die Sprachen politischer Dringlichkeit entwerfen: eine radikale, subversive Filmsprache, die normativen Strukturen widersteht. Oder auch eine idiosynkratische und verschlüsselte Sprache, deren filmische Form die Absicht unterstützt, sich intensiv mit soziopolitischen Problemen auseinanderzusetzen. Die Arbeiten in diesem Programm reichen von einer radikalen Anti-Apartheid-Rede über einen Aufschrei gegen die AIDS-Krise der 1980er Jahre bis hin zu Reflexionen über Neo- und Postkolonialismus und Umwandlungen staatlicher Gewalt.

4 → Beyond the Image

Die Essenz dessen, was wir als Wild Grammar bezeichnen, könnte auch in einer Art von Filmen zu finden sein, die mit dem gesamten Körper wahrgenommen werden müssen – mit Augen, Ohren, Nase und Haut. Dieser kleine Exkurs beginnt mit einem Film, der mit geschlossenen Augen betrachtet werden muss, und geht über in Filme, die überwiegend von ihrem Soundtrack bestimmt sind, während andere imaginäre Geräusche oder synästhetische Effekte erzeugen oder die Partizipation des Publikums einfordern.

5 → Le livre d'image

Ein kleiner Filmblog, Festreviews, nannte Jean-Luc Godards Bildbuch einen „schweizer Avantgarde-Horroressay“. Wir konnten keine treffendere Beschreibung für ein Genre finden, das sich jeder Kategorisierung verweigert und nur das ergänzen wird, was wir in Bildbuch als Wild Grammar in ihrer absolut reinsten und zugleich komplexesten Form erfahren. Ein einziger Film, der alle Aspekte zusammenführt, die wir in unserer Programmreihe untersucht haben. In diesem Programm trifft ein Godard auf einen anderen Godard, und bevor wir das Bildbuch öffnen, wird ein kurzer Windstoß von Westen durchs Kino wehen.

→ Curated by Caspar Stracke & Gabriela Monroy

The curators would like to thank the following individuals for their valuable help in bringing this programme together: Katrin Mundt, Mike Hoolboom, Abina Manning, Zach Vanes, David Dinell, Marcel Schwierin, Mika Taanila, Pip Chodorov, Mark McElhattan and Siegfried Zielinski. Also thank you to LUX, London, Light Cone, Paris and Heure Exquise !, Mons-en-Baroeul.

Caspar Stracke and Gabriela Monroy are filmmakers, visual artists and curators living and working between Berlin and Mexico City. Caspar and Gabriela were the directors of video_dumbo (2005–2013), an annual festival/exhibition of international contemporary moving image art in New York. In 2014 they were invited to curate the 60th Anniversary edition of The Robert Flaherty Film Seminar in New York. Selections of this programme were later presented at screenings and conferences at MoMa, NY (2014) Helsinki (2015) and Mexico City (Ambulante, 2016). For their collaborative artistic work, they were awarded a NYSCA Film and Media Production Grant and in 2013 they received an EMARE residency at FACT, Liverpool and Transitio, Mexico. From 2012–2017 Caspar Stracke taught as professor for Contemporary Art and Moving Image at the Finnish Academy of Fine Arts, (Kuva) in Helsinki. He is the editor of *Godard – Boomerang*, the outcome of the 2014 symposium on conceptual art practices influenced by the work of Jean-Luc Godard and a forthcoming publication at Uniarts, Helsinki.

- 01 This fictional dialogue draws on writings by Sergei M. Eisenstein: *Film Form*, HBJ New York/London 1949 p. 108–112, as well as *The Griffith Project*, BFI Publishing Volume 9, p. 81–89.
- 02 No doubt a writer would be right to claim the exact opposite.
- 03 Isidore Isou and Maurice Lemaître: *Lettrist Cinema*, in: Christophe Wall-Romana, *Cinemoetry. Imaginary Cinemas in French Poetry*, Fordham 2013, p. 114. See also the title of this text.
- 04 ⁰¹ Dieser fiktive Dialog beruht auf Texten von Sergej M. Eisenstein: *Film Form*, HBJ New York/London 1949 S. 108–112, sowie *The Griffith Project*, BFI Publishing Volume 9, S. 81–89.
- ⁰² Zweifellos hätte ein Schriftsteller Recht, der das genaue Gegenteil behauptet.
- ⁰³ Isidore Isou und Maurice Lemaître: *Lettrist Cinema*, in: Christophe Wall-Romana, *Cinemoetry. Imaginary Cinemas in French Poetry*, Fordham 2013, S. 114.
- ⁰⁴ Siehe auch den Titel dieses Textes.



Sarabande
↳ Nathaniel Dorsky

US 2008, 00:15:00

↳ EN "There are images that represent ideas instead of representing images of themselves. This film is not organized around spoken language principles. [...] But if you simply accept the presence of the image and then what it feels like to do a transformation to the presence of the next image." *Sarabande* comes from a dance form that was popular in Baroque music in the 17th and early 18th centuries. "Dark and stately is the warm, graceful tenderness of the Sarabande." (N.D.)

↳ DE „Es gibt Bilder, die Ideen darstellen anstatt Abbilder ihrer selbst. Der Aufbau dieses Films orientiert sich nicht an den Prinzipien der gesprochenen Sprache. [...] Sondern wenn man einfach nur die Präsenz des Bildes akzeptiert, kann man auch die Transformation zur Präsenz des nächsten Bildes nachvollziehen.“ *Sarabande* basiert auf einer Tanzform, die in der Barockmusik des 17. und frühen 18. Jahrhunderts populär war. „Dunkel und majestätisch ist die warme, anmutige Zartheit der Sarabande.“ (N.D.)



Occidente
↳ Ana Vaz

BR/FR/PT 2014, 00:15:12

↳ EN A film-poem of an ecology of signs that speaks of colonial history repeating itself. Subalterns become masters, antiques become reproducible dinner sets, exotic birds become luxury currency, exploration becomes extreme-sport-tourism, monuments become geodata. A spherical voyage eastwards and westwards marking cycles of expansion in a struggle to find one's place, one's sitting around a table. (Olivier Marboeuf)

↳ DE *Ein Film-Gedicht aus einer Ökologie von Zeichen erzählt von der sich wiederholenden Kolonialgeschichte. Subalterne werden zu Herren, Antikes wird zu reproduzierbarem Geschirr, exotische Vögel werden zur Luxuswährung, Erkundung wird zu Extremsporttourismus, Bau- und Denkmäler zu Geodaten. Eine sphärische Reise nach Osten und Westen markiert die Expansionszyklen im Ringen darum, seinen Ort zu finden, seinen Platz am Tisch. (Olivier Marboeuf)*



**I'll Remember You as You Were,
Not as What You'll Become**
↳ Sky Hopinka

US 2016, 00:12:31

↳ EN An elegy to Diane Burns on the shapes of mortality and being, and the forms the transcendent spirit takes while descending upon landscapes of life and death. A place for new mythologies to syncopate with deterritorialized movement and song, reifying old routes of reincarnation. Where resignation gives hope for another opportunity, another form, for a return to the vicissitudes of the living and all their refractions. (VDB)

↳ DE *Eine Elegie an Diane Burns über die Spielarten von Sterblichkeit und Sein und jene Formen, die der transzendente Geist annimmt, während er über Landschaften von Leben und Tod hinabsinkt. Ein Ort, an dem neue Mythologien mit deterritorialisierter Bewegung und Gesang synkopieren und die alten Pfade der Wiedergeburt verdinglicht werden. Dort, wo die Resignation Hoffnung auf eine neue Möglichkeit, eine andere Form der Rückkehr zu den Launen des Schicksals und all seinen Facetten vermittelt. (VDB)*

↳ Copyright the artist and
courtesy of Video Data Bank, SAIC



Speak in Tongues
↳ Zapruder

IT/PL 2015, 00:21:30

↳ EN Through a collection of images and sounds related to the territory of "similar", *Speak in Tongues* investigates language as a provision of the living beings to communicate with their own kind beyond words and beyond literal understanding. Ordered as an archive of "excellent cases" and sketches on facsimile and copy, the audiovisuals produced for *Speak in Tongues* are gathered under the symbol of the „Sphinx“, monument to enigma, an impassive and solemn sculpture that guards human knowledge. (Marsèlleria, Milan) "We went to the Sphinx and we filmed." (Zapruder)

↳ DE *Ausgehend von einer Sammlung von Bildern und Klängen aus dem Bereich „ähnlich“ untersucht Speak in Tongues Sprache als Mittel der Kommunikation zwischen Lebewesen und ihresgleichen, jenseits von Worten und wörtlichem Verständnis. Angeordnet als Archivmaterial „exzellenter Fälle“ und Skizzen auf Fax und Kopie, sind die für Speak in Tongues produzierten Bild- und Tonaufnahmen unter dem Symbol der „Sphinx“ zusammengefasst, einem Denkmal für das Rätselhafte, einer unbewegten und wehevollen Skulptur, die das menschliche Wissen hütet. (Marsèlleria, Milan) „Wir fuhren zur Sphinx und filmten.“ (Zapruder)*



I May Have Lost Forever My Umbrella
 ↳ Johan Grimontprez

BE 2011, 00:02:54

↳ EN In the spring of 2011, I was invited to be part of *ALIAS*, an exhibition with artists who inhabit alternative versions of themselves. An artist and a writer were teamed up with the aim to create a non-existent third persona. The outcome was that none of the artists in the exhibition existed, as those fictional characters took over the creative process. I was assigned to inhabit the Portuguese writer Fernando Pessoa. Him and his 240 heteronyms? Fernando Pessoa wrote much of his oeuvre under multiple, alternative identities. I invited Portuguese writer Isabel Sobral Campos to narrate the selected passages. (J.G.)

↳ DE Im Frühjahr 2011 wurde ich eingeladen, an der Ausstellung *ALIAS* teilzunehmen, mit Künstler*innen, die alternative Versionen ihrer selbst leben. Ein/e Künstler*in und ein/e Autor*in bildeten ein Team, um eine nicht existierende dritte Person zu erschaffen. Das Ergebnis war, dass keine/r der Künstler*innen der Ausstellung existierte, da diese fiktiven Charaktere den kreativen Prozess übernahmen. Ich sollte den portugiesischen Autor Fernando Pessoa verkörpern. Ihn und seine 240 Heteronyme? Fernando Pessoa verfasste den Großteil seines Werkes unter zahlreichen verschiedenen, alternativen Identitäten. Ich bat die portugiesische Autorin Isabel Sobral Campos, die ausgewählten Passagen zu schildern. (J.G.)

↳ Copyright the artist and
 courtesy of ARGOS, Brussels



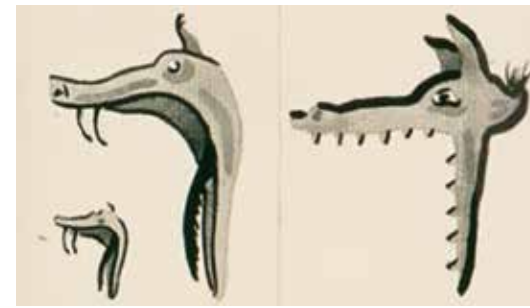
Onward Lossless Follows
 ↳ Michael Robinson

US 2017, 00:16:50

↳ EN On the surface, the film is a dark, disturbing piece in the "amusing ourselves to death" vein, presenting a world decimated by climate change while each of us discovers our own bliss in the sensual, pseudo-religious pleasure of computers, phones, and other assorted digital beeps that occupy so much of our attention. Robinson resolves the film's tension by turning a "stranger danger" video into an impossible love story.

↳ DE Oberflächlich betrachtet ist der Film ein dunkles, verstörendes Werk frei nach dem Motto „wir amüsieren uns zu Tode“, das eine durch Klimawandel zerstörte Welt zeigt, während wir alle unser eigenes Glück in der sinnlichen Freude und dem pseudo-religiösen Vergnügen an Computern, Handys und digitalem Gepiepse aller Art finden, die einen so großen Teil unserer Aufmerksamkeit beanspruchen. Robinson löst die Spannung des Films auf, indem er ein „Stranger Danger“-Video in eine unmögliche Liebesgeschichte verwandelt.

↳ Copyright the artist and
 courtesy of Video Data Bank, SAIC



Love Letters
 ↳ MAKE IT HAPPEN AGAIN

DE 2019, 00:04:14

↳ EN A tribute to artists whose work concentrates on single letters from the Roman, Chinese, Japanese, Russian, Hebrew and Arabic Alphabet.

↳ DE Ein Video zu Ehren von Künstler*innen, deren Arbeiten sich auf einzelne Buchstaben des römischen, chinesischen, japanischen, russischen, hebräischen und arabischen Alphabets konzentrieren.



Word Movie
 ↳ Paul Sharits

US 1966, 00:03:52

↳ EN *Word Movie* examines asynchrony between sound and images. Sharits distorts the linearity of sound in order to examine how the relationship between the individual elements creates and shapes the meaning of a sequence. Much of *Word Movie*'s subtle humor comes from this formality and seriousness, the voices' monotonous intonation, and the "educational" content. This seriousness contrasts with the perceived meaninglessness of their talking. (Lamos Ignoramous)

↳ DE *Word Movie* untersucht die Asynchronität von Sound und Bildern. Sharits verzerrt die Linearität des Klangs, um herauszufinden, wie das Verhältnis zwischen den einzelnen Elementen die Bedeutung einer Sequenz erzeugt und formt. Ein Großteil des unterschweligen Humors von *Word Movie* entsteht durch diese Förmlichkeit und Schwere, die monotone Satzmelodie der Stimmen und den „pädagogischen“ Inhalt. Diese Ernsthaftigkeit steht im Kontrast zur empfundenen Bedeutungslosigkeit ihrer Worte. (Lamos Ignoramous)



The Woolworths Choir of 1979
 ↳ Elizabeth Price

UK/IT 2012, 00:20:00

↳ EN Comprising three parts, the video brings together distinct bodies of material into a dissonant assembly; photographs of church architecture, internet clips of pop performances and news footage of a notorious fire in a Woolworths furniture department in 1979. The film weaves together existing archives of text, image and sound to create video installations that drift between social history and fantasy. (LUX)

↳ DE Das Video besteht aus drei Teilen und verbindet unterschiedliche Materialien zu einer dissonanten Einheit: Fotografien von Kirchenarchitektur, Internetclips mit Auftritten von Popbands und Nachrichtenmaterial von einem Feuer in der Möbelabteilung von Woolworth, das im Jahr 1979 Aufsehen erregte. Der Film verwebt vorhandene Textarchive, Bilder und Töne und schafft Videoinstallationen, die sich zwischen Gesellschaftsgeschichte und Phantasie bewegen. (LUX)

↳ Courtesy of the artist and LUX, London



OWT
 ↳ Laure Prouvost

UK 2007, 00:03:26

↳ EN In this video, Michael Connor explains what he sees as the role and function of video art, quoting Walter Benjamin along the way. His speech, though, is spliced and reworded so as to become almost incomprehensible. There are distracting jump-cuts to people in pools and farm animals, while the voiceover is humorously mis-subtitled: How can any film be an artwork, and how can any film not be an artwork? (Chris Fite-Wassilak)

↳ DE In diesem Video erklärt Michael Connor, was er als die Rolle und Funktion von Videokunst betrachtet, und zitiert Walter Benjamin. Seine Ausführungen sind jedoch so zusammengefügt und umformuliert, dass sie nahezu unverständlich sind. Irritierende Montagesprünge, man sieht Menschen in Pools und Tiere auf dem Bauernhof, während das Voiceover auf humorvolle Weise falsch untertitelt wird: Wie kann ein Film ein Kunstwerk sein, und wie kann ein Film kein Kunstwerk sein? (Chris Fite-Wassilak)

↳ Courtesy of the artist and LUX, London



Dossier of Tentacular
 ↳ Tuomas A. Laitinen

FI 2019, 00:10:44

↳ EN A knotty and tragicomic organism that explores the techniques behind information production and dissemination, as well as ecological change and issues related to neoliberal language. Its texts explore different ways to use language: one mode is like an expository lecture, while the other consists of poetic expressions created by an artificial intelligence that was whose source material is the collected works of Samuel Beckett.

↳ DE Ein knotiger und tragikomischer Organismus, der die Mechanismen hinter der Produktion und Verbreitung von Informationen sowie den ökologischen Wandel und Fragen der neoliberalen Sprache untersucht. Die Texte erforschen die unterschiedlichen Arten des Gebrauchs von Sprache: Die eine Form ähnelt einer erläuternden Vorlesung, während die andere aus poetischen Wendungen besteht, die von einer künstlichen Intelligenz erzeugt wurden, deren Materialquelle die gesammelten Werke von Samuel Beckett beinhaltet.



Wal(l)zen
 ↳ Ivan Ladislav Galeta

YU 1977-84, 00:06:00

↳ EN Galeta's *Wal(l)zen* has been described as a masterpiece of structural metamorphosis. The basic construction of *Wal(l)zen* consists of four large, symmetrically ordered units of film. Galeta asked the pianist Fred Došek to learn Chopin's *Minute Waltz* (*Piano Waltz op. 64, no. 2*) forwards and backwards, and later reversed the reversals. *Wal(l)zen* is a complex layering of structural geometry harbouring references to Greek mythology and cultural history, from lynx to Da Vinci to Duchamp.

↳ DE Galeta's *Wal(l)zen* gilt als Meisterwerk der strukturellen Metamorphose. Der Grundaufbau von *Wal(l)zen* beruht auf vier großen, symmetrisch angeordneten Filmeinheiten. Galeta bat den Pianisten Fred Došek, den Minutenwalzer von Chopin (*Piano Waltz op. 64, Nr. 2*) vorwärts und rückwärts einzustudieren, und kehrte später die Umkehrungen um. *Wal(l)zen* ist eine komplexe Schichtung struktureller Geometrie, die Verweise auf die griechische Mythologie und Weltkulturgeschichte beinhaltet, von lynx über Da Vinci bis zu Duchamp.



5 Lessons and 9 Questions about Chinatown
→ Shelly Silver

US 2009, 00:10:00

→ EN 10 square blocks, past, present, future, time, light, movement, immigration, exclusion, gentrification, racism, history, China, America, 3 languages, 13 voices, 152 years, 17,820 frames, 9 minutes, 54 seconds, 9 questions, 5 lessons, Chinatown

→ DE 10 quadratische Blöcke, Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft, Zeit, Licht, Bewegung, Einwanderung, Ausgrenzung, Gentrifizierung, Rassismus, Geschichte, China, Amerika, 3 Sprachen, 13 Stimmen, 152 Jahre, 17.820 Einzelbilder, 9 Minuten, 54 Sekunden, 9 Fragen, 5 Lektionen, Chinatown



Mountain Plain Mountain
→ Daniel Jacoby, Yu Araki

JP/NL/ES 2018, 00:21:00

→ EN The documentary observes the idiosyncratic sounds and rhythms of Ban'ei, a rare kind of draft horse race that takes place only in Obihiro, Japan. Capturing the behind-the-scenes operations of the race, the film gradually twists itself into a knot as the excited voices of the commentators merge into a frenzy of gibberish. (IFFR)

→ DE Der Dokumentarfilm betrachtet die charakteristischen Geräusche und Rhythmen von Ban'ei, einer seltenen Form des Zugpferdrennens, das nur in Obihiro, Japan, stattfindet. Der Film fängt die Rennabläufe hinter den Kulissen ein und verwickelt sich nach und nach zu einem Knoten, wenn die aufgeregten Stimmen der Reporter wie in Ekstase zu einem unverständlichen Kauderwelsch verschmelzen. (IFFR)

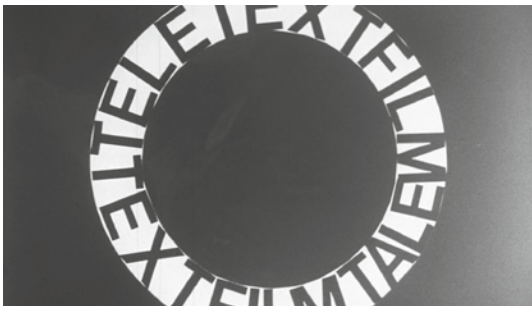
PUT BEER CASES IN HER TRUNK, OUR BUTTS ON HER UPHOLSTERY.

Dakota
→ YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES

KR 2001, 00:06:05

→ EN According to Young Hae Chang and Mark Voge, *Dakota* is based on a close reading of Ezra Pound's *Cantos I* and the first part of *II*. The poem controls the reader's experience which in turn affects its possible interpretations. Reading time, direction and duration are determined by the text.

→ DE Laut Young Hae Chang und Mark Voge basiert *Dakota* auf der eingehenden Lektüre von Ezra Pounds *Cantos I* und dem ersten Teil von *II*. Das Gedicht kontrolliert das Erleben der Leser*innen, was wiederum dessen mögliche Interpretationen beeinflusst. Lesezeit, Ausrichtung und Dauer werden vom Text bestimmt.



Teletext
→ Kriwet

DE 1967, 00:12:40

→ EN Kriwet designed *Teletext* as an accumulation of visual offers that can be read simultaneously as image and informative writing individually interpreted. *Teletext* comprises de-contextualised images from found footage, most prominently writing: single letters, a-semantic sequences of letters, through to mounted logos, advertising posters, and traffic signs. Global consumerism in the light of the Vietnam War.

→ DE Kriwet konzipierte *Teletext* als eine Ansammlung von visuellen Angeboten, die gleichzeitig als Bild und als individuell zu interpretierende Informationstexte gelesen werden können. *Teletext* besteht aus dekontextualisierten Bildern aus gefundenem Filmmaterial, vor allem aus Schriftlichem: von einzelnen Buchstaben und asemantischen Buchstabensequenzen, über montierte Logos, bis hin zu Werbeplakaten und Verkehrsschildern. Globaler Konsum im Angesicht des Vietnamkrieges.

→ Courtesy of BQ, Berlin



What I Will
→ Johan Grimonprez

BE 2013, 00:01:11

→ EN In this one-minute rollercoaster ride Palestinian-Brooklynite poet Suheir Hammad carries her powerful poem of dissent towards a glimmer of hope in the midst of military parades and anti-aircraft guns. *What I Will* provides a preview of Johan Grimonprez's feature *Shadow World* based on Andrew Feinstein's book *The Shadow World: Inside the Global Arms Trade*.

→ DE Auf dieser einminütigen Achterbahnfahrt entwickelt die palästinensische, in Brooklyn lebende Dichterin Suheir Hammad ihr kraftvolles Protestgedicht zu einem Hoffnungsschimmer inmitten von Militärparaden und Flakgeschützen. *What I Will* bietet eine Vorschau auf Johan Grimonprez' Langfilm *Shadow World*, der auf Andrew Feinsteins Buch *The Shadow World: Inside the Global Arms Trade* basiert.

→ Copyright the artist and courtesy of ARGOS, Brussels



Abecedario/B
→ Colectivo Los Ingrávidos

MX 2015, 00:04:55

→ EN Cinema under fire. The relation between a shooting and the image changes somewhat: rather than showing the representation of a shooting 24 frames per second, whether acted or documented, the celluloid is the direct bearer, the target, the victim of the shots in each still. It ceases to be the smooth surface on which 24-frame action is printed to become the affected surface, each still supporting the reality that this is a bad time for the cinema. The celluloid has to be put into a trance, forcing it to suffer the sound itself. (C.L.I.)

→ DE Kino unter Beschuss. Das Verhältnis zwischen einer Schießerei und dem Bild verändert sich: Anstatt die Repräsentation des Schießens von 24 Bildern pro Sekunde zu zeigen – inszeniert oder Dokumentation – ist das Zelluloid hier in jedem Standbild selbst der direkte Träger, die Zielscheibe, das Opfer dieses „Schießens“. Es ist nicht mehr die glatte Oberfläche, auf der die Handlung in 24 Bildern pro Sekunde verewigt ist, sondern wird zur affizierten Oberfläche. Jedes Standbild erzeugt eine Realität, welche verdeutlicht, dass dies ein schlechter Augenblick für das Kino ist. Das Zelluloid muss in Trance versetzt werden, es wird gezwungen, den Sound selbst zu erdulden. (C.L.I.)



Between Empathy and Sympathy Is Time (Apartheid)
→ Terre Thaemlitz

JP/US 2003, 00:04:17

→ EN In this audio track, composer Thaemlitz takes an Apartheid-era militant speech from a member of South Africa's African National Congress and filters it via Vocoder through the music of Minnie Riperton's famous 70s song *Lovin' You*.

→ DE In diesem Audiotrack verwendet der Komponist Thaemlitz die militante Rede eines Mitglieds des Afrikanischen Nationalkongresses Südafrikas aus der Apartheid-Ära und filtert sie mittels Vocoder durch die Musik von Minnie Ripertons berühmtem 1970er-Jahre Song *Lovin' You*.



Last Night I Took a Man
 ↳ Marion Scemama, David Wojnarowicz

US 1989, 00:04:33

↳ EN This work is a dense, exploding collage of collected film and photographic works by David Wojnarowicz, compiled by his long-time film collaborator Marion Scemama. It reflects back on the dramatic HIV and AIDS crisis of the 1980s and 90s, of which Wojnarowicz was no doubt one of the most prominent radical artist commentators. He dedicated the last decade of his artistic work to develop a unique artistic language that relentlessly pushed the politics of the suppressed epidemic into the collective consciousness of his era.

↳ DE Diese Arbeit ist eine dichte, explosive Collage aus gesammelten Film- und Fotoarbeiten von David Wojnarowicz, die von Marion Scemama, die über viele Jahre an seinen Filmen mitwirkte, zusammengetragen wurde. Der Film blickt zurück auf die dramatische HIV- und AIDS-Krise der 1980er und 90er Jahre, die Wojnarowicz zweifellos als einer der prominentesten und radikalsten US-Künstler kommentierte. Er widmete das letzte Jahrzehnt seiner künstlerischen Tätigkeit der Entwicklung einer künstlerischen Sprache, die die Politik dieser verdrängten Epidemie schonungslos in das kollektive Bewusstsein seiner Epoche rief.



We Began by Measuring Distance
 ↳ Basma Alsharif

PS 2009, 00:19:00

↳ EN Long still frames, text, language, and sound are weaved together to unfold the narrative of an anonymous group who fill their time by measuring distance. Innocent measurements transition into political ones, examining how image and sound communicate history. *We Began by Measuring Distance* explores an ultimate disenchantment with facts when the visual fails to communicate the tragic. (VDB)

↳ DE Lange Standbilder, Text, Sprache und Sound werden miteinander verwoben, um die Geschichte einer namenlosen Gruppe zu entfalten, die ihre Zeit damit verbringt, Entfernungen zu messen. Harmlose Messungen werden plötzlich politisch und untersuchen, wie Bild und Klang Geschichte kommunizieren. *We Began by Measuring Distance* analysiert die ultimative Ernüchterung im Angesicht von Fakten, wenn es dem Visuellen nicht gelingt, Tragisches zu vermitteln. (VDB)

↳ Copyright the artist and
 courtesy of Video Data Bank, SAIC



Basta
 ↳ Yann Beauvais

FR 2018, 00:01:25 (screened twice)

↳ EN A manifesto made at the end of March/beginning of April 2018 during the events of the Great Return March commemorating the Palestinian exodus, Nakba of 1948. As of 24 August 2018, 166 Palestinians have been killed and 4,500 wounded by the Israeli army since the beginning of the Return March. One single Israeli soldier was killed. (Y.B.)

↳ DE Ein Manifest, das Ende März/Anfang April 2018 entstand, während des Marsches der Rückkehr zum Gedenken an den Exodus der palästinensischen Bevölkerung, Nakba, im Jahr 1948. Vom Beginn des Marsches der Rückkehr bis zum 24. August 2018 wurden von der israelischen Armee 166 Palästinenser getötet und 4.500 verwundet. Ein einziger israelischer Soldat kam ums Leben. (Y.B.)



All That Is Solid
 ↳ Louis Henderson

UK 2014, 00:15:40

↳ EN A technographic study of e-recycling and neo-colonial mining filmed in the Agbogbloshie electronic waste ground in Accra and illegal gold mines of Ghana. The video constructs a mise-en-abyme as critique in order to dispel the capitalist myth of the immateriality of new technology – thus revealing the mineral weight with which the Cloud is grounded to its earthly origins. (L.H.)

↳ DE Eine technografische Studie über Elektrorecycling und neokoloniales Mining, die auf der Elektromülldeponie Agbogbloshie in Accra sowie in illegalen Goldminen in Ghana gedreht wurde. Das Video nutzt die Mise-en-abyme (Bild im Bild) als Kritik, um mit dem kapitalistischen Mythos der Immaterialität der neuen Technologien aufzuräumen – und offenbart dabei das mineralische Gewicht, das die Cloud in ihren irdischen Ursprüngen verankert. (L.H.)

↳ Copyright the artist and
 courtesy of Video Data Bank, SAIC



Smash It
 ↳ Brook Andrew

AU 2018, 00:25:00

↳ EN *Smash It* addresses the problematics within the protocols for Aboriginal culture, the destroying or defacing of monuments as history's most prominent markers and finally the appropriation and transformation of the Australian melodrama *Jedda* (1955) by Charles Chauvel. Brook Andrew manages to disrupt dominant narratives with both humour and serious questioning.

↳ DE *Smash It befasst sich mit der Problematik der Protokolle für die Kultur der Aborigines, der Zerstörung oder Schändung von Monumenten als prominentesten Markierungen von Geschichte und schließlich der Vereinnahmung und Transformation des australischen Melodrams Jedda (1955) von Charles Chauvel. Brook Andrew gelingt es, die vorherrschenden Narrative durch Humor und ernsthafte Kritik zu hinterfragen.*



All the Films of the Week
 ↳ Maurice Lemaitre

FR 1980, 00:02:30

↳ EN With kind permission from Le Fonds de Dotation Bismuth Lemaitre Guymer, Paris. Reproduction not permitted.

↳ DE *Mit freundlicher Genehmigung von Le Fonds de Dotation Bismuth Lemaitre Guymer, Paris. Reproduktion nicht gestattet.*



Close Your Eyes
 ↳ Naho Taruishi

US 2007, 00:03:00

↳ EN This piece is to be seen with closed eyes. By converting the eyelids into an internal projection screen that one sees, this piece ultimately questions what "seeing" is. A massive amount of colours are shown like flashlights after the countdown. One sees or feels vibrations of pleasant colour changes through the thin and delicate skin of the eyelids. At the end, the sound of sea waves emerges, giving a rhythm of darkness and calling a poetic sense of illusion to the closed eyes.

↳ DE *Dieses Werk muss mit geschlossenen Augen betrachtet werden. Durch die Verwandlung der Augenlider in innere Projektionsflächen, die man sieht, stellt dieses Werk letztendlich infrage, was „sehen“ bedeutet. Nach dem Countdown werden wie in einem Blitzlichtgewitter unzählige Farben gezeigt. Man sieht oder fühlt Vibrationen angenehmer Farbwechsel durch die dünne und zarte Haut der Augenlider. Am Ende wird Meeresrauschen hörbar, das einen dunklen Rhythmus vorgibt und in den geschlossenen Augen ein poetisches Gefühl der Illusion hervorruft.*

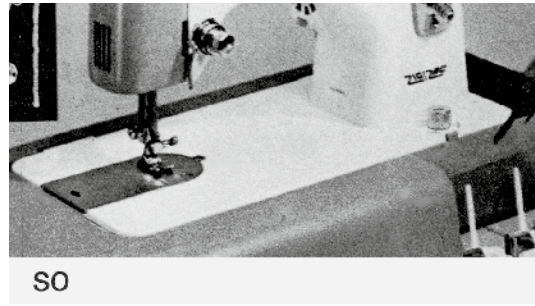


Curious Fantasies (work in progress)
 ↳ Jesse McLean

US 2019, 00:08:00

↳ EN "Give us your songs. Give us your smells. We'll give you everything." In this imagined (as well as physically materialising) olfactory attack on the viewer, Jesse McLean refines a style of appropriated language, which is designed to unmask and even self-destruct itself. She exclusively uses vocabulary that is pulled from advertising and lifestyle magazine parlance on perfumes and celebrities.

↳ DE „Gib uns deine Songs. Gib uns deine Gerüche. Wir werden dir alles geben.“ In dieser imaginären (und physisch spürbaren) Geruchsattacke auf die Zuschauer*innen verdichtet Jesse McLean den Stil einer appropriierten Sprache, die darauf abzielt, sich selbst zu demaskieren und sogar zu zerstören. Sie verwendet ausschließlich Vokabular, das dem Jargon von Werbe- und Lifestyle-Magazinen entstammt, die sich zu Parfums und Berühmtheiten äußern.



Associations
 ↳ John Smith

UK 1975, 00:06:30

↳ EN Images from magazines and colour supplements accompany a spoken text taken from *Word Associations and Linguistic Theory* by the American psycholinguist Herbert H. Clark. By using the ambiguities inherent in the English language, *Associations* sets language against itself. Image and word work together/against each other to destroy/create meaning. (LUX)

↳ DE Bilder aus Zeitschriften und farbigen Beilagen begleiten einen gesprochenen Text, der dem Buch *Word Associations and Linguistic Theory* des amerikanischen Psycholinguisten Herbert H. Clark entnommen wurde. *Associations* nutzt die der englischen Sprache innewohnenden Mehrdeutigkeiten und stellt so die Sprache sich selbst gegenüber. Bild und Wort arbeiten zusammen/gegeneinander, um Bedeutung zu zerstören/zu erzeugen. (LUX)

↳ Courtesy of the artist and LUX, London



DIT Learn
 ↳ Laure Prouvost

BE 2017, 00:15:44

↳ EN YOU ARE 6 MINUTES LATE YOU ARE HERE YOU ARE THE NOW YOU ARE THE NEXT 12 MINS YOU ARE GOING TO DIT-LEARN YOU ARE THE NEXT 4 PARTS YOU ARE TO BECOME THE SEAT YOU ARE SAT ON. (L.P)

↳ DE DU BIST 6 MINUTEN ZU SPÄT DU BIST HIER DU BIST DAS JETZT DU BIST DIE NÄCHSTEN 12 MINUTEN DU WIRST DIT-LEARN DU BIST DIE NÄCHSTEN 4 TEILE DU WIRST DER SITZ AUF DEN MAN DICH GESETZT HAT. (L.P)

↳ Courtesy of the artist and LUX, London



The Glass Note
 ↳ Mary Helena Clark

US 2018, 00:19:25

↳ EN The extra-sensory capacity of cinema takes surprising form in this elliptical audiovisual diary. Here, what we see (the human throat, Gothic statues, digitally generated furniture) often contradicts what we hear (birdsong, tightly wound rope, lithophonic stones); the combined effect speaks to a utopian, universal ideal of filmic language. (NYFF)

↳ DE Die extra-sensorische Fähigkeit des Kinos nimmt in diesem elliptischen audiovisuellen Tagebuch überraschende Form an. Was wir hier sehen (der menschliche Hals, gotische Statuen, digital gefertigte Möbel) widerspricht häufig dem, was wir hören (Vogelgesang, ein straff aufgewickelttes Seil, Klangsteine). In der Kombination deutet sich ein utopisches, universelles Ideal von Filmsprache an. (NYFF)



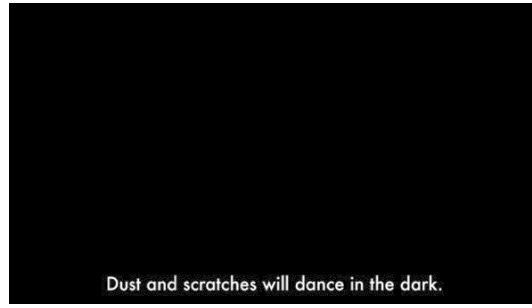
Immortal, Suspended
 ↳ Deborah Stratman

US 2013, 00:05:50

↳ EN The idea of suspension is evoked on shifting registers – as levitation, cessation, preservation, and suspense – and located in sites whose identities slip as we track through a space within a space. (VDB)

↳ DE *Das Konzept des Hängens/Aufhebens (engl.: suspension) wird in wechselnden Registern evociert – als Schweben und Aussetzen, als Bewahrung und Spannung – und angesiedelt an Orten, deren Identitäten entschwinden, während wir einen Raum innerhalb eines Raums durchmessen. (VDB)*

↳ Copyright the artist and
 courtesy of Video Data Bank, SAIC

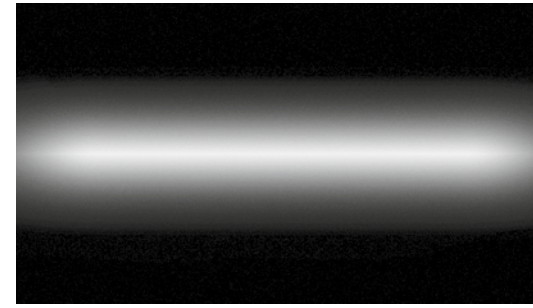


Black
 ↳ Anouk De Clercq

BE 2015, 00:04:47

↳ EN Simultaneously boundless and intimate, collective and personal. An ode to and an example of a cinematic experience that is becoming increasingly rare, the darkness of a movie theatre in the course of the projection of a 35mm film print.

↳ DE *Gleichzeitig grenzenlos und intim, kollektiv und persönlich. Eine Ode an und ein Beispiel für ein Kinoerlebnis, das immer seltener wird: die Dunkelheit eines Filmtheaters während der Vorführung eines 35mm-Films.*



Not even Nothing Can Be Free of Ghosts
 ↳ Rainer Kohlberger

AT/DE 2016, 00:11:00

↳ EN No motion pictures meet the retina, but instead, impulses and waves of pure light. The extreme light-dark intervals incessantly vary, climaxing in a black-and-white stroboscope storm. Abstract “ghost beings” become manifest. (Norbert Pfaffenbichler)

↳ DE *Kein Film trifft auf die Netzhaut, sondern Impulse und Wellen reinen Lichts. Die extremen Hell-/Dunkelintervalle variieren unaufhörlich, steigern sich zu einem schwarz-weißen Stroboskop-Gewitter. Abstrakte „Geisterwesen“ werden sichtbar. (Norbert Pfaffenbichler)*



7360 Sukiyakini
 ↳ Tony Conrad/MAKE IT HAPPEN AGAIN

US 1974/DE 2019, 00:07:00

↳ EN Ei Arakawa’s commentary on *7360 Sukiyakini* on the occasion of an exhibition involving the former: “You have a huge and kinky sexual appetite, but would never admit it unless you’re both intellectually sharing your preferences.”

For the closing of this programme, the collective MAKE IT HAPPEN AGAIN will re-stage Tony Conrad’s legendary film performance.

↳ DE *Der Kommentar von Ei Arakarawa zu 7360 Sukiyakini anlässlich einer Ausstellung, an der ersterer beteiligt war: „Du hast ein unstillbares und perveres Verlangen nach Sex, würdest dieses jedoch niemals zugeben, es sei denn, ihr würdet beide auf intellektueller Ebene eure Vorlieben teilen.“*

Zum Abschluss dieses Programms wird das Kollektiv MAKE IT HAPPEN AGAIN Tony Conrads legendäre Filmperformance wiederaufführen.



Vent d'Ouest
→ Anonym/Unknown

CH 2018, 00:04:48

→ EN A short film concerning the ZAD (Zone à défendre) and the state of the world. On the occasion of the war-like large scale destruction and eviction of activists in the Notre Dame des Landes region, preventing the eradication of forests for the proposed Aéroport du Grand Ouest, decrying our capitalist society.

→ DE Ein Kurzfilm über die ZAD (Zone à défendre) und den Zustand der Welt. Anlässlich der kriegsähnlichen, großflächigen Zerstörung und Räumung von Aktivist*innen in der Region Notre Dame des Landes, die die Vernichtung von Wäldern für den geplanten Flughafen Aéroport du Grand Ouest verhinderten und unsere kapitalistische Gesellschaft an den Pranger stellten.



Bildbuch / Le livre d'image
→ Jean-Luc Godard

CH 2018, 01:30:00

→ EN We consider *Le livre d'image* as Wild Grammar in its most complex form, a single film that combines every aspect we focused on in this thematic programme. With *Le livre d'image*, Godard continues to examine the inexhaustible relationship between cinema and history, the inevitable failure of cinema to adequately address global conflicts and war atrocities. With this work he has also opened to the current century, adding a much needed coda to *Histoire(s) du cinéma* with a focus on the Arab world. [C.S. & G.M.]

An ecstatic stream of consciousness, an associative collage in five chapters. The longing for freedom, the depths of humanity. The beauty of cinema. Time and history, stretched out and condensed. [DIE ZEIT]

→ DE Wir betrachten *Le livre d'image* als Wild Grammar in ihrer komplexesten Form – ein einziger Film, der alle Aspekte, die wir in diesem thematischen Programm behandelt haben, vereinigt. Mit *Le livre d'image* setzt Godard seine Untersuchung der unerschöpflichen Beziehung zwischen Kino und Geschichte fort, betrachtet das unvermeidliche Versagen des Films, globalen Konflikten und Kriegsgräueln angemessen zu begegnen. Mit diesem Werk öffnet er sich unserem gegenwärtigen Jahrhundert und fügt *Histoire(s) du cinéma* ein dringend benötigtes Schlusskapitel hinzu, in dem sich der Fokus auf die arabische Welt richtet. [C.S. & G.M.]

Ein ekstatischer Bewusstseinsstrom, eine assoziative Collage in fünf Kapiteln. Die Sehnsucht nach Freiheit, die Tiefen der Menschheit. Die Schönheit des Kinos. Zeit und Geschichte, gedehnt und verdichtet. [DIE ZEIT]

A more extensive synopsis can be found on the website → www.emaf.de

EMAF→F.15
Dogs Leaving the Factory

→ EN Cinema is a medium about dogs. The first images by the Lumière Brothers colloquially referred to as *Workers Leaving the Factory* (1895) could equally be entitled *Dogs Leaving The Factory* for amongst its throngs of exiting image labourers are a tangled multitude of dogs – each of them indifferently performing towards ways of thinking about and through our more than human relations.

In the brief 1 minute and 45 seconds that make up the three known takes of *Workers Leaving the Factory* we bear witness to between two and five different dogs. The first one is initially concealed, sleeping motionless outside the factory gates, its bleached white fur hiding it somewhere between the grain of the Lumières' overexposed 35mm film and the architecture of their own building. Merging in the afternoon sun with the biology of the film produced inside the factory and the geology of the factory itself, it only becomes visible through its startled motions. Though at first sleepily ignoring the fleeing workers, as their magnitude increases, cinema's first dog becomes disturbed and promptly runs out of frame, exiting stage right never to be seen again. Three seconds later, cinema's second dog emerges from within the crowd. Unlike the first dog whose position is outside the workers, this dog is one with them, its exit alongside them suggesting a presence within the daily labour of factory life. Nuzzling through tired bodies, this dog joyfully weaves through the masses bifurcating their translation from individual worker into workforce (as Farocki notes) as playfully as it penetrates the Lumières' static frame.

Though initially moving in a linear progression in step with the workers' flight, outward past the camera's vision, unlike the humans who vanish upon exit, this dog returns time and time again, often in the same take always in different formations. Running behind and through the cinematic space it flaunts its exuberant independence creating a new cinematic "dog-space", one filled with feral potential and mongrel intentionality. Equally interested in the events inside the frame as in the undocumented action outside of it, this canine roams in the "dog-space", sniffing a juicy paragon to the Lumières' staged imagery. Re-

turning multiple times into the frame each at new and unexpected angles, including one with an excited child giving chase, in its final entrance this dog turns its back defiantly to the camera. With the vertical extension of its hind legs it renders its body into the shape of a tripod, morphing its inquisitive head into that of a camera. With its mastiff frame partially obscuring the Lumières' carefully constructed recreation, this dog takes over the role of the one looking, as it surveys the drama that it emerged out from only 28 seconds before. But rather than reproduce the affixed eye of the Lumières, impassive to the scene on every other than a chemical level, through this dog/camera hybrid a new model for seeing can be traced – a curiosity-led, motion-sick, haptically charged subjectivity whose position between spectator and producer, self and other is a forever blurred.

Unlike the staged theatrical action of humans found in films like the Lumières' *Le faux cul-de-jatte* (1897) or Edison's Kinetoscope experiment *Athlete With Wand* (1894) with its bored dog sitting at the side of the frame dismissively commenting on the ludicrous human action at the centre, in these nascent articulations dogs are agents of their own direction, feral punctums at the margins of the scene. By all accounts it was a golden age for dogs in cinema, however, since the decline of dog movie stars in the 1920s when dogs like Strongheart and Rin-Tin-Tin had their names emblazoned above any human actor and were once credited as co-directors in their own movies (Sergei Eisenstein's meeting with Rin-Tin-Tin has to be one of the more interesting meetings of cinematic minds), dogs have been pushed into ever decreasing roles. They have become punch lines, sidekicks and props for human pathos – furry body doubles smothered by CGI masks and anthropomorphic projections. In cinema a dog is no longer a dog.

Thankfully artists' moving image has taken on the mantle of making dog films. But rather than simply repeat the mediated and sometimes real violence of previous canine representations, experimental cinema has turned to more ecologically minded discourses regarding these animals and our coexistence with them. These films, perhaps owing to their own domestic origins, are made with and about dogs. They make a companion history on a companion species. Formed from historical and contemporary films, this programme looks at the stories we tell about dogs, the images we produce about, alongside and in collaboration with them. Asking what it is to talk to, for and about animals – to domesticate and live alongside them in intimate feral negotiation.

→ DE Film ist ein Medium, das von Hunden handelt. Die ersten Bilder der Brüder Lumière, die gemeinhin mit Workers Leaving the Factory (dt.: Arbeiter verlassen die Lumière-Werke) (1895) betitelt werden, könnten ebenso gut Dogs Leaving the Factory heißen. Denn durch das Gewühl der die Fabrik verlassenden Bildarbeiter*innen irrt auch eine Anzahl Hunde, deren Agieren ganz unwillkürlich auch auf unser Denken über und durch unsere mehr als nur menschlichen Beziehungen zielt.

In der kurzen 1 Minute und 45 Sekunden, die die drei bekannten Einstellungen von Workers Leaving the Factory umfassen, erleben wir zwischen zwei und fünf unterschiedlichen Hunden. Der erste ist anfangs verborgen: Er schläft regungslos außerhalb des Fabrikgeländes und sein verblasstes, weißes Fell lässt ihn irgendwo zwischen dem Korn des überbelichteten 35mm-Films der Lumières und der Architektur ihres Gebäudes verschwinden. In der Nachmittags-sonne verschmilzt er mit der Biologie jenes Films, der in der Fabrik produziert wird, und der Geologie der Fabrik selbst. Sichtbar wird er nur dank seiner verschreckten Bewegungen. Nachdem er zunächst die fliehenden Arbeiter*innen schläfrig ignoriert, registriert der erste Hund der Filmgeschichte das Anwachsen ihrer Menge mit Verstörung und läuft prompt aus dem Bild. Abtritt Bühne rechts und auf Nimmerwiedersehen. Drei Sekunden später taucht der zweite Hund der Filmgeschichte aus der Menge auf. Anders als der erste, der sich außerhalb des Raums der Arbeiter*innen aufhält, ist dieser eins mit ihnen. Dass er gemeinsam mit ihnen das Gelände verlässt, legt nahe, dass er auch im täglichen Arbeitsleben in der Fabrik eine Rolle spielt. Er schnüffelt sich vorbei an müden Körpern, schlängelt sich freudig durch die Massen und durchkreuzt dabei die Übersetzung von individuellen Arbeiter*innen in eine Belegschaft (wie Farocki anmerkt) ebenso spielerisch, wie er das statische Bild der Lumières durchbricht.

Obwohl er sich zunächst in linearer Progression und im Gleichschritt mit den fliehenden Arbeiter*innen bewegt, heraus aus dem Blickfeld der Kamera, kehrt dieser Hund, im Unterschied zu den Menschen, im Verlauf einer Einstellung mehrmals und in immer neuen Formationen zurück. Durch seine Bewegung hinter und durch den filmischen Raum stellt er seine überbordende Unabhängigkeit zur Schau, die einen neuen filmischen „Hund-Raum“ erzeugt, der von animalischem Potenzial und Mischlings-Intentionalität erfüllt ist. Dieser Hund ist gleichermaßen interessiert an den Ereignissen im Bild und der undokumentierten Handlung außerhalb, und während er den „Hund-Raum“ durch-

streift, erschnüffelt er ein reichhaltiges Supplement zur inszenierten Bildwelt der Lumières. Er taucht mehrmals wieder im Bild auf – und jedes Mal aus neuen, unerwarteten Richtungen, einmal auch verfolgt von einem Kind –, um bei seinem letzten Auftritt der Kamera trotzig den Rücken zuzukehren. Seine gestreckten Hinterbeine verwandeln seinen Körper in ein Stativ, während sein neugieriger Kopf zur Kamera wird.

Während sein Doggenkörper das sorgsam inszenierte Reenactment der Lumières teils verdeckt, nimmt dieser Hund die Rolle des Betrachtenden ein, der das Drama, aus dem er nur 28 Sekunden zuvor aufgetaucht ist, überblickt. Aber anstatt das gesetzte Auge der Lumières zu reproduzieren, das der Szene auf allen Ebenen außer der chemischen gleichgültig gegenübersteht, wird in diesem Hund/Kamera-Hybrid ein neues Modell des Sehens ablesbar: eine von Neugier getriebene, bewegungsranke, haptisch aufgeladene Subjektivität, deren Position zwischen Betrachter*in und Produzent*in, Selbst und Anderem für immer in der Schwebelage bleibt.

Anders als die inszenierten Dramen mit menschlichen Akteur*innen, wie man sie in Le faux cul-de-jatte von den Lumières oder in Edisons Kinetoskop-Experiment Athlete with Wand (1894) findet, mit seinem gelangweilt am Bildrand sitzenden Hund, der abschätzig das lächerliche Agieren des Menschen in der Bildmitte kommentiert, sind in diesen frühen Beispielen die Hunde Akteure unter eigener Regie, ein tierisches punctum am Rand einer Szene. Dies war in jeder Hinsicht ein goldenes Zeitalter für Hunde im Film. Seit dem Niedergang der Hundefilmstars in den 1920er Jahren jedoch, als man die Namen von Hunden wie Strongheart oder Rin-Tin-Tin noch vor denen der menschlichen Schauspieler*innen und einmal sogar als Koregisseure in ihrem eigenen Film ankündigte (Sergej Eisensteins Zusammentreffen mit Rin-Tin-Tin zählt wohl zu den interessanteren Begegnungen zwischen Filmgrößen), sind Hunde in immer untergeordnetere Rollen gedrängt worden. Sie sind zu bloßen Pointen geworden, zu Sidekicks und Props für menschliches Pathos – pelzige Doubles unter CGI-Masken und anthropomorphen Projektionen: Im Film ist ein Hund kein Hund mehr.

Dankbarerweise hat der Künstlerfilm die Aufgabe übernommen, Hundefilme zu machen. Aber anstatt die mediale und gelegentlich auch reale Gewalt früherer Hundedarstellungen einfach zu wiederholen, hat sich der experimentelle Film Diskursen zugewandt, die diese Tiere und unsere Koexistenz mit ihnen aus stärker ökologischer Perspektive betrachten. Diese Filme werden, vielleicht weil sie selbst einen „häuslichen“

Ursprung haben, gemeinsam mit und über Hunde gemacht. Sie erzählen die parallele Geschichte einer Spezies von Begleitern. Dieses Programm verbindet historische und zeitgenössische Filme, die jene Geschichten beleuchten, die wir über Hunde erzählen, und die Bilder, die wir von, neben und in Zusammenarbeit mit ihnen produzieren. Sie fragen, was es heißt, mit, für und über Tiere zu sprechen – sie zu domestizieren und mit ihnen in intimem, wildem Austausch zu leben.

→ Curated by Graeme Arnfield

Graeme Arnfield (born 1991, UK) is a filmmaker and artist living in London, raised in Cheshire, UK. His work explores issues of circulation, spectatorship and history and has been presented worldwide including Berlinale Forum Expanded, International Film Festival Rotterdam, Courtisane Festival (Ghent), Berwick Film & Media Arts Festival, European Media Art Festival (Osnabrück), Sonic Acts Festival (Amsterdam), Berlinische Galerie, Kasseler Dokfest, Plastik Festival (Dublin), Internationale Kurzfilmtage Winterthur, LUX (London), Institute of Contemporary Arts (London), Whitechapel Gallery (London) and on Vdrome. He graduated with a Masters in Experimental Cinema at Kingston University.



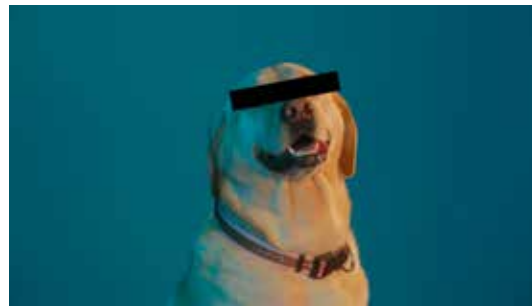
Barking
 ↳ Joan Jonas

US 1973, 00:02:22

↳ EN *Barking* is infused with a sense of mystery, the anticipation that something is about to happen. A car is parked outside a house in a rural Nova Scotia landscape. A dog barks into the distance. A woman enters the frame, looks for the object of the dog's barking, and leaves. The camera pans the landscape, revealing nothing. With its intimations of an off-screen narrative, this simple scenario carries an unsettling implication of the limit of vision and the power of what is not seen.

↳ DE *Barking ist durchdrungen von einem Geheimnis, von der Erwartung, dass sich etwas ereignen wird. Ein Auto parkt vor einem Haus im ländlichen Nova Scotia. Ein Hund bellt in die Tiefe der Landschaft hinein. Eine Frau tritt ins Bild, sucht nach dem Auslöser für das Hundengebell und verschwindet. Die Kamera tastet die Landschaft ab, ohne dabei etwas zu offenbaren. Indem das Video eine Handlung außerhalb des Bildkaders andeutet, spielt es mit der irritierenden Vorstellung von der Begrenztheit des Blicks und der Macht des Unsichtbaren.*

↳ Courtesy of Electronic Arts Intermix (EAI), New York



Bone
 ↳ Jenny Brady

IE 2015, 00:10:43

↳ EN Taking place in a film studio in which a series of dog portraits are being created, *Bone* unfolds as a series of conversations between crew members uncovering unexpected mutualities between the animal and female subject. While the camera reveals the complex power relations on set, off screen a unique language is evolving. Drawing on research into methods of non-verbal exchange developed in animal science, *Bone* considers whether language is primarily an instrument of communication or control. The work features an electronic score developed in close collaboration with musician Andrew Fogarty.

↳ DE *Bone ist in einem Filmstudio angesiedelt, in dem eine Serie von Hundeporträts produziert wird, und entfaltet sich als eine Abfolge von Gesprächen zwischen den Mitgliedern der Filmcrew, die unerwartete Gemeinsamkeiten zwischen tierischen und weiblichen Subjekten zutage fördern. Während die Kamera die komplexen Machtstrukturen am Set sichtbar macht, entsteht außerhalb des Bildes eine einzigartige Sprache. Basierend auf Ergebnissen aus der Tierforschung zu Methoden des non-verbalen Austauschs fragt Bone, ob Sprache vorrangig ein Instrument der Kommunikation oder der Kontrolle darstellt. Der elektronische Soundtrack der Arbeit wurde in enger Zusammenarbeit mit dem Musiker Andrew Fogarty entwickelt.*



Telling Jokes at Dogs about Steve Martin
 ↳ Thomas Matthiesen

UK 2019, 00:06:59

↳ EN In 1973 Steve Martin went on *The Tonight Show* with Johnny Carson to perform stand-up comedy. His goal was to become the world's best dog comedian. But under the bright studio lights in front of four dogs and millions more watching at home, he failed to maintain their attention. While highly regarded in human circles, in the dog comedy world he remains a source of contention.

↳ DE *1973 trat Steve Martin gemeinsam mit Johnny Carson in der Tonight Show als Stand-up Comedian auf. Sein Ziel war es, der beste Hundecomedian der Welt zu werden. Im gleißenden Licht der Studioscheinwerfer, vor vier Hunden stehend und weiteren Millionen, die zu Hause zuschauten, gelang es ihm jedoch nicht, ihre Aufmerksamkeit zu fesseln. Während er in Menschenkreisen hochgeschätzt ist, bleibt Steve Martin in der Hundecomedywelt bis heute umstritten.*



Walking the Dog
 ↳ Steve Reinke

CA 1991, 00:02:32

↳ EN Sometimes I think I am like Frank Sinatra, then I try to think of specific examples of similarity, actual points where our beings might overlap and of course can think of none.

↳ DE *Manchmal denke ich, ich bin wie Frank Sinatra. Dann versuche ich, mich spezifischer Beispiele für diese Ähnlichkeit zu entsinnen, tatsächlicher Punkte, an denen sich unsere Wesen vielleicht überschneiden, und natürlich fällt mir nichts ein.*



Elegy
↳ Joe Gibbons

US 1991, 00:11:51

↳ EN It's the first day of autumn, and Gibbons can already smell death in the air. Leading us and his dog Woody on a walk through a cemetery, Gibbons voices his obsessive thoughts of death and destruction saying, "I want to be a leaf; I want to fall from a great height and crush whatever I land on." Waxing weirdly philosophical, Gibbons satirically tries to impress the concept of mortality on his dog; the video, shot in Pixelvision, approximates his dog's black-and-white vision.

↳ DE *Es ist der erste Herbsttag und in der Luft kann Gibbons bereits den Geruch des Todes spüren. Während er uns und seinen Hund Woody auf einem Friedhof spazieren führt, äußert er obsessive Gedanken über Tod und Zerstörung: „Ich will ein Blatt sein; ich will aus großer Höhe hinunterfallen und alles, worauf ich lande, zerquetschen.“ Gibbons wird merkwürdig philosophisch und versucht in satirischer Manier seinem Hund das Konzept der Sterblichkeit zu vermitteln. Das Video wurde mit einer Pixelvision-Kamera gedreht, deren Schwarzweißbild dem Sehen eines Hundes ähnelt.*

↳ Copyright the artist and
courtesy of Video Data Bank, SAIC

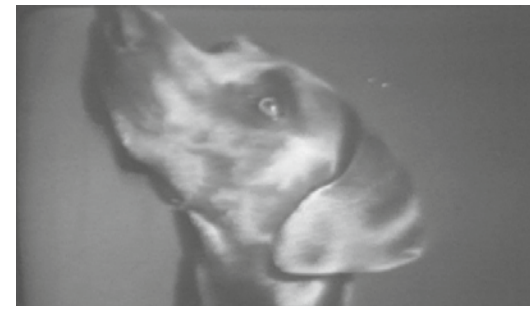


Of Violence
↳ Heather Phillipson

UK 2018, 00:04:03

↳ EN Heather Phillipson uses the structure of close-up pillow talk and casual camerawork to engage a dog in intimate digressions. The dog becomes an involuntary participant in human impositions – emotional, physical, linguistic and political.

↳ DE *Heather Phillipson nutzt die Close-up-Struktur des Bettgeflüster-Formats und eine beiläufige Kameraarbeit, um einen Hund in intimen, mäandernden Exkursen zu umkreisen. Der Hund wird unfreiwillig zum Gegenstand menschlicher Zumutungen – emotionaler, physischer, sprachlicher und politischer.*



Man Ray, Man Ray
↳ William Wegman

US 1978, 00:05:20

↳ EN *Man Ray, Man Ray* is an ironic parody of the biographical documentary, in which Man Ray the dog is used as a surrogate for his namesake, Man Ray the artist. The deadpan voiceover commentary of host Russell Connor, who narrates a biography of the artist's life, is hilariously at odds with the corresponding visual enactments of the canine Man Ray. The resulting absurdist documentary makes use of the Surrealist and Dada tactics that engaged the original Man Ray.

↳ DE *Man Ray, Man Ray ist eine ironische Parodie auf den biographischen Dokumentarfilm, in der Man Ray, der Hund, als Ersatz für seinen Namensvetter, den Künstler Man Ray, auftritt. Der ausdruckslose Voiceover-Kommentar von Moderator Russell Connor, der die Biographie des Künstlers erzählt, steht in urkomischem Widerspruch zu den entsprechenden visuellen Inszenierungen des Hundes Man Ray. Das Resultat ist ein absurder Dokumentarfilm, der sich derselben surrealistischen und dadaistischen Strategien bedient wie der ursprüngliche Man Ray.*

↳ Courtesy of Electronic Arts Intermix (EAI),
New York

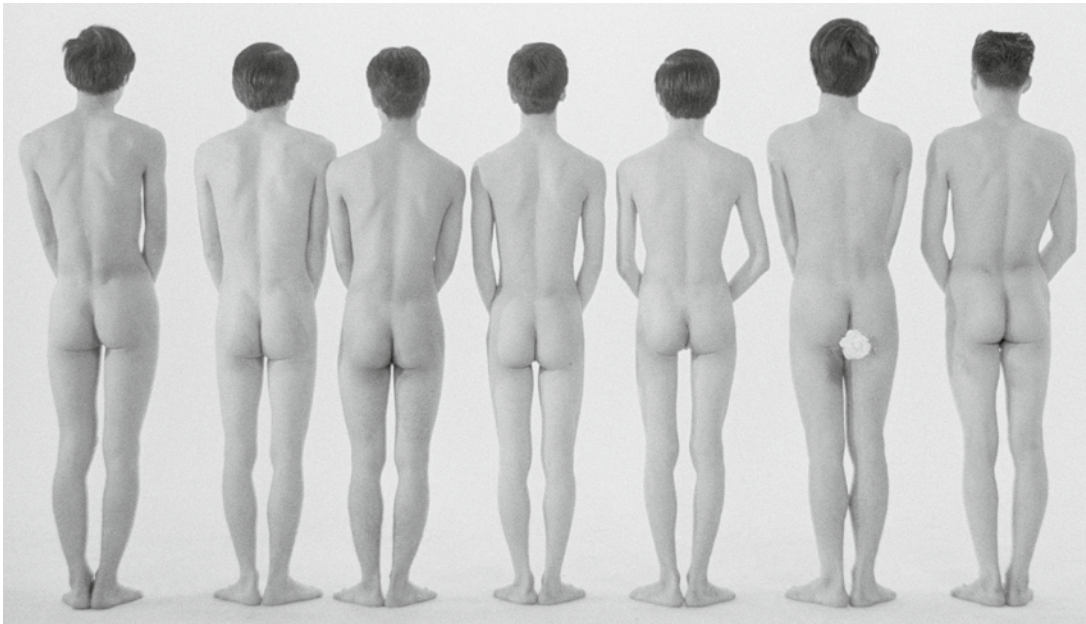


Pedigree
↳ Graeme Arnfield

UK 2018, 00:21:30

↳ EN *Pedigree* is an animal invasion movie about the stories we tell about dogs and revolutions. Filmed at the British factory where Joy Romanov, the Romanov family's prized canine was buried, the film utilises a mongrel mixture of found, produced and processed materials to affectively trace the decentralised and domesticated legacy of the Russian revolution. Part true shaggy dog story, part feral historiography, the film plunges through the dark recesses of the earth, along the way exhuming local traumas and messy 20th century desires in order to contemplate our contemporary liberatory imagination.

↳ DE *Pedigree ist ein Hunde-Invasionsfilm, der von den Geschichten handelt, die wir über Hunde und Revolutionen erzählen. Er entstand in der britischen Fabrik, in der Joy Romanov, der geschätzte Hund der Familie Romanov, begraben wurde, und ist ein filmischer Bastard aus gefundenem, selbst gedrehtem und bearbeitetem Material, der die dezentrierten und domestizierten Spuren der russischen Revolution affektiv nachzeichnet. Angesiedelt zwischen wahrer Anekdote und Hunde-Historiographie, taucht der Film ab in dunkle Höhlen, exhumiert beiläufig lokale Traumata und die unschönen Sehnsüchte des 20. Jahrhunderts, um über unsere heutigen Vorstellungen von Befreiung nachzudenken.*



Funeral Parade of Roses / Bara no Sôretsu
↳ Toshio Matsumoto

JP 1969, 01:44:00
Director, Script ↳ Toshio Matsumoto
Producer ↳ Mitsuru Kudo, Keiko Machida
Camera ↳ Tatsuo Suzuki
Editing ↳ Toshie Iwasa
Cast ↳ Pîtâ, Osamu Ogasawara,
Yoshio Tsuchiya, Yoshimi Jo,
Koichi Nakamura
Distribution ↳ www.rapideyemovies.de

↳ EN A Japanese New Wave classic by the legendary experimental filmmaker and video artist Toshio Matsumoto that reflects the enormous energy of the 1960s gay counterculture in Shinjuku, Tokyo. Loosely based on the myth of Oedipus, the film revolves around the love triangle between bar owner Gonda, his long-time madame and lover Leda, and the young transgender icon Eddie, who is vying for Leda's role alongside Gonda. The film cares little about the purity of cinematic conventions, moving freely between fictional, documentary and experimental narrative forms, and borrowing from the artistic avant-gardes of the time. Matsumoto likened the structure of his film to dropping a mirror on the floor and picking up the broken pieces.

↳ DE Ein japanischer New Wave-Klassiker des legendären Experimentalfilmers und Videokünstlers Toshio Matsumoto, der die ungeheure

Energie der queeren Gegenkultur in Shinjuku, Tokio in den 1960er Jahren spiegelt. Lose angelehnt an den Ödipus-Mythos, dreht sich der Film um die Dreiecksbeziehung zwischen dem Barbesitzer Gonda, seiner langjährigen Hausdame und Geliebten Leda und der jungen Transgender-Ikone Eddie, die Leda ihre Rolle an Gondas Seite streitig macht. Der Film schert sich dabei wenig um die Reinheit filmischer Konventionen, bewegt sich freizügig zwischen fiktionalen, dokumentarischen und experimentellen Erzählformen und macht Anleihen bei den künstlerischen Avantgarden seiner Zeit. Matsumoto verglich die Struktur seines Films mit einem Spiegel, den man fallen lässt und in Scherben wieder aufammelt.

EXHIBITION

EMAF ↳ E

→ EN Languages enable us to express, name, categorise and interpret our experiences – as well as the ideas we have that go beyond reality – facilitating communication about them. And at the same time, our languages and their respective grammars lay down the framework within which we, as organised social beings, may/should/can behave in the real world. We construct our reality in and with language.

And yet whether sign language or programming language, visual imagery or body language, rituals or the canon of artistic forms of expression – language is a sign system that has evolved from a consensus and that simultaneously construes consensus; a sign system that is based primarily on an act of reduction and of exclusion. Aspects of our quintessential sensory experience of reality are always lost in its transformation into language. In the worst case, not only our perception of reality is reduced, but also the range of our potential actions; in the best case, however, our different languages enable us to develop ideas and views that refer back to reality beyond their boundaries and identify new options for action. It is a fine line that requires constant re-negotiation and that is also permanently negotiated.

Now, reality itself is by no means interested in being reduced, arranged or regimented by language. Although we like to assure ourselves in speech, time and again, reality emerges from behind language, creating phenomena and perceptions that we are unable to express in words, that ask too much of us, that challenge and inspire us.

Whilst on the one hand, art reflects on our approach to reality and tries to break down barriers by working playfully with Wild Grammar – reality itself, on the other hand, breaks forth in our language in all kinds of forms of Wild Grammar.

Whether the Wild Grammar of someone such as Donald Trump, the rhetoric of political parties such as the AfD (Alternative for Germany), platform-based movements such as hashtag feminism, or banal yet quasi scandalising cultural practices such as rap music – what all these phenomena have in common is that they deploy their own grammar, or even their own language, to practise a kind of self-empowerment, asserting their own language area and attempting to establish their own reality therein. It is a matter of establishing and constructing one's own reality through language.

They all bear witness to stimuli that, until now, have remained hidden behind our language. Stimuli that look for a voice or access to our speech, and that need to be heard and negotiated, unless we want to remain caught up in our own construction of reality, without any response.

The exhibition Wild Wild Grammar invites us to sense those boundaries and the possibilities offered by speech. It conveys a pleasant inkling of the chaos and potential that is concealed and repressed by our speech.

The exhibition explores how our different language systems have both questioned and become enriched with new words, signs and grammars in a bid to expand our understanding of the world, offering us new approaches to previously unknown and speechless realities, whether past or future. And it also gives us the opportunity to simply remain silent for once. To just listen, watch and perceive.

The exhibition starts with a piece that offers a very direct and unadorned look at reality through language alone. The small red book *Die Jule mit den Pizzabrötchen* enables us to follow a love story with epically trivial proportions in the form of an SMS history, found by chance. We become entangled in a network of relationships, accusations and tokens of love. Our voyeuristic desire and painful embarrassment of the simplicity of the language soon develop into the constant feeling of having been caught out. After all, who hasn't sent the very same text messages to their "cutie-pie", and engaged in exactly the same senseless, trivial text dialogues? The wildness of his grammar lies in its cruelly real banality and the constant failure of digital communication.

In *Deux Hémisphères*, the two artists try to share their perception by covering one eye each and blending their one-eyed sense of vision into an extended pair of eyes. To coordinate their stereoscopic vision, they issue commands relating to the field of vision and focus in Arabic, German, English and French. We watch the failures and successes of a divided view, dependent entirely upon communication.

The events taking place in the performative, post-documentary online television format *Studio Hallo*, which takes a very open approach to the established codes and image patterns of TV and streaming series, appear to be very much true-life, albeit strangely removed, occurrences. Here, micro- or macro-sociological snapshots are humorously debated, above all bringing to the fore the contingency of all media realities. *Studio Hallo* broadcasts whatever is unnecessary yet possible; the show goes on and the images are streamed...

Predictive Art Bot algorithmically derives concepts for new artworks from the perpetual digital news feed generated by the realms of politics, the environment, innovation, culture, activism and health. The automation of this supposedly creative human process is exposed and thrown back on the underlying structure of human language. Nonetheless, this process generates ever-new unreasonable, prophetic and absurd results.

The occurrences in Ginta Tinte Vasermane's multichannel video installation appear to be similarly automated. Inspired by images of politicians presented in the media, brawling with each other in the heat of debate, the work *Supportive Structures* leaves its fictional politicians to themselves in randomised parliaments, lecture halls and conference rooms. They do not seem to care about their formal role for one moment, and, like their counterparts from the real world, the spectacle degenerates speechlessly into a theatre of the absurd featuring scuffles, physical attacks and discursive wrestling. The comfort zone of a bureaucratic environment and protocol falters, but does not even surprise us. When language is in tatters – or when we simply switch off the sound – the absurdities and tragicomic aspects of the entire banality of humanity's communication are laid bare.

In the video *Infinity Drift*, the eternal promise of freedom held out by technological progress is perverted into a never-ending journey out of nowhere, to nowhere. The cosmos remains closed. All infinity, all potentiality of human life and human creativity is exhausted in the endless speeding of a tuned racing car. The camera rises with grandeur, the heart beats faster, the seconds stand still, and life could not be more senseless – or intense. Here, any word would be a word too many.

In similar fashion, Catharina Szonn's conveyor belt machine strives to advance in a stoically repetitive rhythm, whilst shredders and chippers destroy industrial sample sheets and text rolls, filling the Gothic exhibition space with its sonic and physical waste. And yet there is no progress despite the motion, everything is futile circulation. The impression of motion and progress proves to be mistaken – after all, the distances and movements remain unchanged. The objects attached to the storage magazine are simply dragged along until they have worn themselves out. A representation of a social state in which ideological bywords such as flexibility and variability turn out to be meaningless clichés.

In Anna Witt's piece, we accompany a group of young people in Leipzig in their attempt to question and dismantle meaningless norms and values, and to link them to new ideas. In shared conversations, they express their own feelings about prevailing systems, contemplate which society they would like to live in, and talk openly about their ideas of utopias. The aim of this discourse is to develop and implement a performed manifesto of a possible youth movement, and to translate it into physical forms of expression and performative interventions in public space.

The performative interventions in the installation *4. Halbzeit* are of a very different nature, and yet maybe they are very much related. Featuring two brightly flickering LED screens stood opposite each other and a soundtrack of mesmerising football chants, the work investigates the intoxicating audiovisual strategies of Ultras – organised football fans – and their unpredictable and their path to a culture of public protest that is hard to classify. Whether Occupy in Spain, the Gezi Park revolt of Istanbul in summer 2013 and the Arab Spring to the riots on the Maidan in Kiev and the latest clashes in Chemnitz, Ultras have used their techniques of resistance to support all kinds of political activities outside the confines of stadiums, without being politically predictable in the process. The work is an example of how phenomena escape being read and categorised, and hence hijacked and exploited, and result in anarchic, uncontrollable stimuli between media and social reality.

The fear of real-life stimuli is also broached in the video *The Dust Channel*, which leads us straight into the home environment of a bourgeois Israeli family whose fear of dirt, dust and any foreign presence has perverted into a disconcerting love of cleaning equipment. In an absurdly comic montage of chamber drama, a Russian operetta, commercials, interviews and snippets from news broadcasts, *The Dust Channel* associates the fear of dust with a current form of xenophobia in Israel, and brings the repressed reality of the detention camp "Holot" (Hebrew for "sand") from the Israeli desert back into our language area.

Reminiscent of a closing comment, a spotlight illuminates an empty space on the floor of the exhibition room, while a monotone voice constantly repeats the words "no thing" until the light slowly fades and the voice, finally in complete darkness, says "nothing". Jens Pecho (DE) refers to linguistic nothing-

ness, which cannot be nothing, all the same. There is no such thing as the non-existing, the unspeakable, the unthinkable, the “nothing is less than nothing” (Helge Schneider talking to Alexander Kluge). We remain caught up in our language...

In her audio installation *Ancientism*, Hanne Lippard explores the social forces governing female verbal expression – a form of expression that has been adroitly shaped since the time of the ancient Greeks as an instrument used for confining the place of women within a restricted social perimeter. The language area of femininity, considered uncontrollable, was declined in such a way as to ensure that women were permanently attentive to the tone of their own voices and ways of expressing themselves, controlling themselves and thus remaining captive in the nothingness outside the language area conceded to them. For a long time, women were generally forbidden to use obscene and direct language. And while gender relations have gradually become more balanced over time, former cultural codes still structure the use of language.

Lippard forms a similar link in her piece *Curse I-XIII* by inscribing antique curse tablets, mainly created in the Roman Empire between the 2nd and 4th centuries AD, with the forms of expression offered by today’s public and private social media platforms. The artist has composed thirteen tablets as variations on the theme of resentment and malevolence. These revenge letters, which the artist sees as much as parodies as visual poems, provide a humorous commentary on the theme of the exhibition.

The seemingly abstract chair sculpture *Always welcome* investigates, in explosive stasis, the extent to which speech dominates and changes public situations. And it confronts visitors with different declinations of the empty phrase “You’re welcome”, which, starting with its warmly welcoming tone of voice culminates in the absolute command: “Well – COME!”.

An extended part of the exhibition also features two performances.

Zunkstujets-Tterings ≈ The Materialist Cult is the vision of a cult in a fictitious future. A cult priest interweaves videos, voices and objects such as motorised sound machines and the noises they make until man, object and machine enter into a dialogue. In its exaggerated portrayal, the piece questions the delicate balance of the cult as an apparatus of power, and the principles of acquiring and disseminating information and knowledge.

Jo Caimo (BE) invites visitors and interested individuals to team up for a performance. Wearing headphones, all participants sing together blindfolded. The artist’s voice, audible through the headphones, gives instructions to sing along, but otherwise the participants are left to their own devices to sing their own reality. In this choral polyphony, harmony and rhythm become only incidental phenomena. After the performance, all singers receive a CD with the ready-made recording of all the voices together.

→ DE *Sprachen ermöglichen uns, unsere Erfahrungen – aber auch unsere Vorstellungen über die Wirklichkeit hinaus – zu fassen, zu benennen, zu kategorisieren, zu deuten und uns so über sie zu verständigen. Und zugleich geben uns unsere Sprachen und ihre jeweilige Grammatik jenen Rahmen vor, in dem wir uns als organisierte soziale Wesen in die Wirklichkeit hinein verhalten dürfen, sollen, können. In und mit der Sprache konstruieren wir unsere Wirklichkeit.*

Doch seien es nun Zeichen- oder Programmiersprachen, Bild- oder Körpersprachen, Rituale oder auch der Kanon künstlerischer Ausdrucksformen – Sprache ist ein aus einem Konsens heraus entstandenes und gleichzeitig Konsens konstruierendes Zeichensystem, das vor allem auch auf einem Akt der Reduktion und des Ausschlusses beruht. Bei der Verwandlung in Sprache geht immer auch etwas aus unserer ureigenen sensitiven Erfahrung von Wirklichkeit verloren. Im schlimmsten Fall wird nicht nur unsere Wahrnehmung der Wirklichkeit, sondern auch das Möglichkeitsfeld unserer Handlungen verkürzt – im besten Fall entwickeln sich durch unsere verschiedenen Sprachen aber auch Ideen und Vorstellungen, die über ihre Grenzen hinaus in die Wirklichkeit zurückverweisen und uns neue Gestaltungsmöglichkeiten aufzeigen. Es ist ein schmaler Grat, der ständig neu verhandelt werden muss und auch permanent verhandelt wird.

Nun ist die Wirklichkeit selbst in keinster Weise daran interessiert, sich durch Sprache reduzieren, ordnen oder kontrollierbar machen zu lassen. Wie sehr wir uns auch im Sprechen unserer selbst versichern, immer wieder bricht sie hinter der Sprache hervor und erzeugt Phänomene und Wahrnehmungen, zu denen uns die Worte fehlen, die uns überfordern, herausfordern, inspirieren.

Ist es auf der einen Seite die Kunst, die unseren Zugang zur Wirklichkeit über die spielerische Arbeit mit Wilder Grammatik reflektiert und zu entgrenzen sucht – so bricht auf der anderen Seite die Wirklichkeit selbst in verschiedensten Formen Wilder Grammatik in unserer Sprache hervor.

Seien es die Wilden Grammatik eines Donald Trump, die Rhetoriken einer AfD, seien es die plattform-basierten Bewegungen wie der Hashtag-Feminismus, seien es banale wie gleichsam skandalisierende Kulturpraktiken wie Rap-Musik – allen Phänomenen ist gleich, dass sie über die Ausübung einer eigenen Grammatik, oder gleich einer eigenen Sprache, eine Form der Selbstermächtigung praktizieren, einen eigenen Sprachraum behaupten und darin eine eigene Realität durchzusetzen suchen. Es geht darum, die eigene Wirklichkeit durch Sprache zu etablieren und zu konstruieren.

Sie alle zeugen von Impulsen, die bisher hinter unserer Sprache verborgen geblieben sind. Impulse, die eine Stimme, einen Zugang in unser Sprechen suchen, und die gehört und verhandelt werden müssen, wenn wir nicht in unserer eigenen Konstruktion von Wirklichkeit gefangen und ohne Antwort bleiben wollen.

Die Ausstellung Wild Wild Grammar lässt uns die Grenzen und die Möglichkeiten unseres Sprechens spüren. Sie vermittelt eine wohlthuende Ahnung von jenem Chaos und Potential, das durch unser Sprechen verdeckt und verdrängt wird.

Sie erkundet, mit welch neuen Wörtern, Zeichen und Grammatiken sich unsere verschiedenen Sprachsysteme sowohl in Frage stellen als auch bereichern ließen, um unser Verständnis von Welt zu erweitern und uns neue Zugänge in bisher unbekannte und sprachlose Wirklichkeiten, ob nun vergangene oder zukünftige, zu eröffnen. Und sie gibt uns die Gelegenheit, vielleicht auch einfach mal nur zu schweigen. Und einfach nur zuzuhören, zuzusehen, wahrzunehmen.

Die Ausstellung beginnt mit einer Arbeit, die allein über unsere Sprache einen sehr direkten und ungeschönten Blick in die Wirklichkeit erlaubt. In dem kleinen roten Buch Die Jule mit den Pizzabrötchen können wir in Form eines zufällig gefundenen SMS-Verlaufs einer Liebesgeschichte mit episch banalen Ausmaßen

folgen, um uns in einem Netz von Beziehungen, Anschuldigungen und Liebesbeweisen zu verlieren. Aus unserer voyeuristischen Lust und einem peinlichen Berührtsein ob der Einfachheit seiner Sprache wird sehr schnell ein beständiges Sich-Ertappt-Fühlen. Wer hat nicht schon an einen „Schatzi-Hasi“ genau dieselben Textzeilen verschickt, genau die gleichen sinnlosen und banalen Textgespräche geführt? Die Wildheit seiner Grammatik liegt in ihrer grausam realen Banalität und dem beständigen Scheitern der digitalisierten Kommunikation.

In Deux Hémisphères versuchen sich die beiden Künstlerinnen ihre Wahrnehmung zu teilen, indem sie sich gegenseitig ein Auge verdecken und ihren einäugigen Seh Sinn zu einem erweiterten Augenpaar zusammenführen. Um ihre stereoskopische Sicht zu koordinieren, geben sie sich Anweisungen zu Blickrichtung und Fokus auf Arabisch, Deutsch, Englisch und Französisch. Wir betrachten das Scheitern und Gelingen eines geteilten, allein von unserer Kommunikation abhängigen Blicks.

Ganz aus dem Leben und doch seltsam entrückt wirkt das Geschehen in dem performativen, post-dokumentarischen Online-Fernsehformat Studio Hallo, das sehr frei mit den etablierten Codes und Bildsprachen von TV- und Streaming-Serien umgeht. Humorvoll werden hier mikro- oder makrosoziologische Momentaufnahmen verhandelt und vor allem die Kontingenz aller medialer Wirklichkeiten in den Vordergrund. Studio Hallo sendet, was weder notwendig noch unmöglich ist, die Show geht weiter und die Bilder fließen...

Predictive Art Bot leitet aus dem immerwährenden digitalen Nachrichtenstrom aus den Bereichen Politik, Umwelt, Innovation, Kultur, Aktivismus oder Gesundheit algorithmisch Konzepte für neue Kunstwerke ab. Der vermeintlich kreative menschliche Prozess wird in seiner Automatisierung entblößt und auf die ihm zugrunde liegende Struktur der menschlichen Sprache zurückgeworfen. Nichtsdestotrotz führt dieser Prozess zu immer neuen unvernünftigen, prophetischen wie absurden Ergebnissen.

Ähnlich automatisiert wirkt das Geschehen in Ginta Tinte Vasermane's mehrkanaligen Video-Installation. Inspiriert von den medialen Bildern, in denen Politiker in hitzigen Debatten miteinander kämpfen, überlässt die Arbeit Supportive Structures ihre fiktiven Politiker in beliebig erscheinenden Parlamenten, Hörsälen, Konferenzräumen ganz sich selbst. Keinen Moment lang scheinen sie sich für ihre formale Rolle zu interessieren – wie ihre Kollegen aus der realen Welt verfallen sie sprachlos in ein absurdes gestisches Theater von Raufereien, tätlichen Angriffen und diskursivem Ringen. Die Komfortzone bürokratischer Umgebungen und Protokolle gerät ins Wanken, ohne dass wir uns wundern würden. Wenn die Sprache am Ende ist – oder wenn wir nur einfach den Ton abstellen würden – treten die Absurditäten und tragikomischen Aspekte menschlicher Kommunikation in ihrer ganzen Banalität hervor.

In der Videoarbeit Infinity Drift wird das ewige Freiheitsversprechen unseres technologischen Fortschritts in eine nie endende Fahrt aus dem Nichts in das Nichts verkehrt. Der Kosmos bleibt geschlossen. Alle Unendlichkeit, alle Potentialität menschlichen Lebens und menschlicher Schöpfungskraft erschöpft sich in der endlosen Raserei eines getunten Racing Cars. In aller Erhabenheit steigt die Kamera langsam auf, das Herz klopft schneller, die Sekunden stehen

still und das Leben könnte nicht sinnloser – und nicht weniger intensiv sein. Hier wäre jedes Wort ein Wort zu viel.

Ganz ähnlich strebt Catharina Szonn's Fließband-Maschine in stoisch repetitivem Rhythmus vorwärts, während Schredder und Zerkleinerer industrielle Musterfolien und Textrollen zerstören, um den gotischen Ausstellungsraum klanglich und physisch mit ihrem Abfall zu füllen. Doch alle Bewegung ist kein Vorankommen, alles bleibt vergebliche Zirkulation. Der Eindruck von Bewegung und Fortschritt zeigt sich als Irrtum, bleiben die Abstände und Bewegungen doch immer die Gleichen. Die an dem Speichermagazin befestigten Objekte werden einfach nur solange mitgezogen, bis sie sich abgearbeitet haben. Ein Abbild eines gesellschaftlichen Zustands, in dem sich ideologische Leitbegriffe wie Flexibilität und Wandelbarkeit als sinnentleerte Worthülsen erweisen.

In der Arbeit von Anna Witt begleiten wir eine Gruppe junger Leute in Leipzig bei ihrem Versuch, sinnentleerte Normen und Werte zu hinterfragen, zu dekonstruieren und mit neuen Ideen zu verknüpfen. Im Gespräch untereinander formulieren sie ihre eigenen Empfindungen vorherrschender Systeme, machen sich Gedanken, in welcher Gesellschaft sie gerne leben möchten und sprechen ihre Utopien offen aus. Ziel dieses Diskurses ist die Entwicklung und Umsetzung eines performativen Manifests einer möglichen Jugendbewegung und ihre Übersetzung in körperliche Ausdrucksformen und performative Interventionen im öffentlichen Raum.

Mit etwas anderen und doch vielleicht sehr verwandten performativen Interventionen befasst sich die Installation 4.Halbzeit. Mit zwei sich gegenüber stehenden, grell flackernden LED-Leinwänden und einem Soundtrack aus betörenden Fussball-Fangesängen untersucht die Arbeit die mitreißenden audiovisuellen Strategien der sogenannten Ultras und ihren unberechenbaren und schwer einzuordnenden Weg in die öffentliche Protestkultur. Ob Occupy in Spanien, die Istanbuler Gezi-Park-Revolte im Sommer 2013, dem sogenannten arabischen Frühling, den Unruhen am Majdan in Kiew, bis hin zu den letzten Ausschreitungen in Chemnitz, jenseits der Stadien haben die Ultras mit ihren Techniken des Widerstands verschiedenste politische Aktionen unterstützt, ohne dabei politisch kalkulierbar zu sein. Die Arbeit ist ein Beispiel dafür, wie sich Phänomene einer Lesbarkeit und Kategorisierung und damit einhergehenden Instrumentalisierung und Verwertbarkeit entziehen und zu anarchischen, nicht steuerbaren Impulsen zwischen medialer und gesellschaftlicher Wirklichkeit führen.

Die Angst vor Impulsen des Realen thematisiert auch das Video The Dust Channel, das uns mitten in die häusliche Umgebung einer bürgerlichen israelischen Familie führt, deren Angst vor Schmutz, Staub und jedweder fremden Präsenz sich in eine pervertierte Liebe zu Reinigungsgeräten verkehrt hat. In einer absurd komischen Montage aus Kammerspiel, einer Russischen Operette, Werbespots, Interviews und Ausschnitten aus Nachrichtensendungen assoziiert The Dust Channel die Angst vor Staub mit einer aktuellen Form der Fremdenfeindlichkeit in Israel und holt die verdrängte Wirklichkeit des Internierungslager „Holot“ (Hebräisch für „Sand“) aus der israelischen Wüste zurück in unseren Sprachraum.

Wie ein abschließender Kommentar beleuchtet ein Scheinwerfer eine leere Stelle am Boden des Ausstellungsraums, während eine monotone Stimme

unablässig die Worte „no thing“ wiederholt und wiederholt, bis das Licht langsam abblendet und die Stimme in letztlich völliger Dunkelheit „nothing“ sagt. Jens Pecho (DE) verweist auf das sprachliche Nichts, das doch nicht Nichts sein kann. Das Nicht-Seiende, Unaussprechbare, das Undenkbare gibt es nicht, „das Nichts ist weniger als Nichts“ (Helge Schneider im Gespräch mit Alexander Kluge). Wir bleiben in unserer Sprache gefangen...

Hanne Lippard befragt in ihrer Audio-Installation *Ancientism* die sozialen Kräfte, die die verbalen Ausdrucksformen von Frauen schon seit der Zeit der alten Griechen bestimmen, um die Rolle von Frauen in einem begrenzten sozialen Umkreis einzuschränken. Der Sprachraum der als unkontrollierbar betrachteten Weiblichkeit wurde derart dekliniert, dass Frauen permanent selbst auf den Ton ihrer eigenen Stimmen und Ausdrucksmöglichkeiten bedacht waren, sich selbst kontrollierten und somit im Nichts außerhalb des ihnen zugestandenen Sprachraums gefangen blieben. Lange war ihnen die Verwendung von obszöner und direkter Sprache generell verboten. Und während sich die Beziehungen zwischen den Geschlechtern im Laufe der Zeit allmählich ausgeglichen haben, strukturieren die tradierten kulturellen Codes noch immer den Gebrauch von Sprache.

Einen ähnlichen Bogen spannt Lippard mit der Arbeit *Curse I–XIII*, in der sie antike Fluchtafeln, die hauptsächlich im 2. bis 4. Jahrhundert nach Christus im Römischen Reich hergestellt wurden, mit den Ausdrucksformen der heutigen öffentlichen und privaten Social-Media-Plattformen beschriftet. Die Künstlerin hat in dreizehn Variationen *Ressentiments* und *Böswilligkeiten* komponiert, die sowohl als Parodien wie auch als visuelle Gedichte einen humorvollen Kommentar zum Thema der Ausstellung darstellen.

Die abstrahiert-angedeutete Stuhlskulptur *Always welcome* untersucht in ihrem explosiven Stillstand, inwieweit das Sprechen öffentliche Situationen beherrscht und verändert. Und konfrontiert den Besucher mit den verschiedenen Deklinationen der sprachliche Floskel „You’re welcome“, die ausgehend von ihrem herzlichst einladenden Tonfall in der höchsten Befehlsgewalt eines „Well – COME!“ mündet.

Ein erweiterter Teil der Ausstellung sind zudem zwei Performances.

Zunkstujects-Tterings ≈ The Materialist Cult ist die Vision eines Kults in einer zukünftigen Zukunft. Ein Kult-Priester verwebt Videos, Stimmen und Objekte wie motorgesteuerter Klangmaschinen und ihre Geräusche, bis Mensch, Ding und Maschine in einen Dialog treten. In seiner überspitzten Darstellung befragt die Arbeit das Spannungsfeld des Kultes als Machtapparat, und die Prinzipien von Aneignung und Verbreitung von Information und Wissen.

Jo Caimo (BE) lädt Besucher*innen und Interessierte zu einer gemeinsamen Performance ein. Alle Teilnehmer singen zusammen, während sie gleichzeitig Kopfhörer und Augenbinden tragen. Durch den Kopfhörer hören die Teilnehmer die Stimme des Künstlers, der ihnen Anweisungen zum Mitsingen gibt, ansonsten singt jeder Teilnehmer in seiner eigenen Wirklichkeit. In dieser choralen Polyphonie werden Harmonie und Rhythmus nur noch zu zufälligen Erscheinungen. Nach dem Singen erhält jeder Teilnehmer eine CD mit der fertigen Aufnahme des Chors.

→ Franz Reimer

The Exhibition is curated by

Franz Reimer Franz Reimer *1977, is a media artist and curator based in Berlin. He studied Visual Communication in Düsseldorf and ART AND MEDIA under Professor Maria Vedder at Berlin University of the Arts, and was a master-class student under Korpys/Löffler at the University of the Arts Bremen.

For several years now, he has been showing his works in exhibitions and at media art festivals, e.g. THE SITUATION ROOM in the exhibition VERTIGO OF REALITY at the Academy of the Arts Berlin, and at the Kunsthaus Graz. In 2014, he started developing and implementing various experimental exhibition series for video and media art. Franz Reimer was the founder member and president of the MEDIA ART Association MEDIENKUNST e. V. from 2016 to 2017; he is now a member of the HilbertRaum project space in Berlin.

Hermann Nöring *1956, studied Media Science, History, Film Studies, Fine Arts and Education in Osnabrück and London (MA Media Science). Curator and artistic director of exhibitions and programs of European Media Art Festival and Goethe Institute. Project manager of *lichtsicht – Projection-Biennial*. Member of juries and award committees like *Artronica Bogota*, *Filmfestival Moscow*, *Video Art Award Bremen* or *Digital Sparks*.



Studio Hallo
 ↳ Ale Bachlechner, Jonathan Kastl & Felix Zilles-Perels

Live online broadcasts, 4 episodes, DE 2018

↳ EN *Studio Hallo* is a performative, post-documentary online TV format that was streamed live on four dates in 2018, and is now exhibited as a video installation. With germs and ideas worth spreading. People say: "When something like *Studio Hallo* pops up, it can come as a shock or as some kind of wake-up call. Or it can be a scene of sheer pleasure – a nameless concentrating of thought and feeling. Or an alibi for all the violence, inequality and social insanity hidden in the plain sight of ordinary things. Or it can be a flight from numbing routines and all the self-destructive strategies of carrying on."

The four episodes do not cover topics in a vacuum, but put them in relation to one another and bring their moments of contingency to the fore. Vox pops, choreographies, documentary material and improvisations deal with the weather, the fear of contagion, urbanity, and questions of participation and responsibility. Individual characters appear in diverse contexts and blur the line between staged and documentary elements. Episode 4, for example, includes scenes from the climate protests at Hambacher Forst in late summer 2018, where a fully equipped police force often treated the protesters with excessive brutality, and the Botanical Garden in Cologne-Rodenkirchen, where trees were planted in the early 1960s that were native to all the countries that Germany had diplomatic relations with at the time.

↳ DE *Studio Hallo ist ein performatives, post-dokumentarisches Online-Fernsehformat, das an vier Terminen in 2018 live gestreamt wurde und jetzt als Videoinstallation ausgestellt wird. Mit Ideen und Keimen, die man gerne verbreitet. People say: „Wenn etwas wie Studio Hallo plötzlich aufplopt, kann das ein Schock sein oder eine Art Weckruf. Oder auch der Eindruck von bloßem Wohlbefinden – eine namenlose Verdichtung von Gedanken und Gefühlen. Oder ein Alibi für die ganze Gewalt, Ungleichheit und den sozialen Wahnsinn, die sich offen in der Oberfläche der gewöhnlichen Dinge verstecken. Oder eine Flucht vor der abstumpfenden Routine und den selbstzerstörerischen Strategien des Weitermachens.“*

Die vier einzelnen Episoden von Studio Hallo verhandeln Themen nicht isoliert, sondern immer in Bezug zu einander, und rücken Kontingenzerfahrungen in den Vordergrund. Straßen-

befragungen, Choreographien, dokumentarische Aufnahmen und Improvisationen behandeln das Wetter, die Angst vor Ansteckung, Urbanität und die Frage nach gesellschaftlicher Teilhabe und Verantwortung. Einzelne Charaktere tauchen immer wieder in neuen Zusammenhängen auf und verwischen die Grenze zwischen Inszenierung und Dokumentation. In Folge 4 finden sich beispielsweise Aufnahmen der Klima-Proteste im Hambacher Forst im Spätsommer 2018, denen ein enormes Polizeiaufgebot mit immer wieder exzessiver Gewaltanwendung begegnete, sowie aus dem Forstbotanischen Garten in Köln-Rodenkirchen, der Anfang der 60er Jahre angelegt wurde und Bäume beherbergt aus allen Ländern, mit denen Deutschland zu dieser Zeit diplomatische Beziehungen pflegte.

Ale Bachlechner is a performance and video artist. She studied Comparative Literature and Media Art, and taught at the University of Cologne and at the Academy of Media Arts Cologne (KHM), and is a member of the Junges Kolleg of the North Rhine-Westphalian Academy of Sciences, Humanities and the Arts.

Jonathan Kastl studied Image and Sound at Düsseldorf University of Applied Sciences. He works as a freelance media consultant, engaging in audio and video production, live direction of visual media, and technical conceptualisation for feature films, documentaries, performances and media art, as well as theatre productions.

Felix Zilles-Perels studies Documentary Film and Video Art at the Academy of Media Arts Cologne (KHM). He has been involved in the "Approaches and Issues of Documentary Film" social-science group since 2016.

All three artists live in Cologne and work at the collaborative "city center studio".

Koorvorming

↳ Jo Caimo

Collective performance, BE 2016

Installation made possible by iii, The Hague

↳ EN *Koorvorming* is an installation that becomes a collective performance by the audience. All attendees sing while everyone holds a speaker over one ear, an earpiece in the other ear, and a blindfold around their heads. Through the loudspeaker, the audience hears the voice of the artist, giving instructions to sing along. In this choral polyphony, harmony and rhythm become only incidental phenomena. After singing, everyone gets a CD with the ready-made recording of all the voices together. A video documentation of the performance can be seen in the installation.

↳ DE *Koorvorming ist eine Installation, die mit dem Publikum zu einer kollektiven Performance wird. Alle Teilnehmer singen zusammen, während sie gleichzeitig Kopfhörer und Augenbinden tragen. Durch den Kopfhörer hören die Teilnehmer die Stimme des Künstlers, der ihnen Anweisungen zum Mitsingen gibt, ansonsten singt jeder Teilnehmer in seiner eigenen Wirklichkeit. In dieser choralen Polyphonie werden Harmonie und Rhythmus nur noch zu zufälligen Erscheinungen. Nach dem Singen erhält jeder Teilnehmer eine CD mit der fertigen Aufnahme des Chors.*

Jo Caimo is a visual artist and an inventor of objects and instruments. His work lies at the intersection between performance, music, product design, installation and the digital world. With his objects and instruments, he investigates “the collective” versus “the inner”, and therefore he challenges the viewer to become part of the work. In many works, he tries to (re)define the boundary of a medium or a border of our senses.

He first studied Product Development as a Bachelor’s student at Artesis University of Applied Sciences before studying Visual Arts. Caimo obtained his Bachelor’s degree at the Open Atelier at Sint-Lucas Antwerp and his Master’s in Media Art at Kask Gent. He graduated in 2013. As an artist, he has already won or been nominated for several prizes. His work has been exhibited in various institutions, he has done many residencies and has showcased in several magazines in Belgium and abroad, including the Brakke Grond Amsterdam, Netwerk Aalst, the KIKK Festival in Namen, the Spektrum in Berlin and the Tsonami Festival in Chile. Selected performances include

those at Spektrum in Berlin (DE), Tetterode in Amsterdam (NL), Kruithuis in Den Bosch (NL) and Emergent in Veurne (B).





Predictive Art Bot –
An algorithm that turns the latest media headlines into artistic concepts
 ↳ DISNOVATION.ORG /
 Nicolas Maigret & Maria Roszkowska

Video installation, FR & PL 2018

↳ EN In an age of hyperconnectivity, the perverse implications of media echo chambers are becoming more and more obvious. Groups of similar behaviours are being partitioned into filter bubbles, while the few massively reposted topics tend to monopolise most of the available attention. Such insular echo chambers have a major impact on ways of thinking, resulting in increasingly homogeneous imaginaries within groups of like-minded people.

Predictive Art Bot caricatures the predictability of media-influenced artistic concepts, by automating and bypassing the human creative process. But beyond mere automation, it aims to stimulate unbridled, counterintuitive and even disconcerting associations of ideas.

To do so, it continually monitors emerging trends among the most influential news sources in fields as heterogeneous as politics, the environment, innovation, culture, activism and health... Using this, it identifies and combines keywords to generate concepts of artworks in a fully automated way, ranging from unreasonable to prophetic to absurd. Each prediction becomes a thought experiment waiting to be incubated, misused or appropriated by a human host.

↳ DE In Zeiten der Hyperkonnektivität werden die perversen Auswirkungen der Echokammern in den Sozialen Medien immer offensichtlicher. Gruppen mit gleichem Verhalten werden in Filterblasen unterteilt, wobei die wenigen immer und immer wieder geposteten Themen die ganze Aufmerksamkeit an sich reißen. Solche inselartigen Echokammern haben eine ungeheure Auswirkung auf Sichtweisen und führen zu verstärkten einheitlichen Vorstellungen innerhalb von Gruppen Gleichgesinnter.

Predictive Art Bot karikiert die Vorhersehbarkeit der von den Medien beeinflussten künstlerischen Konzepte, indem der menschliche Kreativprozess automatisiert und umgangen wird. Jenseits dieser reinen Automatisierung hat es jedoch zum Ziel grenzenlose, der Intuition widersprechende und gar befremdliche Gedankenassoziationen hervorzurufen.

Um das zu erreichen, hat es bei den einflussreichsten Nachrichtenquellen aufkommende

Trends ständig im Blick, in so unterschiedlichen Bereichen wie Politik, Umwelt, Innovation, Kultur, Aktivismus oder Gesundheit ... Auf diese Weise identifiziert und verknüpft es Schlagwörter, um somit völlig automatisch Konzepte für Kunstwerke, die von unzumutbar über prophetisch bis absurd reichen, zu schaffen. Jede Vorhersage wird zu einem Gedankenexperiment, das darauf wartet ausgebrütet, missbraucht oder von einem menschlichen Wirt vereinnahmt zu werden.

DISNOVATION.ORG is a working group based in Paris, initiated by Nicolas Maigret (FR) and Maria Roszkowska (PL). At the intersection of contemporary art, research and hacking, the collective develops situations of disruption, speculation and debate, in order to question dominant techno-positivist ideologies, and to stimulate post-growth technological narratives. They recently edited *The Pirate Book*, an anthology on media piracy. Their research includes artwork, curation and publications. In 2018, they received a Design Trust Grant (Hong Kong) for research about China's Shanzhai culture.

Their work has been exhibited at numerous art galleries and festivals internationally, such as the Centre Pompidou (Paris), the Transmediale (Berlin), the Museum of Art and Design (New York), the Palais de Tokyo (Paris), FILE (Sao Paulo), ZKM (Karlsruhe), the Strelka Institute (Moscow), the ISEA (Hong Kong), the Elektra (Montréal), the China Museum of Digital Arts (Beijing) and the Chaos Computer Congress (Hamburg). Their work has been featured in Forbes, Vice, Wired, Motherboard, Libération, Die Zeit, Arte TV, Next Nature, Hyperallergic, Le Temps, Neural.it, Digidult, Gizmodo, Seattle Weekly, torrentfreak.com and Filmmaker Magazine, among others.

Infinity Drift

→ Lena Marie Emrich

Video, DE 2018

→ EN For her project *Infinity Drift*, Lena Marie Emrich delved into the world of motorsports. On a disused airfield in a rural setting, east of Berlin, the artist fitted pink pigmented tyres onto tuned cars and got the stunt drivers to drift along an infinite loop until the rubber had completely worn away, putting an end to this hubris.

An ascending drone enables the viewer to look down on the pink coloured cloud emanating from the ground, drifting behind the vehicle. The cloud drifts on, revealing the continuation of two tyre marks, partly black, partly more pink, produced by the constant excessive rotation of the driving wheels, the persistent excess of their rotational speed compared to the speed of the vehicle; two uninterrupted and repeatedly overlapping lines, as if drawn on graph paper.

This complex, interwoven motion of the vehicle creates an allegory connected with the problems of positivism and liberalism, symbolised by the car. How can the increasingly probabilistic, i.e. decreasingly determinist, measuring of the world in the natural sciences and life sciences lead to the social progress promised to us by Auguste Comte? The revocation of traditional categories has even led to a deterioration of the established cosmology. The ancient Greek concept of the cosmos is this enclosed space in which infinity now manifests itself in circularity. A line has now entered the topology of the circle and its perimeter has become this increasingly diffuse sum of lines.

→ DE Für ihr Projekt *Infinity Drift* ist Lena Marie Emrich in die Welt des Motorsports eingedrungen. Auf einem verlassenen Flugfeld in einer ruralen Umgebung östlich von Berlin hat sie den aufgemotzten Fahrzeugen pink pigmentierte Reifen aufgezogen und ließ die Stuntfahrer entlang einer Endlosschleife driften, bis der vollständige Verschleiß des Gummis dieser Hybris ein Ende setzte.

Mit einer aufsteigenden Drohne schaut man auf die dem Fahrzeug folgende, vom Boden emanierende, pink gefärbte Wolke. Sie zieht weiter und offenbart die Fortsetzung zweier zum Teil schwärzeren, zum Teil pinkeren Reifenspuren, die durch die konstante Überdrehung der Antriebsräder, durch den immer anhaltenden Exzess ihrer Rotationsgeschwindigkeit gegenüber der Geschwindigkeit des Fahrzeugs entstehen und

die wie zwei ununterbrochene und sich immer wieder überlagernde Linien auf Millimeterpapier aufgezeichnet werden.

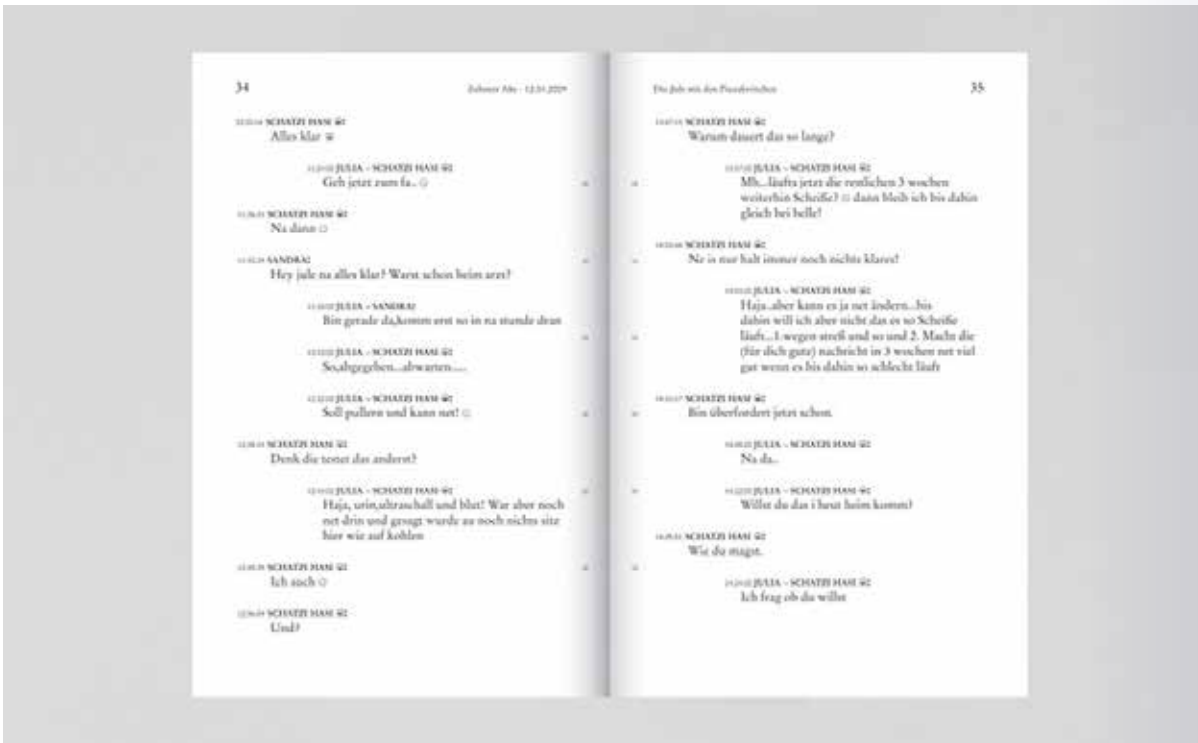
Diese komplexe/ineinandergreifende Bewegung des Fahrzeugs erzeugt ein Sinnbild, das in Verbindung mit den Problematiken von Positivismus und Liberalismus steht, für die das Auto als Symbol überhaupt eintritt. Wie kann die zunehmend probabilistische, d.h. von Determinismus schwindende Vermessung der Welt in den Natur- und Humanwissenschaften noch zu dem gesellschaftlichen Fortschritt führen, den uns Auguste Comte versprach? Die Aufhebung traditioneller Kategorien hat gar zu einem Verfall der etablierten Kosmologie geführt. Die altgriechische Idee des Kosmos ist dieser in sich geschlossener Raum, in dem nun gerade Infinität sich in der Zirkularität manifestiert. In die Topologie des Kreises ist nun eine Falte eingetreten und sein Perimeter ist zu dieser immer diffuser werdenden Summe an Linien geworden.

→ Text: Robin Buchholz

Lena Marie Emrich (*1991) is an artist living and working in Berlin. She studied at the Sculpture Department of Weißensee Kunsthochschule Berlin and at the Studio of Spatial Activities with Mirosław Bałka at the Akademia Sztuk Pięknych in Warsaw. Emrich has exhibited her work – both individually and in group exhibitions at various museums and institutions, including the Kunstverein Rosa Luxemburg Platz in Berlin, the Akademie der Künste in Berlin, the Kunsthall Bergen in Bergen, the Bubenberg Gallery in Paris, Kunstraum LLC in New York City and the Museum für Kunst und Gewerbe in Hamburg.

Lena Marie Emrich's projects dig into marginal social practices, and intervene in their related objects, be it souped-up race cars, or, for instance, a gallery's reception desk. Introducing uncommon yet strangely appropriate attributes, almost in the form of ornament, she reveals and transforms the very perception and performativity that their usage conveys.





Die Jule mit den Pizzabrötchen
→ Matthias Hübner / Possible Books

Book, DE 2012

→ EN When, sitting in our favourite café, we are surrounded by laptop users who consider Sunday to be the best day to push on with their start-up, or when someone chivalrously dumps their boyfriend or girlfriend via SMS because it's easier somehow, then we can truly speak of the erosion of barriers by technical progress. At last, communications technology is more sophisticated than its users. At long last, it is more difficult to delete your Facebook account than it is to follow Adolf Hitler's tweets.

So what are we supposed to do when we buy a mobile phone on eBay and realise that the purchase contains, say, 900 SMSs from the previous owner's juicy private life thrown in for free? We allow ourselves a peep into the stranger's life, are amazed at how efficient texting manages to reinvent language, and learn that real life – typed into a mobile keypad with the thumb – is that which is left behind for future generations if we have failed to grasp one thing: the importance of the "delete" function.

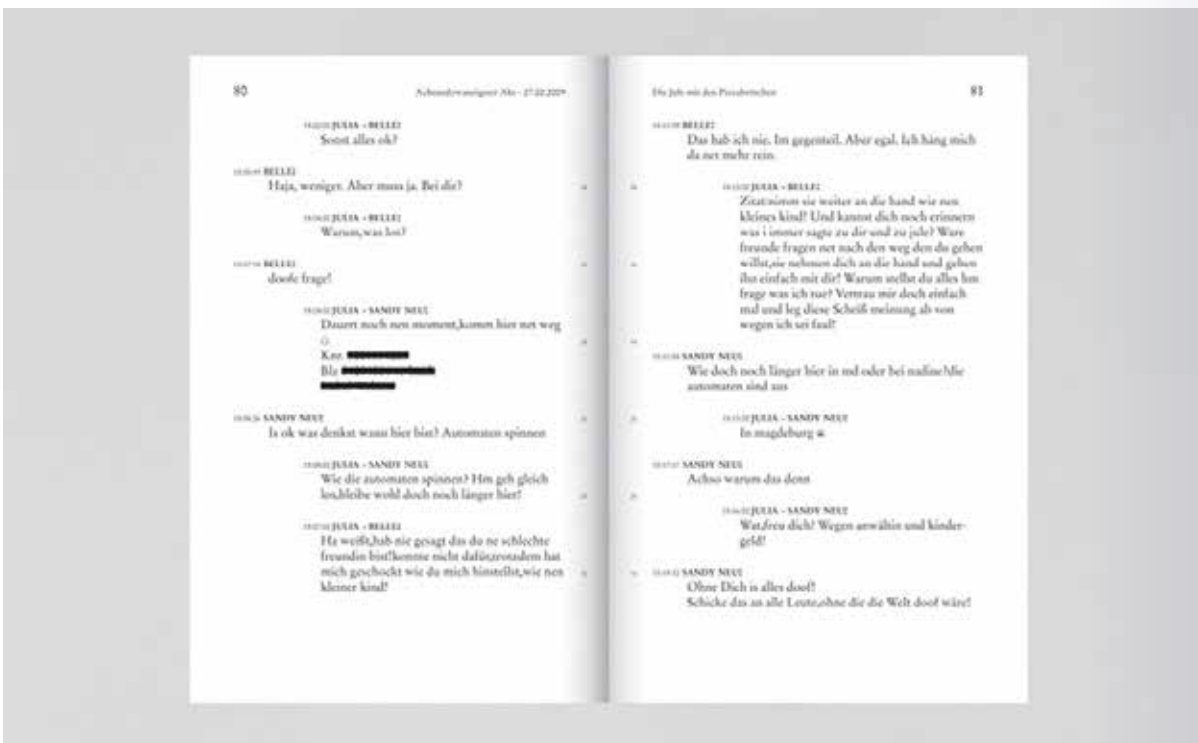
→ DE Wenn wir in unserem Lieblingscafé von Laptop-Menschen umzingelt sind, die einen Sonntag für den besten Tag halten, um ihr Start-up voranzubringen oder wenn die Freundin oder der Freund galant via SMS Schluss macht, weil es irgendwie bequemer ist, dann kann man ruhig von Entgrenzung durch technischen Fortschritt sprechen. Endlich ist die Kommunikationstechnik ausgereifter als ihre Benutzer. Endlich ist es schwieriger, seinen Facebook-Account zu löschen als Adolf Hitlers Tweets zu folgen.

Was also tun, wenn wir auf Ebay ein Handy ersteigern und – sagen wir mal – ca. 900 SMS aus der pikanten Privatsphäre seiner Vorbesitzerin gratis im Kaufumfang enthalten sind? Wir erlauben uns den voyeristischen Einblick in einen fremden Alltag, sind erstaunt darüber, wie effizientes Texting die Sprache neu erfindet und lernen, dass das echte Leben – mit dem Daumen in eine Handytastatur eingetippt – das ist, was für die Nachwelt übrig bleibt, wenn wir eines nicht begriffen haben: Die Wichtigkeit der „Delete“-Funktion.

→ Text: Daniel Sprenger

Possible Books is a small publishing house founded on a love for books. We don't see books strictly as a medium to deliver information, but rather as a vessel of sensual and subtle experiences.

We consider ourselves as book makers rather than publishers. Our books will be produced industrially if necessary, but will always have a "human touch". We appreciate collaboration and open dialogue, and *Possible Books* is a platform for exactly that. As for the content of our books, we have our interests but are keen to pursue new ideas and avenues. So far, key topics of our books have been writing, drawing & photographing.



Zunkstujects-Tterings ≈ The Materialist Cult
↳ Thomas Keiser

Live performance, DE 2017
Conception, Implementation, Performer 1
(The Priest) ↳ Thomas Keiser
Support ↳ Prof. Samuel Nyholm, Petra Klusmeyer
Performer 2 (The Narrator) ↳ Thomas Knecht
Voice (Gossip Girl) ↳ Susanna Praetorius
Technical Assistance (Machines, Live-Set Up)
↳ Felix Fisgus, Lukas Leck,
Eike Buff, Michael Rieken
Assistance (Costumes & The Givers)
↳ Martina Keiser, Rebekka Keiser,
Bonnie Wenzke, Laura Pientka
Video ↳ Sven Rose, Julian Wegner,
Carla Warneboldt

↳ EN *Zunkstujects-Tterings ≈ The Materialist Cult* is speculation on a cult in a fictitious future. The TV series *Gossip Girl* (2007—2012) serves as the catalyst for this speculation. The starting point of the piece is an experimental study on a selection of found objects, remnants of our consumer society, our waste. Attention is drawn to these objects in an audiovisual multimedia performance (*A Contingleremonial*). For this purpose, the cult preaches the technique of "contingling". This involves three steps:

- ≈ Closely look at the things
- ≈ Deeply listen to the things
- ≈ Truly feel the things

In its exaggerated portrayal, the piece questions the delicate balance of the cult as an apparatus of power, and the principles of acquiring/disseminating information and knowledge. By interweaving elements of pop culture with the fictitious historiography of a cult, and with various references to phenomena of expanded perception within psychedelic experiences (also with reference to Aldous Huxley's *Doors of Perception*, 1954), a new speculative mythology is conceived here.

This mythology is conveyed during the performance by the cult priest, who controls various means of narration, motorised sound machines assembled from a diverse range of items, and the production and looping of noises using a collection of objects. Man, object and machine enter into a dialogue. The performance is based on a script. Within this setting, there is improvisation in the production of sounds and the modulation of voice. The linearity of vivid plot strands is broken. Multi-layered information strands of sound and speech are condensed into repetitive, hypnotic sound structures.

↳ DE *Zunkstujects-Tterings ≈ The Materialist Cult* ist die Spekulation eines Kultes in einer fiktiven Zukunft. Die TV-Serie *Gossip Girl* (2007—2012) dient als Katalysator für diese Spekulation. Ausgangspunkt der Arbeit ist die experimentelle Auseinandersetzung mit einer Auswahl gefundener Objekte, Überbleibsel unserer Konsumgesellschaft, unserem Müll. Im Rahmen einer audio-visuellen *Multimedia Performance* (*A Contingleremonial*) wird die Aufmerksamkeit auf diese Dinge gelenkt. Der Kult propagiert hierzu die Technik des *Continglens*. Diese beinhaltet 3 Schritte:

- ≈ Closely Look at the Things
- ≈ Deeply Listen to the Things
- ≈ Truly Feel the Things

In seiner überspitzten Darstellung befragt die Arbeit das Spannungsfeld des Kultes als Machtapparat, und die Prinzipien von Aneignung/Verbreitung von Information und Wissen. Durch die Verzahnung von Popkultur-Elementen mit fiktiver Geschichtsschreibung eines Kultes, sowie diverser Verweise auf Phänomene erweiterter Wahrnehmung innerhalb psychedelischer Erfahrungen (u. a. in Bezugnahme auf Aldous Huxley's *Doors of Perception*, 1954), wird hier eine neue spekulative Mythologie erdacht.

Diese vermittelt der Kult-Priester während der Performance durch Steuerung verschiedener Narrationsmittel, motorgesteuerter Klangmaschinen aus diversen Gegenständen zusammengefügt, und dem Erzeugen und Loopen von Geräuschen, mittels einer Sammlung von Objekten. Mensch, Ding und Maschine treten in einen Dialog. Der Performance liegt ein Skript zu Grunde. Innerhalb dieses Rahmens kommt es zu Improvisationen bei der Klangerzeugung und der Modulation von Sprache. Die Linearität klarer Erzählstränge wird gebrochen. Mehrschichtige Informationsstränge von Klang und Sprache verdichten sich zu repetitiven hypnotischen Klangstrukturen.

Thomas Keiser (*1983) is an artist and creative designer. His works employ a variety of media such as video, sound, kinetic objects and performance, also combined in various ways. After completing his Master of Arts under Professor Samuel Nyholm and Petra Klusmeyer at the University of the Arts Bremen in 2017, he became a master-class art student under Professor Rosa Barba at the same university. His final piece *Zunkstujects-Tterings ≈ The Materialist Cult* won second place in the Frese Design Award in 2018.





Deux Hémisphères
 ↳ Tessa Knapp & Hanane El Farissi

Video, DE 2018
 Direction & Performance
 ↳ Hanane el Farissi, Tessa Knapp
 Camera ↳ Tessa Knapp
 Sound ↳ Kurt Fuhrmann, Frank Schulte

↳ EN In this video, the artists Hanane el Farissi and Tessa Knapp try to synchronise their optical "reality-generators". They share their perception by covering one another's eyes and merging their monovisions into an extended pair of eyes. To coordinate their stereoscopic view, they give directions on the focus and line of sight in different languages. Sometimes the linguistic control and commands seem to reach the other side, but then again the movement of the pupils seems unconnected and asynchronous. We observe failures and successes of this bilateral communication in Arabic, German, English and French. Two eyes, two hemispheres, the cliché of the oriental and occidental realms, and a split and shared look.

↳ DE Die Künstlerinnen Hanane el Farissi und Tessa Knapp versuchen in diesem Video ihre „Weltbildapparate“ zu synchronisieren. Sie teilen ihre Wahrnehmung, indem sie sich gegenseitig ein Auge verdecken und ihren einäugigen Sehsinn zu einem erweiterten Augenpaar zusammenführen. Um ihre stereoskopische Sicht zu koordinieren, geben sie sich Anweisungen zu Blickrichtung und Fokus in verschiedenen Sprachen. Mal scheint die sprachliche Steuerung der Augen über „commands“ anzukommen, dann wieder bewegen sich die Pupillen der Künstlerinnen unverbunden und asynchron. Wir betrachten Scheitern und Gelingen dieser bilateralen Kommunikation auf Arabisch, Deutsch, Englisch und Französisch. Zwei Augen, zwei Hemisphären, das Klischee von Orient und Okzident und der geteilte Blick.

Hanane El Farissi (*1990 in Marocco) is a multidisciplinary artist working between Rabat and Brussels. Her sculptural work, installations and performances start from objects and everyday gestures. Using diverse media, she exploits stereotypes and methods of representation to question the values that define our contemporary tastes and spirit. Her work has been shown internationally, including at the Museum Mohammed VI in Rabat (MA), the Castel De Drena in Trento (IT), the Boghossian Foundation in Brussels (BE) and the Skrei Art Center in Porto (PT).

Tessa Knapp (*1981) integrates site-specific interventions, participatory methods and performative practices together. She researches how reality forms on the threshold of perception and how individual or cultural meanings arise. Her cross-genre and time-based works have been presented at the Videonale Kunstmuseum Bonn, Kurzfilmtage Oberhausen, the Rauma Art Museum (FIN), the Museo Paço das Artes in Sao Paulo (BRA), the State Silk Museum in Tbilisi (GEO), Manzara Perspectives (TUR), the Lajevardi Foundation in Tehran (IRN) and the Hongh Gah Museum in Taipei (TWN).

Audio installation, NOR/DE 2013

→ EN Hanne Lippard explores the social forces governing female verbal expression – a form of expression that has been adroitly shaped since the time of the ancient Greeks as an instrument used for confining the place of women within a restricted social perimeter. The feminine was considered uncontrollable, and its language was fashioned in such a way as to ensure that women were continually attentive to the tone of their own voices and ways of expressing themselves. Until recently, the use of obscene and direct language was generally forbidden to them. Should they resort to it, the concomitant proof of their impurity and uncontrollable nature, supposedly inherent in their use of such language, would be held up against them in return.

Between these two poles – a form of imposed expression and obscenity – female speech has long been limited to a narrow field. While gender relations have gradually become more balanced over time, former cultural codes still structure the use of language. Even where an obscene and irreverent form of expression is used as a tool to liberate female speech, such expression remains a mere reaction to these norms. Our collective unconscious has still not been fully decolonised, and many women confess to practicing self-censorship in all manner of situations where power struggles are at issue.

The text of this audio installation is a self-portrait based upon the artist's own physical relationship to language and speech. It is centred around the multiple uses of the mouth; as a violent bite as well as a tool for eloquent communication. The mouth in public acts differently than the mouth in private; as an organ, as a woman, as a social phenomenon. The neologism "Ancientism" refers to the physical feeling of being part of a long chain of human tradition, rather than the awareness of the timeline as a historical fact. It is a feeling rather than a knowing. The word is also a play on the broad use of the terms "Exotic" or "Authentic" when describing traditional artefacts and tendencies, for lack of a more specific word.

→ DE Hanne Lippard untersucht die sozialen Kräfte, die die verbalen Ausdrucksformen von Frauen schon seit der Zeit der alten Griechen bestimmen, um die Rolle von Frauen in einem begrenzten sozialen Umkreis einzuschränken. Die Sprache der als unkontrollierbar betrachte-

ten Weiblichkeit wurde so definiert, dass Frauen ständig selbst auf den Ton ihrer eigenen Stimmen und Ausdrucksmöglichkeiten bedacht sind und sich somit selbst kontrollieren. Lange war ihnen die Verwendung von obszöner und direkter Sprache generell verboten. Und der Verstoß allein war schon immer zugleich der damit einhergehende Beweis der weiblichen Unreinheit und Unkontrollierbarkeit.

Zwischen diesen beiden Polen – zwischen aufgezwungenem Ausdruck und der Grenze zur Obszönität – blieb der weiblichen Sprache nur ein sehr enges Feld. Und während sich die Beziehungen zwischen den Geschlechtern im Laufe der Zeit allmählich ausgeglichen haben, strukturieren die tradierten kulturellen Codes noch immer den Gebrauch von Sprache. Die obszöne und respektlose Ausdrucksform als Mittel zur Befreiung weiblicher Sprache ist noch immer zuerst eine bloße Reaktion auf diese Normen. Und aus unserem kollektiven Unbewussten heraus üben viele Frauen noch immer eine Selbstzensur – vor allem in jenen Situationen, in denen sie um ihre Macht kämpfen müssten.

Der Text dieser Audio-Installation Ancientism ist eine Art Selbstporträt, das die physische Beziehung der Künstlerin zur Sprache und zum Sprechen reflektiert. Es geht um die vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten des Mundes – vom gewalttätigen Biss bis hin zum eloquenten Gespräch. Der Mund in der Öffentlichkeit verhält sich anders als der Mund im Privaten – der Mund als Organ, als Frau, als soziales Phänomen. Der erdachte Begriff „Ancientism“ bezieht sich auf das physische Gefühl, Teil einer langen menschlichen Tradition zu sein, jedoch weniger in Bezug auf eine Zeitleiste historischer Tatsachen. Es ist eher ein Gefühl als ein Wissen. Der Begriff ist auch ein Spiel mit der weit verbreiteten Verwendung der Begriffe „exotisch“ oder „authentisch“, wenn traditionelle Artefakte und Erscheinungen beschrieben werden, ohne dass es ein spezifisches Wort dafür gibt.

[Bio → 113](#)

A bite is an opening of the mouth without a resonance, it only marks what has happened in a halfcircled moon.



Curse I-XIII
 ↳ Hanne Lippard

Laser-engraved Plexiglas tablets, NOR/DE 2018

↳ EN *Curse I-XIII* reinterprets Roman curse tablets. The original curse tablets were generally created in the 2nd-4th centuries AD by voiceless and provincial noncitizens, women, or slaves – those whose voice did not count and who saw themselves relegated to the symbolic margins of the empire. While these tablets promised vengeance, they provided, above all, a release for psychological strain, like the platforms of expression offered by social media today. The artist has composed thirteen tablets as variations on the theme of resentment and malevolence. These revenge letters, which the artist sees as much as parodies as visual poems, provide a humorous commentary on the theme of the exhibition.

↳ DE *Curse I-XIII ist eine Reinterpretation der antiken Fluchtafeln, die vor allem im 2. bis 4. Jahrhundert nach Christus im Römischen Reich hergestellt wurden; von stimmlosen, provinziellen Nicht-Staatsbürgern, Frauen oder Sklaven – also jenen, deren Stimme nicht zählte und die sich durch die symbolischen Grenzen des Reichs verbannt sahen. Während diese Tafeln einerseits Rache versprochen, konnte sich auf ihnen vor allem jene Wut entladen, die auch heutzutage auf den öffentlichen und privaten Social-Media-Plattformen ihren Ausdruck findet. Die Künstlerin hat in dreizehn Variationen Ressentiments und Böswilligkeiten komponiert, die sowohl als Parodien wie auch als visuelle Gedichte einen humorvollen Kommentar zum Thema der Ausstellung darstellen.*

Hanne Lippard (NOR/DE), born in 1984 in Milton Keynes, GB, lives and works in Berlin. Lippard's practice explores the voice as a medium. Her education in graphic design informs how language can be visually powerful; her texts are visual, rhythmic, and performative rather than purely informative, and her work is conveyed through a variety of disciplines, which include short films, sound pieces, installations and performance. Her most recent performances and exhibitions include the 2018 Nam June Paik Award, the Westfälischer Kunstverein, Münster, DE; Ulyd, at Kunsthall Stavanger in Stavanger, NO, and at Fri Art in Fribourg, CH (2018); Voici Des Fleurs at La Loge, Brussels (2018); Blind Faith at the Haus Der Kunst, Munich (2018); Slutten, at Kristiansand Kunsthall,

Kristiansand, NO (2017); Numb Limb, at the David Dale Gallery, Glasgow, UK (2017); Coast Contemporary, NO (2017); Norsk Skulpturbiennale, Oslo, NO (2017); Pocket at SALTS, Basel, CH (2017); Flesh, KW, Berlin, DE (2017); ars viva 2016; Index – The Swedish Contemporary Art Foundation, Stockholm, SE (2016); AUTOOFFICE, *KURATOR, Rapperswil, CH (2016); Fluidity, at the Kunstverein, Hamburg, DE (2016); Galerie für Zeitgenössische Kunst, Leipzig, DE (2016); 6th Moscow Biennale of Contemporary Art, Moscow (2015); The Future of Memory, at the Kunsthalle Wien, Vienna (2015); Transmediale, Berlin (2015); Bielefelder Kunstverein, Bielefeld, DE (2015); Unge Kunstneres Samfund, Oslo (2014); Berliner Festspiele, Berlin (2013); Poesía en Voz, Mexico City (2012).

No Thing / Nothing

→ Jens Pecho

Sound & light installation, DE 2016

Voice → Paul Bendelow

Programming → Jan Hoefl

Eine Kunst, die Ja sagt

→ Jens Pecho

Duratrans on lightboxes, 131×85×17,8 cm, DE 2016

→ EN A spotlight – the only source of light in the room – illuminates an otherwise empty space on the floor, while a monotone voice keeps repeating the words “no thing”. Several minutes later, the spotlight slowly fades, and the process is accompanied by the speaker gradually changing the emphasis of the words such that, once the room has become completely dark, he says “nothing”. After a while, the process is repeated in reverse order. The continuous transition between the two complementary states are merged with the transition from factual, descriptive language to metaphorical language. The simple consonant shift accomplished by the speaker simultaneously defines the site of the event, thanks to the invoked conceptual register: on the one hand, the conceptually staged emptiness of the contemporary exhibition space and, on the other, an atmospherically charged theatrical stage situation in which nothingness appears to become tangible.

Placed next to the installation is the multi-part textual work *Eine Kunst, die Ja sagt* (2016). Scanned pages from the book can be seen on large-format light boxes, the source of which remains unknown. The texts appear to comment on contemporary art production under late capitalist conditions. At the same time, the critique appears to come across as an anachronism, such as where it states: “The artist has betrayed his audience for the benefit of his ego to be optimised, qua acceptance of the generally prevailing logic of exploitation.”

→ DE In einem ansonsten leer belassenen Raum beleuchtet ein Scheinwerfer als einzige Lichtquelle eine Stelle des Bodens, während eine monotone Stimme unablässig die Worte „no thing“ wiederholt. Nach mehreren Minuten blendet der Scheinwerfer langsam ab, dieser Vorgang wird davon begleitet, dass der Sprecher die Betonung der Worte allmählich so verändert, dass er zum Zeitpunkt völliger Dunkelheit „nothing“ sagt. Nach einer Weile kehrt sich der Prozess um. Der stete Wechsel zwischen den beiden komplementären

Zuständen fällt in eins mit dem Übergang von faktisch beschreibender zu metaphorischer Sprache. Die einfache Lautverschiebung, die vom Sprecher vollzogen wird, definiert durch die aufgerufenen begrifflichen Register simultan den Ort des Geschehens: Einerseits die konzeptuell inszenierte Leere des zeitgenössischen Ausstellungsraums, andererseits eine atmosphärisch aufgeladene theatrale Bühnensituation, in der das Nichts greifbar zu werden scheint.

Der Installation zur Seite gestellt ist die mehrteilige Textarbeit *Eine Kunst, die Ja sagt* (2016). Auf großformatigen Leuchtkästen sind gescannte Buchseiten zu sehen, deren Quelle unbekannt bleibt. Die Texte scheinen die zeitgenössischen Kunstproduktion unter spätkapitalistischen Bedingungen zu kommentieren. Zugleich wirkt die Kritik wie aus der Zeit gefallen, etwa wenn es heißt: „Der Künstler hat sein Publikum zum Wohle des eigenen zu optimierenden Ichs, qua Akzeptanz der allgemein vorherrschenden Verwertungslogik, verraten.“

Jens Pecho studied at the Academy of Media Arts Cologne and at the Städelschule Academy of Fine Arts in Frankfurt am Main. His works have been shown internationally in museums and at film festivals, including the Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany, the Forum d'Art Contemporain – Casino Luxembourg, the Herzliya Museum of Contemporary Art, Israel, the International Short Film Festival Oberhausen, Germany, and the Message to Man IFF St. Petersburg, Russian Federation.





The Dust Channel

→ Roee Rosen

Video, ISR 2016

Director, Script → Roee Rosen

Editing, Artistic Co-Director → Maxim Lomborg

Cinematography → Avner Shahaf

Music → Igor Krutogolov

Vacuum Cable Programming includes

excerpts from the following works:

→ Harun Farocki, *Inextinguishable Fire*, 1969,
copyright Harun Farocki GbR

→ Francesco Finizio,
Home Appliance Hootenanny, 2003

→ Noa Gross, *Noa Gross Cleans
the Anna Ticho House*, 2008

The house in the film features photos by Ron Amir
of makeshift gathering spots and structures

→ EN The painter, writer and filmmaker Roee Rosen is an astute critic who usually combines current political developments in Israel and throughout the world with mythical and political references to European and Jewish history. Traditions that dabble with the violation of norms, popular media, political propaganda and classic children's fairy tales are blended in his artistic universe. His immense spectrum of fictitious figures and iconographic motifs and codes enables the artist to repeatedly refer to, and modify, the canon of the historical avant-garde.

Rosen's latest pieces are dedicated to the fictitious Russian-Jewish emigrant Efim Poplavsky (1978–2011), also known under the pseudonym Maxim Komar-Myshkin. As in earlier projects, Rosen has again invented the life and lifework of an artist deeply entangled in Russian history and politics. In *The Dust Channel*, Rosen stages an operetta by Maxim Komar-Myshkin with a Russian libretto and puts it, out of place, in the home environment of a bourgeois Israeli family whose fear of dirt, dust and any foreign presence has perverted into a disconcerting love of cleaning equipment. *The Dust Channel* associates the fear of dust with current forms of xenophobia in Israel, referring very directly to a detention camp in the Israeli desert where political refugees who are not recognised by the state are detained for long periods. This camp is called "Holot" – the Hebrew word for "sand".

→ DE *Der Maler, Autor und Filmemacher Roee Rosen ist ein scharfsinniger israelischer Kritiker, der meist aktuelle politische Entwicklun-*

gen in Israel und auf der ganzen Welt mit mythi- schen und politischen Bezügen zur europäischen und jüdischen Geschichte verknüpft. In seinem künstlerischen Universum vermischen sich mit der Verletzung von Normen spielende Traditio- nen, populäre Medien, politische Propaganda und klassische Kindermärchen. Sein großes Spektrum an fiktiven Figuren und ikonografischen Motiven und Chiffren ermöglicht es dem Künstler, immer wieder auf den Kanon der historischen Avant- garde zu verweisen und diesen abzuwandeln.

*Rosens jüngste Arbeiten sind dem fiktiven russisch-jüdischen Emigranten Efim Poplavsky (1978–2011) gewidmet, der auch unter dem Pseudonym Maxim Komar-Myshkin bekannt ist. Wie bereits in früheren Projekten hat Rosen auch hier einen Lebenslauf und ein Lebenswerk eines tief in die russische Geschichte und Politik ver- strickten Künstlers erfunden. In *The Dust Channel* inszeniert Rosen eine Operette von Maxim Komar-Myshkin mit russischem Libretto und deplatziert sie inmitten der häuslichen Umgebung einer bür- gerlichen israelischen Familie, deren Angst vor Schmutz, Staub und jedweder fremden Präsenz in eine befremdliche Liebe zu Reinigungsgeräten pervertiert ist. *The Dust Channel* assoziiert die Angst vor Staub mit aktuellen Formen der Frem- denfeindlichkeit in Israel und verweist somit sehr direkt auf ein Internierungslager in der israeli- schen Wüste, in dem staatlich nicht anerkannte politische Flüchtlinge auf lange Zeit festgehalten werden. Dieses Lager trägt den Namen „Holot“ – was auf Hebräisch „Sand“ bedeutet.*

Roee Rosen (*1963) is an Israeli-American artist, filmmaker and writer. He is known for his multi-layered and provocative work, which often chal- lenges the divides between history and the present, documentary and fiction, the political and the erotic. Rosen dedicated years to his fictive feminine persona, the Jewish-Belgian Surrealist painter and pornographer Justine Frank, a project that entailed fabricating her entire oeuvre as a book and a short film, *Two Women and a Man* (2005). Several retrospectives of Rosen's film work have been held, among them at the Kurzfilmtage Oberhausen (2012), the La Roche sur Yon Festival (2013), and the FICUNAM Festival, Mexico City (2018). In 2018, an expansive one-person exhibition was held at the Centre Pompidou, Paris, entitled *Histoires dans le pénombre*. Several one-person exhibitions fea- turing Rosen's work will be held in 2019, among them in the Arts Project Centre in Dublin, and at the Charlottenborg Kunsthall in Copenhagen. Rosen is a professor at Ha'Midrasha Art College, and at the Bezalel Art Academy, both in Israel.



Flexible Erwartungsauffälligkeit

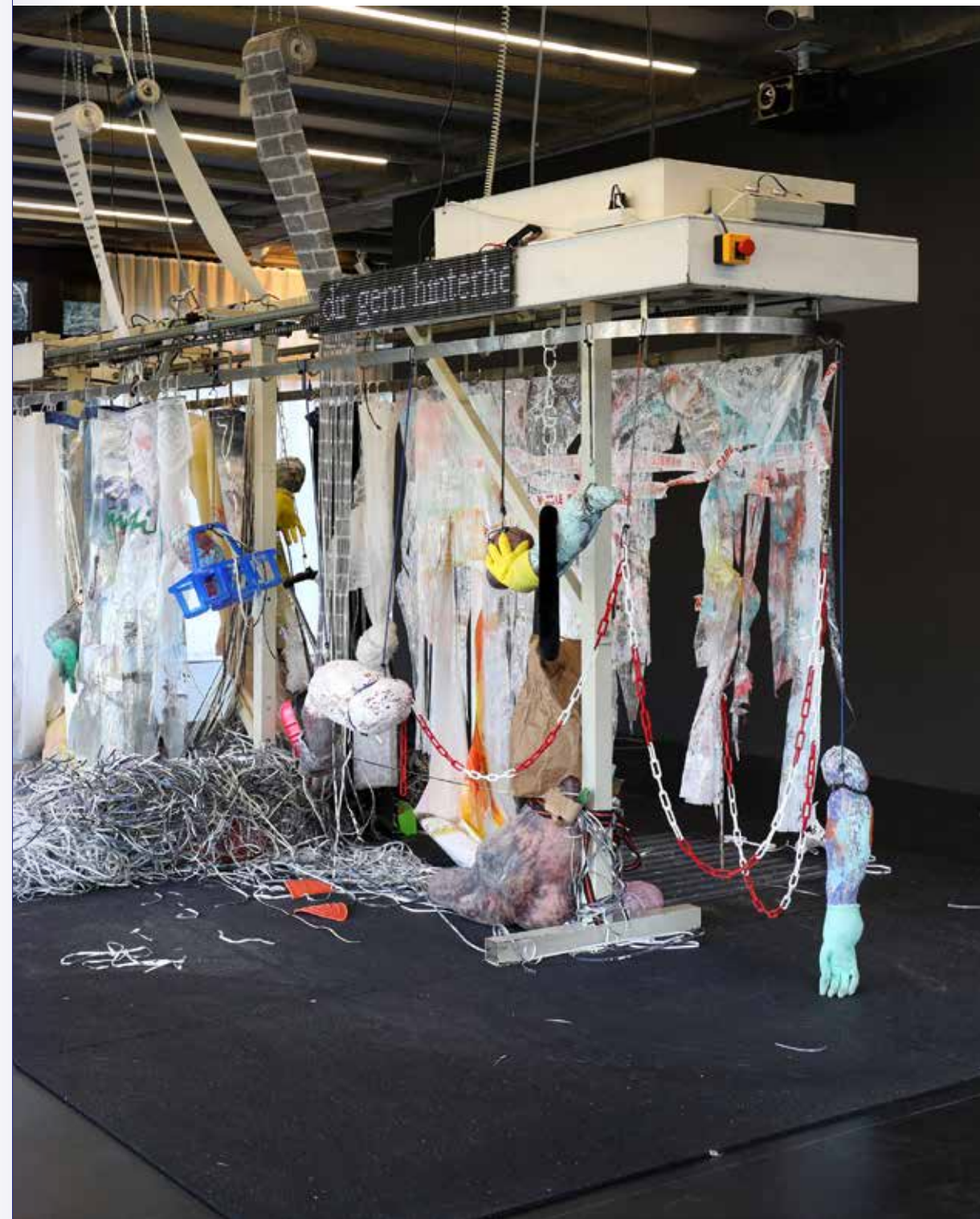
→ Catharina Szonn

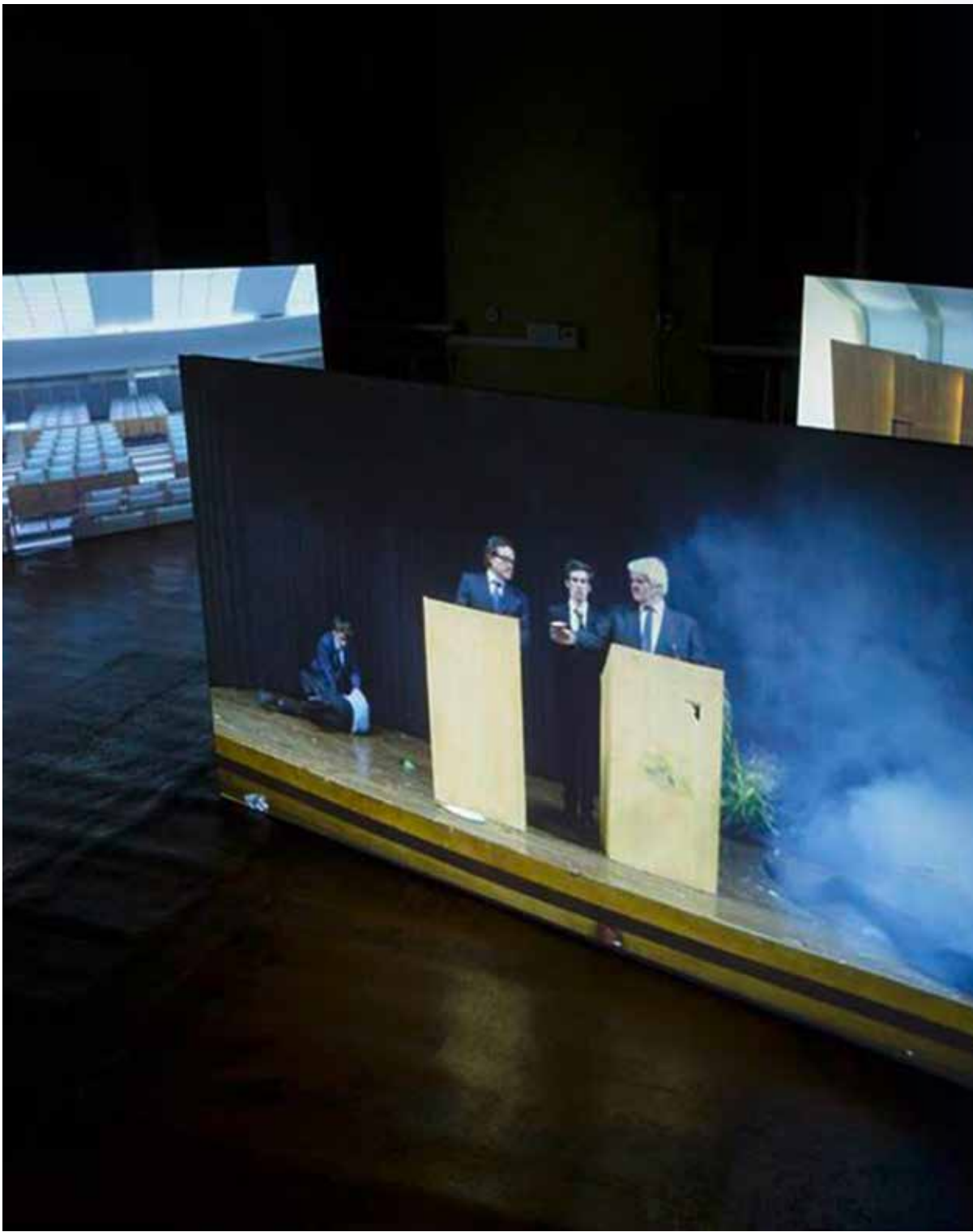
Kinetic installation, DE 2018

→ EN A motion that does not involve progression. *Flexible Erwartungsauffälligkeit* is a mechanical motion system from a storage magazine, an object from a textile laundry which, in a transformed meaning, reflects a movement that circulates constantly, and yet in vain. There is no progress, although the objects steadily rotate. Image motifs and lines of poetry that refer to the sequence of movements are later shredded and deposited. The objects attached to the storage magazine thus careen into situations of grotesque humour. With each cycle, they tangle themselves or bunch up differently, depending on the previously supplied material. They are pulled along mechanically until they have worked their way through. The impression of motion and progress proves to be mistaken. The distances and movements remain practically the same. An image of a staging of a social development in which the individual should always be flexible and changeable.

→ DE Eine Bewegung die doch kein Vorankommen ist. Die Arbeit *Flexible Erwartungsauffälligkeit* ist ein mechanischer Bewegungsapparat eines Speichermagazin, einem Objekt aus Textilwäschereien, der in seiner transformierter Bedeutung eine Bewegung, die alles immerfort und zugleich vergeblich zirkulieren lässt, widerspiegelt. Es gibt kein Vorankommen, obwohl die Objekte stetig rotieren. Bildmotive und Gedichtzeilen die auf den Bewegungsablauf verweisen, werden mittels Aktenvernichtern als zerkleinertes Material nachgeliefert. Die an dem Speichermagazin befestigten Objekte, geraten somit in Situationen von grotesker Komik. Verheddern oder straucheln sie mit jeder gedrehten Runde anders in dem weiterhin nachgeliefertem Material. Sie werden so lange mechanisch mitgezogen, bis sie sich abgearbeitet haben. Der Eindruck von Bewegung und Fortschritt zeigt sich als Irrtum. Bleiben die Abstände und Bewegungen doch nahezu die Gleichen. Ein Abbild einer Inszenierung einer gesellschaftlichen Entwicklung, in der sich das Individuum stets flexibel und wandelbar darstellen soll.

Catharina Szonn (*1987), is an installation artist living in Frankfurt am Main. Her painterly, poetic and installative method of expression revolves around contemporary sociocultural themes. Her work has been shown in various national and international exhibitions.





Supportive Structures
 ↳ Ginta Tinte Vasermane

3-channel video installation, NL/LV 2016

↳ EN Inspired by images of politicians presented in the media, brawling with each other in the heat of debate, *Supportive Structures* leaves its fictional politicians to themselves. They do not seem to care about their formal role for even a moment, and, like their counterparts from the real world, the spectacle mainly degenerates into a theatre of the absurd. The comfort zone of a bureaucratic environment and gestural procedures comes into question with *Supportive Structures*. Seemingly improvised sets of unpredictable movements in randomised spaces and situations are rigorously repeated in continuous circles, laying bare the absurdities and tragicomic aspects of humanity's slapstick communication...

Supportive Structures echoes the global turmoil on the political scene depicting an anonymous group of men in suits exercising the rituals of power: wrestling their position, fighting to be in the centre, reaching higher seats, watching their back, scrutinising their portfolio. All these procedures, staged as physical actions with no clear objective beyond the body in movement and the perceptions of self, serve as a metaphor of endless struggle for possession of control, authority or influence over others. What at first sight might appear to be a grotesque mockery turns into a subtle meditation on the confusing decadence of power – its absurd executions and its no less tragic exhaustions: of bodies, relations, ideas and forms. It also questions how a certain community that is granted power over society, behaves... and how absurd that behaviour can sometimes be.

↳ DE *Angelehnt an Bilder von Politikern aus den Medien, die sich bei einer hitzigen Debatte auf offener Bühne prügeln, überlässt das Werk Supportive Structures die fiktiven Politiker sich selbst. Sie scheinen sich für einen Moment ihrer offiziellen Rolle gar nicht bewusst zu sein, und wie bei ihren Kollegen aus der realen Welt, artet das Spektakel in ein Theater des Absurden aus. In Supportive Structures wird die Komfortzone eines bürokratischen Umfeldes und gestischem Verhalten infrage gestellt. Scheinbar improvisierte Bewegungsabläufe in willkürlich ausgewählten Räumen und Situationen werden unerbittlich in immer wieder kehrenden Schleifen wiederholt und decken die Absurditäten und tragikomischen Aspekte der aberwitzigen Kommunikation der Menschheit auf...*

Supportive Structures spiegelt die weltweite Aufruhr auf der politischen Bühne wider, zeigt anonyme Gruppen von Männern in Anzügen, die ihre Machtspielchen austragen: Um ihre Positionen ringen, darum kämpfen im Mittelpunkt zu stehen, höhere Ränge erreichen wollen, ständig auf der Hut sind, ihr Portfolio prüfen. All diese Vorgänge werden als körperliche Handlungen dargestellt; ohne klares Ziel, das hinter den Körperbewegungen steckt, und Wahrnehmungen über das Selbst; werden vorgeschlagen als Metapher eines endlosen Kampfes um den Besitz von Kontrolle, Macht oder Einfluss über andere. Was auf den ersten Blick als eine groteske Verspottung erscheinen mag, wird zu einer subtilen Betrachtung des verwirrenden Verfalls von Macht – deren absurder Verwirklichung und nicht weniger tragischen Ausschöpfung: von Körpern, Beziehungen, Ideen und Formen. Es hinterfragt ebenso, wie ein gewisses Umfeld, dem Macht über die Gesellschaft gegeben wird, sich verhält und wie absurd dieses Verhalten manchmal sein kann.

Ginta Tinte Vasermane was born in Riga (Latvia), received an M.A. from the Netherlands Film Academy and a B.F.A. from the Gerrit Rietveld Academy, Amsterdam. She has exhibited worldwide, in institutions such as Art Rotterdam, Netherlands; the Latvian Contemporary Art Centre; the Stockholm Independent Art Fair; the Wyspa Institute of Art, Poland and more. The artist was nominated for a Mondrian Funds Young Talent grant in 2013 and for the Rene Coelvo Prize by the Dutch Media Art Institute in 2010. She participated in residencies at the Lower Manhattan Cultural Council and Residency Unlimited in NYC. In 2015, she founded the Moving Art Initiative F.L.O.A.T., a moving image platform. She lives and works in Amsterdam, the Netherlands.

4. Halbzeit

→ Wermke/Leinkauf

2-channel LED video installation, DE 2017

→ EN Two brightly flickering LED screens stood opposite each other and a soundtrack of mesmerising football chants open up an intriguing visual space that immediately draws the beholder into an event that is hard to identify, on account of the rapid succession of low-resolution images. This installation deals with the phenomenon of Ultras – organised football fans – in the context of sociopolitical uprisings, where they spilled out of the confines of stadiums and turned their techniques of resistance towards political action – from Occupy in Spain, the Gezi Park revolt of Istanbul in summer 2013 and the Arab Spring to the riots on the Maidan in Kiev and the latest clashes in Chemnitz. With their football aesthetics of flags, colourful shirts, catchy chants, and drums, Ultras were able to fill public spaces and mobilise the masses.

This phenomenon is difficult to decipher, especially given that this movement cannot be assigned to a political category, because the apolitical and often destructive breeding ground of fanatic football supporters has led in some cases to the emergence of new, diverse groupings whose forms of resistance support all kinds of political actions outside the stadium. And because they incorporate their experience and organisation into the confrontation and provocation of the monopoly of power, without being politically predictable in the process. The question of the extent to which the involvement of Ultras has an impact on the reflection of those events in the media is then all the more important. Under which circumstances and from which perspective their involvement is addressed in the first place; when it is stressed as being a threat to public policy and when, with an approving view, no mention is made of it.

→ DE Zwei sich gegenüber stehende, grell flackernde LED-Leinwände und ein Soundtrack aus betörenden Fussball-Fangesängen eröffnen einen faszinierenden Bildraum, der den Betrachter unmittelbar in ein Geschehen hineinzieht, welches durch die schnellen und grob aufgelösten Bilder jedoch nur schwer zu identifizieren ist. Die Installation befasst sich mit dem Phänomen der sogenannten Ultras im Kontext gesellschaftspolitischer Aufstände, bei denen sie mit ihren Widerstandsmethoden über die Grenzen der Fußball-Stadien hinaus getreten sind und eine zentrale Rolle spielen – von Occupy in Spanien über die Istanbul

Gezi-Park-Revolte im Sommer 2013, dem sogenannten arabischen Frühling, den Unruhen am Maidan in Kiew, bis hin zu den letzten Ausschreitungen in Chemnitz. Mit ihrer eigenwilligen Ästhetik von Flaggen, bunten Hemden, eingängigen Gesängen und Trommeln füllten die Ultras die öffentlichen Räume und mobilisierten die Massen.

Dieses Phänomen ist schwer zu entschlüsseln, gerade weil sich diese Bewegung nicht politisch einordnen lässt, weil aus den unpolitischen und oft destruktiven Sammelbecken von fanatischen Fußballanhängern teilweise neue, vielfältige Gruppen entstanden sind, die jenseits der Stadien mit ihren Techniken des Widerstands verschiedenste politische Aktionen unterstützten. Weil sie ihre Erfahrung und Organisation in der Konfrontation und Provokation des Machtmonopols einbringen, ohne dabei politisch kalkulierbar zu sein. Umso wichtiger bleibt die Frage, inwieweit die Beteiligung der Ultras sich auf die mediale Spiegelung jener Ereignisse auswirkt? Unter welchen Umständen und welchem Blickwinkel ihre Beteiligung überhaupt thematisiert wird, wann sie als Gefahr für die öffentliche Ordnung hervorgehoben und wann sie im zustimmenden Blick eher verschwiegen wird.

Wermke/Leinkauf is a Berlin-based artist duo. Their interventions and installations deal with the hidden possibilities of a city. Using artistic strategies to convert urban topographies and explore its borders, the duo creates temporary irritations that allow new perspectives on everyday situations. Crossing the boundaries of individual freedom might serve as an extension of artistic and societal scope. To question common standards and constraints, they "open" the city, using not only their bodies, but the architecture and the tools of urban spaces. Moreover, their works often relate to the Genius Loci and the history of a space. The duo has received numerous awards worldwide and exhibited internationally in various solo and group exhibitions at venues such as the HAM Helsinki Art Museum in Finland, Moderna Museet in Stockholm, the Akademie der Künste in Berlin, Manifesta 11 in Zurich, the Tokyo Museum of Contemporary Art and the Museum of Contemporary Art of Denmark, among many others. They have received numerous accolades for their work as well as nominations for the Best German Short Film from the German Film Academy and a European Film Award from the European Film Academy.

We thank the DFB Cultural Foundation for kindly helping to present this work. The technical implementation was supported by





Always welcome
 ↳ Jonas Paul Wilisch

Sound installation with readymade, DE 2018/19
 Arne Jacobsen chair #3107, rubber band,
 metal, Theraband, Arduino software, PIR sensor,
 horn loudspeaker, text script
 Speaker ↳ Ian Dickinson

↳ EN The sound installation *Always welcome* explores the ambivalence of formal reception procedures, using the example of the empty phrase "You're welcome". As visitors approach the installation, a male voice rings out, controlled by a sensor. What starts out as the welcoming phrase "You're welcome" undergoes change with a variety of linguistic nuances, degenerating finally into a principle of pure demand... It is language alone that dominates and changes these situations.

Countless copies and imitations of Arne Jacobsen's stacking chair 3107 can be found in public institutions throughout the world. This chair characterises the ambivalence of these places between an inviting (humane) visual design vocabulary and, in contrast, its highly purpose-oriented (transitory) function in waiting rooms and public institutions.

↳ DE Die Sound Installation *Always welcome* untersucht die Ambivalenz formaler Aufnahmeverfahren am Beispiel der sprachlichen Floskel „You're welcome“. Nähern sich Besucher*innen der Installation, ertönt sensorgesteuert eine Männerstimme. Das anfangs noch einladende „You're welcome“ durchlebt den Wandel verschiedener Sprachnuancen um schließlich einem reinen Forderungsprinzip zu verfallen... Es ist allein die Sprache, die diese Situationen beherrscht und verändert.

Der Arne Jacobsen Stapelstuhl 3107 ist in unzähligen Kopien und Nachahmungen in öffentlichen Institutionen weltweit zu finden und prägt die Ambivalenz dieser Orte zwischen einladender (humaner) visueller Formensprache und dem gegenüber höchst zweckorientierter (transitorischer) Funktion in Wartehallen und öffentlichen Institutionen.

Jonas Paul Wilisch, born 1983 in Mainz, lives and works in Berlin. He received his artistic education in Potsdam, London and Leipzig (Meisterschüler of Fine Arts). Awards and nominations include the International Solo Award, Kunsthal Charlottenborg (DK), the Kunstpreis from the Haus am Kleistpark in Berlin (2017) and the Ber-

lin Art Prize (2013). Numerous scholarships include those from the DAAD, Berlin Senate Department for Culture, the Karin-Abt-Straubinger Foundation and the Gerhard Bürger Foundation.

The Radical Empatharchy

→ Anna Witt

2-channel video installation, DE 2018

In collaboration with → Maria Bujanov, Phillip Borchert, Anja Engelhardt, Belve Langniss, Blandia Langniss, Chiara Rauhut, Lena Schubel
Courtesy → Galerie Tanja Wagner, Berlin

→ EN Anna Witt follows a group of young people in Leipzig while developing a manifesto for a potential youth movement. The young adults spent several months completing the project in close cooperation with the artist. During their conversations, they discuss their personal ideas of utopias and express their own feelings about the prevailing systems. By questioning and deconstructing existing norms and values of our society, they follow their own ideas of these concepts and their meanings to articulate the youth movement's inherent purpose. According to their own imagination and sensations, they translate their manifesto into physical forms of expression and performative interventions in public space.

The project has been developed with significant contributions by the group, not just as participants but as co-creators from the beginning, throughout the whole process. Utopian approaches are openly expressed without comment and provoke viewers to position themselves within them. Plumbing the depths of authorship and hierarchies within participatory concepts plays a particular role in Anna Witt's artistic practice. In doing so, the artist creates fictional spaces to enable a certain distance when questioning society and own positions in a playful way.

→ DE *Anna Witt begleitet eine Gruppe junger Leute in Leipzig bei der Entwicklung und Umsetzung eines performativen Manifests einer möglichen Jugendbewegung. Das Projekt wurde über mehrere Monate hinweg in enger Zusammenarbeit mit jungen Erwachsenen entwickelt. Im Gespräch innerhalb der Gruppe formulieren sie ihre eigenen Empfindungen vorherrschender Systeme, machen sich Gedanken, in welcher Gesellschaft sie gerne leben möchten und sprechen ihre Utopien offen aus. Bestehende Normen und Werte unserer Gesellschaft werden hinterfragt und dekonstruiert, mit dem der Jugendbewegung inhärenten Ziel, nach für sie als wahrhaft empfundener Bedeutung zu suchen. Das entstandene Manifest wurde von der Gruppe nach ihren eigenen Vorstellungen und Empfindungen, in körperliche Ausdrucksformen und performative Interventionen im öffentlichen Raum übersetzt.*

*Das Projekt wurde im wesentlichen von der Gruppe mitentwickelt, nicht nur als Teilnehmer, sondern als Co-Autor*innen des kompletten Entstehungsprozesses von Beginn an. Utopische Denkansätze werden offen und unkommentiert ausgesprochen und provozieren die Betrachterin und den Betrachter somit sich selbst zu positionieren. Das Ausloten von Autorenschaft und Hierarchien innerhalb partizipatorischer Konzepte spielen eine besondere Rolle in der künstlerischen Praxis von Anna Witt. Hierbei geht es der Künstlerin darum, einen fiktiven Raum zu erschaffen, der es ermöglicht, durch eine gewisse Distanz Gesellschaft und die eigene Positionierungen spielerisch zu hinterfragen.*

We would like to thank Galerie für Zeitgenössische Kunst in Leipzig for supporting the project.

Anna Witt's performances in the form of public interventions as well as her video installations scrutinise the construction of cultural stereotypes and the positioning of the individual within social systems. Her works are located between fictional re-enactment and documentary staging, representing the problem of subject-formation in relation to political identity, collectiveness and civil rights. Anna Witt was born in 1981 in Wasserburg am Inn, Germany. She studied at the Academy of Fine Arts in Vienna (taking classes from Monica Bonvicini, Magdalena Jetelova and Asta Gröting). She lives and works in Vienna.

Selected solo shows: Belvedere 21, Vienna (2018); TAUT, Stuttgart (2017); Galerie Tanja Wagner, Berlin (2016); Simultanhalle, Cologne (2016); Kunstraum München (2016); Kunst Halle Sankt Gallen (2016); 8. Salon, Hamburg (2015); Galerie für Zeitgenössische Kunst, Leipzig (2015); Stacion, Center for Contemporary Art, Prishtina (2014); Marabouparken, Stockholm (2013); Janco Dada Museum, Ein Hod, Israel (2012).





MEDIA CAMPUS 10219



INIT → F
INIT → E



→ EN Media Campus INIT, a platform for emerging young artists, uses five different film and exhibition venues to showcase their latest works. They cover a broad spectrum of artistic positions and are placed in relation to each other. Whether sound-producing objects, visual artworks or video art: the pieces expand and augment the media space, encouraging dialogue between visitors and installations. The exhibitions, each with their own individual theme, can be viewed at three different venues in Osnabrück city centre this year.

At Kunstraum hase29, visitors can expect to find all kinds of young artists' positions in the form of room installations and sound installations, videos and cybernetic machines. A football match is broken down into its auditory elements, clichés are deprived of their meaning, and a machine generates sounds in a continuous feedback loop, while robots attempt to emulate more or less natural behaviour patterns.

Furthermore, students from Osnabrück University's Department of Art showcase their work from last semester at bbk's Kunstquartier. At Haus Heger Straße 29/30 and the Haus der Jugend, academy classes and subject groups present a selection of installation works, performances, VR projects and club events they have chosen under the title *INIT Experience*.

The INIT team has also compiled five film programmes. The works address topics such as dejection and melancholy, or the struggle for and capture of one's identity, as well as hunting. In addition, Braunschweig University of Art presents its *Wild Grandma* programme, produced especially for EMAF by the class as their term project and referring explicitly to the theme of this year's festival.

→ DE *Als Plattform aufstrebender Nachwuchskünstler*innen zeigt der Media Campus INIT an fünf verschiedenen Film- und Ausstellungsorten aktuelle Arbeiten. Sie decken ein weites Feld künstlerischer Positionen ab und stellen sie in Bezug zueinander. Ob klangbildende Objekte, visuelle Kunstwerke oder Videokunst – die Werke erweitern und ergänzen den medialen Raum und laden ein zum Dialog zwischen Besucher*innen und Installationen. Die thematisch unterschiedlich ausgelegten Ausstellungen sind dieses Jahr an drei verschiedenen Orten innerhalb der Osnabrücker Innenstadt zu sehen.*

*Im Kunstraum hase29 erwarten die Besucher verschiedene Positionen junger Künstler*innen in Form von Raum- und Klanginstallationen, Videoarbeiten und kybernetischen Maschinen. Ein Fußballspiel wird in seine auditiven Bestandteile zerlegt, Worthülsen werden ihrer Bedeutung beraubt und eine Maschine generiert in einer kontinuierlichen Feedbackschleife Klänge, während Roboter versuchen, mehr oder weniger natürlichen Verhaltensmustern nachzueifern.*

Zusätzlich zeigen im Kunstquartier des bbk Studierende des Fachbereich Kunst der Universität Osnabrück Arbeiten aus dem vergangenen Semester. Im Haus Heger Straße 29/30 und im Haus der Jugend stellen unter dem Titel INIT Experience Akademie-Klassen und -Fächergruppen eigenständig ausgewählte installative Arbeiten, Performances, VR-Projekte und Club-Aktionen vor.

Zusätzlich wurden vom INIT-Team fünf Filmprogramme zusammengestellt. Die Arbeiten setzen sich mit den Themen Schwermütigkeit und Melancholie sowie mit dem Kampf und der Eroberung der eigenen Identität und der Jagd auseinander. Die HBK Braunschweig stellt zudem ihr Programm Wild Grandma vor, das von

der Klasse als Semesterarbeit eigens für das EMAF produziert wurde und sich explizit auf das Thema des diesjährigen Festivals bezieht.

Media Campus INIT was curated under the direction of Tim Duvendack and Wiebke Glaw. INIT Experience was coordinated by Hermann Nöring.

⇩ Film Programme

INIT→F.03 25/04 → 16:00 Lagerhalle	On the Hunt	133
INIT→F.06 25/04 → 18:00 Filmtheater Hasetor	Flickering Cosmos	137
INIT→F.10 25/04 → 22:00 Filmtheater Hasetor	The Absence of Apricots	140
INIT→F.13 26/04 → 16:00 Lagerhalle	Wild Grandma – Made by Filmklasse Braunschweig	141
INIT→F.21 27/04 → 14:00 Lagerhalle	Patchwork Identities	149
INIT→F.23 27/04 → 16:00 Filmtheater Hasetor	I Just Can't	153

⇩ Exhibitions

INIT→E.02 hase29	Media Campus INIT	157
INIT→E.03 bbk – Kunst Quartier	Media Campus INIT	162
INIT→E.04 Haus der Jugend Haus Heger Straße	INIT Experience	164



Nosis

→ Vincenz Neuhaus

DE 2018, 00:08:08

Director, Script, Camera, Editing, Animation

→ Vincenz Neuhaus

Music → Nils Vogel-Bartling, Adrian Moscalu

→ EN As a boy with an exceptionally long nose accidentally falls into a cake, his life changes in unforeseen ways. Equipped with a Super-Nose he begins to re-explore life. But everything comes at a price.

→ DE *Als ein Junge mit einer außergewöhnlich langen Nase zufällig in einen Kuchen stürzt, verändert sich sein Leben auf ungeahnte Weise. Ausgestattet mit einer Super-Nase beginnt er das Leben neu zu erforschen. Doch alles hat seinen Preis.*

Vincenz Neuhaus (born 1983 in Berlin) graduated as a graphic designer and since then works as a freelance motion-designer and animator. His Motiondesign-work received several awards (Telly award, International Davey Award, ADC Nachwuchswettbewerb i.a.). The wish to tell his own stories finally made him study animation at the Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf. Now he's a certified animator and utilizes handdrawn animation, 3D and StopMotion to contemplate humanity.



The Four of Us

→ Daria Locher

CH 2018, 00:05:20

Director, Script, Camera, Editing, Animation

→ Daria Locher

→ EN *The four of us* is a documentary short film about a group of four on the hunt. The film deals with the dynamics of the group and its consequences. The roles of the hunters and the filmmaker get mixed up and the individual perspectives on the events are influenced by each other.

→ DE *Gefilmt auf der Jagd thematisiert der Film die Dynamik einer Gruppe und ihre Folgen. Die Rollen der Jäger und der Filmenden werden durcheinander gebracht und die individuellen Haltungen dem Geschehen gegenüber voneinander beeinflusst.*

Daria Locher was born in Zurich, Switzerland, in 1992. In 2016 she graduated from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts in Film with a specialization in 3D Animation. Since then she has been working independently on her own projects. In her films she deals intensively with different perspectives.



Shepard
→ Willow Rowlands

UK 2018, 00:09:37
Director, Camera, Editing, Animation
→ Willow Rowlands

→ EN Looping footage in a 70mm frame of a black cowboy hat spinning in the brilliant white air of an infinity suite, accompanied by the humming and ringing of a meditation bowl. The sound is pitched and arranged to form a Shepard tone, which is the auditory illusion of infinite ascent. Shepard reconstructs a shot from Sergio Leone's *For A Few Dollars More*, in which The Man With No Name and a rival bounty hunter use gunfire to maintain airborne suspension of a cowboy hat.

→ DE 70mm-Material, das in einer Endlosschleife läuft, zeigt einen sich drehenden, schwarzen Cowboyhut in der strahlend weißen Luft einer Endlosfolge, begleitet vom Summen und Klingeln einer Klangschale. Der Ton ist so eingestellt und arrangiert, dass er einen Shepard-Ton erzeugt, und somit die akustische Illusion eines unendlichen Aufstiegs vermittelt. Shepard rekonstruiert eine Szene aus dem Film *Für eine Handvoll Dollar von Sergio Leone*, in der *Der Fremde ohne Namen* und ein rivalisierender Kopfgeldjäger Schussalven abgeben, um einen Cowboyhut in der Luft zu halten.

Willow Rowlands is an artist from the North West of England. She graduated from MMU's Fine Art MA programme in Autumn 2018. Recurring concerns within her work include mental models, loops, lies, the physical and the evaporated. Previous exhibitions include Manchester Art Gallery, Manchester; The Holden Gallery, Manchester; and Pump House, London.



Entanglement of Consciousness
→ Chiemi Shimada

UK 2018, 00:03:53
Director, Script, Camera, Editing
→ Chiemi Shimada
Cast → Hisako Sugano

→ EN The film reflects the artist's anxiety over the missile tests being carried out by the North Korean government (2017-18). A series of uncanny events – labour, sleep, online chat appears and disappears as windows as if they were puzzle pieces coming together to create a whole picture, playfully depicting the fear of the unknown. Our lack of clarity about the constant fear can make it seem like we won't ever know whether we're alive or dead until the box is opened and we know for certain.

→ DE Der Film spiegelt die Furcht der Künstlerin vor den Raketentests der nordkoreanischen Regierung wider (2017-18). Eine Reihe verblüffender Ereignisse – Arbeit, Schlaf, Online-Chats erscheinen und verschwinden wieder wie Fenster, als wären es Puzzleteile, die sich zu einem Gesamtbild vereinen und spielerisch die Angst vor dem Unbekannten darstellen. Der Mangel an Klarheit hinsichtlich dieser ständigen Angst erzeugt den Eindruck, dass wir nie wirklich wissen werden, ob wir lebendig sind oder tot, bis sich die Schachtel öffnet und wir Gewissheit haben.

Chiemi Shimada is a Japan-born artist filmmaker, currently based in London. She has developed her interests in storytelling, identity, sense of time and intimacy in domestic spaces. Her practice often forms contemplation, which results in laconic, meditative and sometimes hypnotic quality by bringing close attention to the glimpses of subjects often in the everyday environment.



Ducks Don't Drown
→ Max Leach

UK 2018, 00:11:35
Director, Script, Editing, Animation
→ Max Leach

→ EN *Ducks Don't Drown* (2018) is drawn from a series of interviews by the artist with Dark Web users, research reflectively looking at their use of this web platform. The film follows the lives of two suburban youths and the banal subtleties that surround online drug culture, masculinity and the Dark Web, entirely rendered through uncanny digital imagery narrated by a diegetic soundtrack.

→ DE *Ducks Don't Drown* (2018) besteht aus einer Reihe von Interviews, die der Künstler mit Nutzern des Dark Web geführt hat, eine Recherche, die nachdenklich auf deren Nutzung dieser Web Plattform blickt. Der Film erzählt durch verblüffende Digitalaufnahmen und einen diegetischen Soundtrack vom Leben zweier Jugendlicher aus der Vorstadt und den banalen Eigenheiten, die die Online-Drogenszene, die Männlichkeit und das Dark Web umgeben.

Max Leach navigates issues of identity in relation to cultural behaviours and idiosyncratic systems, highlighting established aspects of society. Through sound, installation, performance and online platforms, he looks to evoke the spectator's awareness of their surroundings, engaging with their perception and physical experience of space.



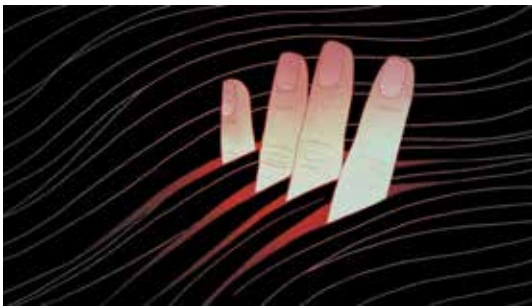
Call of Comfort (M → VDFK)
→ Brenda Lien

DE 2018, 00:08:49
Director, Script, Editing, Music → Brenda Lien
Camera → Brenda Lien, Tim Seger
Animation → Leonie Link,
Julia Merkschien, Brenda Lien
Cast → Sina Martens,
Yodit Tarikwa, Johanna Miller

→ EN "Please agree to terms and conditions to be a part of the Community," says the Big Data crystal ball as it bathes you in positive affirmations and hyper-personalized ads, "All for your own benefit, of course." You are a never-ending energy source. Feel your body becoming heavy and relaxed, and just say, "Yes!" An experimental film about current technology seducing us to sacrifice our privacy, in hope of an optimized life.

→ DE „Bitte stimme den Nutzungsbedingungen zu, um ein Teil der Gemeinschaft zu sein“, sagt die Big Data Kristallkugel, während sie dich in positiven Affirmationen und hyper-personalisierter Werbung badet, „Alles für Deinen eigenen Vorteil, natürlich.“ Du bist eine unendliche Energiequelle. Spüre deinen Körper wie er sich entspannt und schwer wird. Sag einfach, „Ja!“ Wie moderne Technologien uns dazu verführen unsere Privatsphäre zu opfern, mit dem Versprechen auf ein optimiertes Leben.

Brenda Lien (1995) works as an independent filmmaker and composer. Her works have been screened at renowned film festivals world wide (Berlinale Shorts, Int. Short Film Festival Oberhausen, Aspen Shortfest and Palm Springs Shortfilm Festival) and received multiple awards. In 2018 Lien had her first solo exhibition at 1822-Forum Frankfurt Main. Lien is a scholar at Studienstiftung des deutschen Volkes and a student at the University of Art and Design Offenbach.



Augenblicke / a blink of an eye
 ↳ Kiana Naghshineh

DE 2018, 00:03:45
 Director, Script, Editing ↳ Kiana Naghshineh
 Animation ↳ Kiana Naghshineh, Janina Putzker
 Camera ↳ Jan Robin Weiland
 Music ↳ Marius Kirsten
 Cast ↳ Cuyén Biraben,
 Constantin Petry, Georg Grohmann

↳ EN A woman walks home at night. She is overwhelmed from behind by a stranger. He grabs her and tries to rip off her clothes. They fight. The point of view switches between man and woman. Reality and fears blur into each other.

↳ DE *Eine Frau läuft nachts allein nach Hause. Sie wird von einem Fremden überwältigt. Die beiden kämpfen miteinander. Der subjektive Blickwinkel wechselt immer wilder zwischen Mann und Frau hin und her. Wahrheit und Wahrnehmung verschwimmen.*

Kiana Naghshineh studied animation at the Filmakademie Baden Württemberg from 2011–2017. There she realised several shortfilms and works on many projects as an animator, concept artist and art director. In 2014 she studied at GOBELINS L'ECOLE DE L'IMAGE. Her parents still don't know for sure what she's doing for a living, but they are proud of her anyways.



A Pathetic Effort
 ↳ Ciska Meister

NL 2018, 00:07:20
 Director, Script ↳ Wynona Bakker,
 Rient van de Crommert, Ciska Meister
 Camera, Editing ↳ Ciska Meister
 Animation ↳ Rient van de Crommert

↳ EN You've turned into something unbearable. You spend most of your life fighting me, fighting to keep me under control, taming me. You even pretend to let me in your life and take care of me, but I've never seen such a pathetic effort. *A Pathetic Effort* is a film essay dealing with the relationship between humans and nature. How do we, humans, rank ourselves in accordance to nature and why?

↳ DE *Du bist zu etwas Unerträglichem geworden. Du hast den größten Teil deines Lebens damit verbracht, mich zu bekämpfen, um mich unter Kontrolle zu bringen, mich zu zähmen. Du hast sogar vorgegeben, mich in dein Leben zu lassen und auf mich zu achten, aber mir ist noch nie ein so erbärmlicher Versuch vor die Augen gekommen. A Pathetic Effort ist ein Filmessay, das von der Beziehung zwischen Mensch und Natur handelt. Wo ordnen wir Menschen uns selbst im Vergleich zur Natur ein und warum?*



Sunday 11 a.m.
 ↳ Joshua Jádi

AT 2018, 00:15:00
 Director, Script, Editing ↳ Joshua Jádi
 Camera ↳ Kálmán Nagy
 Cast ↳ Nabi & Dawood

↳ EN *SUNDAY 11 a.m.* was filmed during a two hour worship service in a church situated above a car sales building in an industrial area of Vienna. It portrays Nabi and Dawood, two Muslim refugees from Afghanistan who have recently gotten baptized in the name of Jesus and their struggle with the consequences of that decision. The other narrative portrays the Church of Acts, a part of the Pentecostal Church whose members are trying to convert Muslim refugees in their mission to spread their belief.

↳ DE *SUNDAY 11 a.m. wurde während eines zweistündigen Gottesdienstes in einer Kirche über einem Autokaufhaus in Wien gedreht. Der Film folgt Nabi und Dawood, zwei muslimischen Flüchtlingen aus Afghanistan, die sich vor kurzem haben taufen lassen und ihren Kampf mit den Folgen dieser Entscheidung. Gleichzeitig gibt der Film einen Einblick in die Church of Acts, eine Kirche der Pfingstbewegung, deren Mitglieder gezielt muslimische Flüchtlinge konvertieren in ihrer Mission ihren Glauben zu verbreiten.*

Joshua Jádi was born in Berlin in 1990, and studied Psychology and Psychoanalysis, before devoting himself to filmmaking. He writes short stories and has lived in places such as Bosnia, where he portrayed a family who survived the Srebrenica massacre. He attended the European Film College in 2014. He has been studying under, e.g. Götz Spielmann and Michael Haneke, at the Film Academy Vienna since 2016.



elephantfish
 ↳ Meltse Van Coillie

BE 2018, 00:30:00
 Director, Script, Editing ↳ Meltse Van Coillie
 Camera ↳ Harm Dens

↳ EN We find ourselves on board a cargo ship, drifting in an endless sea. This vast emptiness in time and space is something the sailors cope with in their own ways. Imagination rises from beneath the surface and gradually takes the helm...

↳ DE *Wir befinden uns an Bord eines Frachtschiffs und treiben auf endloser See. Diese enorme Leere von Zeit und Raum ist etwas, womit die Seeleute auf ihre Weise umgehen. Die Fantasie steigt aus den Tiefen des Meeres hervor und übernimmt nach und nach das Ruder...*

Meltse Van Coillie: Bachelor in Communication Sciences – Catholic University Leuven Master in Film Studies – University of Ghent Erasmus Mundus program DOC NOMADS – Lusofona (Lisbon) and SZFE (Budapest) Master in Audiovisual Arts – KASK, School of Arts Ghent



İktidarcılık / Powerism
 ↳ Hamza Kirbas

TR 2018, 00:02:07
 Director, Script, Camera, Editing, Animation
 ↳ Hamza Kirbas

↳ EN In this study, the artist bases the concept of 'powerism' on the metaphor of a street play played by children. In the content of the game children play that they are growing up and have a say. Foucault evaluates the changing understanding of power of our time with the Panopticon metaphor, a designed structure. This study was discussed in the context of various visual indicators produced by sociologists such as Foucault, Althusser.

↳ DE In dieser Studie gründet der Künstler das Konzept des „Powerismus“ auf die Metapher eines Straßenspiels von Kindern. Im Spiel spielen Kinder, dass Sie aufwachsen und ein Mitspracherecht haben. Foucault untersucht das veränderte Machtverständnis unserer Zeit mit der Panoptikon-Metapher, einer gestalteten Struktur. Diese Studie wurde im Rahmen verschiedener visueller Indikatoren von Soziologen wie Foucault oder Althusser diskutiert.

Hamza Kirbas was born in Batman (1992). In 2013 he entered Batman University Fine Arts Faculty Painting Department. (2015–2016) Using the Erasmus Student Exchange program. He continued his education at the University of Silesia Faculty of Fine Arts, Graphics Department. He was a finalist at the 2018 Bloom Award Art. His work was included in many exhibitions and collections in Turkey as well as in the UK, New York, France, Hungary, Germany, Ecuador, Greece and Italy.



Notes on Seeing Double
 ↳ Sanaz Sohrabi

CA 2018, 00:11:10
 Director, Script, Camera, Editing ↳ Sanaz Sohrabi
 Music ↳ Joaquin Serpe

↳ EN What is the anatomy of a revolution? *Notes on Seeing Double* takes the figure of speech of "Temsaal" in Farsi as its point of departure to unpack this question. Through a rare juxtaposition of a documentary photograph taken in the February of 1979 in Tehran and a painting drawn by Rembrandt depicting the famous anatomy theatre of Amsterdam in 1632, *Notes on Seeing Double* analyzes the conditions of visibility within different systems of knowledge production.

↳ DE Was ist die Anatomie einer Revolution? *Notes on Seeing Double* bedient sich der Redefiguren von „Temsaal“ in Farsi als Ausgangspunkt, um diese Frage zu beantworten. Mit Hilfe einer außergewöhnlichen Gegenüberstellung einer dokumentarischen Fotografie vom Februar 1979 in Teheran und einem Gemälde von Rembrandt, auf dem der berühmte Anatomie-Hörsaal in Amsterdam 1632 zu sehen ist, analysiert *Notes on Seeing Double* die Gegebenheiten der Visualität in den verschiedenen Systemen der Wissensproduktion.

Sanaz Sohrabi works with video installation and moving/still image practices. Her work has been shown internationally at Videonale 16 Bonn, Fiva 06 Buenos Aires (first prize for short film), Images festival 2017 Toronto, Halifax Independent Film Festival, among others. She is currently working on a practice-based PhD at the Center for Interdisciplinary Studies in Society and Culture at the Concordia University, Montreal.



Oasis (↳ VDFK)
 ↳ Veneta Androva

DE 2018, 00:15:26
 Director, Script, Camera, Editing, Animation
 ↳ Veneta Androva
 Music ↳ Veneta Androva, Haydeé Jiménez

↳ EN A big private investment project in Jericho has failed: the *Oasis* casino is closed until further notice after two years of operation and corruption scandals. It was meant to be a fertile spot for investment and gaming all the while an instrument for facilitating communication and peace processes. *OASIS* is also an immersive computer generated game, where the viewer is the player.

↳ DE Ein großes privates Investitionsprojekt in Jericho ist gescheitert: Das Casino Oasis ist nach zwei Jahren Betrieb und Korruptionsskandalen bis auf Weiteres geschlossen. Es sollte ein fruchtbarer Ort für Investitionen und Casinos sein, ein Instrument zur Erleichterung von Kommunikations- und Friedensprozessen. OASIS ist auch ein immersives computergeneriertes Spiel, bei dem die Zuschauenden die SpielerInnen sind.

Veneta Androva's artistic works mixes media sources with paintings, all linked through animation and simulated environments. Born in Sofia, Bulgaria, in 1985, she obtained a Bachelor's degree in history of art and philosophy at Humboldt University Berlin and also graduated in sculpture from Weißensee Academy of Art Berlin. She took part in numerous solo and group exhibitions in Europe, South America and Israel. She is currently based in Berlin.



The Absence of Apricots (■→ VDFK)
 → Daniel Asadi Faezi

DE 2018, 00:48:48
 Director, Script, Camera
 → Daniel Asadi Faezi
 Editing → Mila Zhluktenko
 Music → Andy Aged & KAVALL

→ EN A remote village in the mountains of northern Pakistan. Surrounded by a huge turquoise lake in between rough, steep cliffs. One day, a landslide blocked a river. In a few months, this river turned into a huge lake, which is up to 30 km long. Thousands of homes and fields were flooded. Entire villages disappeared. People were displaced. What is left are the people and their stories which are passed on from generation to generation.

→ DE Ein abgelegenes Dorf in den Bergen von Nord-pakistan. Umgeben von einem riesigen, türkisfarbenen See inmitten rauer, steiler Klippen. Eines Tages blockierte ein Erdbeben einen Fluss. Nach wenigen Monaten wurde aus dem Fluss ein gigantischer See, mit einer Länge von bis zu 30 km. Tausende Häuser und Felder wurden überflutet. Ganze Dörfer verschwanden. Menschen wurden vertrieben. Was bleibt, sind Menschen und ihre Geschichten, die von Generation zu Generation weitergegeben werden.

Daniel Asadi Faezi was born 1993 in Germany. At the age of 18 he spend one year in Kolkata doing socialwork against child labour for a NGO. After that he lived in Tehran to attend a language school. Since 2013 he is studying in the Documentary Department at University for Television and Film Munich and at National College of Arts Lahore, Pakistan. Since the age of 17 he directed 11 shortfilms which were screened at over 100 filmfestivals, including Locarno, Nyon, Tampere and Mumbai.

INIT→F.13
Wild Grandma –
 Made by Filmklasse Braunschweig

→ EN "Wild Grammar" sounds like a contradiction in itself: grammar structures and lays down rules; whereas wildness dismantles systems. Wildness is associated with anarchy, chaos, nonsense. Grammar and, in this context, also cinematic grammar, gives (cinematic) language a meaningful structure. Added to this is the fact that film is *per se* a structure arranged within a timeline. – What happens when wildness penetrates this structure, and runs riot with it...?

In the Film Class of Braunschweig University of Art, wild thoughts are permitted; wild, yet personal. Freedom of the mind knows no bounds; the only limits to imagination are of a technical nature. The balance between freedom and wildness on the one hand and grammar and technology on the other is very much the maxim of the Film Class. The aim is always to find the most authentic and honest possible formulation for the highly personal/'crazy' view of the world. In the process, unorthodox methods may be used to transcend technical specifications or limits. As in the film programme presented here.

The entire spectrum of artistic pieces produced in the Film Class is represented in this programme: from documentary films to abstract pieces that are analytical and media-critical in part. Animations of diverse provenance as well as single-shot real-life observations. Subjective, poetic mood reports as well as ironically undercut explanations of the world. Also: analogue films (16mm and Super8) as well as computer-generated experiments.

The *Wild Grammar* theme served as guidance: two documentary films that explore the issue of intercultural language barriers manage to generate humane and original cinematic comprehension across boundaries. Several films investigate the relationship between text/symbols/language and image, producing surprising, highly unconventional results. But also imaginative images are used to portray speechlessness in the face of (socially) real and (medially) unreal phenomena in an unusual, musical/gestural, cinematic form.

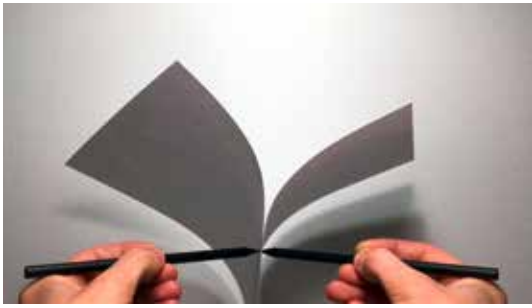
→ DE „Wild Grammar“ klingt wie ein Widerspruch in sich: Grammatik strukturiert und stellt Regeln auf; Wildheit dagegen löst Ordnungen auf. Wildheit konnotiert Anarchie, Chaos, Unsinn. Grammatik, und in diesem Sinne auch filmische Grammatik, ordnet die (Film-) Sprache zu einem sinnvollen Gefüge. Hinzu kommt noch: Film ist *per se* ein in der Timeline geordnetes Gefüge. – Was passiert, wenn Wildheit in dieses Gefüge eindringt, es durchwuchert...?

In der Filmklasse der HBK Braunschweig darf wild gedacht werden – wild, aber persönlich. Der Freiheit im Kopf sind keine Grenzen gesetzt; der Phantasie nur einige technische Limits. Die Balance zwischen Freiheit/Wildheit einerseits und Grammatik/Technik andererseits ist geradezu das Motto der Filmklasse. Immer gilt es, eine möglichst authentische/ehrliche Formulierung zu finden für die sehr persönliche/„verrückte“ Welt-sicht. Dabei dürfen und werden die technischen Vorgaben/Limits gerne gegen den Strich gebürstet. So auch in dem hier vorgestellten Programm.

In diesem Programm ist das ganze Spektrum der in der Filmklasse produzierten, künstlerischen Arbeiten vertreten: dokumentarische Filme genauso wie abstrakte, zum Teil analytisch-medienkritische Arbeiten. Trickfilme diverser Provenienz genauso wie Singleshots-Real-Beobachtungen. Subjektive, poetische Stimmungsberichte genauso wie ironisch-gebrochene Welterkärungen. Und auch: Analogfilme (16mm und Super8) genauso wie computergenerierte Experimente.

Das Thema Wild Grammar diente dabei als Orientierung: Zwei Dokumentarfilme beschäftigen sich mit interkulturellen Sprachbarrieren und ihnen gelingt es, eine humane und originär-filmische Verständigung über Grenzen hinweg zu formulieren. Mehrere Arbeiten untersuchen das Verhältnis von Text/Zeichen/Sprache und Bild, und kommen dabei zu überraschenden, höchst eigenwilligen Ergebnissen. Aber auch die Sprachlosigkeit angesichts (gesellschaftlich-) realer und (medial-) irrealer Phänomene findet in ideenreichen Bildern zu einer außergewöhnlichen, musikalischen/gestischen, filmischen Form.

→ Michael Bryntrup (February 2019)



Parallel
 ↳ Vitalii Shupliak

DE 2019, 00:02:43
 HD (16:9), col, sound, OV (nodialog)

↳ EN Two straight lines are parallel if they are in one plane and do not intersect with each other. Can the parallels still meet?

↳ DE *Zwei Geraden sind parallel, wenn sie in einer Ebene liegen und einander nicht schneiden. Können sich die Parallelen trotzdem treffen?*

Vitalii Shupliak (born 1993, Ukraine) mainly works with video, installation and performance. Studied art in Lemberg, Gdańsk and Poznań, currently Erasmus student in Braunschweig. Mainly addressing tensions, widely understood borders, migration and identity, building works of economic form, but with broad concepts.
 ↳ www.vitaliishupliak.com



Open Cage, Tied Dove
 ↳ Atiye Noreen Lax

DE 2019, 00:12:43
 HD (16:9), col, sound, OVdt+en (UTen)

↳ EN On both sides, father state takes over the traditional selection procedure for the wedding. A waiting loop... A film about international marriage and its bureaucratic hurdles. How closed borders oppose the alliance of love.

↳ DE *Auf beiden Seiten übernimmt Vater Staat das traditionelle Auswahlverfahren für die Hochzeit. Eine Warteschleife... Ein Film über internationale Eheschließung und ihre bürokratischen Hürden. Wie geschlossene Grenzen dem Bündnis der Liebe entgegenstehen.*

Atiye Noreen Lax (born 1994 in Bielefeld) studies fine arts with a focus on film, video and photography at the HBK Braunschweig with Aurelia Mihai and Michael Bryntrup. In her art, she deals with intermediate areas of cultural belonging. She is also a multi-instrumentalist and plays in her world music band Culture Resonance.
 ↳ www.atiyanourin.wordpress.com



Sweet as Candy
 ↳ Conrad Veit, Charlotte Maria Kätzl

DE 2018, 00:02:33
 HD (4:3 / Super8), col, sound, OV (nodialog)

↳ EN Vulgar intimate play showing Candy's marvelous performance.

↳ DE *Vulgäres Kammerspiel mit Candys großem Auftritt.*

Charlotte Maria Kätzl born 1993 in Rosenheim/Germany, studies Fine Art Fine Art at the Academy of Fine Arts in Brunswick/Germany. Her focus are sculptural costumes and settings for film and photography.

Conrad Veit (born 1987) lives in Brunswick and works as a publicist and freelance artist who focuses on experimental film and video installation. Currently he is studying Fine Arts at the University of Arts in Brunswick, previously he studied Linguistics, Literature and Art History. Conrad Veit forms a contrast to naturalistic and high definition images. His artistic practice deals with artificial staging and room shaping video installation, painted with the analog aesthetics of film and video and staged with a kind of a self constructed genderqueer drag culture.
 ↳ www.conrad-veit.com



FlipaKo (Fließende paralysierende Koexistenz),
 ↳ Derhoske

DE 2019, 00:02:46
 HD (16:9), bw, sound, OV (nodialog)

↳ EN flowing = moving smoothly and continuously in or as if in a stream or flowing river; smooth and graceful flow. Synonyms: fluent, fluid, liquid | paralyzing = to affect with paralysis; cause to be paralytic; to make unable to move or act: paralysed by fear; to impair the progress or functioning of; make inoperative or powerless: strict regulations that paralyse economic activity. Synonyms: demolish, destroy, disable, freeze, knock out | coexistence = to exist together or at the same time. Synonyms: peace, harmony, accord, synchronicity

↳ DE *fließend = ohne Stocken (vor sich gehend), geläufig; nicht klar markiert und daher nicht genau lokalisierbar, definierbar; sanft geschwungen (verlaufend). Synonyme: gleitend, ineinander übergehend, nicht genau definierbar/lokalisierbar, ohne feste Abgrenzung, ohne Übergang, unbestimmt, verschwommen | paralisieren = (bildungssprachlich) handlungsunfähig, unwirksam machen, völlig zerrütten und ausschalten. Synonyme: aufhalten, hindern, lähmen, lahmlegen, handlungsunfähig machen, stören, zerrütten | Koexistenz = das gleichzeitige Vorhandensein, Existieren; das Nebeneinanderbestehen [von Verschiedenartigem]*

Derhoske (born 1987) initially trained as a photo media laboratory assistant and has been studying fine arts at the Braunschweig University of Fine Arts since the winter semester of 2013. After the basic class with Aurelia Mihai, she moved to Michael Bryntrup's film class (with an emphasis on experimental film). The works fluctuate between melancholy and absurdity. The everyday plays an essential role. The view behind facades of human existence. It is about revealing emotions, playing with the given, making the invisible visible.



Wanderlust
↳ Lukas Bury

DE 2019, 00:03:30
HD (16:9), col, sound, OV (nodialog)

↳ EN We hike, and we do not know our destination nor the reason. All we want is to move on. We tend to perceive the landscape and surrounding images in a similar way. We do not shoot photos to catch the moment: the image and all the objects included become evidence of being there. In a similar way in which the explorer plants a flag at a newly discovered place, we film or photograph it to secure our a place in eternity.

↳ DE *Wir wandern. Wir wissen nicht wohin und warum. Wir wollen einfach nur nach vorne. Auf dieselbe Art nehmen wir die Landschaft und Bilder, die uns umgeben, wahr. Fotos werden nicht geschossen, weil wir den Moment fangen möchten. Das Bild mit allen in ihm gefangenen Informationen wird zum Beweis da gewesen zu sein. Ähnlich, wie der Entdecker eine Fahne am neu-erkundeten Ort setzt, filmen und fotografieren wir, um einen Platz in der Ewigkeit zu erhalten.*

Lukas Bury, born 1981 in the old federal capital, I partly grew up in the new one. Inbetween I lived in Poland for four years and since then in my head I have always been between these two worlds. But Italy was also beautiful! ↳ www.lukasbury.de



Koi, Fluss, Füße, Ente.
↳ Frederic Mac Vetter

DE 2019, 00:08:55
HD (16:9), col, stereo, OVdtd

↳ EN Germany is cold / In the dark pond the Koi turned around in circles. / In his thoughts the worm ate itself deeper into his brain. / I have no interest in paying your GEZ fees, by the way. / Koi, river, feet, duck. | I wanted to collect words for the letter. / And in the forest some of them touched my skin. / But they washed themselves out in the river immediately. / Enclosed are the bills for the vaccinations. I ask you for a refund. | And in his dark pond / the Koi swam in a circle.

↳ DE *Deutschland ist kalt. / Im dunklen Teich drehte sich der Koi im Kreis. / In seinen Gedanken fraß sich der Wurm tiefer in sein Gehirn. / Ich habe übrigens kein Interesse daran, Ihre GEZ-Gebühren zu bezahlen. / Koi, Fluss, Füße, Ente. | Für den Brief wollte ich Worte sammeln gehen. / Und im Wald streiften mir einige über die Haut. / Jedoch wuschen sich diese im Fluss sofort aus. / Anbei sind die Rechnungen für die Impfungen. Ich bitte Sie um Rückerstattung. | Und in seinem dunklen Teich / schwamm der Koi im Kreis.*

Frederic Mac Vetter (born 1993), studies at the HBK Braunschweig since 2015 with Prof. Aurelia Mihai and Prof. Corinna Schnitt – currently in the film class of Prof. Michael Bryntrup and in the project class of Prof. Kota Ezawa. He deals with photography, performance and the role of the body in film. ↳ www.macvetter.de



Me gusta bailar en la calle por la noche
↳ Lerik Romaschenko

DE 2019, 00:15:20
HD (16:9), col, silent, OVEN

↳ EN *Me gusta bailar en la calle por la noche* (I like to dance in the street at night) is a video that deals with experiences I had as a female-read person during my stay in Bogotá. It was created during my exchange semester Aug-Dec 2018 which was sponsored by DAAD and ISAP. – Attention: May trigger survivors of sexualised violence.

↳ DE *Me gusta bailar en la calle por la noche (Mir gefällt es nachts auf der Straße zu tanzen) ist ein Video, das über meine Erfahrungen als weiblich-gelesene Person vom Leben in Bogotá erzählt. Es entstand im Rahmen meines Austauschsemesters Aug-Dez 2018, gefördert vom DAAD und ISAP. – Achtung: Kann Überlebende sexualisierter Gewalt triggern.*

Lerik Romaschenko studies at the HBK Braunschweig since 2014 with Aurelia Mihai, Corinna Schnitt, Michael Bryntrup and Kota Ezawa. In terms of media, the interest is focused on performance and installation in Mixed Media: Film, video, sound art, sculpture, photography, painting and drawing.



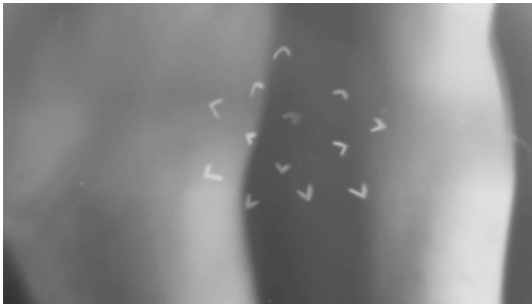
The Ritual
↳ Lukas Hofmann

DE 2019, 00:02:40
HD (16:9), col, sound, OV (nodialog)

↳ EN Become part of a sacred ritual, performed by a mighty, urban shaman – which is happening very rarely and which was accidentally filmed by an ordinary mortal.

↳ DE *Werdet Teil eines heiligen Rituals, vollzogen von einem mächtigen, urbanen Schamanen – welches nur sehr selten praktiziert wird und nur rein zufällig von einem gewöhnlichen Sterblichen mitgefilmt wurde.*

Lukas Matteo Hofmann was born in 1986 in Limburg Lahn as a Leo and Libra. His nature has always been that of a fool and as such he spreads his philosophical, spiritual and crazy ideas about the world, life and man through everyday performance as well as through various visual arts. He studied experimental video at the Hochschule für Bildende Künste with Professor Michael Bryntrup and lives in Berlin. ↳ www.real-reality.tv



Oxytocin
→ Lilith Queisser

DE 2019, 00:02:15
HD (4:3 /16mm), bw, sound, OV (nodialog)

→ EN [Oxytocin is a hormone that provides a pleasant feeling after physical contact.] – Pictures are wildly strung together. In between there are skin, feet and hands. Everything rubs, everything is in contact. But when the closeness disappears, only the rubbing at a distance remains.

→ DE [Bei Oxytocin handelt es sich um ein Hormon, welches für das wohlige Gefühl nach angenehmem körperlichen Kontakt sorgt.] – Wild reihen sich die Bilder aneinander. Dazwischen zeigen sich Haut, Füße und Hände. Alles reibt, alles ist im Kontakt. Doch wenn die Nähe verschwindet, bleibt nur noch das Reiben auf Distanz.

Lilith Marie Queisser (born 1997 in Heidelberg) studies fine arts at the HBK Braunschweig with a focus on film, video and drawing with Herbert Nauderer and Michael Bryntrup. She works with digital and analog animated film.



Eine Frage ans Licht
→ Aaron Elia Schmitt

DE 2018, 00:03:50
HD (16:9), bw, silent, OVdt

→ EN On disappearing and the idea of always being on the verge of having to take up a position in the flickering light, between being able to show oneself and having to hide oneself, to realise a shape that, at the moment of its becoming visible, already shifts the place and changes time.

→ DE Vom Verschwinden und der Vorstellung daran immer kurz davor zu sein, im Flackerlicht, zwischen Sich-zeigen-können und Selbstverbergen-müssen, eine Position einzunehmen, eine Gestalt zu verwirklichen, die im Moment ihres Sichtbarwerdens schon den Ort verschiebt und die Zeit wechselt.

Aaron Elia Schmitt (born 1988), studied Liberal Arts at the Academy of Fine Arts Karlsruhe since 2012 and at the Hochschule für Bildende Künste Braunschweig and the Literaturinstitut ildesheim since 2013. Works between the fields of painting, literature, performance, sound and video art.



**CMB (Kosmische Mikrowellen-
hintergrundstrahlung)**
→ Frederic Klamt

DE 2019, 00:03:30
HD (16:9), col, sound, OV (nodialog)

→ EN The cosmic microwave background (CMB) is an isotropic radiation in the microwave range that fulfills the entire universe. It is regarded as proof of the Big Bang theory. – Image noise in analogue video is a random pixel pattern that is displayed when no signal is received from the antenna. It is caused by electromagnetic oscillations. A possible source of electromagnetic oscillations is the cosmic microwave background radiation.

→ DE Die kosmische Mikrowellenhintergrundstrahlung, englisch: cosmic microwave background (CMB), ist eine das ganze Universum erfüllende, isotrope Strahlung im Mikrowellenbereich. Sie gilt als Beleg für die Urknalltheorie. – Bildrauschen in analogem Video ist ein zufälliges Pixelmuster, das angezeigt wird, wenn von der Antenne kein Signal empfangen wird. Es entsteht durch elektromagnetische Schwingungen. Eine mögliche Quelle für elektromagnetische Schwingungen ist die kosmische Mikrowellenhintergrundstrahlung.

Frederic Klamt (born 1991 in Halle/Saale, Germany) completed his training as a „media designer for image and sound“. Since then he has been studying at the HBK Braunschweig. Media studies, Art History and Fine Art. He is engaged in film and video and studied with Aurelia Mihai (video) and currently with Michael Bryntrup (experimental film). → www.fklamt.de



Weltfrieden
→ Malte Hartewieg

DE 2019, 00:05:04
HD (16:9), col, sound, OVdt

→ EN SOMEBODY wakes up one morning and finds that all the people in the world have disappeared. What to do when the apocalypse has broken out? Rebuild the world? Explore foreign countries? A classic Robinsonade, but turned upside down. – Because SOMEBODY decides to devote the rest of his life to art. But how does that actually work: "making art"? So let's take a look over the shoulder of a dilettante.

→ DE JEMAND wacht eines Morgens auf und stellt fest, dass alle Menschen auf der Welt verschwunden sind. Was tun, wenn die Apokalypse ausgebrochen ist? Die Welt neu aufbauen? Fremde Länder erkunden? Eine klassische Robinsonade, die hier jedoch auf den Kopf gestellt wird. – Denn JEMAND entschließt sich dazu, seine restliche Lebenszeit der Kunst zu widmen. Doch wie geht das eigentlich: „Kunst machen“? Werfen wir also einem Dilettanten einen Blick über die Schulter.

Malte Hartewieg (born 1993). Since 2013 studies at the HBK Braunschweig, first in Art History, then in Fine Art and German language and literature. Basic studies in drawing and film with Aurelia Mihai, studies in art education with Rainer Mügel and experimental film with Michael Bryntrup.



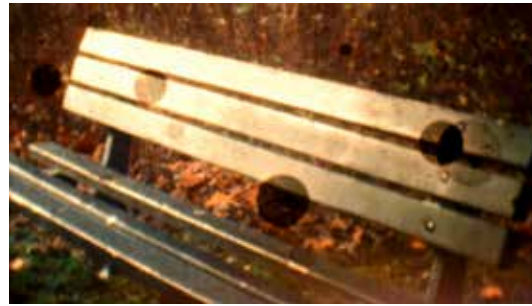
Tell me more
→ Malte Draeger

DE 2019, 00:01:06
HD (16:9), col, sound, OV (nodialog)

→ EN A remote-controlled car, equipped with a camera, races towards an apple and collides with it. The apple rolls around. The car taps or pushes the apple until it falls off the table. A short process. What is the camera's task afterwards?

→ DE *Ein ferngesteuertes Auto, ausgestattet mit einer Kamera, rast auf einen Apfel zu und prallt dagegen. Der Apfel rollt umher. Das Auto tippt oder stößt den Apfel so lange, bis dieser vom Tisch fällt. Ein kurzer Prozess. Welche Aufgabe hat die Kamera danach?*

Malte Draeger (born 1988 in Berlin) has been studying Fine Art at the HBK Braunschweig with Michael Bryntrup and Corinna Schnitt since 2013. In his works he reflects on the theme and medium used accordingly and deals with it in a playful way. The focus of his work is on film/video.



ロベルト (Robert)
→ Takashi Kunimoto

DE 2019, 00:18:08
HD (16:9/HD+Super8), col, stereo, OVde+jp (UTen)

→ EN The filmmaker is originally from Japan and lives in Germany. One day, he runs into Robert and starts to film him. Robert seems to live on the street, cooks his food in the park and begs for money. The filmmaker never knows where to find Robert and has a limited grasp of Robert's life. So he can only film Robert when he happens to meet him somewhere and has his camera with him. – Over the course of three summers, we see two people interact. Maybe most of us might tend to look away when we see somebody in a poor state sitting in front of a supermarket. So what is going to happen when you demonstrate an interest?

→ DE *Der Filmemacher stammt aus Japan und lebt in Deutschland. Eines Tages trifft er Robert und fängt an, ihn zu filmen. Robert scheint auf der Straße zu leben, kocht sich sein Essen im Park, bettelt sich ein paar Euro zusammen. Der Filmemacher weiß nie, wo sich Robert befindet oder wie er eigentlich lebt. Er kann ihn also nur filmen, wenn er ihn irgendwo trifft und zufällig seine Kamera dabei hat. – Im Verlauf von drei Sommern erlebt man, wie sich zwei Menschen begegnen. Ein verwahtlost wirkender Mann vor dem Supermarkt, ist vielleicht für viele von uns eher ein Grund, wegzuschauen. Was passiert, wenn man Interesse zeigt?*

Takashi Kunimoto, raised in Tokyo, Japan. As a student, participated in an interview project with survivors of the atomic bomb of Nagasaki. In Kobe work as a media educator with teenagers. Film screenings in Japan and Germany. Currently visiting student at the HBK Braunschweig with a focus on film. Film projects in Japan and Germany. Father of three children.



Mom's Clothes
→ Jordan Wong

US 2018, 00:05:35
Director, Script, Camera, Editing, Animation
→ Jordan Wong

→ EN „I did the thing I was told to do, but it wasn't what I wanted. I'm pretty strong but if you bully me enough, it'll wear me down.“ A nonfiction reflection on being out of the closet. As a queer person of color, it's taken me a long time to be as comfortable as I am through navigating forms of intimacy, gender, and self worth. It doesn't always get better, but you're beautiful however you decide to present, including the choice of garments you decide to wear.

→ DE *„Ich tat was man mir sagte, aber es war nicht das, was ich wollte. Ich bin ziemlich stark, aber wenn du mich lange genug schikanierst, zermürbt es mich irgendwann.“ Eine Reflektion aus dem wahren Leben, von jemandem, der sich geoutet hat. Als queere Person of Colour, hat es lange gedauert bis ich mich so wohl gefühlt habe wie ich es jetzt tue, nachdem ich mich durch Formen von Intimität, Geschlecht und Selbstwert hindurch manövriert habe. Es wird nicht immer besser, aber du bist schön, wie auch immer du dich entscheidest dich zu präsentieren, und dazu gehört auch die Wahl der Kleider, die du trägst.*

Jordan Wong, a collector of souvenir state spoons and overpriced Uni Alpha Gel lead pencils, is an animator and designer driven by honesty with a goal to utilize art as therapy. His work is influenced by concepts of escapism, divorce, loss of control, struggling to remain present, and our inability to communicate with one another. He is currently a second year candidate in CalArts Experimental Animation MFA program.



Meanwhile on Set...
→ Jennifer Martin

UK 2018, 00:15:00
Director, Script, Editing → Jennifer Martin
Camera → Lewin St Cyr
Music → Jennifer Martin and Matthew Alani (sound mixing)
Cast → Moira Salt, Richard Law, Rochelle Rose, Gregory Lass, Tom Blake, Emma Jay Thomas, Theo Lease

→ EN *Meanwhile on Set...* centres around conditions of acting for British black and black bi-/multi-racial actresses. Actors veer from the film-making process, question the context of their surroundings, breakdown, and misbehave like viruses disrupting a system. In wearing full-body morph-suits, they become fully epidermalized. Like the roles that they inhabit, they slip in and out of these skins.

→ DE *Meanwhile on Set... handelt von den Bedingungen, unter denen britische schwarze oder ethnisch gemischte Schauspielerinnen arbeiten. Performer*innen wenden sich vom Filmherstellungsprozess ab, stellen den Kontext ihres Umfelds infrage, scheitern, und fallen aus dem Rahmen wie Viren, die ein System stören. Durch das Tragen von Ganzkörper-Morphsuits werden sie vollkommen verdeckt. Wie die Rollen, die sie verkörpern, schlüpfen sie in diese Haut oder aus ihr heraus.*

Jennifer Martin is based in London, working with moving image, photography, and installation. Her work operates in part as interventions and articulations of mostly social-racial dynamics and lived experiences: an underlying provocation of a call to relook threads throughout Martin's practice. Martin graduated from the Royal College of Art's Fine Art MA programme (2018). In 2018, Martin received the Stuart Croft Foundation Education Award for artist moving image.



#popfem
 ↳ Binha Haase, Sara Glojnaric

DE 2016, 00:07:11
 Director, Script ↳ Binha Haase, Sara Glojnaric
 Editing ↳ Binha Haase

↳ EN #popfem explores the anti-feministic side of YouTube videos and transforms them into their opposites. Videos, that were strongly based in hate, misunderstanding/misinformation are manipulated into reciting texts about relevant topics for [western] women today (abortion rights, rape culture and internalized misogyny). Essentially, we are using the same mechanisms as our protagonists do – taking information out of context, presenting them in a specific way, in order to prove ideological legitimacy.

↳ DE #popfem untersucht die anti-feministische Seite von YouTube-Videos und wandelt diese ins Gegenteil um. Videos, die von tiefem Hass handeln, Missverständnissen und Fehlinformationen, werden in rezitierte Texte über relevante Themen für die [westliche] Frau von heute umgewandelt (Abtreibungsrecht, Vergewaltigungskultur und verinnerlichte Frauenfeindlichkeit). Im Grunde genommen machen wir nichts anderes als unsere Protagonisten – wir nehmen die Informationen aus ihrem Zusammenhang, präsentieren sie auf eine spezielle Art und Weise, um eine ideologische Legitimation zu belegen.

Sara Glojnaric – M.A. of music composition (Stuttgart) – Performances ECLAT Festival Stuttgart (SWR) Ultraschallfestival Berlin (Deutschlandfunk) et al. – competition Kranichsteiner Musikpreis 2018

Binha Haase (visual artist and musician) – student Visual Art Halle M.A. in Music and Art Performance Lucerne – exhibitions Kunstmuseum Luzern C.A.R. Ruhr Medienkunstmesse at al. – competition winner soundz.zzzzzz competition Art museum Lucerne 2016



In Our Skin
 ↳ Rosa Beiroa

UK 2017, 00:03:55
 Director, Animation ↳ Rosa Beiroa
 Editing ↳ Rosa Beiroa, Rafa Prada
 Music ↳ Susanne Aubert

↳ EN In Our Skin is a celebration of nudity and freedom of women within their own bodies. It is a film about form, volume and shape, from the beauty of a fold of skin to the delicacy of a touch. The film highlights the exceptional and extraordinary that lies within the seemingly routine gestures of undressing and creates a connection with often overlooked feelings and sensations.

↳ DE Im Film In Our Skin wird die Nacktheit und die Freiheit der Frauen in ihrem eigenen Körper gefeiert. Es ist ein Film über Formen, Fülle und Figur, von der Schönheit eines Hautfältchens bis zur genussvollen Berührung. Der Film hebt das Außergewöhnliche und das Besondere der so scheinbar routinemäßigen Gesten des Entkleidens hervor und schafft eine Verbindung zu oftmals übersehenen Gefühlen und Empfindungen.

Rosa Beiroa is an award winning filmmaker and artist based in London. In her practice she explores movement and gesture as a core, using the human body and elements from reality to interpret the workings of the subconscious mind. She started experimenting with moving image in 2017 and obtained an MA in Animation from UAL. Her first animated film In our Skin holds an extensive list of international festival selections as well as Best Animation, Best Experimental and Best European Short awards.



葵 / Flora
 ↳ Chaerin Im

US 2018, 00:04:17
 Director, Script, Camera, Editing, Animation ↳ Chaerin Im
 Music ↳ Roger Kim

↳ EN "At Kindergarten I thought I could grow a penis from my vagina, just like the other boys." Although Chaerin Im was born as a woman, she never had affection or interest in objects or properties that corresponded to the category of 'feminine'. At the same time, she never had the feeling that she should have been a man. Through twist and turns of uncanny sculptures resembling a penis and/or vagina or both, Chaerin questions the general gender connotations.

↳ DE „Im Kindergarten dachte ich immer, ich könnte einen Penis aus meiner Vagina machen, so wie die anderen Jungen ihn hatten.“ Obwohl Chaerin Im als Frau geboren wurde, verspürte sie nie eine Vorliebe für oder ein Interesse an den Dingen oder Eigenschaften, die man der Kategorie ‚weiblich‘ zuordnet. Gleichzeitig hatte sie aber auch nie das Gefühl, dass sie ein Mann hätte sein sollen. Durch Irrungen und Wendungen von Skulpturen, die einem Penis ähneln und/oder einer Vagina, oder beidem, stellt Chaerin die allgemeinen geschlechtsspezifischen Konnotationen infrage.

Chaerin Im is a female filmmaker who focuses on sexuality and gender issues through animation. She graduated Seoul National University's Visual Communication Design BFA program (in 2017) and recently studying at CalArts Experimental Animation MFA program.



Drone Dogs (▶↳ VDFK)
 ↳ Ella Lisbet Funk

DE 2018, 00:03:07
 Director, Script, Camera, Editing, Animation ↳ Ella Lisbet Funk
 Music ↳ Mark Guiliana
 "Hunter Thompson is watching you"
 Cast ↳ Trevor

↳ EN Trevor who is going on a self discovery trip. Trevor who is meeting Trevor. Trevor who is a game character of Grand Theft Auto. Trevor who is getting lost in ecstasy. Trevor in love. "A drone boning homage to a game character."

↳ DE Trevor macht einen Selbstfindungstrip. Trevor trifft Trevor. Trevor ist ein Spielercharakter aus Grand Theft Auto. Trevor verliert sich in Ekstase. Trevor in love. „Eine drone-boning Hommage an einen Spielercharakter“

Ella Funk (* 1991) is a young filmmaker and currently in a Master Programme for Social and Business Communication at the Berlin University of the Arts. She discovered her passion for filmmaking while studying visual communication. The focus of her conceptual work is on relationship structures in digital transformation.



우리 아버지께 / Prayer to our Father (▶→ VDFK)
→ Yu-Jin Kim

DE 2018, 00:11:15
Director, Script, Camera, Editing, Music
→ Yu-Jin Kim

→ EN In Gunsan City, South Korea, the population is 30% Christian, which is the most out of anywhere else in the country. In Sangpyung, a village within Gunsan City, a small church has been holding service for almost 70 years. Most of its members are of advanced age. Many of them are women, who have worked in the kitchen after Sunday service for many years, preparing lunch. What are these women's wishes and what do they pray to their God?

→ DE Die Bevölkerung von Gunsan in Südkorea besteht zu 30% aus Christen – der höchste Prozentsatz im ganzen Land. Eine kleine Kirche in Sangpyung, einem Dorf innerhalb Gunsans, hält seit fast siebzig Jahren Gottesdienste. Die meisten Kirchenmitglieder sind fortgeschrittenen Alters. Viele von ihnen sind Frauen, die über viele Jahre nach dem Sonntagsgottesdienst in der Küche gearbeitet und Mittagessen zubereitet haben. Was sind die Wünsche dieser Frauen und wie lauten ihre Gebete?

Yu-Jin Kim was born in Busan, South Korea in 1993. She studied from 2013 to 2018 in the classes of Candice Breitz and Corinna Schnitt at Braunschweig University of Art.



Manipulation (Trostfrauen) (▶→ VDFK)
→ Seungkyu Jung

DE 2018, 00:02:30
Director, Script, Camera, Editing
→ Seungkyu Jung

→ EN It's about the manipulation of a story or a memory. It's like fake news. I created different scenes and other stories using a single photo. By creating the manual collage, I wanted to illustrate the process in which the story can be manipulated. When it's not easy to recognise what the original photo is. But when you look closely, you can tell what the truth was.

→ DE Es geht um die Manipulation einer Geschichte oder einer Erinnerung, wie bei Fake News. Mit einem einzigen Foto entwerfe ich verschiedene Szenen und somit andere Geschichten. Durch die manuelle Collage wird der Veränderungsprozess sichtbar. Was war das Originalfoto und welche Wahrheit erzählt es?

Seungkyu Jung has been studying Fine Arts at the University of Arts in Kassel, Germany, since 2016.



Eine Laerche ist ein Baum und ein Vogel /
The Sound of Birds Stops the Noise in My Mind
→ Michèle Flury

CH 2018, 00:13:46
Director, Script → Michèle Flury
Camera → Simon Denzler
Editing → Selin Dettwiler
Music → Moritz Widrig
Cast → Marie Popall, Jonas Rhonheimer

→ EN A young couple goes through a crisis; following a manic episode the man ends up in a psychiatric clinic. The woman stays home. She is left questioning herself about guilt, help and dependency. A collage made up of reason, emotion and imagination makes the supposed norm go off the rails.

→ DE Ein junges Paar durchlebt eine Krise; der Mann kommt aufgrund einer manischen Episode in eine psychiatrische Klinik. Die Frau bleibt zurück. Sie stellt sich Fragen nach Schuld, Hilfe und Abhängigkeit. Eine Collage aus Ratio, Gefühlen und Imaginationen lässt das scheinbar Normale aus den Fugen geraten.

Michele Flury completed the Propädeutikum in Art and Design, because of her love for art and film. Apprehensive about her career ambitions, she worked in various jobs for a year which led her to a three year Bachelor in Psychology at the University of Basel. After her BA degree she got back to her former wish of becoming a filmmaker and studied three years at the University of Arts in Lucerne. With a focus on directing, Michele graduated with the film *Eine Laerche ist ein Baum und ein Vogel*.



Nest
→ Eszter Jánka

DE 2019, 00:08:53
Director, Script, Editing, Animation
→ Eszter Jánka
Music → Nicolas Epe

→ EN They wander through an infinite emptiness. A couple and she, the woman. They feel an inexplicable bound, in the night, in the world: outside. Their encounter can only occur in the empty room. One by one they can enter the space and find each other again. In their world, they are not completely alone, Pig is observing them. Three bodies, their existence doesn't affect the sphere, their world was already complete. And empty. The nest bursts.

→ DE Sie irren durch ein unendliches Nichts. Ein Paar und sie, die Frau. Sie spüren eine unerklärliche Verbindung, in der Nacht, in der Welt: draußen. Ihre Begegnung kann nur im leeren Raum stattfinden, wo sie nacheinander eindringen und sich finden. Sie werden beobachtet und begleitet von Schwein, in ihrer Welt sind sie doch nicht alleine. Die Existenz dreier Körper bewirkt keine Veränderung, ihre Welt war schon vollkommen. Und leer. Das Nest zerfällt.

Eszter Jánka was born in Győr, Hungary, in 1995. She studied animation at the Academy of Media Arts Cologne, Germany, where she graduated with the animated short film *Nest* in 2019.



The Heart Alone is Empty (🏴‍☠️→ VDFK)
 ↳ Lilli Moors

DE 2018, 00:23:57
 Director ↳ Lilli Moors
 Script ↳ Lilli Moors und Saskia Benter
 Camera ↳ Manuel Schamberger
 Editing ↳ Kathrin Unger
 Music ↳ Martin Eder
 Cast ↳ Lilith Stangenberg,
 Margarita Breitzkreis, Jeanette Spassova
 Production ↳ Filmuniversität
 Babelsberg KONRAD WOLF

↳ EN A dark fable about the hunger for strangers and the foreign, showing a ghostlike woman roaming a lonely hotel, unnoticed. Told in metaphorical, somnambulist images it tells of shed skin and strange obsessions.

↳ DE *Eine Fabel über den Hunger nach dem Fremden, in der eine geisterhafte Frau unbemerkt als Zimmermädchen durch ein einsames Großstadthotel streift. In metaphorischen, schlafwandlerischen Bildern erzählt sie von abgestreiften Hüllen und Obsessionen.*

Lilli Moors (*1996 in Berlin) started studying directing at the Filmuniversity Konrad Wolf Babelsberg in 2015 after working on performances at the Volksbühne am Rosa-Luxenburg-Platz and the Sophiensaele Berlin. *The Heart Alone is Empty* is her first fiction short film.



Vivace
 ↳ Willow Rowlands

UK 2018, 00:04:48
 Director, Editing ↳ Willow Rowlands
 Camera ↳ Willow Rowlands, Thomas Harrison
 Cast ↳ Bob The Macaw

↳ EN A green winged macaw is invited to interact with a mechanical metronome, amid a highly constructed studio environment.

↳ DE *Ein Grünflügelara soll in einem aufwendig konstruierten Studioumfeld mit einem mechanischen Metronom interagieren.*

Willow Rowlands is an artist from the North West of England. She graduated from MMU's Fine Art MA programme in Autumn 2018. Recurring concerns within her work include mental models, loops, lies, the physical and the evaporated. Previous exhibitions include Manchester Art Gallery, Manchester; The Holden Gallery, Manchester and Pump House, London.



Laszlos Lampe (🏴‍☠️→ VDFK)
 ↳ Pia Schmickl

DE 2018, 00:13:00
 Director, Script, Editing ↳ Pia Schmickl
 Camera ↳ Kevin Westphal, Leon Daniel
 Music ↳ Liddy M. Adlon
 Cast ↳ Anna-Kirstine Linke,
 Daniel Jahn, Liddy M. Adlon

↳ EN Laszlo and his second wife Josephine are sitting in the living room, next to them is a lamp. They speak about the question of guilt – he is convinced that she broke the lamp six years ago. To find a solution to the lamp problem Laszlo imitates various artists and appropriates their works and random art-historical facts. He fails. Josephine, the second wife, switches the lamp on.

↳ DE *Laszlo und seine zweite Ehefrau Josephine sitzen im Wohnzimmer, neben ihnen eine Lampe. Sie sprechen über die Schuldfrage – er ist überzeugt davon, dass sie die Lampe vor sechs Jahren kaputt gemacht hat. Laszlo beginnt KünstlerInnen verschiedener Epochen zu imitieren und sich deren Arbeiten anzueignen. Er scheitert. Die zweite Ehefrau Josephine wechselt die Glühbirne der kaputten Lampe.*

Pia Schmickl (*1990 in Mainz, Germany) studies Fine Arts at Hochschule für bildende Künste Hamburg and Akademie der bildenden Künste Wien focused on time-based media and performative art. She is scholarship holder of Studienstiftung des deutschen Volkes and Art School Alliance.



1000 Behaviors
 ↳ Lukas Stöver

Kinetic installation, DE 2019

↳ EN *1000 Behaviors* is an experimental framework for observing and evolving the movement behaviours of a robot. Consisting of nine collaborating servo motor segments, that are connected by joints, the robot performs its movements based on generated and processed data to find its most optimized behavior.

↳ DE *1000 Behaviors ist ein experimentelles Framework zur Beobachtung und Entwicklung der Bewegungsverhalten eines Roboters. Der Roboter, dessen Bewegungsverhalten entwickelt werden, besteht aus neun in Reihe befestigten Servomotoren, die zusammenarbeiten, um die jeweiligen Bewegungen nacheinander vorzuführen. So arbeitet sich der Roboter mithilfe von Beobachtern im Framework langsam vor, um seine Bewegungen stetig zu optimieren.*

Lukas Stöver is a media artist and Digital Media student at the University of the Arts, Bremen. His works are growing in the fields of new media, art, technologies, research and simulations. While also co-editing the href zine – a publication on feminism in technologies and net cultures – together with Nathalie Gebert, he is currently researching about technoid landscapes, nature and symbioses. In general he has a strong interest in the intersections and interdependencies of all phenomena and matters aligning, disobeying, transforming and mutating along with (new) techno-*-logies.



Barkerlang 0.1
 ↳ Paul Seidler

Installation, DE 2019

↳ EN *Barkerlang 0.1* is an esoteric programming language based on xenotations (a way of numbering which renders natural numbers as a unique product of primes). The language references the fictional character professor Barker, who invented xenotations and the surrounding mythology.

↳ DE *Barkerlang 0.1 ist eine esoterische Programmiersprache, die auf Xenotationen basiert (eine Art der Nummerierung, die natürliche Zahlen zu einem einzigartigen Produkt von Primzahlen übersetzt). Die Sprache bezieht sich auf die fiktive Figur Professor Barker, der die Xenotationen und die umgebende Mythologie erfand.*

Paul Seidler is an artist/interaction designer living and working in Berlin. Since 2013 he studied at the University of Arts in the class of Prof. Joachim Sauter. During his studies, he worked in various research facilities, including the Design Research Lab and the Hybrid Plattform. His projects and papers have been presented at Leap Berlin, CTM, Transmediale, Dutch Design Week and ecocore.



Boy Next Door
↳ Sebastian Weise

Video installation, DE 2018

↳ EN What is the effect of a physical experience on the performativity of the speech act? Which new contexts of meaning are produced by the experimental set up of a performance? The video installation in the form of a continuous loop examines those questions with simple formal and contextual posing: Three English phrases – like, you know, i do not know – are permuted and intoned differently by a performer and therefore result in permanently changed contexts of meaning.

↳ DE *Welchen Effekt hat die physische Erfahrung auf die Performativität des Sprechaktes? Welche veränderten Sinnzusammenhänge entstehen durch die Versuchsanordnung einer Performance? Die Video-Installation in Form eines Loops untersucht durch einfache formale und inhaltliche Setzungen genau dies: Drei englische Phrasen – like, you know, i don't know werden durch einen Performer permutiert und unterschiedlich intoniert, wodurch permanent veränderte Sinnzusammenhänge entstehen.*

Sebastian Weise (*1983, Dresden) studies fine arts/sculpture in the class of Prof. Else Gabriel at Weißensee Kunsthochschule Berlin. In 2016 he was a guest student at the Expanded Cinema class of Prof. Clemens von Wedemeyer at HGB Leipzig. Past exhibitions include *Every Bone and Muscle* at Kosmetiksalon Babette Berlin, European Media Art Festival Osnabrück, *doppelblind* at Greenhouse Berlin and *Wola Warm+Up* at Muzeum Woli Warsaw.



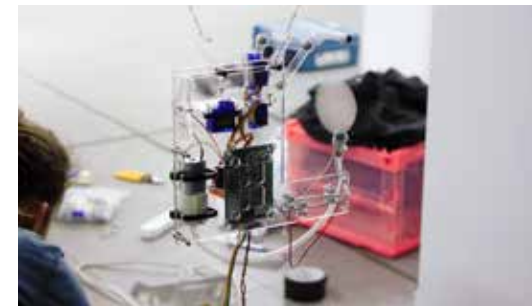
Do Humans Dream Of Machines?
↳ Jonghong Park

Kinetic installation, DE 2018

↳ EN The machine-human relationship can be described as a negative feedback loop that acts and reacts within a system. The sound generated by the cooler is a kind of message that the machine sends to humans. Through the message, the machine makes two demands on humans. Turn it on or off. The act of turning the machine on and off is itself a reaction to the demands of the machine.

↳ DE *Die Beziehung zwischen Mensch und Maschine kann als eine negative Rückkopplungsschleife beschrieben werden, die innerhalb eines Systems wirkt und reagiert. Der vom Kühler erzeugte Klang ist eine Art Nachricht, die die Maschine an den Menschen sendet. Durch die Botschaft stellt die Maschine zwei Anforderungen an den Menschen. Schalten Sie es ein oder aus. Der Vorgang des Ein- und Ausschaltens der Maschine ist selbst eine Reaktion auf die Anforderungen der Maschine.*

Jonghong Park (1983, Seoul) is an artist and designer who lives and works in Bremen. In the past, he worked with several studios in the area of design and new media. Currently he is studying at the University of the Arts Bremen.



Drawhearts
↳ Sebastian Wolf

Kinetic installation, DE 2019

↳ EN *Drawhearts* is part of an ongoing series of automata exploring our relationship with machines and the absurdity of over-automation.

↳ DE *Drawhearts ist Teil einer fortlaufenden Serie von Robotern, die unser Verhältnis zu Maschinen und die Absurdität der Überautomatisierung erforscht.*

Sebastian Wolf is a Media Artist & Designer with an affinity for novel technologies and their inherent aesthetic and emotional potential. He designs and builds interactive light and video installations with the aim of creating meaningful and touching experiences. He is examining the very tools that generate complexity in our world to try and create beauty and simplicity.



I Can't Sleep With My Knife
↳ Giorgi Gedevanidze

Installation, DE 2018

↳ EN This work deals with the question of perception, narration and memory of a story. It is a true story that I personally experienced and told several times to different people (for example, police, friends and professors). This is about a burglary with theft in my apartment, in which I was present while I was sleeping. This experience is reflected in the spatial construction in the exhibition space.

↳ DE *Diese Arbeit beschäftigt sich mit der Frage nach Wahrnehmung, Erzählung und Erinnerung einer Geschichte. Es handelt sich um eine wahre Geschichte, die ich persönlich erlebt und mehrmals verschiedenen Personen (z.B. Polizisten, Freunde und Professoren) erzählt habe. Dabei geht es um einen Einbruch mit Diebstahl in meiner Wohnung, in der ich währenddessen anwesend war und geschlafen habe. Diese Erfahrung spiegelt sich durch die räumlichen Konstruktion im Ausstellungsraum wieder.*

Giorgi Gedevanidze (date of birth: May 1, 1992) is a student in Media and Fine Art at the Academy of Media Arts Cologne for the 9-Semester Diploma, with a focus on film and art. He started studying in Mathematics at the Ivane Javakishvili State University in Tbilisi, Georgia in 2010, then he moved to Germany in 2012 and continued his studies at the Karlsruhe Institute of Technology and after that in Computer Science at the Heinrich Heine University Düsseldorf.



Köan
→ Jin Lee

Installation, DE 2018

→ EN In order to understand our surrounding, we tend to search for regularity and order in phenomena we can not understand. We look for meaning in chaotic or abstract signals and compare them to something familiar, even if it has nothing to do with a human cognition. This urge to categorise and comprehend could be a significant drive for gaining a knowledge, but at the same time it proves that we are limited by the language based perception. 1,028 heat sensitive wires change their color from black to white according to the signal from the algorithm. The visual patterns are being generated from the pool of 1,056,784 possible combinations. The forms created on the black surface suggest an intelligence different than human – an intelligence that might appear fascinating, but can not be fully grasped or comprehended.

→ DE Um unsere Umgebung zu verstehen, neigen wir dazu, nach Regelmäßigkeit und Ordnung in Phänomenen zu suchen, die wir nicht verstehen können. Wir suchen nach Bedeutung in chaotischen oder abstrakten Signalen und vergleichen sie mit etwas Vertrautem, auch wenn es nichts mit einer menschlichen Wahrnehmung zu tun hat. Dieser Drang zur Kategorisierung und zum Verständnis könnte ein bedeutender Antrieb für den

Erwerb von Wissen sein, aber gleichzeitig beweist er, dass wir durch die sprachbasierte Wahrnehmung begrenzt sind. 1.028 wärmeempfindliche Drähte ändern ihre Farbe von Schwarz auf Weiß entsprechend dem Signal des Algorithmus. Die visuellen Muster werden aus dem Pool von 1.056.784 möglichen Kombinationen generiert. Die auf der schwarzen Oberfläche erzeugten Formen suggerieren eine andere Intelligenz als der Mensch – eine Intelligenz, die faszinierend erscheinen mag, aber nicht vollständig erfasst oder verstanden werden kann.

Jin Lee is a new media artist and designer who creates installations and interactive environments with computational systems and circuitry as medium. Drawing inspiration from patterns of everyday life, Jin uses the components of our technological surroundings to create moments of peace and nostalgia in quietly poetic spaces. Jin currently lives and works in Berlin, Germany.



Score
→ Joep Hinssen

2-channel video installation, NL 2018

→ EN A broadcast of an international soccer match (the Netherlands versus Spain, FIFA World Championships, 2014) is being translated into a musical performance by a choir and a percussionist. The percussionist plays the sound of the kicking against the ball and the choir sings a rendition of the cheering supporters. The performance happens in sync with the footage of the match.

→ DE Die Übertragung eines internationalen Fußballspiels (Niederlande gegen Spanien, FIFA-Weltmeisterschaft 2014) wird von einem Chor und einem Schlagzeuger in einer musikalischen Performance umgesetzt. Der Schlagzeuger spielt den Klang des Trittens gegen den Ball und der Chor singt eine Interpretation der jubelnden Fans. Die Aufführung erfolgt synchron mit dem Filmmaterial des Spiels.

Joep Hinssen (1988, Venlo) is a multi-disciplinary artist currently living and working in Maastricht, the Netherlands. He graduated in 2018 at POLIS master of fine art and design at the Maastricht Academy of Fine Art and Design.



tele-
→ Noriyuki Suzuki

Sound installation, DE 2018

→ EN tele- is an installation which generates feedback noise by connecting two telephone receivers. From one receiver it sounds "Hello?" and it is directly recorded by the other receiver in a digital way, then plays it. This process loops infinitely. The question "Hello?" during holding the telephone is the word which confirms the existence of the person on the other side. In this installation the voice which does not exist physically, confirms the existence which does not exist.

→ DE tele- ist eine Installation, die durch den Anschluss von zwei Telefonhörern Rückkopplungsgeräusche erzeugt. Von einem Empfänger erklingt „Hello?“ und wird vom anderen Empfänger direkt digital aufgenommen und abgespielt. Dieser Prozess wird stetig wiederholt. Die Frage „Hallo?“ beim Telefonieren ist das Wort, das die Existenz der Person auf der anderen Seite bestätigt. In dieser Installation bestätigt die Stimme, die physisch nicht existiert, die Existenz, die nicht existiert.

Noriyuki Suzuki is an artist, born in Fukushima, Japan, work in Bremen, Germany. He makes installation works using various mediums including digital devices, to show the intangible relationship between human and the material, which contains ambiguity and complexity belonging to curse and belief.



Seeing You Watching You
 ↳ Azim F. Becker

Installation, DE, 2018

↳ EN The interactive media installation simulates a control system in a surprising way. Based on the assumption that there are no boundaries between observation, surveillance and voyeurism, the scenes only become visible on the screens when viewed through a camera lens. Who knows whether the information collected remains hidden only behind the white screens or is not stored somewhere anonymously?

↳ DE Die interaktive Media-Installation simuliert auf überraschende Weise ein Kontrollsystem. Ausgehend von der Annahme, dass es keine Grenzen zwischen Beobachtung, Überwachung und Voyeurismus gibt, werden auf den Bildschirmen die Szenen erst mit Blick durch eine Kameraoptik sichtbar. Wer weiß, ob die gesammelten Informationen nur hinter den weißen Bildschirmen verdeckt bleiben oder nicht doch irgendwo anonym gespeichert werden?

Azim F. Becker is currently living and studying in Osnabrück. In 2016 and 2018 he was nominated for the Piepenbrock Kunstförderpreis. In the past he exhibited at Lab Europe, INIT Transfer and Unbunt Pop-Up Gallery.



space
 ↳ Nicole Widner

Installation, DE 2019

↳ EN *space* represents a parallel reality/perception. On the foil covered sides of the 2x2x2m, geometric installation, there are projected thermal images of warm and cold water. The installation can be explored from different perspectives.

↳ DE *space stellt eine parallele Wirklichkeit/Wahrnehmung dar. Auf die mit Folie bespannten Seiten der 2x2x2 Meter großen, geometrischen Installation, werden eigene Wärmebildaufnahmen von heißem und kaltem Wasser projiziert. Die Installation kann aus verschiedenen Perspektiven betrachtet werden.*

Nicole Widner is currently studying Art and Pedagogics at Osnabrück University.



Zwischen ° Raum
 ↳ Henrieke Homburg

2-channel video installation, DE, 2018

↳ EN The project is about the nothingness between people, an attempt. People who are unable to find each other any longer. Words have been rearranged. An atmosphere. A play with reality. But is there any kind of common reality anyway? *Zwischen ° Raum* consists of two videos, placed opposite each other. Staring at each other, the two people portrayed try to communicate and talk about their current relationship. They do not reach each other. The visitor walks through this situation, remaining in between.

↳ DE Das Projekt handelt von der Leere zwischen den Menschen, einem Versuch. Menschen, die sich nicht mehr finden. Worte wurden neu angeordnet. Eine Atmosphäre. Ein Spiel mit der Realität. Aber gibt es überhaupt eine gemeinsame Realität? *Zwischen ° Raum* besteht aus zwei Videos, die gegenüber gestellt werden. Sie starren sich an, die beiden Darsteller versuchen zu kommunizieren, über ihre derzeitige Beziehung zu reden. Sie erreichen sich nicht. Der Zuschauer bewegt sich durch diese Situation, ist mittendrin.

Henrieke Homburg started her studies of art and philosophy in 2015. She is focussing the scenic arts and is interested in atmospheric and quiet but intense documentation. The work *Zwischen ° Raum* was nominated for the Piepenbrock Kunstförderpreis and was shown at the Young Urban Performances Festival in 2018.

→ EN Following a very successful launch in the Theaterpassage last year, the INIT Experience festival section is to be continued at Haus der Jugend and Haus Heger Straße 29/30. Classes and subject groups from various higher education institutions and academies use this experimental exhibition context to showcase their work. The “Expanded Ideas of Filmic Spaces and Conceptual Photography” class (Professor Rosa Barba) at the University of the Arts Bremen, for example, stages its audiovisual works in the form of a dialogue on opposite walls. The “Mixed Media Studio” (Professor Roel Kerkhoffs) at Luca School of Arts Ghent presents what is referred to as exhibition performances, which can be set up in the Main Hall and dismantled again within the space of an hour. Students from the AKI Academy of Art and Design in Enschede present their installations throughout the building. Students from KHM’s “exMedia” department exhibit light installations and VR projects, and present sound performances and animations.

→ DE Die Festivalsektion INIT Experience startete im vergangenen Jahr sehr erfolgreich in der Theaterpassage und wird nun im Haus der Jugend und im Haus Heger Straße 29/30 fortgesetzt. In diesem laborhaften Ausstellungskontext stellen Klassen und Fächergruppen verschiedener europäischer Hochschulen und Akademien ihre Arbeiten vor. So zeigt die Klasse für Erweiterte Ideen von filmischen Räumen und konzeptuelle Fotografie (Prof. Rosa Barba) der Hochschule für Künste Bremen ihre audiovisuellen Arbeiten als Dialog auf gegenüberliegenden Wänden. Das Mixed Media Studio (Prof. Roel Kerkhoffs) der LUCA School of Arts, Gent, zeigt u. a. Ausstellungen, die als sogenannte Exhibition Performances im Großen Saal innerhalb von einer Stunde auf- und wieder abgebaut werden. Die Studierenden der AKI Academy of Art & Design Enschede (Prof. Paul Jansen Klomb & Prof. Pieter Baan Muller, Fine Art All Space & Sculpture) präsentieren Installationen in verschiedenen Räumen im Haus der Jugend. Die Studierenden der KHM-Fächergruppe exMedia (Professor* innen Anke Eckardt [Sound], Hans W Koch [Sound], Franziska Windisch [Sound], Georg Trogemann [Experimentelle Informatik], Isabel Herguera [Animation] und Zilvinas Lilas [3D Animation]) stellen Lichtinstallationen und VR-Projekte aus. Außerdem zeigen sie Klangperformances und Animationen.

→ EN The AKI Academy of Art & Design Enschede is the smallest art academy in the Netherlands. It forms a close community of artists, designers, specialists and students that offers plenty of room for unconventional and very specific education. A study at AKI begins with a student’s motivation: the key ingredient in an artist’s or designer’s career. For this reason, the education is aimed at supporting individual development in the best possible way.

FINE ART is a course for students with a curious, inquisitive mind who are open to new experiences and experiments. Students have plenty of freedom to give shape and substance to their course. The level of education is high, there are many international exchange programmes and artistic limits are pushed further and further. This allows for developing and examining the artistic calling on a broad scale. The personal character of the education at the academy allows every student to develop an individual artistic identity in the best possible way. In addition to the course curriculum, students are asked to join excursions and visit exhibitions, besides attending lectures and discussions.

Main focus during the first year is on introducing several fine art disciplines, allowing the student to discover where his/her talents and affinities lie. Throughout the following 3 years of study students will specialize more and more. Individual choices are paramount. The development of artistic expression is guided by a fixed team of lecturers, supplemented by guest lecturers. This team consists of artists with their own professional practice who can advise the student in the creative process. All academic years consist of a compulsory curriculum of practical subjects, theoretical subjects and supporting subjects. The latter will help acquire the skills that are important in the chosen field and necessary to prepare for future professional practice. These skills include presenting, writing about the work, and commenting on the work and that of others.

→ DE Die AKI Akademie für Kunst & Design Enschede ist die kleinste Kunstakademie der Niederlande. Es bildet eine enge Gemeinschaft von Künstlern und Designern, Spezialisten und Studenten, und bietet Raum für Unkonventionelles und für eine sehr spezifische Art von Ausbildung.

Ein Studium am AKI beginnt mit der Motivation der Studierenden, dem Schlüsselbestandteil eines Lebensweg eines Künstlers bzw. Designers. Aus diesem Grund ist die Ausbildung einer individuellen Entwicklung sehr wichtig.

FINE ART ist ein Kurs für Studenten mit einem neugierigen, forschenden Geist, die offen für neue Erfahrungen und Experimente sind. Die Studierenden haben viele Freiheiten, ihren Modulen und Projekten Form und Substanz zu geben. Das Ausbildungsniveau ist hoch, es gibt viele internationale Austauschprogramme und man ist darauf bedacht, die künstlerischen Grenzen immer weiter zu verschieben. Dies ermöglicht die Entwicklung und Untersuchung der künstlerischen Prozesse auf breiter Ebene. Der persönliche Charakter der Ausbildung an der Akademie ermöglicht es jedem, eine individuelle künstlerische Identität auf bestmögliche Weise zu entwickeln. Zusätzlich zum Kurslehrplan, werden die Schüler gebeten, an Exkursionen und Ausstellungsbesuchen neben Vorträgen und Diskussionen teilzunehmen.

Im ersten Jahr liegt der Schwerpunkt auf der Einführung von mehreren Disziplinen der bildenden Kunst, damit dem Studierenden ermöglicht wird, herauszufinden, wo seine/ihre Talente und Affinitäten liegen. Während der folgenden drei Jahre des Studiums spezialisieren sich die Studierenden fortwährend. Individuell Entscheidungen sind von größter Bedeutung. Die Entwicklung des künstlerischen Ausdrucks wird von einem festen Team von Dozenten und Gastdozenten begleitet. Dies Team besteht aus Künstlern mit eigenem professioneller Praxis, die die Studierenden in ihren kreativen Prozessen beraten können. In allen Studienjahren wird ein obligatorischer Lehrplan für praktische, theoretische und unterstützende Fächer verfolgt. Die Letzteres wird helfen, die wichtigen Fähigkeiten für den gewählten Bereich zu erwerben und die notwendige Vorbereitung für die zukünftige berufliche Praxis zu erlangen. Diese Fähigkeiten beinhalten die Präsentation, das Schreiben über die Arbeit und die Fähigkeit, die Arbeit und die anderer zu kommentieren.

→ www.aki.artez.nl/en/



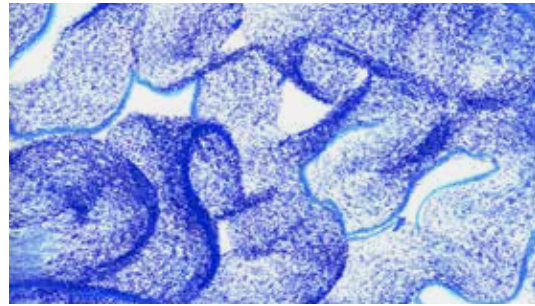
T.B.A.
→ Tessa Langeveld

Mixed media installation, NL 2019

→ EN An installation consisting of a projected moving image and various objects that will support the moving image. The moving image will be made in Cinema4D. It will make a connection with the physically present objects. This connection will be the most important element of the installation. Tessa Langeveld is interested in the abstract narrative this creates in one particular space, through different perspectives/interpretations of that specific space.

→ DE Eine Installation, die aus einem projizierten bewegten Bild und verschiedenen Objekten besteht, die wiederum das bewegte Bild unterstützen. Das Bewegtbild wird in Cinema4D erstellt. Es stellt eine Verbindung zu den physisch vorhandenen Objekten her. Diese Verbindung wird das wichtigste Element der Installation sein. Tessa Langeveld interessiert sich für die abstrakte Erzählung in einem bestimmten Raum, die durch verschiedene Perspektiven/Interpretationen dieses spezifischen Raumes entsteht.

Tessa Langeveld: Student of Fine Art Sculpture at AKI ArtEZ, presently on exchange at KASK, Gent



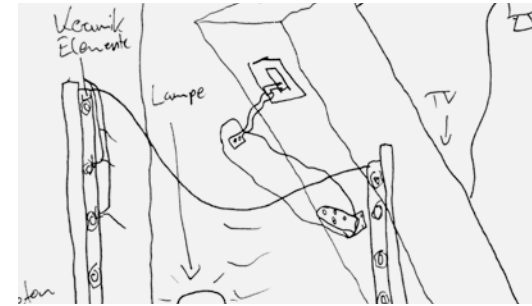
The Rug
→ Lasity Last

Audio installation, NL 2018

→ EN You are going to listen to a real drawing which you will never see unless you use your imagination.

→ DE Der Besucher/die Besucherin hört einem echten Gemälde zu, das man nur sehen wird, wenn man seiner Vorstellungskraft folgt.

Lasity Last is 3rd year student Fine Art at AKI ArtEZ Enschede.



Kirschblütenzeit
→ Philipp Alexander Schmidt

Installation, NL 2019

→ EN The work combines the consideration of digital art practice with a sequence of analog and digital.

→ DE Die Arbeit verbindet die Betrachtung digitaler Kunsttätigkeit mit einer Folge von Analog und Digital.

Philipp Alexander Schmidt studies Autonomous Art for the third year at AKI in Enschede, Netherlands. He is currently completing an exchange at the Royal Academy of Fine Arts in Ghent. In his works he brings together games with different media in spatial compositions. His works are the result of self-posed problems and solutions adapted to them. The media he uses most are sculpture, painting and analogue photography.



Kont – mond coördinatie (mouth – ass coordination)
→ Nandile Timmerije

Mixed media installation, NL 2018

→ EN The struggle with the constant changeable aspect of life.

→ DE Der Kampf mit dem konstant wechselnden Aspekt des Lebens.

Nandile Timmerije: AKI ArtEZ Student Fine Arts Sculpture third year, presently intern at Karieland



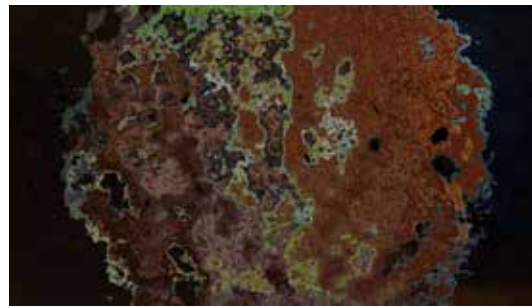
EMAF ROOM
 ↳ Piet Rafael Theeuwes & Cai Socias Romero

Installation, 7x5x2.8m, DE 2019

↳ EN There won't be much more than the usual old TV's showing 80's dating program (all of the members are introducing themselves and saying what they look for and how they are. Maybe it is nice to clarify that the feeling they rise in the viewer is ironic), paintings and a looooooot of stuffed animals. As you might already have seen, this is not very specific but we work well once we are in the space. Red lights, fluorescent tube lights (flexos) to highlight some hotspots, elements to make the space "belong together" (can be carpets, can be balloons, can be the teddy bears), the childish aesthetic, the colorful everything, the cosy feeling.

↳ DE *Es wird nicht viel mehr geben als die üblichen alten Fernseher, die das Dating-Programm der 80er Jahre zeigen (alle Mitglieder stellen sich vor und sagen, wonach sie suchen und wie sie sind. Vielleicht ist es schön zu klären, dass das Gefühl, das sie beim Betrachter auslösen, ironisch ist), Gemälde und ein Haufen Stofftiere. Wie Sie vielleicht schon gesehen haben, ist dies nicht sehr spezifisch, aber wir arbeiten gut, sobald wir im Raum sind. Rote Lichter, Leuchtstoffröhrenlampen (Flexos, um einige Hotspots hervorzuheben), Elemente, die den Raum „zusammengehören“ lassen (das können Teppiche sein, Ballons oder Teddybären), die kindliche Ästhetik, das bunte Alles, das gemütliche Gefühl.*

Piet Rafael Theeuwes & Cai Socias Romero: Graduation students at AKI ArtEZ Enschede, Fine Art Painting



62 frames
 ↳ Esmee van Zeeventer

Interactive installation, NL 2018

↳ EN The frames used in the installation take the viewer from one moment to the other when walking towards the big screen. This re-contextualizes the artwork with every step and continuously raises questions about what the relationship between the viewer, the distance and the image is.

↳ DE *Die in der Installation gezeigten Bilder leiten den Betrachter auf seinem Weg in Richtung der Leinwand von einem Moment zum nächsten. Dadurch verändert sich der Kontext des Werks mit jedem Schritt auf ein Neues, was kontinuierlich die Beziehung zwischen Betrachter, Entfernung und Abbildung in Frage stellt.*

Esmee van Zeeventer: As a photographer, Esmee van Zeeventer is not just someone who creates a window to the world as she sees it, but rather as someone who tries to capture the reflections of life itself in this world. As a filmmaker, she stretches and composes these reflections to create emotional interactions with life's eternal subjects such as memories, love, fear and loneliness.

University of the Arts Bremen
 ↳ Class "Expanded ideas of cinematic spaces and conceptual photography"
 Prof. Rosa Barba

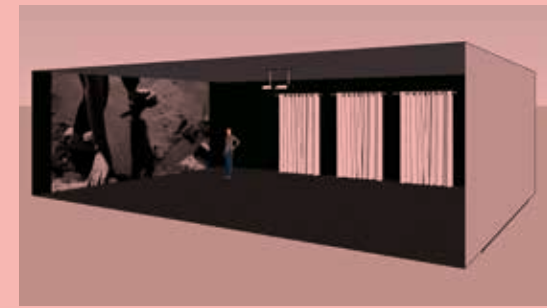
↳ EN The University of the Arts Bremen is a state university of the arts and music. Its oldest forerunner dates back to 1873. The University has two faculties, each housed in its own separate building: the Faculty of Art and Design, located in Speicher XI in the Überseestadt, and the Faculty of Music in the former building of the Old Grammar School in Dechanatstraße in the Old Town. Courses and events promote exchange between students from both faculties and different disciplines.

The class "Expanded ideas of cinematic spaces and conceptual photography" of Rosa Barba exhibits their audio-visual works as a dialogue on opposing walls. We invite the viewer as a mediator and investigator of the dichotomy between these immersive images and sounds. A sequence of audio-visual material synchronized that reflect our individual thoughts against the thoughts of our colleagues, prodding us to show what our works are: sketches in a net of sketches.

↳ DE *Die HfK, Bremen ist eine staatliche Kunst- und Musikhochschule. Die älteste Vorläufer-Institution wurde 1873 gegründet. Sie gliedert sich in zwei Fachbereiche mit jeweils eigenem Gebäude: Fachbereich Kunst und Design im Speicher XI in der Überseestadt und Fachbereich Musik im ehemaligen Schulgebäude des Alten Gymnasiums in der Dechanatstraße in der Altstadt. Kurse und Veranstaltungen bieten auch Möglichkeiten zum Austausch unter den Fachbereichen und Disziplinen.*

*Die Klasse für „Erweiterte Ideen von filmischen Räumen und konzeptuelle Fotografie“ von Rosa Barba stellt ihre audiovisuellen Arbeiten als Dialog auf gegenüberliegenden Wänden aus. Wir laden die Besucher*innen in diese Dichotomie von Bildern und Sounds als Bindeglied und Untersuchende ein. Eine Sequenz von synchronisiertem audio-visuellem Material, das unsere individuellen Gedanken reflektiert im Kontrast zueinander, uns gegenseitig herausfordernd, um unsere Arbeiten als das zu zeigen, was sie sind: Skizzen in einem Netz von Skizzen.*

↳ www.hfk-bremen.de/en/profiles/n/rosa-barba



A Dialogue (working title)

- Including the works:
- ↳ *in search of the castaways*, 2019
 Tobias Becker
 (*1991, Saarbrücken, Deutschland)
 - ↳ *What are you looking at*
 Levi Glass
 (*1993, Kamloops, Canada)
 - ↳ *Grid*, 2019
 Lucas Kalmus
 (*1993, Mannheim, Deutschland)
 - ↳ *The ALDI At The End Of The Universe II*, 2019
 Thomas Keiser
 (*1983, Achim, Deutschland)
 - ↳ *About the Mirror and its Pieces*, 2019
 Suin Kwon
 (*1989, Suncheon, Südkorea)
 - ↳ *Still walking*, 2019
 Ju Hyeong Lee
 (*1988, Masan, Südkorea)
 - ↳ *Charles Darwin told me*, 2018
 Rang Lee (*1991, Seoul, Südkorea)
 - ↳ *Die Umkleide*, 2018
 Sebastian Moske
 (*1984, Stade, Deutschland)
 - ↳ *(00000-99999)*, 2019
 Jiwoo Park
 (*1992, Seoul, Südkorea)
 - ↳ *Uncertainty principle*, 2019
 Behshad Tajammol
 (*1992, Arak, Iran)
 - ↳ *0.01*, 2018
 Yuliya Tsviatkova
 (*1993, Mogilev, Weißrussland)

Academy of Media Arts Cologne
 ↳ Department “exMedia”
 Prof. Anke Eckardt [Sound],
 Prof. Hans W. Koch [Sound],
 Prof. Franziska Windisch [Sound],
 Prof. Georg Trogemann
 [Experimentelle Informatik],
 Prof. Isabel Herguera [Animation]
 Prof. Zilvinas Lilas [3D Animation]

↳ EN exMedia is an academic group which shares the conviction that – experimental aesthetic projects and socio-technical research lead to an – expansion of scholarly and creative horizons that effectively address – existential human conditions in the 21st Century.

exMedia integrates design, coding, sound and animation. exMedia connects critical reflection with experimental approaches based on fundamental questions raised by individuals and society. exMedia looks for self-motivated students able to take artistic risks and open to the unknown. exMedia works on the conditions of a technology driven culture and addresses its future including post-media perspectives.

exMedia is involved with the following fields: Maker Culture, Hybrid Space, Cognitive and Transformation Design, Sound Studies, Experimental Coding, Politics of networks and machines, Experimental 2D/3D Animation and Auteur Games.

In our postgraduate program we work with students and fellows from a wide range of backgrounds such as architecture, urbanism, design, sound, computer science, animation, games, art, theory and social activism. The project-based studies environment challenges students to self-initiate individual research and develop complex and perhaps yet uncharted subjects and profiles.

We run specialized sound and 2D/3D animation laboratories to ensure enthusiastic exploration and experimentation to further advance student’s imagination and talents. We also work with widely available tools such as electronic microcontroller, laser-cutter, motion capture, drones, 3D scanner/printer, CNC-milling machine.

exMedia’s alumni engage across a wide terrain of creative fields. Professional prospects will be found both in the fields of independent and corporate work, at agencies as well as in research or start-ups.

exMedia offers an unsurpassed opportunity of experiencing an exhilarating freedom of an art academy without being subjected to the ferocious rules of the art market.

↳ DE Die Fächergruppe exMedia integriert als Arbeitsfelder Animation/3D, Experimentelle Informatik, Hybrid Space, Sound und Transformation Design.

Ausgangspunkte sind individuelle Fragestellungen der Studierenden, gesellschaftliche Entwicklungen und eigenständige Forschung. Das einzigartige Studienangebot der Fächergruppe nutzt die Freiräume einer Kunsthochschule, ohne sich den Zwängen des Kunstbetriebs zu unterwerfen. Insbesondere werden Fragestellungen und Bearbeitungsformen gefördert, die ihren Ort nicht schon von vornherein kennen. Die Fächergruppe exMedia ermutigt ihre Studierenden zur Entwicklung neuer Profile, statt den Erwartungen von gängigen Berufsbildern und aktuellen Markt-lagen zu entsprechen.

Das postgraduale Programm richtet sich an Bewerber*innen aus diversen fachlichen Bereichen wie Architektur, Urbanismus, Design, Informatik, Kunst und Theorie. Erwartet wird die Fähigkeit, komplexe Themen in einem selbstbestimmten Projektstudium zu bearbeiten, das kritische Reflektion und experimentelle Praxis verbindet.

Der Bereich betreibt Labore für Klangforschung, Animation/3D und experimentelle Informatik, die entwurfsorientiertes Arbeiten mit aktuellen Werkzeugen ermöglichen wie Elektronik-Mikrocontroller, Lasercutter, CNC Modellfräse, 3D Scanner/Drucker.

↳ www.exmedia.khm.de



F 18W T8 G13 865

↳ Dawid Liftinger

Performance, DE 2018

↳ EN F 18W T8 G13 865 is a highly concentrated audiovisual performance involving a handmade instrument. By way of a digital interface, software, Arduino and relays, fluorescent tubes are switched on and off. The sounds generated by the tubes are picked up over a microphone and reproduced amplified (without any manipulation), or, to be more precise, the high-pitched tones of the starter and the low hum of the ballast. What you see is what you hear, and vice versa.

↳ DE F 18W T8 G13 865 ist eine hochkonzentrierte audiovisuelle Performance mit einem selbstgebauten Instrument. Über eine digitale Schnittstelle, Software, Arduino und Relais werden Leuchtstoffröhren ein- und ausgeschaltet. Die von den Röhren selbst erzeugten Geräusche werden via Mikrofone abgenommen und (ohne Manipulation) verstärkt wiedergegeben, genauer: die hohen Töne der Starter und das tiefe Brummen vom Ballast. Was man sieht, ist was man hört, und umgekehrt.

Dawid Liftinger: *1986, in Gmunden, Austria, currently living in Cologne, Germany. In my work, I explore sensors and synesthetic states using handmade electronics, which exploit the key properties of light and sound by way of installations and performances. I have been cooperating with Cologne’s “new music” ensemble Electronic ID since 2018; co-founder of the curatorial sound art project radio433.

↳ Photo: Ollie Paxton,
 Unconscious Archives Festival 2017



Formalhaut VI: Perpetual darkness, still keep time

↳ Formalhaut

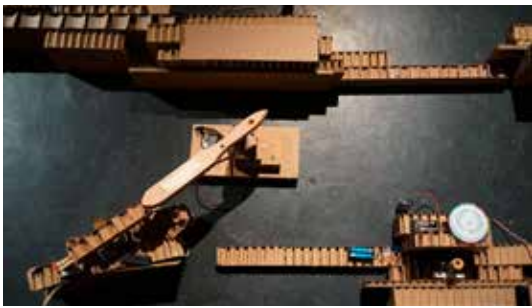
(Andreas Niegl, Jiyun Park, Camilo Sandoval)

Performance, DE 2018

↳ EN Infecting contacts, disinfecting contacts; society exists in part as a result of invisible transmissions. We set up the radio towers and watch as the waves break. Our machine is part atmosphere; its products are diffraction patterns in a spatial network. Formalhaut continues the investigation of cybernetic communication strategies as means of generating collective sound. It is their latest attempt to blur the line between conceptual performance and improvised experimental music, using electro-acoustic instruments (Park), digital modular synthesis (Sandoval) and semi-aleatoric voice processing (Niegl).

↳ DE Infizierende Kontakte, desinfizierende Kontakte, die Gesellschaft existiert zum Teil durch unsichtbare Übertragungen. Wir bauen die Radiotürme auf und beobachten, wie die Wellen brechen. Unsere Maschine ist eine Teilatmosphäre, ihre Produkte sind Beugungsbilder im räumlichen Netzwerk. Formalhaut setzt die Untersuchung kybernetischer Kommunikationsstrategien als Mittel zur Erzeugung kollektiven Klangs fort. Es ist ihr jüngster Versuch, die Grenze zwischen konzeptueller Performance und improvisierter experimenteller Musik mit elektroakustischen Instrumenten (Park), digitaler Modularsynthese (Sandoval) und semi-aleatorischer Sprachverarbeitung (Niegl) zu verwischen.

Formalhaut is a collaborative performance group by Andreas Niegl, Jiyun Park, Camilo Sandoval. They already work individually in various fields. However, the performance group presents works since 2017 focused on audio-visual performance, reflecting the manifold challenges of communicating with each other through machinery, algorithms and bodies



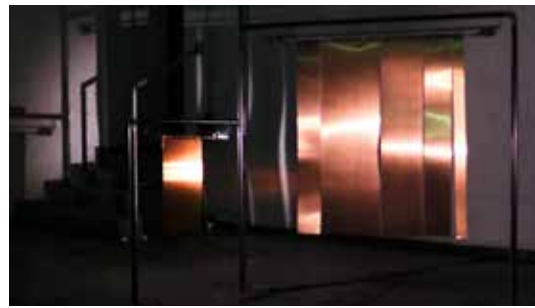
Time-Piece
 ↳ Hye Young Sin

Sound installation, DE 2018

↳ EN *Time-Piece* is based on a six-meter-long structure of honeycomb paperboard. Dried plants, a stone, needles, erasers, wine corks, a metallic brush and cable-ties are combined with electronic devices. Those small motorized objects make subtle sounds by touching the cardboard in their different ways. Each sonic movement slowly changes by time due to a gradual decline of batteries and gains a new rhythm after the power supply changes. This sounding dynamics are contrasted by the visual linearity.

↳ DE *Time Piece basiert auf einer sechs Meter langen Struktur aus Wabenkarton. Getrocknete Pflanzen, ein Stein, Nadeln, Radiergummi, Weinkorken, eine Metallbürste und Kabelbinder werden mit elektronischen Geräten kombiniert. Diese kleinen motorisierten Objekte erzeugen subtile Geräusche, indem sie den Karton auf unterschiedliche Weise berühren. Jede Schallbewegung ändert sich mit der Zeit durch eine allmähliche Batterischwäche und gewinnt nach einem Wechsel der Stromversorgung einen neuen Rhythmus. Dieser klingenden Dynamik steht die visuelle Linearität gegenüber.*

Hye Young Sin: *1988 in Seoul, South Korea, lives and studies in Cologne, Germany. 2016 – Academy of Media Arts, Cologne, Germany (Kunsthochschule für Medien Köln), 2007 – 2014 Seoul National University, Seoul, South Korea: Bachelor of Arts in Information and Culture Technology, 2019: Videonale.17. Künstlerforum, Bonn, Art's Birthday, Kulturkirche St.Gertrud, Cologne, 2018: LTK4, Lutherturm, Cologne, Deutschlandfunk, Cologne, Stuttgarter Filmwinter, Stuttgart. Prize: 2019 Sonotopia – Honorary Mention for the installation *Time-piece*.



Bronze
 ↳ Jiyun Park

Kinetic soundinstallation, DE 2018

↳ EN The sound-kinetic installation is constructed of bronze sheets which are vibrated by motors and they trigger auditory resonance, depends on a size of sheet, rhythms and power of motors. Configuration of those elements composes a piece for the installation, *Bronze*. It leads us to intuitive perception of audio-visual harmony which is inherent in materials. That characteristics of the material creates sounds which are not naturally in our surroundings.

↳ DE *Die kinetische Soundinstallation besteht aus Bronzeblechen, die von Motoren in Schwingungen versetzt werden und akustische Resonanzen auslösen, abhängig von der Blechgröße, den Rhythmen und der Leistung der Motoren. Die Konfiguration dieser Elemente erzeugt ein Klangstück für die Installation Bronze. Es führt uns zu einer intuitiven Wahrnehmung der audio-visuellen Harmonie, die den Materialien innewohnt. Die Eigenschaften des Materials erzeugen Klänge, die in unserer Umgebung nicht natürlichen Ursprungs sind.*

Jiyun Park: *1990 in Seoul, South Korea. She achieved a Bachelor in multimedia design in 2014. After graduating, she moved to Germany and started to study at Academy of Media Arts Cologne (KHM) in 2015. She explores a sensory intersection through physical perceptions, vibrations, frequencies and experimentation with materials in search of inherent sounds. Her works are mostly influenced by crossing the threshold of space and time in her surroundings. The outcomes include sound performance, installation, and spatial music.



Metamorphosis: Herbarium
 ↳ Julia Jesionek

2-channel videoinstallation, DE 2019

↳ EN The work *Metamorphosis: Herbarium* explores the experimental use of 3D scan as a medium. During the examination of the tool, it's capacities and functions, I discovered various ways of "metamorphosis". This video installation contains a digital herbarium. As the model transforms herself by putting on a coloured piece of clothing, the 3D scanner, capturing the slow movement, transforms the person into a flower. Chimerical woman-flowers emerge, blurring the lines between human, technology and nature.

↳ DE *Die Arbeit Metamorphosis: Herbarium erforscht die experimentelle Nutzung des Mediums 3D Scan. Im Laufe der Auseinandersetzung mit dem Gerät, dessen Kapazitäten und Funktionsweisen, entdeckte ich unterschiedliche Möglichkeiten der „Metamorphose“. Diese Videoinstallation präsentiert ein digitales Herbarium von Blüten, welche im 3D Scan aus meinem Körper entstehen. Chimäre Mensch-Pflanzen, die gleichzeitig organisch wie artifiziell anmuten verwischen die Grenzen zwischen Mensch, Technik und Natur.*

Julia Jesionek is a student at the Academy of Media Arts in Cologne, Germany. Her works and interests center mostly around the field of visual arts with a focus on animation, drawing, photography and experimental video.



lys
 ↳ Mattis Kuhn

DE 2018 – ongoing

↳ EN *lys* is a visionary start-up: "In a future society, humans are networked via synthetic neurons, thoughts are of common origin. This enables dealing with complexity, decentralized decision-making and an individual behaviour for the collective benefit and in planetary sustainability." Visit www.lys.ai to see our vision! Next to our image film, text slides give a deeper insight into our vision. A theoretical paper shows the scientific character of our plans for the future of the planet.

↳ DE *lys ist ein visionäres Start-Up: „In einer zukunfts-fähigen Gesellschaft sind sämtliche Menschen über synthetische Neuronen miteinander vernetzt, sodass ihre Gedanken gemeinschaftlichen Ursprungs sind. Dies ermöglicht den Umgang mit Komplexität, Entscheidungsprozesse werden dezentralisiert und das individuelle Verhalten geschieht zum kollektiven Vorteil und in planetarer Nachhaltigkeit.“ Für einen tieferen Einblick in unsere Pläne für die Zukunft des Planeten siehe www.lys.ai.*

Mattis Kuhn, artist and curator, deals with the human being (as individual and society) in coexistence with non-human actors and the shared environment. Central topics are identity, collective, human-machine-associations, networks and AI. Exhibitions: Open Codes (ZKM Karlsruhe), I am here to learn (Curator with F. Nori, Frankfurter Kunstverein).



URTS
→ Shuree Sarantuya

VR installation, DE 2019

→ EN The word *Urts* ("Урц" in Mongolian) means a tipi or tepee. This VR installation is a non-interactive and interactive experience. The Urts will exist in actual reality and inside virtual reality. Your objective is to observe the environment and the threshold itself. You will stay inside the mixed reality of real and not real. Lastly, feel, touch and explore inside the Urts.

→ DE *Das Wort Urts (Урц auf Mongolisch) bedeutet ein Tipi oder tepee. Diese VR-Installation ist ein nicht-interaktives und interaktives Erlebnis. Die Urts existieren in der realen Realität und in der virtuellen Realität. Dein Ziel ist es, die Umgebung und die Schwelle zur Virtualität zu beobachten. Du wirst in der gemischten Realität von „real“ und „nicht-real“ bleiben. Schließlich fühlst, berührst und erforschst Du im Innern des Urts.*

Special Thanks to: Tania de León Yong, Žilvinas Lilas, Isabel Herguera



Deep Sleep
→ Nausheen Javed

Sound design → Troy vasanth
Animation → Nausheen Javed, Hanoach Samuel

→ EN An installation inspired by my experiences from India to Germany, where I began questioning my immunity towards "violence" on a daily basis. It's starting to think in retrospect of our collective experiences of witnessing road accidents, getting groped n still blaming the women, street fights, ... Violence itself is a definition I start to unlearn, relearn. Sound design was prepared with several news pieces, children crying, women screaming, heavy traffic sounds, daily train crashes and several movements carried out by public.

→ DE *Eine Installation, die von meinen Erfahrungen inspiriert war, die von Indien bis Deutschland reichen, wo ich anfang, meine Immunität gegen tägliche „Gewalt“ in Frage zu stellen. Es ist erschreckend, im Nachhinein an unsere kollektiven Erfahrungen mit Verkehrsunfällen zu denken, sich betatschen zu lassen und ständig die Frauen dafür zu beschuldigen; Straßenkämpfe, usw.. Gewalt selbst ist eine Definition, die ich zu vernachlässigen, neu zu lernen beginne. Das Sounddesign wurde mit mehreren Nachrichtensendungen, Kinderweinen, schreienden Frauen, Geräuschen aus dem dichten Verkehr, täglichen Zugunglücken und anderen, öffentlichen Sounds erstellt.*

Nausheen Javed did her Bachelors on Fine Arts at Jamia University in New Delhi and Masters in Animation film design from the National Institute of Design in Ahmedabad, India. Currently she is pursuing Masters in Arts at Academy of Media Arts Cologne. As a base of her work she likes to explore the relation between word and image. She often works on my self-composed poems and writing, combining them with her films or illustration works.



Forest Scapes
→ Sophia Bauer

Audio Installation, DE 2018

→ EN *Forest Scapes* is a project that researches the impact of colonialism on landscape through sound. I am looking at two concrete forests in Kenya: The Kereita Forest Block, a plantation of Cypresses, an exotic species to Kenya introduced by the British, the colonial power in Kenya from 1895–1964. The second is an indigenous forest, the Arabuko-Sokoke Forest, a biodiversity hotspot on the Kenyan coast. The aim is by listening into these two forests to rethink the relationship between colonialism, people, places and plants and to reassemble their hierarchies in history. *Forest Scapes* considers different aural material from the National Archive of Kenya from as early as 1902, or the voices of the trees.

→ DE *Forest Scapes ist ein Projekt, das die Auswirkungen des Kolonialismus auf die Landschaft durch Klang untersucht. Ich betrachte zwei Wälder in Kenia: Der Kereita Forest Block, eine Zypressen Plantage. Zypresse ist eine exotische Baumart in Kenia, die von den Briten, der Kolonialmacht von 1895 bis 1964, eingeführt wurde. Der zweite ist ein einheimischer Wald, der Arabuko-Sokoke Forest, ein Biodiversitäten-Hotspot an der kenianischen Küste. Ziel ist es, durch das Hineinhören in diese beiden Wälder die Beziehung zwischen Kolonialismus, Menschen, Orten und Pflanzen zu überdenken und ihre Hierarchien in der Geschichte neu zusammensetzen. Forest Scapes bezieht verschiedene akustische Materialien mit ein, aus dem National Archive of Kenya oder die Stimmen von Bäumen.*

Sophia Bauer: Since 2013 Sophia Bauer (*1987) is at the Academy of Media Arts Cologne. Before she studied African Languages, Literature and Art at the University of Bayreuth. *Forest Scapes* is her diploma project. She lives in Cologne



Even the river can't own the gold like the way she owns her gold
→ Ziting Huang, Guoxin Tian

Installation, DE 2018

→ EN Since humans have discovered the gold, the pursuit of gold has never stopped. Starting to wash the river, open the mountain, and penetrate the bottom into the ocean, only for the shining piece of gold. The golden colour is bright, behind the beauty is violence and dirty. In the description of the private gold rush industry in Sichuan, I interested in the cyclical and endless form of the industry. The digger who digs out the raw materials from the river appears first. After passing a series of trading activities, they get the return from this industry, which is the raw material. Refined and processed itself.

→ DE *Seit die Menschen das Gold entdeckt haben, hat die Suche danach nie aufgehört. Nur für ein glänzendes Stück Gold begannen sie, den Fluss zu waschen, öffneten den Berg und drangen in den Boden und in den Ozean ein. Die goldene Farbe ist hell, hinter der Schönheit steckt Gewalt und Schmutz. Bei der Beschreibung der privaten Goldrauschindustrie in Sichuan interessierte mich die zyklische und endlose Form der Industrie. Der Bagger, der die Rohstoffe ausgräbt, Handelsaktivitäten und endlich die Renditen der Veredelungsindustrie des Goldes.*

Tian Guoxin *1991 in Sichuan, China. Studies at the Academy of Arts in Nuremberg, Class of Michael Stevenson, and the Sichuan Conservatory of Music. Award: Prizes of Die LfA Förderbank Bayern

Ziting Huang, Animator and Painter, based in Cologne, Germany. Since 2015 he studies at Academy of Media Arts, Cologne; from 2013–2015 at Alanus University of Arts and Social Science, Major Fine Art, received Master's degree. He exhibited in 2017 at National Institute of Design, Ahmedabad, India; 2016 at BonnLab, Bonn, Germany; 2015 at Frauenmuseum (Womens Museum), Bonn.



Summer Story
→ Yana Ugrehelidze

DE 2017, 00:10:40
Director and Animation → Yana Ugrehelidze
Editor → Ivan Morales
Music → Seong Min Lee
Sounddesign → Gerald Schauder
Camera → Katja Rivas Pinzon
Color Correction → Ewald Hentze

→ EN The animation film is about a girl, orphaned by war and the way she tries to cope with realities of death and chaos around her. A story about lost childhood, lost memories and growing up.

→ DE *Der Animationsfilm handelt von einem durch den Krieg verwaisten Mädchen und der Art und Weise, wie sie versucht, mit den Realitäten von Tod und Chaos um sie herum umzugehen. Eine Geschichte über verlorene Kindheit, verlorene Erinnerungen und das Erwachsenwerden.*

Yana Ugrehelidze: *1984 in Tbilisi, Georgia. Ugrehelidze earned a diploma as a translator at the University of Georgia, and a B.A. in Communication Design at the Peter Behrens School of Arts in Düsseldorf. She did her postgraduate degree at the Academy of Media Arts Cologne (KHM) from 2014 to 2018. Her first animated film, *Summer Story*, premiered in 2017 at the Oberhausen Kurzfilmtage, and was selected for the semi-finals of the 2017 Student Oscars. *Armed Lullaby*, her diploma project at KHM, premiered at the 69th BERLINALE. She is currently working on her new documentary *Case Nr. 79087 17*. She received funding from the Film- und Medienstiftung NRW for this project.



The Wave
→ Sae Yun Jung

DE 2017, 00:13:41
Director, Script, Animation → Sae Yun Jung
Music, Sounddesign → Seong Min Lee
Voice → Woo Jung Jang, Hyun Hwa Park
Soundediting → Judith Nordbrock

→ EN In Korea a wave is called a monster wave when it has come a long way with an enormous power. The wave is not very high, so it's very hard to distinguish it from the others. Only if it crashes an obstacle like a groyne it reveals it's lethal power and can build up to the size of a hill. Therefore accidents happen from time to time on the long coasts of the country. This film is based on the true destiny of a family that was torn apart by the power of the sea.

→ DE *In Korea wird eine Welle als Monsterwelle bezeichnet, wenn sie einen langen Weg mit einer enormen Kraft zurückgelegt hat. Die Welle ist nicht sehr hoch, daher ist es sehr schwer, sie von den anderen zu unterscheiden. Erst wenn es auf ein Hindernis wie eine Buhne trifft, offenbart sie ihre tödliche Kraft und kann sich auf die Größe eines Hügels aufbauen. Daher kommt es an den langen Küsten des Landes von Zeit zu Zeit zu Unglücken. Dieser Film basiert auf dem wahren Schicksal einer Familie, die von der Macht des Meeres zerrissen wurde.*

Sae Yun Jung: *1982 in Dae Gu, South Korea. Jung studied Photography at Seoul Institute of the Arts from 2007 to 2009. Later he worked as a photographer at the Mo Na Jung Studio of Fashion Photography in Seoul. He moved to Germany in 2010. He studied at the Academy of Media Arts Cologne (KHM) from 2011 to 2016. *The Wave* was his diploma project at KHM.



Mishka
→ Eszter Janka

DE 2016, 00:04:54
Idea, Realisation, Animation → Eszter Jánka
Sounddesign → Echo Ho
Soundediting → Judith Nordbrock

→ EN The story of an encounter, the fulfilment and the failure of wishes and phantasies. Mishka and Fox – a white dot, a red line and the infinite darkness of the universe.

→ DE *Die Geschichte einer Begegnung, der Erfüllung und des Scheiterns von Wünschen und Phantasien. Mishka und Fox – ein weißer Punkt, eine rote Linie und die unendliche Dunkelheit des Universums.*

Eszter Jánka: *1995 in Győr, Hungary. She finished school at the German School in Budapest in summer 2014. She started studying at the Academy of Media Arts Cologne (KHM) in 2014.



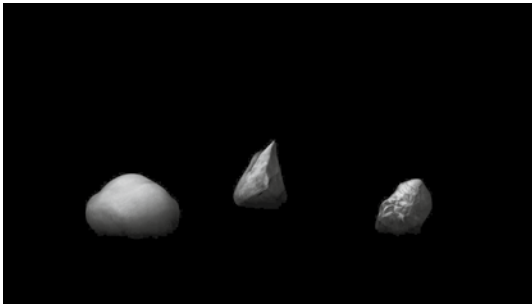
Ayny
→ Ahmad Saleh

DE 2016, 00:10:48
Director, Skript → Ahmad Saleh
Art Director → Jessica Neubauer
Animation → Frank Pingel
Character Design → Sabine Dully
3D Animatics & Models
→ Claire Steka, Dominic Tiedeken
Puppets → Ahmad Saleh, Diana Menestrey, Jessica Neubauer, Kerstin Gramberg
Setdesign → Saed Saleh, Saleh Saleh, Frank Pingel, Camilo Colmenares, Shin Moromisato
Sound → David Black
Music → Nizar Rohana
Soundediting
→ Judith Nordbrock, Gerald Schauder
Coordination of production → Naser Abu Zer (Palestine), Saleh Saleh (Jordan)

→ EN Two young boys run away from their mother's protection and slackline on the danger of war to play music with the instrument they always dreamt to have.

→ DE *Zwei kleine Jungen flüchten aus dem Schutz vor den Gefahren des Kriegs, den ihre Mutter ihnen bot, um Musik mit dem Instrument zu spielen, von dem sie immer geträumt haben, es zu besitzen.*

Ahmad Saleh: *1980 in Al Kaubar, Saudi Arabia. He is of Palestinian origin. After studying Engineering in Palestine (2007–2011), he studied Digital Media in Bremen. After that, from 2013 to 2016, Saleh earned his postgraduate degree at the Academy of Media Arts Cologne (KHM). The film for his diploma project *Ayny* won the Student Academy Award for the best foreign animation film in 2016.



678

↳ Eun Jin Park

DE 2017, 00:07:30

Idea, Animation and Editing ↳ Eunjin Park

Sounddesign ↳ Kabelton

Compositing ↳ Kijong Kim

Soundediting ↳ Gerald Schauder

Actors ↳ Ralf Harster,

Christian Schramm, Axel Häfner

↳ EN There are 21 blocks. There are 6,7 and 8. 6 is pressed and depressed. 7 gives them luck and is out of luck. And 8 is full and foolish. They live in absurd everyday life.

↳ DE *Es gibt 21 Blöcke. Es gibt 6, 7 und 8. 6 wird gedrückt und gedrückt. 7 gibt ihnen Glück und auch Pech. Und 8 ist voll und dumm. Sie leben im absurden Alltag.*

Eun Jin Park: *1984 in Seoul, South Korea. Park studied Fine Arts at Hansung University in Korea. She has been studying at the Academy of Media Arts Cologne (KHM) since 2011. Her animated film *678* (2016, 8 Min.) has been screened at numerous international festivals. *i* was her diploma project at KHM.



Catador / Der Straßensammler

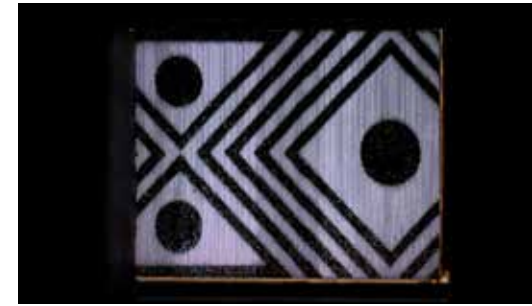
↳ Igor-Shin Moromisato

DE 2018, 00:13:00

↳ EN The "headless gatherer" strolls around the city, searching the streets for useful objects. After encountering a capybara and a small daruma, he is confronted with his past and his memories.

↳ DE *Der „kopflose Sammler“ schlendert durch die Stadt und sucht in den Straßen nach nützlichen Gegenständen. Nach der Begegnung mit einem Wasserschwein und einer kleinen Daruma (Glücksbringer) wird er mit seiner Vergangenheit und seinen Erinnerungen konfrontiert.*

Igor Shin studied Art at UNESP, São Paulo/Brazil, and was awarded a scholarship for an exchange to Okinawa, Japan, in 2009. He moved to Germany in 2010 to pursue a Master's degree in Animation at the Academy of Media Arts Cologne. His first animation film *Cachorro Loko*, created in 2015, won multiple international awards. He has been working as an animation artist for VAMOS-Animation since 2016.



Quimtai

↳ Camilo Colmenares

DE 2015, 00:05:00

Concept, Director, Sound

↳ Camilo Colmenares

Editing ↳ Tama Tobias-Macht

Compositing

↳ Igor Shin Moromisato, Pam Sánchez

Lead Compositing ↳ María José Róman

Music ↳ Ernesto Coba

Soundediting ↳ Ernesto Coba, Ralf Schipke

↳ EN Abstract animation based on pre-Columbian patterns of Quimbaya, and Tairona cultures.

↳ DE *Eine abstrakte Animation, die auf pre-kolumbianische Muster der Quimbaya- und der Tairona-Kultur basiert.*

Camilo Colmenares: *1976 in Bogotá, Colombia. Colmenares earned his Diploma from the Film and Television School of the National University of Colombia, Bogotá. In 2014, he completed his postgraduate studies at the Academy of Media Arts Cologne (KHM). *ExtroDance* was his second project at KHM. He lives and works in Cologne.



Mirror

↳ Anna Lytton

DE 2016, 00:05:17

Director, Editing, Animation ↳ Anna Lytton

Camera ↳ Marie Zahir

Music ↳ Mike Majkowski

Performance ↳ Susanne Grau

Soundediting ↳ Gerald Schauder

↳ EN To touch and be touched, to reveal and conceal. Pencil lines exploring skin, an inner world made visible on the body's outer layer. Movements and gestures become manifestations of the relationship between the body and my drawings.

↳ DE *Berühren und berührt werden, aufdecken und verbergen. Bleistiftlinien erforschen die Haut, eine Innenwelt, die auf der Außenschicht des Körpers sichtbar wird. Bewegungen und Gesten werden zu Manifestationen der Beziehung zwischen dem Körper und meinen Zeichnungen.*

Anna Lytton: *1983 in Aachen, Germany. 2003–2007 studied Graphic Design at Maastricht Academy of Fine Arts. 2010–2016 studied at the Academy of Media Arts Cologne (KHM). *Mirror* was her diploma project at KHM.



Wayfaring Wanderer / Wandelnde Weltenwanderer
 ↳ Anna Mahendra

DE 2015, 00:12:00
 Idea, Realisation ↳ Anna Mahendra
 Sounddesign ↳ Echo Ho
 Soundediting ↳ Judith Nordbrock
 Funding: Film- und Medienstiftung NRW

↳ EN Imagination or reality? *Wayfaring Wanderer* of the Worlds combines animation and spatial installation and tells of the phenomena perceptible at the edges of the mind

↳ DE *Imagination oder Realität? Wayfaring Wanderer der Welten kombiniert Animation und Rauminstallation und erzählt von den Phänomenen, die an den Rändern des Geistes wahrnehmbar sind.*

Anna Mahendra: *1987 in Karl-Marx-Stadt (Chemnitz), Germany. She lives and works in Cologne. In 2007–2008 she assisted in the Animation Department at pHstudio in Tokyo. From 2009 to 2015, she studied at the Academy of Media Arts Cologne (KHM). She has been working as a freelance camera operator for various documentaries since 2011, and has worked freelance on numerous animation projects since 2015. *Wandelnde Weltenwanderer* was her diploma project at KHM.



LUCA School of Arts, Ghent
 ↳ Mixed Media Studio,
 Prof. Roel Kerkhofs

With works by Kiki Abels, Ula Aukstaityte, Stan Auwers, Ines Bodlovic, Sarah Buniowski, Jan Claerbout, Elia Claessen, Renske Cocquyt, Sjf Cocriamont, Ben De Graeve, Anna De Sutter, Deveny Faruque, Janne Gistelink, Catarina Golçalves, Oonagh Haines, Sjeng Kessels, Mose Lein, Thuy Le Thi Thu, Marti Madaula, Nello Margodt, Marthe Marynissen, Siebert Mispelon, Mozes Mosuse, Roos Nieboer, Eleni Papadopoulou, Anna Puschel, Irene Ragusini, Nyall Smith, Loeka Stoop, Fela Susant, Charlotte Symoens, Elvira Tjon, Magnus Vandenberg, Ryan Vander Elst, Oscar Van geertruyden, Tobin Verdonck, Romé Vlught und Zarah Zahler.

Installations, performances, artist talks, art events, clubbing event, BE 2019

↳ EN Exhibiting and sharing work is a crucial part of an artistic growth process and a way to understand the surrounding world. With this in mind, the Mixed Media Studio regularly organizes public moments with a dynamic and highly diverse group of young artists to discover new formats within which art and art practices can exist, always in search of mystic truths* as a fight against loneliness* (*inspired by Bruce Nauman and Martin Creed). The studio Mixed Media is part of fine arts of LUCA School of Arts, Ghent, Belgium. In contrast with all the other studios of the school, the atelier does not start from one specific discipline but gives the students the freedom to make and think over the boundaries of all media. The public plays a key role in the educational program of the studio. At EMAF the Mixed Media Studio will discover further what the sensory possibilities are within artists' talks, performative exhibitions, artist clubs and site-specific actions.

↳ DE Die Ausstellung und gemeinsame Nutzung von Werken ist ein wesentlicher Bestandteil eines künstlerischen Wachstumsprozesses und ein Weg, die Umwelt zu verstehen. In diesem Sinne organisiert das Mixed Media Studio regelmäßig öffentliche Momente mit einer dynamischen und sehr vielfältigen Gruppe junger Künstler, um neue Formate zu entdecken, in denen Kunst und Kunstpraktiken existieren können, immer auf der Suche nach mystischen Wahrheiten* als Kampf gegen Einsamkeit* (*inspiriert von Bruce Nauman und Martin Creed). Das Studio Mixed Media ist Teil der bildenden Kunst der LUCA School of Arts, Gent, Belgien. Im Gegensatz zu allen anderen Studios der Schule geht das Atelier nicht von einer bestimmten Disziplin aus, sondern gibt den Schülern die Freiheit, über die Grenzen aller Medien hinweg zu denken und zu machen. Die Öffentlichkeit spielt eine Schlüsselrolle im Bildungsprogramm des Studios. Zum EMAF wird das Mixed Media Studio weitere sinnliche Möglichkeiten in Künstlergesprächen, performativen Ausstellungen, Künstlerclubs und ortsspezifischen Aktionen entdecken.

↳ www.lucamixedmediagent.be
 ↳ www.sintlucas.luca-arts.be
 ↳ www.luca-arts.be



Musik und Kunstschule Osnabrück

Resonance

↳ Yasmin Behrens, Merlin Dalkowski,
Anna-Lena Metten, Lauand Ibrahim,
Aiad Jumoa, Jan Mohamed Ahmed,
Monika Witte

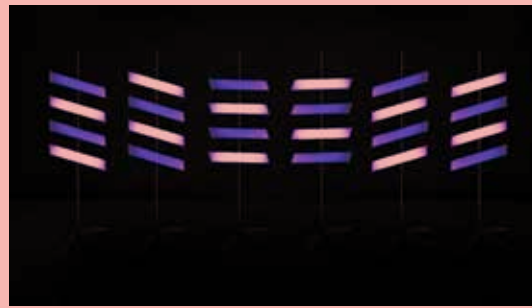
Installation, DE 2019

↳ **EN** On the internet we constantly come across all kinds of ratings and comments. How far do other users' "likes" affect our actions beyond the web? How do we present ourselves, e. g. on social networking sites? How much power does language exert on us users? How obsessed are we with collecting as many positive ratings as possible? What is now authentic?

Monika Witte explored these issues with participants from the Kunstschule and with art students. They joined forces to create an artistic installation that is not just about playing with one's vanity, the desire to be loved and liked, and the power of words associated with it.

↳ **DE** *Im Internet begegnen uns überall Bewertungen und Kommentare. Inwieweit unterliegen wir in unserer Orientierung nach außen den „likes“ der Anderen? Wie präsentieren wir uns selbst z.B. in den sozialen Netzwerken? Wieviel Macht hat Sprache auf uns User*innen? Was ist noch authentisch?*

*Diesen Fragestellungen ging Monika Witte mit Schüler*innen der Kunstschule und Kunststudent*innen mit ihrer Installation nach, in der es nicht nur um das Spiel mit der eigenen Eitelkeit, um dem Drang geliebt und gemocht zu werden und um die damit verbundene Macht von Worten geht.*



Udk Berlin / SoD Köln / HS Osnabrück

20grad – Gravity

↳ Jannik Bussmann,
Dirk Erdmann,
Robert Schnüll

Kinetic sound installation, DE 2019

↳ **EN** The installation *20grad* is setting out to abstractly visualize the sonority in temporary environments. The depicted iteration *Gravity* composes the elements of light, sound and kinetic movement in a narrative driven relationship. The structure consists of five pillars, which in turn house five rotating and light emitting elements. The continuous interplay of intensity, rotation and velocity, in combination with sound, is creating a unique audio visual composition.

↳ **DE** *Die Installation 20grad beschäftigt sich mit der abstrakten Visualisierung von Klang in temporären Räumen. Die dargestellte Iteration Gravity setzt die Elemente Licht, Klang und mechanische Bewegung in narrativer Beziehung zueinander. Der Aufbau besteht aus fünf Stehlen und beinhaltet jeweils fünf rotierende und emittierende Lichtelemente. Durch die kontinuierliche Wechselwirkung von Intensität, Rotation und Geschwindigkeit, in Verbindung mit Klang, entsteht eine einzigartige audiovisuelle Komposition.*

Jannik Bussmann: Köln International School of Design, Integrated Design ↳ www.jannikbussmann.de

Dirk Erdmann: Hochschule Osnabrück, Media Interaction Design ↳ www.dirk-erdmann.com

Robert Schnüll: Universität der Künste Berlin, Visuelle Kommunikation – New Media ↳ www.robertschnuell.de

EMAF TALKS

EMAF ↳ T

→ EN Raising one's voice is a political act of speech, and speech is a performed act of speaking. In recent years, the culture of speech has undergone dramatic technical and socio-political change. A changing world is touted as an unstable permanent crisis. Anti-democratic politicians have made lies socially acceptable in the form of staged rhetoric repetition. *Wild Grammar*: everywhere, speech appears to have become wild and rough. Battles are fought – using toxic weapons like shitstorms, hate comments, fake news, death threats and organised crazed armies – against info warriors, counter-speech, fact-checkers and alternative reporters. And yet not only social media channels such as Twitter, Facebook and YouTube have become linguistic battle fields. Strategies to combat self-censorship and so-called outrage burnout are also in demand. EMAF exemplarily consults scholars, artists, critics and curators. The themes revolve around manipulations and right-wing populism on the web, technological language definitions, creative deconstructions of meaning, linguistic upheavals and a longing for poetry. Overlaps are created by talks with artists represented in the EMAF exhibition, and the keynote by art and film critic Michael Hübl on Godard's new film *Bildbuch*.

→ DE *Die Stimme zu erheben ist ein politischer Sprachakt und Sprache ein performativer Sprechakt. In den letzten Jahren hat sich die Kultur des Sprechens sowohl technologisch als auch gesellschaftspolitisch gravierend verändert. Die Welt im Wandel wird als instabile Dauerkrise propagiert. Antidemokratische Politiker*innen haben die Lüge als inszenierte rhetorische Wiederholung hoffähig gemacht. Wilde Grammatik: Das Sprechen scheint allorten wild und roh geworden. Gekämpft wird mit giftigen Waffen wie Shitstorms, Hasskommentaren, Fakenews, Todesdrohungen, organisierten Tollarmeen gegen Infokrieger*innen, Counterspeech, Faktenchecker*innen und alternative Berichterstatter*innen. Doch nicht nur soziale Medien wie Twitter, Facebook oder YouTube sind Schlachtfelder der Sprache geworden. Auch Strategien gegen die Selbstzensur und den sogenannten Empörung-Burnout sind gefragt. Das EMAF befragt exemplarisch Wissenschaftler*innen, Künstler*innen, Kritiker*innen und Kurator*innen. Die Themen kreisen um Manipulationen und Rechtspopulismen im Netz, technologische Sprachdefinitionen, kreative Sinndestruktionen, Sprachumbrüche und die Sehnsucht nach Poesie. Schnittmengen schaffen Gespräche mit in der EMAF-Ausstellung vertretenen Künstler*innen und dem Impulsvortrag des Kunst- und Filmkritikers Michael Hübl zum neuen Film *Bildbuch* von Jean-Luc Godard.*

EMAF→T.01 26/04, 12:00 Kunsthalle Osnabrück	Artist Talk with Ale Bachlechner, Catharina Szonn & Ginta Tinte Vasermane	186
EMAF→T.02 26/04, 14:00 Kunsthalle Osnabrück	<i>The Alt-Right Complex – On right-wing populism on the web</i> Lecture by Inke Arns, followed by a talk	186
EMAF→T.03 26/04, 16:00 Kunsthalle Osnabrück	Double panel with brief lectures by Emillie V. de Keulenaar & Claudio Agosti	187
EMAF→T.04 26/04, 18:00 Kunsthalle Osnabrück	<i>Colourful dogs dance before the black hole</i> Lecture by Michael Huebl	188
EMAF→T.05 27/04, 14:00 Kunsthalle Osnabrück	Artist Talk with Achim Mohné & Jens Pecho: <i>Orbital irritations and NoTHING</i>	189
EMAF→T.06 27/04, 16:00 Kunsthalle Osnabrück	<i>The trans* reformulation of language in experimental political videos</i> Presentation by Marina Gržinić & Tjaša Kancler	190

Curated by

Alfred Rotert studied Media Science and is co-director of the annual European Media Art Festival. He has co-curated the programme *Emerging artist 2017* which was published by German Films. He has organized several EC network projects, which have been realised in co-operation with numerous festival and arts organisations in Europe. He has planned and organised *Mediaartbase.de*, the joint archive project of the EMAF, documenta archiv, Kasseler Dokumentarfilm- und Videofest and the ZKM and was partner of the European project DCA – Digitising Contemporary Art. Numerous lectures and presentations, at universities, museums and festivals.

Sabine Maria Schmidt, born nearby Osnabrück, is an art, literature and music historian, curator and author. Since the late 1990s she has curated over 55 museum exhibitions, many of them on media and video art. She continuously publishes articles, interviews and catalogue contributions on 20th and 21st century art with a focus on art in public spaces, image discourse, video, artist film and new media. Most recently she published the monographs on Korpys/Löffler (Wasmuth Verlag, 2017) and Christoph Faulhaber (Hatje Cantz, 2018). Since 2017 she is vice-president of AICA Germany and holds several lecturerships like at Kunstakademie Stuttgart or FH Dortmund. Since 2017 she co-curates the conferences and talks for the EMAF Festival in Osnabrück. → www.sabinemariaschmidt.com

EMAF→T.01

Artist Talk with Ale Bachlechner,
Catharina Szonn & Ginta Tinte Vasermane

Moderation: Julia Draganović

→ EN The artists will talk about their installations that are being showcased in the EMAF exhibition, and about other artistic pieces they have produced. The multichannel installation *Studio Hallo* (Ale Bachlechner, Jonathan Kastl & Felix Zilles-Perels) sounds out the possibilities of performance, post-documentary online TV formats.

Flexible Erwartungsauffälligkeit by Catharina Szonn is based on a mechanical, futilely circulating apparatus that is not only a mobility machine, but also a machinery of destruction. In her multichannel video installation *Supportive Structures*, also containing strong performance elements, Ginta Tinte Vasermane negotiates news images of absurd, slapstick-style debates.

→ DE Die Künstler*innen sprechen über ihre Installationen der EMAF-Ausstellung und über ihre weiteren künstlerischen Arbeiten. In der mehrkanaligen Installation *Studio Hallo* (Ale Bachlechner, Jonathan Kastl & Felix Zilles-Perels) werden die Möglichkeiten von performativen, post-dokumentarischen Online-TV-Formaten untersucht.

Flexible Erwartungsauffälligkeit von Catharina Szonn basiert auf einem mechanischen, vergeblich zirkulierenden Apparat, der sowohl Bewegungs- wie Zerstörungsmaschine ist. Ebenfalls mit starken performativen Elementen verhandelt Ginta Tinte Vasermane in ihrer mehrkanaligen Videoinstallation *Supportive Structures* Nachrichtenbilder von absurden, slapstickhaften Debatten.

→ Artist bios: see related works in the exhibition

Moderator: Julia Draganović is a curator for contemporary art whose interest is focused on new artistic strategies. She has curated shows in Germany, Italy, Spain, the USA and Taiwan, including the curatorial projects of Bologna Art First 2010–2012 and at Art Miami 2009–2014. She is a founding member of the curatorial collective LaRete Art Projects based in Italy. Institutional positions covered by Julia Draganović include Artistic Director of the Chelsea Art Museum New York (2005–2006) and of PAN Palazzo delle Arti Napoli (2007–2009). Since 2013 she is Director of the Kunsthalle Osnabrück. Since 2014 President of IKT – International Association of Curators of Contemporary Art.

EMAF→T.02

*The Alt-Right Complex –
On right-wing populism on the web*

Lecture by Inke Arns, followed by a talk

Moderation: Sabine Maria Schmidt

→ EN Inke Arns broaches the topic of right-wing populism, which uses the internet and social media for dissemination purposes. The term Alt-Right Complex signifies the development from a (sub-) culture of transgression in online forums such as *4chan* to platforms like *Breitbart News*. For her latest exhibition project, Inke Arns compiled a critical glossary, and examined how artists respond to phenomena evolving in the new right-wing cyberculture.

The artists explore the topics of memes (e.g. Pepe the Frog, arguably the best-known symbol of Trump supporters), central figures used in such fringe groups, flag worship, the prepper scene, white supremacists and the Dark Enlightenment. Basically, the lecture also questions the extent to which artists can react to propaganda and false information from right-wing scenes.

→ DE Inke Arns setzt sich mit Rechtspopulismen auseinander, die heute insbesondere das Internet und die Sozialen Medien zur Verbreitung ihrer Ideologien nutzen. Der Begriff „Alt-Right-Komplex“ bezeichnet die Entwicklung von einer (Sub-)Kultur der Transgression in Online-Foren wie *4chan* hin zu Plattformen wie zum Beispiel *Breitbart News*. Für ihr aktuelles, gleichnamiges Ausstellungsprojekt entwickelte Inke Arns ein kritisches Glossar. Sie recherchierte, wie Künstler*innen auf Phänomene der neuen rechten Netzkultur reagieren.

Die Künstler*innen beschäftigen sich mit Memes (z.B. Pepe der Frosch, dem wohl bekanntesten Symbol der TrumpAnhänger*innen), mit Figuren wie z.B. Steve Bannon, mit Flaggen-Verehrung, der PrepperSzene, White Supremacists und Dark Enlightenment. Grundsätzlich befragt der Vortrag auch, inwieweit Künstler*innen überhaupt auf gezielte Propaganda und Falschinformationen rechter Szenen reagieren können.

Inke Arns is director and curator of the HMKV in Dortmund. After a stay in Paris (1982–1986), she studied Slavonic Studies, Eastern European Studies, Political Science and Art History in Berlin and Amsterdam (1988–1996). In 2004 she received her doctorate at the Humboldt University in Berlin. Since 1993 Arns has worked as a curator and author with a focus on media art and theory, net cultures and Eastern Europe. She curates many exhibitions at home and abroad, such as *Computer Grrrls* (2018) *Böse Clowns_reloaded* (2016) and *His Master's Voice* (2013). → www.inkearns.de

EMAF→T.03

Double panel with brief lectures by

Emillie V. de Keulenaar & Claudio Agosti

Moderation: Alfred Rotert

*Transgressive language and taboo knowledge
in reactionary subcultures of the deep
vernacular web* → Emillie V. de Keulenaar

→ EN Anonymous forums, alternative wikis and “dank memes” have led to the emergence of a new internet, known as the “deep vernacular web” (OILab2018). What’s it all about? Destroying the supremacy of liberal “political correctness”, and establishing in its place a transgressive language, tasteless humour, and “alternative” facts in connection with “tabooed” science and political ideologies, says Emillie V. de Keulenaar.

→ DE Anonyme Foren, alternative Wikis und „dank memes“ haben ein neues Internet entstehen lassen. Dieses Web wird als „Deep Vernacular Web“ (OILab2018) bezeichnet. Worum es geht? Die Vormachtstellung der liberalen „politischen Korrektheit“ zu zerstören und stattdessen eine transgressive Sprache, geschmacklosen Humor und „alternative“ Fakten im Zusammenhang mit „tabuisierten“ Wissenschaften und politischen Ideologien durchzusetzen, sagt Emillie V. de Keulenaar.

Emillie V. de Keulenaar is a junior researcher and lecturer at UvA’s OILab and CREATE research collectives. At OILab, she explores the ideological exchanges and histories of new online subcultures located on *4chan* and various social media platforms, particularly new far-right publics. She places these studies within a general assessment of how key platform techniques afford ideological diversity. At CREATE, she is responsible for carrying research in collaboration with the EU CSA project, the *Time Machine*. Emillie holds a research masters in Media Studies (New Media and Digital Culture) from UvA and a MA in History of Political Thought and Intellectual History from University College London & Queen Mary, University of London.

*Algorithms regulate our informative
experience: the story of our resistance.*

→ Claudio Agosti

→ EN Since the end of the 1990s, Agosti has been tracking down the derivations and paths of data. He spoke out against corporate monitoring, and established *facebook tracking exposed*. Agosti reports about the possible resistance to invisible algorithms, using the example of “tracking exposed” during the upcoming European elections.

→ DE Seit Ende der 1990er Jahre ist Agosti den Herleitungen und Wegen von Daten auf der Spur. Er setzte sich gegen Unternehmensüberwachung ein und gründete *facebook tracking exposed*. Agosti berichtet über den möglichen Widerstand gegen unsichtbare Algorithmen am Beispiel von „tracking exposed“ während der bevorstehenden Europawahlen.

Claudio Agosti is a professional programmer and information security analyst. He works in the *GlobaLeaks* project since the beginning, and during the 2014 he splits his time with *Tactical Tech collective*, in the Politics of Data branch, leading Trackography. He advocated against corporate surveillance, and founded *facebook tracking exposed*. He is a research associate in UvA, DACTACTIVE team and vice president of the Hermes Center for Digital Human Rightstime.

Vor dem schwarzen Loch tanzen bunte Hunde
Colourful dogs dance before the black hole

Lecture by Michael Hübl

Moderation: Sabine Maria Schmidt

→ EN At the most, cinema as a second reality takes on, only to a limited extent, the role of a shelter against a reality that seems to be hostile and a prehistoric cave of utopian promises. Although the dramaturgical and ideological captivation by film as a medium is continued in mainstream cinema, it has evolved there in many cases into hypertrophic fantasies of violence and scenarios of dystopia that, only at best, develop a cathartic effect – at worst, they serve as a means to accustom us to anti-democratic attitudes and post-social behaviour patterns or foster a fatalistic anticipation of passivity with regard to predicted disasters.

Suggestive captivation in the cinema is juxtaposed with the unleashing experienced in the so-called social media. Created originally as non-hierarchically structured, egalitarian and open discussion forums in the hope of establishing a counterweight to the unidirectional dominance of state or private-sector media, they have in many cases proven to be an arena of unrestrained degradation. In light of this, language plays an outstanding role. It appears to have entered an attention-grabbing competition to outbid the world of images – a contest that, instead of stimulating a desire for playful/ironic/satiric inventiveness, tends to promote regression into simplistic naivety. The question must now be: What does this unleashing indicate? Could it be fear? And if so, fear of what? What answers emerge? And what position is conceded to artists in the process? – A lecture with a sombre beginning and an open-ended outcome.

→ DE Das Kino als zweite Wirklichkeit übernimmt allenfalls noch bedingt die Funktion eines Schutzraums vor einer gefühlt feindlichen Realität und einer Urhöhle utopischer Verheißungen. Die dramaturgische und ideologische Fesselung durch das Medium Film wird zwar im Mainstream-Kino weiter betrieben, ist aber dort vielfach zu hypertrophen Gewaltphantasien und Dystopie-Szenarien gesteigert, die nur im besten Fall kathartische Wirkung entfalten – im schlechteren dienen sie zur Eingewöhnung antidemokratischer Attitüden und post-sozialer Verhaltensmuster oder befördern eine fatalistische Erwartungspassivität hinsichtlich prognostizierter Katastrophen.

Der suggestiven Fesselung im Kino steht die Entfesselung in den so genannten Sozialen Medien gegenüber. War an sie ursprünglich

die Hoffnung geknüpft, sie könnten als nicht-hierarchisch strukturiertes, egalitäres und offenes Diskussionsforum ein Gegengewicht zur unidirektionalen Dominanz staatlicher oder privatwirtschaftlicher Medien bilden, so haben sie sich vielfach als Ort hemmungsloser Entwürdigung erwiesen. Sprache spielt dabei eine herausragende Rolle. Sie scheint in einen aufmerksamkeitskapitalistischen Überbietungswettkampf mit der Welt der Bilder eingetreten zu sein – in einen Wettstreit, der, statt die spielerisch-ironisch-satirische Erfindungslust zu stimulieren, eher die Regression in simplifizierende Schlichtheit befördert. Die Frage muss nun lauten: Worauf deutet die Entfesselung? Könnte es Furcht sein? Und wenn ja, wovor? Welche Antworten schälen sich heraus? Und welche Stellung wird dabei Künstler*innen zugestanden? – Ein Vortrag mit dunklem Beginn und offenem Ausgang.

Michael Hübl, born in 1955 in Schwetzingen; studied Art History, Art Education and German Studies in Heidelberg, Karlsruhe and Hamburg; since 1981, numerous texts on New Art, regular contributor to Kunstforum International; teaching assignments at Kunsthögskolan Valand/ University of Gothenburg and KIT Karlsruhe; since 1988, head of the “Culture, Film, Television” editorial department of the Badische Neueste Nachrichten, Karlsruhe.

Artist Talk with Achim Mohné & Jens Pecho

Moderation: Sabine Maria Schmidt

Orbital irritations 2018 and REMOTEWORDS, 2007–2019. → Achim Mohné

→ EN The long-term project REMOTEWORDS, founded together with Uta Kopp in 2007, one year after the launch of Google Earth, sees itself as an interdisciplinary field spanning art, literature and mobile navigation and communication technology, based on the use of virtual globes such as Google Earth and Apple Maps. To this end, large-format words and messages are installed in analogue form on roofs at specific locations, taken up by digital satellite recording systems and then spread worldwide. At this point, the text is transported as an image, and its context can no longer be separated from the urban environment, portrayed as an aerial image. In collaboration with invited authors, cultural institutions and curators, 35 projects have so far been created across five continents. Mohné is currently investigating the 3D presentation methods of virtual globes, which users “aesthetically prepare” on future media such as VR and AR. Printed out as three-dimensional postcards, they serve as a reminder of the absurdity of presenting nature, landscape and urbanity, whilst also acting as catalysts for apps that represent an interface to augmented reality

→ DE Das Langzeitprojekt REMOTEWORDS – 2007, ein Jahr nach der Gründung von Google Earth zusammen mit Uta Kopp ins Leben gerufen – versteht sich als interdisziplinäres Feld zwischen Kunst, Literatur, mobiler Navigations- und Kommunikationstechnologie, das auf der Nutzung von virtuellen Globen wie Google Earth oder Apple Maps basiert. Dafür wurden großformatige Wörter und Kurznachrichten, analog und ortsspezifisch auf Dächern angebracht, dadurch in die digitalen Satelliten-Aufzeichnungssysteme eingeschleust und derart weltweit verbreitet. Der Text ist hier als Bild transportiert und kontextuell nicht mehr von der urbanen Umgebung, vermittelt als Luftbild, zu trennen. Bisher sind 35 Projekte auf 5 Kontinenten in Zusammenarbeit mit eingeladenen Autoren, kulturellen Institutionen und Kuratoren entstanden. Aktuell untersucht Mohné die 3D-Darstellungsmethoden der virtuellen Globen, welche die User auf zukünftige Medien wie VR oder AR „ästhetisch vorbereiten“. Als dreidimensionale Postkarten ausgedruckt, führen sie die Absurdität der Präsentation von Natur, Land-

schaft und Urbanität vor Augen und dienen darüber hinaus als Katalysatoren für Apps, die eine Schnittstelle zur Augmented Reality darstellen.

Achim Mohné, born in 1964, studied Photography at Folkwang University of the Arts from 1988 to 1994, and graduated postgradually under Jürgen Klauke and Valie Export at the KHM Cologne in 1997. He works with time-based media, public intervention, the internet and sound. The *Orbitale Irritationen* reader was published recently, putting the project into a larger media theoretical context, with contributions by numerous authors to (KHM / Herbert van Halen Verlag, 2018)

No Thing / Nothing, 2016

→ Jens Pecho

→ EN Jens Pecho's work evolves from his keen interest in language. In his videos, installations and interventions in public spaces, he makes use of found material, which he condenses at the linguistic or textual level. To achieve this, he utilises established terms and texts, statistical surveys and legal paragraphs, as well as pieces of music or movie quotes. The juxtaposition, repetition or reinterpretation of powerful terms exposes them as clichés, whilst minimal modifications to trivial terms give them new meaning. The point of origin for the talk is Pecho's contribution to the exhibition for this year's festival.

→ DE Jens Pechos Arbeiten entwickeln sich ausgehend von einem starken Interesse für Sprache. In seinen Videoarbeiten, Installationen oder Interventionen im öffentlichen Raum greift er auf gefundenes Material zurück, das er auf sprachlicher bzw. textlicher Ebene verdichtet. Dazu dienen ihm feststehende Formulierungen und Texte, statistische Erhebungen und juristische Paragraphen ebenso wie Musikstücke oder Filmzitate. Starke Begriffe werden dabei durch das Gegenüberstellen, Wiederholen oder Umdeuten als Worthülsen entlarvt, während banalen Begriffen durch minimale Veränderungen neue Bedeutungen eingeschrieben werden. Ausgangspunkt des Gesprächs ist Pechos Ausstellungsbeitrag zum diesjährigen Festival.

Jens Pecho, born in 1978, first studied Sociology at the Johann Wolfgang Goethe University in Frankfurt, followed by a stint as a freelance actor. He finally studied Media Art at the KHM Cologne, as well as at the Staatliche Hochschule für Bildende Künste – Städelschule in Frankfurt am Main. His works have been shown internationally in museums and at film festivals. Jens Pecho lives and works in Berlin.

**The trans*reformulation of language
in experimental political videos**

Presentation by Marina Gržinić & Tjaša Kancler

Moderation: Alfred Rotert

→ EN In this lecture Gržinić and Kancler reflect how a selected number of video works through trans* discursivity reformulate the film language of short and experimental video films in order to open a new politics in the field. Our analysis draws on trans*body, trash imagery, the relation of language and law, marginalizing social structures, and rebel unruly positions that through performative declarations of language and structure of their videos repoliticize the experimental video practice of the 21st century. By embracing trans* discourses, histories of subversive films from the South and former Eastern Europe, the lecture explores modes to create wild meanings.

→ DE In diesem Vortrag reflektieren Gržinić und Kancler, wie eine ausgewählte Anzahl von Video-Arbeiten durch Trans* -Diskursivität die Filmsprache von kurzen und experimentellen Videofilmen neu formuliert, um eine neue Politik in diesem Bereich zu eröffnen. Unsere Analyse beruht auf Trans*Body, trashigen Bilderwelten, dem Verhältnis zwischen Sprache und Recht, der Marginalisierung sozialer Strukturen und rebellischer, renitenter Positionen, die durch performative Erklärungen der Sprache und die Strukturierung von Videos die experimentelle Videopraxis des 21. Jahrhundert repolitisieren. Durch das Aufgreifen von Trans*-Diskursen, Geschichten subversiver Filme aus Süd- und dem ehemaligen Osteuropa erkundet der Vortrag Möglichkeiten zur Schaffung wilder Bedeutungen.

Marina Gržinić is a philosopher, theoretician and artist from Ljubljana, Slovenia. Since 2003 she is Professor at the Academy of Fine Arts in Vienna, Austria. She leads the FWF-funded research project *Genealogy of Amnesia* (2018–2021). She publishes extensively, lectures worldwide, and is involved in video film productions since 1982. A selection of publications includes: M. Gržinić and Rosa Reitsamer, *New feminism: worlds of feminism, queer and networking conditions*, Vienna: Löcker, 2008; M. Gržinić, ed. *Border Thinking: Disassembling Histories of Racialized Violence*, Academy of Fine Arts Vienna, Sternberg Press, 2018.

Tjaša Kancler, PhD (Maribor, 1978). Activist, artist, researcher and associate professor of Media Arts and Gender Studies at the Department of Visual Arts and Design – Section for Art and Visual Cul-

ture, Faculty of Fine Arts, University of Barcelona. Co-founder of *t.i.c.t.a.c. – space for transfeminist antiracist critical interventions* (www.intervencionesdecoloniales.org) and co-editor of the journal *Desde el margen* (www.desde-elmargen.net). She recently participated in the following events, among others: *Toward a non-Eurocentric Academia: Border Thinking and Decoloniality from Africa and Asia to Europe and the Americas*, Duke University (Durham 2016), *Decolonizing Transgender in North*, CGF Karlstad University (Karlstad 2016), *Aftermaths and Transformations: October Revolution Revisited* (Vienna, 2017), *Balkan Society for Theory and Practice* (Prizren, 2018).

MUSIC / PER FOR MADICE

EMAF → M/P

→ EN From rhinos to water bears to STAUB – this year’s music and performance programme at EMAF is an extremely lively matter, encompassing not only lecture and noise performances, but also collective singing. Jo Caimo lets you in on his performance *Koorvorming*; Erik Büniger investigates how human language behaviour affects the names we give our pets. Thomas Keiser, OJOBoca and Amerikan Teenager also explore the wild grammar of time. Friday is *EMAF meets STAUB* night-clubbing at the Skatehalle Osnabrueck.

→ DE Vom Rhinoceros über das Wasserbärchen bis hin zu STAUB – im Musik- und Performance-Programm des EMAF geht es in diesem Jahr wieder äußerst lebendig zu. Dazu gehören Formate wie Lecture- und Noise-Performances genauso wie kollektives Singen. Jo Caimo lässt Sie Teil seiner Performance *Koorvorming* werden; Erik Büniger untersucht, welche Rolle der Name eines Tieres im Sprachverhalten des Menschen spielt. Genauso beschäftigen sich Thomas Keiser, OJOBoca und Amerikan Teenager mit der wilden Grammatik der Zeit. Am Freitagabend heißt es dann *EMAF meets STAUB* – bei der Clubnacht in der Skatehalle Osnabrück.

<p>EMAF→M/P.01 24/04, 21:00 Kunsthalle Osnabrueck</p>	<p>Zunkstujects-Tterings ≈ The Materialist Cult</p>	<p>106</p>
--	---	------------


<p>EMAF→M/P.02 25/04, 17:00 28/04, 14:00 Kunsthalle Osnabrueck</p>	<p>Koorvorming</p>	<p>098</p>
---	--------------------	------------

<p>EMAF→M/P.03 26/04, 20:00 Haus der Jugend</p>	<p>The Elephant Who Was A Rhinoceros</p>	<p>194</p>
--	--	------------

<p>EMAF→M/P.04 26/04, 22:30 Lagerhalle</p>	<p>The Hot & The Cold</p>	<p>194</p>
---	-------------------------------	------------

<p>EMAF→M/P.05 26/04, 23:00 Skatehalle Osnabrueck</p>	<p>EMAF Clubnacht</p>	<p>196</p>
--	-----------------------	------------

<p>EMAF→M/P.06 27/04, 19:00 Haus der Jugend</p>	<p>Amerikan Teenager</p>	<p>198</p>
--	--------------------------	------------

The Performances *Koorvorming*,
The Hot & The Cold and *Amerikan*
Teenager are part of: 

→ EN This piece investigates animals' name and the role these names play in the linguistic behavior of humans. It traces the footprints of wolves, elephants, bears and ravens as they perpetually move in and out of human language. A creature that does not speak, a creature you cannot speak of. An elephant in every room. A white bear, whose silhouette looms larger with every effort to push it out of your mind.

→ DE Die Arbeit untersucht, welche Rolle der Name eines Tieres im Sprachverhalten des Menschen spielt. Die Arbeit verfolgt die Spuren von Wölfen, Elefanten, Bären und Raben, während sie sich ständig in die menschlichen Sprache hinein und wieder heraus bewegen. Eine Kreatur, die selbst nicht spricht, eine Kreatur, von der man nicht sprechen kann. Ein Elefant in jedem Raum. Ein weißer Bär, dessen Schatten mit jedem Versuch, ihn wieder aus dem Kopf zu bekommen, größer wird.

DE 2018, 16mm, 00:30:00, 3D anaglyph, sound

→ EN In 1816, Professor I. B. D. Naheseer devised the first and only water bear phantasmagoria. He concocted a plan for a magic lantern show that focused on the water bear, a near microscopic animal. Naheseer planned the show as a love story between himself and one particular water bear, which he called *Wasserbärchen*. With the help of a special optical device, he planned to create the illusion of *Wasserbärchen* materialising in human size from a billow of smoke. The show was never staged for an audience. Instead, he went to work on writing *Wasserbärchen* a song. He spent 30 years attempting to write the song, which he never completed. Learning of this story inspired us to devise a traumatoscopic reply from *Wasserbärchen* to Naheseer.

→ DE Im Jahr 1816 entwickelte Professor I. B. D. Naheseer die erste und einzige Wasserbär-Phantasmagorie. Er erfand eine Laterna-Magica-Schau, die sich um ein mikroskopisch kleines Tier, den Wasserbären, drehte. Naheseer konzipierte die Schau als eine Liebesgeschichte zwischen sich selbst und einem bestimmten Wasserbären, den er *Wasserbärchen* nannte. Mit Hilfe eines speziellen optischen Geräts wollte er die Illusion erzeugen, *Wasserbärchen* materialisiere sich aus einer Rauchwolke und nehme menschliche Dimensionen an. Die Schau wurde nie vor Publikum aufgeführt. Stattdessen machte Naheseer sich daran, für *Wasserbärchen* ein Lied zu schreiben, das er jedoch nie vollendete. Diese Geschichte inspirierte uns, eine traumatoskopische Entgegnung von *Wasserbärchen* an Naheseer zu entwerfen.



→ EN STAUB is based on the belief that a certain form of techno is neglected. It is convicted in the omnipotence of the music, and the disinterested play of an artist. It does not lead to the destruction of another party mechanism nor to its substitution, but it can be a solution for the principal problems of life. It does not matter whether you are a newcomer or Lady Gaga, what matters is the quality of the music!

→ DE STAUB basiert auf der Überzeugung, dass eine bestimmte Form des Techno vernachlässigt wird. Sie ist gefangen in der Omnipotenz der Musik und im desinteressierten Spiel eines Künstlers. Sie führt weder zur Zerstörung noch zum Ersatz des Mechanismus einer anderen Partei, kann jedoch eine Lösung für die wichtigsten Probleme des Lebens sein. Dabei spielt es keine Rolle, ob Sie ein Newcomer oder Lady Gaga sind. Es kommt einzig und allein auf die Qualität der Musik an!

→ Emika (DJ with Live Vocals)

Emika Records, Ostgut Ton, Ninja Tune

→ The Exaltics (live)

SolarOneMusic, Clone, Bunker Records

→ Geso (VJ)

→ Irakli (DJ)

Intergalactic Research Institute

For Sound, I/Y, Staub

Emika: Bringing bold new tendencies to a world of avant garde classicism, popular song and contemporary electronic minimalism, the Berlin-based Emika has, since the turn of the decade, transposed perceived notions of music on its head. Of-late, her patrician approach to the time-honored sounds of chamber music has caught up with the evolution of her dubby, trip hop and melancholic pop stylings, underpinned by the glitched, steeping design of her academic yet abstract production techniques.

Her current live performance, furthermore, has seen Emika reconceptualise the way she takes to the stage. Embarking on a new hybrid approach to song, sound manipulation and DJing, Emika now presents an advanced, singular vision that is uniquely her own; exploiting new technologies in live vocal looping, sample triggering, drum programming and sequential synthesis.

Having signed to Ninja Tune for her first two albums, Emika (2011) and Dva (2013), she

established her own, eponymous label in 2015 which is a single year released both her Drei and Klavírni long players. With her fifth studio album now upon us, Melanfonie, the result of a successful kickstarter campaign that allowed her to work with the City Of Prague's 70-piece Philharmonic Orchestra, Emika is once again breaking new ground for singer-songwriters, producers and performers alike.

The Exaltics: Based in the humble city of Jena in central Germany, Robert Witschakowski-Jockel started producing music in the late-'90s, during which time he was resident DJ and booker of Kassablanca. His tenure there proved influential in bringing the likes of Jeff Mills, Robert Hood and Claude Young to the city's nascent club scene for the first time, where he remains a pivotal figurehead of Germany's electro-tipped underground. With mixes netted for Resident Advisor, Electronic Explorations and Digital Tsunami, to the CD release of We Are Not Your Friends Vol 1, Robert's work as The Exaltics is no longer exclusive to the tight-knit circles of street-wise DJs, producers and label owners alike.

With a live acid show now in full swing, Robert's performances as The Exaltics have seen him tour Europe and dominate Berlin, billed in 2017 alongside a huge cast of acts for Tresor & DJ Stingray's Kern Vol 4 release party. With the bulk of Robert's music now released on his ever-growing Solar One Music, the label he runs with Crotaphytus collaborator and life-long friend Nico Jagiella, Robert's world of shadowy electro has gravitated to, among others, discerning imprints like Shipwrec, Clone West Coast Series and Crème Organization. Robert has collaborated with Drexciya's Gerald Donald for Solar Music's Hubble Telescope Series as Project STS-31, and Arne Weinberg as Val_Ex, with Gerard Hanson (aka Convexion) also welcomed into the Solar One Music fray under his E.R.P. alias. Add names Helena Hauff, Ekman, Drvg Cvltvre and the late Andreas Gehm to the body of artists delivering Solar One Music its lone aesthetic, Robert's purism and integrity to his field of science fiction, acid-influenced electro is undeniable.

Geso: Also known as Pablo IA (Pablo Iglesias Algora, Madrid 1977) is an active creative mind involved in different art and design fields. Geso is the moniker he uses for his most personal and actual work, specially focused in visual music, art installations and art direction for music projects. His works are usually a combination of glitches, light diffraction, geometric graphics, urban explorations and images inspired by landscapes and nature.

He also works as graphic designer and art director for GeeOhDee studio, and in the past was publisher and curator for Belio, an art publishing house and organization who runs exhibitions, concerts, festivals, conferences and workshops. He recently joined Dot Product as an official member and together they are developing 'TV/AV' that will be touring in 2019.

Among a long list of visual performances and collaborations with musicians, last year he performed with live drummer Andrea Belfi at Day 0 – Krake Festival (Berlin 2018), showcased his work at Teorema Festival in SuperDeluxe (Tokyo, 2018) and participated in the celebration of Piano Day (Waterford, 2018). His work has been widely shown at galleries, festivals and exhibitions such as Berlin Atonal, Adobe Creative Cloud Launch Event, File Hipersonica, Krake Festival, Berlin ArtWeek, In-sonora, Maschinenfest, Applied Sound Arts, CutOut Fest, Spektrum, Platoon Kunsthalle, etc.

Irakli: Originally from Georgia, Irakli's early descent into the German capital has seen him corner and develop a side of the local scene and turn it into something of an international fare. Five years ago he created STAUB, one of Berlin's most celebrated techno parties. As a part of the production duo I/Y, he has been releasing music under the synonymous co-founded label. But most of all, Irakli's craft behind the decks has been weighed upon by the likeliest of Berlin's underground venues, namely Tresor, Berghain and Griessmuehle, with his vision of electronic music taken further afield in Europe, and the Americas. In 2017 he founded the Intergalactic Research Institute for Sound with artists like Stanislav Tolkachev, Natalie Beridze, Rezo Glonti and many others.

Irakli also heads up a burgeoning convey diving into exploratory concepts of ambient, hued by the tones and colors of his homeland, Georgia. Adding orchestral collaborations and sound installations to a field of work outside of the club, Irakli's expanding platforms and industrious connection to Berlin has seen his entry point into the scene now serve as an outlet into the more abstract, experimental realms of techno. With new endeavors afoot and a creative repertoire to boot, Irakli's DJ sets, labels and parties always display unique qualities. It does not matter whether he is exploring beatless soundscapes or high energy techno music, Irakli always manages to create something special.

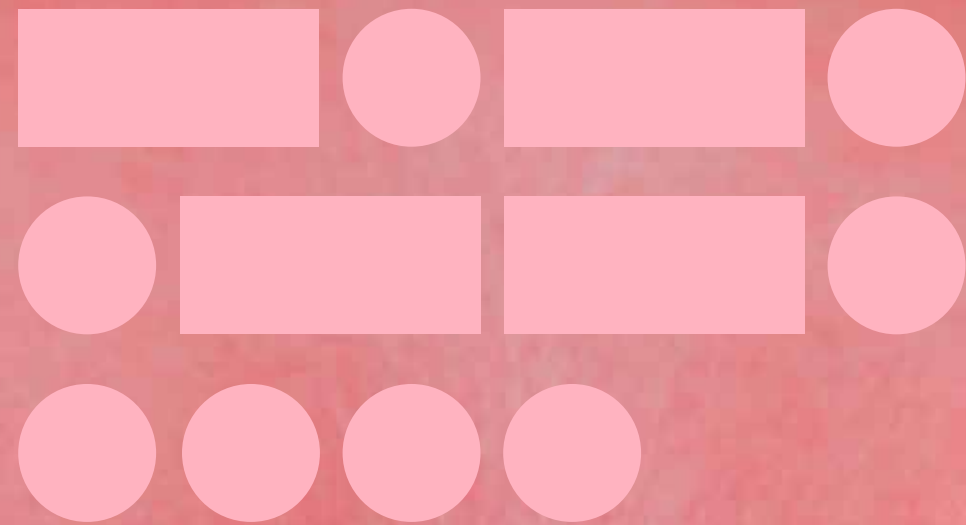
→ EN Amerikan Teenager's videos, installations and noise performances are lo-fi affairs, characterized by an immediate approach and unpolished outcomes. Founded in 2006 by Sebastiaan Schlicher, Amerikan Teenager's line-up changes with regularity. Having at times consisted of as many as 12 artists performing together, Amerikan Teenager currently operates as a quartet. Its current project is called THEY, a work in development which was started during Schlicher's residency in the Luceberthuis in Bergen (NL) in 2018 and was inspired by a bug infestation.

→ DE Die Videos, Installationen und Noise-Performances von Amerikan Teenager sind Lo-Fi-Arbeiten, die sich durch eine unmittelbare Arbeitsweise und unpolierte Ergebnisse auszeichnen. Seit der Gründung 2006 durch Sebastiaan Schlicher hat sich das Line up von Amerikan Teenager regelmäßig verändert. Während zeitweise bis zu zwölf Künstler*innen zusammen performten, spielen Amerikan Teenager gegenwärtig als Quartett. An ihrem aktuellen Projekt mit Namen THEY arbeiten die Mitglieder seit Schlichers Residenz im Luceberthuis in Bergen (NL) im Jahr 2018 – es ist inspiriert von einer Insektenplage.

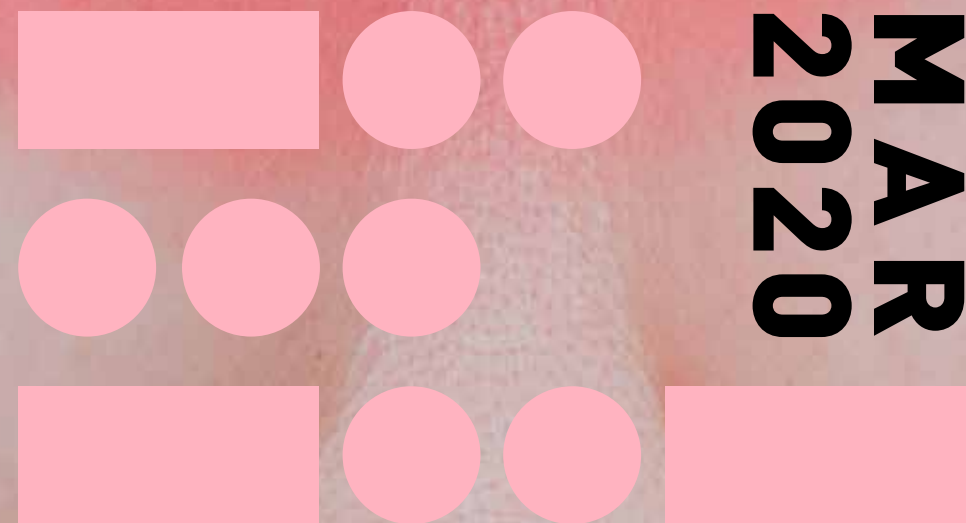
- Yvo van Gemert (Ud, pedal steel)
- Paul Marchisio (synthesizer)
- René Pinger (guitar, percussion, sampler, noise electronics)
- Sebastiaan Schlicher (noise electronics, sampler, synthesizer)



THEY



CPH:DOX*



**MAR
2020**

35th Hamburg
International
ShortFilmFestival

June 4 – 10 2019

www.shortfilm.com



“... idealistisch,
beharrlich und
kompromisslos
engagiert ...”
Art Monthly

65. Internationale Kurzfilmtage
Oberhausen
1. – 6. Mai 2019



Werkleitz Festival
2019

25.5. — 10.6.
Dessau

Modell *und* Ruine

modell-und-ruine.
werkleitz.de

Ausstellungs-
parcours
Filmprogramm
Exkursionen

Georgengarten
Meisterhäuser
Mausoleum

#moderndenken



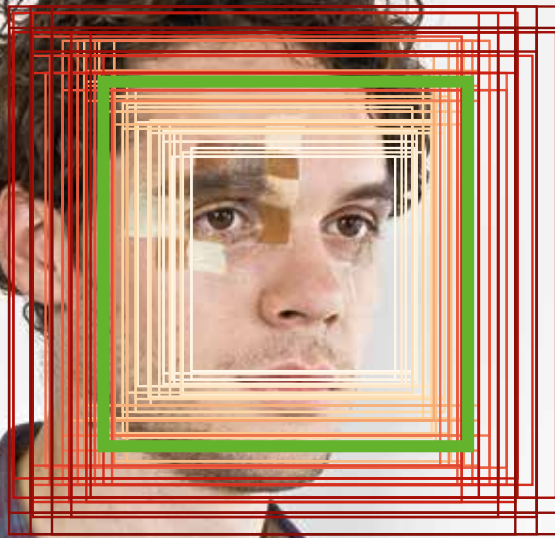
Dessau
Robblau



36.
**KASSELER
 DOKUMENTAR
 FILM
 UND
 VIDEO FEST**
 12.-17. NOVEMBER 2019

**NEXT CALL
 FOR ENTRIES
 APRIL 2019**

WWW.KASSELERDOKFEST.DE



Filmladen Kassel e.V. | Goethestr. 31 | 34119 Kassel | Fon: +49 (0)561 707 64-21 | dokfest@kasselerdokfest.de

Foto: CV Dazale Look #3; Prototype (©Adam R. Harvey)



Foto: Desiree Palmien, Door, 1999

**INTERNATIONALES
 FRAUENFILMFESTIVAL
 Dortmund/Köln**

APRIL 2020 IN KÖLN

See you next year!
www.frauenfilmfestival.eu

Catalogue **GERMAN SHORT FILMS 2019**
 Printed version available from
service@ag-kurzfilm.de
 Online version with preview option accessible at
www.ag-kurzfilm.de

AG Kurzfilm
 GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
- » Servicestelle für Kurzfilmmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
- » Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals



2019



AGKurzfilm
 @agkurzfilm
www.ag-kurzfilm.de

www.shortfilm.de

www.kurzfilmtag.com

www.kurzfilmtournee.de

Förderer

Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen



Wenn's um Geld geht

Sparkasse Dortmund

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

CALL FOR ENTRIES! – Check the regulations and how to apply!
<http://festival.curtas.pt/submissions> – www.curtas.pt –
facebook.com/curtasviladoconde – info@curtas.pt

**27TH INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL / PORTUGAL
6-14 / JUL 2019**



You can submit your entries with – **FILMFREWAY** –
<https://filmfreeway.com/festival/CurtasViladoConde> –
SHORTFILMDEPOT – <https://www.shortfilmdepot.com>

CURTAS VILADO CONDE

dokKa 29 mai – 2 juni 2019
das dokumentarfestival karlsruhe www.dokka.de
Festival für Dokumentarfilme und Hördokumentationen und dokumentarische Installationen.



d6kKa

KURZFILMFESTIVAL KOELN



**N°13
2019**

13 – 17 NOV

KFFK.DE



exground filmfest

15-24 nov 2019 wiesbaden

32

30

INTERNATIONALES FILMFEST EMDEN NORDERNEY

12. – 19. Juni 2019

Das Festival am Meer!

filmfest-emden.de

März 2019

Camera Austria International 145

mit Beiträgen von:
Vladislav Shapovalov
Deborah Stratman
Studio for Propositional Cinema
Andrew Norman Wilson

Forum, Ausstellungen, Bücher

Das Festival bedankt sich bei seinen Förderern und Sponsoren des Filmfestes 2018:



Veranstalter: Filmfest Emden gGmbH

www.camera-austria.at/shop

springerin SONDEREDITION



INES DOUJAK

Skins, 2016, Format: 320 x 320 mm
Papier: Color Smooth Schwarz 300g,
7/0-farbig, 2x weiß + 1x silber + Skala LEUV
Auflage: 100 + 20 A.P.,
nummeriert und signiert
EUR 350,- zzgl. 10% UST

Bestellungen an: benzer@springerin.at

Art. Architecture. Design.
Fashion. Photography.



Subscribe & Save 30%

12 months for £20.95 + p&p.

Available in both print and digital formats.

www.aestheticamagazine.com/subscribe

MEHR KULTUR

AUS UND FÜR NRW



ZEHN
AUSGABEN
PRO
JAHR

kulturwest.de

MAGAZIN FÜR KUNST UND GESELLSCHAFT IN NRW
kultur.west

Foto: www.maxpixel.net

Es ist kompliziert.

Wird der globale Kapitalismus demnächst aus Peking gesteuert? Wo wachsen die meisten Tomaten? Steht Rotterdam in 70 Jahren unter Wasser? Und was hat Rheinmetall eigentlich in Südafrika verloren? Diesen und vielen anderen Fragen geht der neue Atlas der Globalisierung »Welt in Bewegung« nach.

Jetzt bestellen oder als Abopremie von Le Monde diplomatique sichern: atlas-der-globalisierung.de

Mit über
300 Karten
und Grafiken



Erscheint am 28. Mai 2019
18 € [D, A] | 180 Seiten | broschiert
inklusive eBook



WIR SIND
**AUSSTATTER
DES EMAF**

... weil wir nichts
dem Zufall überlassen.

Ihr starker Partner für Messebau und Veranstaltungstechnik

M.A. SYSTEMS

EQUIPMENT & KOMPETENZ
FÜR MESSEN UND EVENTS



M.A. Systems Gesellschaft für Eventtechnik mbH / Lange Str. 30 / 49176 Hilter a.T.W.
Tel. +49 (0) 5424 360 330 / masystems.de

Print macht Eindruck!



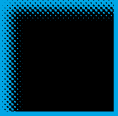
Weil persönlich einzigartig ist.

Gerne beraten wir Sie persönlich!

FROMM

DRUCK- UND VERLAGSHAUS

Breiter Gang 10-16 | D-49074 Osnabrück
Service-Hotline 05 41/ 310-333 | Fax 05 41/ 310-411
E-Mail druckhaus@fromm-os.de | www.druckhaus-fromm.de



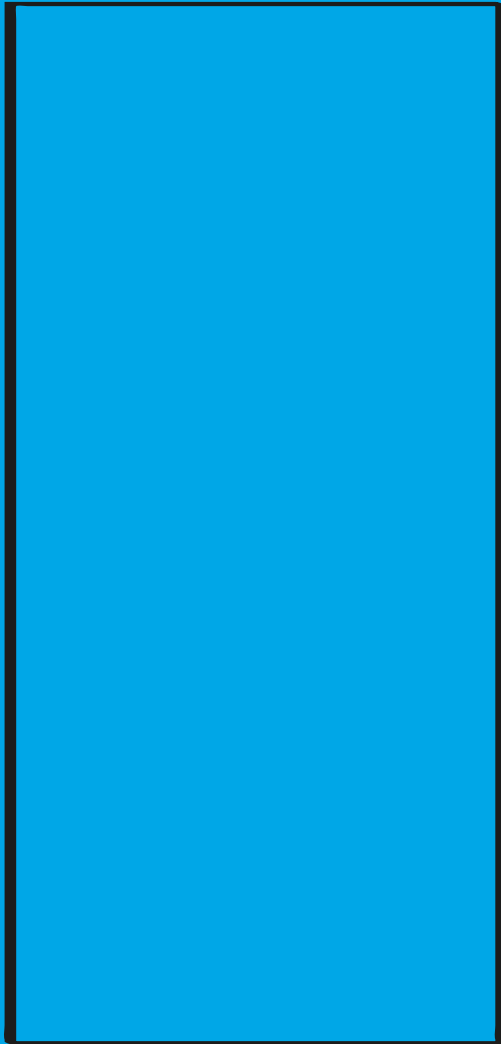
Kunsthochschule
für Medien Köln
Academy of
Media Arts Cologne

KHM

2019

10.

14.
Juli



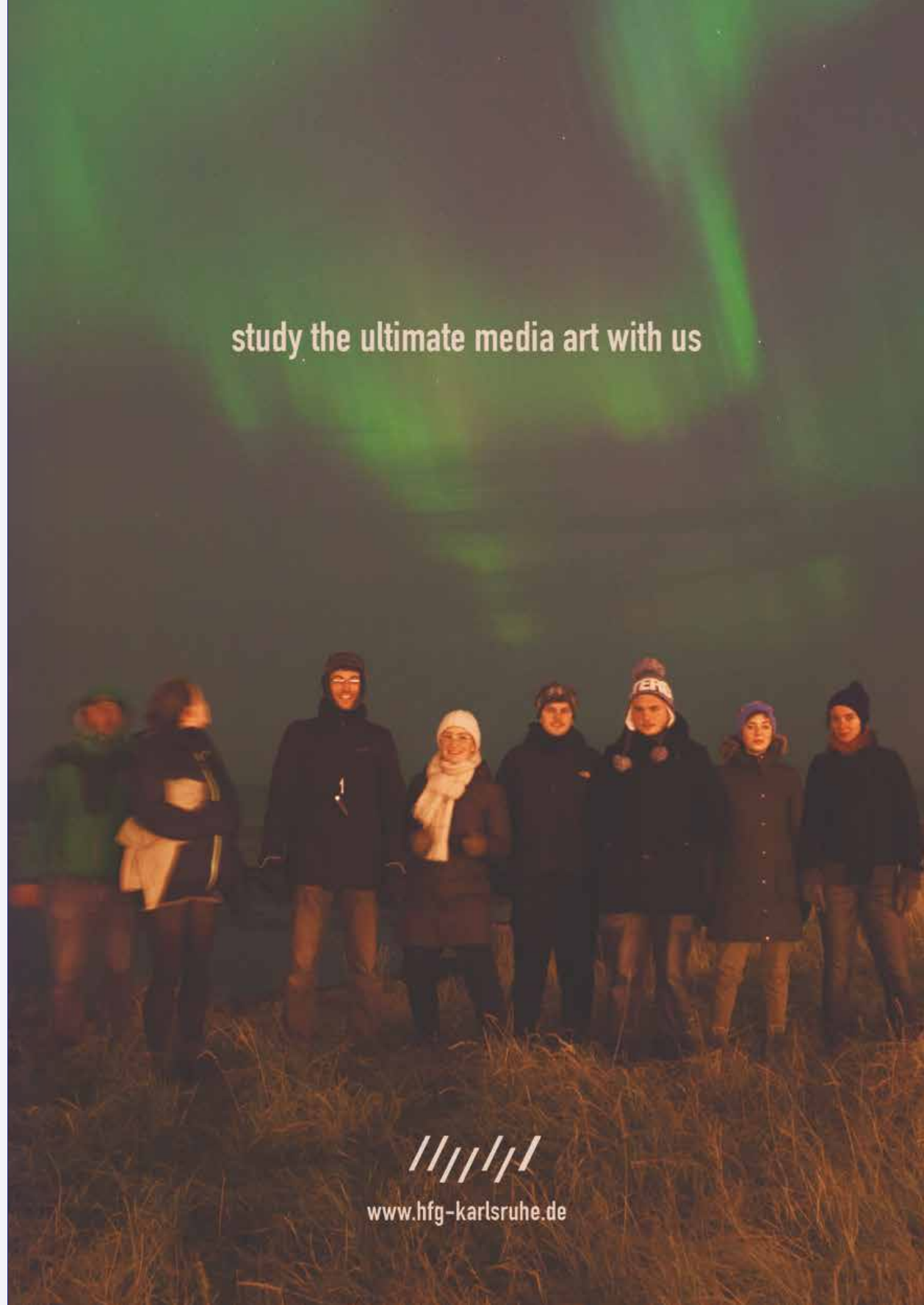
Kunsthochschule
für Medien
Köln
www.khm.de

RUND



GANG

study the ultimate media art with us



www.hfg-karlsruhe.de

NDR KULTUR APP

Foto: Leungchopan | Fotolia



NDRkultur

LESUNGEN, HÖRSPIELE, FEATURE, INTERVIEWS UND KONZERTE:
UNSER PROGRAMM IMMER DANN HÖREN, WANN SIE ES MÖCHTEN.

Jetzt kostenlos herunterladen unter
ndr.de/ndrkulturapp

Hören und genießen



3 Altpiano, Malena Szlam

KANADA beim 32. European Media Art Festival

Filmprogramm

- *Chooka*
Parastoo Anoushahpour,
Faraz Anoushahpour, Ryan Ferko
- *Fifth Metacarpal*
Scott Fitzpatrick
- *Plant Dreaming Deep*
Charlotte Clermont
- *La Bala de Sandoval*
Jean-Jacques Martinod
- *Video Home System*
Sharlene Bamboat
- *You Were an Amazement on the Day You Were Born*
Emily Vey Duke & Cooper Battersby
- *Domestic Landscape: Eclipse*
Sabrina Ratté
- *ALTIPLANO*
Malena Szlam

Die Botschaft von Kanada
gratuliert allen kanadischen
Filmemacherinnen und
Filmemachern!

The Embassy of Canada
in Berlin congratulates all
Canadian Filmmakers!

L'Ambassade du Canada à
Berlin félicite tous les cinéastes
canadiens!



178	678	169	Charles Darwin told me
169	(00000-99999)	040	Chinafrika.mobile
150	#popfem	027	Chooka
169	0.01	071	Close Your Eyes
157	1000 Behaviours	147	CMB (Kosmische Mikrowellen- hintergrundstrahlung)
182	20grad – Gravity	188	Colourful dogs dance before the black hole
122	4. Halbzeit	072	Curious Fantasies
064	5 Lessons and 9 Questions about Chinatown	112	Curse I–XIII
168	62 frames	034	D'étranges vues et de joyeux vestiges
075	7360 Sukiyaki	065	Dakota
136	a blink of an eye	028	Decoy
136	A Pathetic Effort	174	Deep Sleep
067	Abecedario/B	048	Déploiements
169	About the Mirror and its Pieces	186	Der Alt-Right Komplex – Über Rechtspopulismus im Netz
187	Algorithmen steuern unsere informative Erfahrung: die Geschichte unseres Widerstandes.	030	Despair
187	Algorithms regulate our informative experience: the story of our resistance.	108	Deux Hémisphères
069	All That Is Solid	049	Diagram of Transfer No. 1
071	All the Films of the Week	104	Die Jule mit den Pizzabrötchen
045	ALTIPLANO	190	Die Trans*-Reformulierung der Sprache in experimentellen politischen Videos
124	Always welcome (II)	169	Die Umkleide
198	Amerikan Teenager	073	DIT Learn
110	Ancietism	158	Do humans dream of machines?
028	ANIMAL CONDENSED>ANIMAL EXPANDED#2	033	Domestic Landscape: Eclipse
186	Artist Talk	044	Don't Work (1968-2018)
072	Associations	063	Dossier of Tentacular
136	Augenblicke	159	Drawhearts
177	Ayny	151	Drone Dogs
084	Bara no sôretsu	135	Ducks Don't Drown
157	Barkerlang 0.1	146	Eine Frage ans Licht
080	Barking	153	Eine Laerche ist ein Baum und ein Vogel
069	Basta	032	El laberinto
067	Between Empathy and Sympathy Is Time (Apartheid)	082	Elegy
076	Bildbuch	137	elephantfish
074	Black	168	EMAF ROOM
048	Black Bus Stop	134	Entanglement of Consciousness
080	Bone	175	Even the river can't own the gold like the way she owns her gold
158	Boy Next Door	171	F 18W T8 G13 865
172	Bronze	051	Faire-part
135	Call of Comfort	034	Fallen Arches
178	Catador	023	Fifth Metacarpal
		118	Flexible Erwartungsauffälligkeit
		143	FlipaKo (Fließende paralysierende Koexistenz)
		151	Flora
		029	Fog
		175	Forest Scapes
		171	Formalhaut VI: Perpetual darkness, still keep time
		033	Fruits of the Loom
		084	Funeral Parade of Roses
		036	Goodbye Fantasy
		169	Grid
		021	Hoarders without Borders 1.0
		159	I can't sleep with my knife

043	I Hope I'm Loud When I'm Dead	146	Oxytocin
060	I May Have Lost Forever My Umbrella	142	Parallel
059	I'll Remember You as You Were, Not as What You'll Become	083	Pedigree
138	İktidarçılık	039	Plant Dreaming Deep
074	Immortal, Suspended	029	Please step out of the frame.
150	In Our Skin	138	Powerism
169	in search of the castaways	152	Prayer to our Father
102	Infinity Drift	100	Predictive Art Bot
024	Ink in Milk	179	Quimtai
042	Instructions on How to Make a Film	148	Robert
167	Kirschblütenzeit	046	Sandoval's Bullet
160	Kōan	036	Sans Lune
144	Koi, Fluss, Füße, Ente.	058	Sarabande
167	Kont – mond coördinatie (mouth – ass coordination)	161	Score
098	Koorvorming	042	Sec Rouge
046	La Bala de Sandoval	031	Second Time Around
023	La Mazda jaune et Sa Sainteté	162	Seeing You Watching You
068	Last Night I Took a Man	031	Segunda Vez
155	Laszlos Lampe	047	Serpents and Doves
076	Le livre d'image	038	Sheet No4
032	Life after Love	134	Shepard
061	Love Letters	070	Smash It
173	lys	162	space
024	Magic, a Portrait of Joris	059	Speak in Tongues
083	Man Ray, Man Ray	026	Still from Afar
152	Manipulation (Comfort women)	169	Still Walking
152	Manipulation (Trostrfrauen)	034	Strange Views and Joyful Vestiges
145	Me gusta bailar en la calle por la noche	096	Studio Hallo
149	Meanwhile on Set...	176	Summer Story
173	Metamorphosis: Herbarium	137	Sunday 11 a.m.
046	Midnight Orange	120	Supportive Structures
179	Mirror	143	Sweet as Candy
038	Mirror Travelling	166	T.B.A.
177	Mishka	029	Tåke
149	Mom's Clothes	161	tele-
037	Monia	066	Teletext
036	Moonless	148	Tell me more
064	Mountain Plain Mountain	081	Telling Jokes at Dogs about Steve Martin
022	Mouthful	140	The Absence of Apricots
044	Ne travaille pas (1968-2018)	035	The Air of the Earth in Your Lungs
153	Nest	169	The ALDI At The End OF The Universe II
114	No Thing / Nothing	186	The Alt-Right Komplex – On right-wing populism on the web
189	←	116	The Dust Channel
133	Nosis	194	The Elephant Who Was A Rhinoceros
075	Not even Nothing Can Be Free of Ghosts	133	The Four of Us
138	Notes on Seeing Double	073	The Glass Note
021	Nutsigassat	154	The Heart Alone is Empty
139	Oasis	194	The Hot & The Cold
058	Occidente	032	The Labyrinth
082	Of Violence	126	The Radical Empathiarhcy
060	Onward Lossless Follows	145	The Ritual
142	Open Cage, Tied Dove	166	The Rug
189	Orbital irritations	153	The Sound of Birds Stops the Noise in My Mind
049	Överföringsdiagram nr 1	190	The trans*reformulation of language in experimental political videos
062	OWT		

037 The Transfiguration
 176 The Wave
 062 The Woolworths Choir of 1979
 023 The Yellow Mazda and His Holiness
 035 Their Rancid Words Stagnate Our Ponds
 172 Time-Piece
 041 Tourneur
 187 Transgressive language and taboo
 knowledge in reactionary subcultures
 of the deep vernacular web
 021 Translations
 050 Ultramarine
 169 Uncertainty principle
 041 untitled (a refusal of leave to land)
 174 URTS
 076 Vent d'Ouest
 134 Verstrickung des Bewusstseins
 043 Vever (for Barbara)
 039 Video Home System
 154 Vivace
 188 Vor dem schwarzen Loch
 tanzen bunte Hunde
 063 Wal(l)zen
 081 Walking the Dog
 027 Walled Unwalled
 180 Wandelnde Weltenwanderer
 144 Wanderlust
 180 Wayfaring Wanderer
 068 We Began by Measuring Distance
 147 Weltfrieden
 169 What are you looking at
 066 What I Will
 026 what remains
 061 Word Movie
 025 You Were an Amazement on
 the Day you Were Born
 106 Zunkstujects-Tterings ≈ The Materialist Cult
 163 Zwischen ° Raum
 037 ПРЕОБРАЖЕНИЕ
 037 قبة
 151 꽃
 152 우리 아버지께
 148 口ベルト

List of Authors

027 Abu Hamdan, Lawrence
 037 Afifi, Habiba
 041 Afsah, Yalda
 187 Agosti, Claudio
 068 Alsharif, Basma
 198 Amerikan Teenager
 070 Andrew, Brook
 139 Androva, Veneta
 076 Anonym
 027 Anoushahpour, Faraz
 027 Anoushahpour, Parastoo
 064 Araki, Yu
 079 Arnfield, Graeme
 083 ←
 186 Arns, Inke
 140 Asadi Faezi, Daniel
 096 Bachlechner, Ale
 186 ←
 136 Bakker, Wynona
 039 Bamboat, Sharlene
 038 Barón, Andrés
 025 Battersby, Cooper
 175 Bauer, Sophia
 069 Beauvais, Yann
 162 Becker, Azim F.
 169 Becker, Tobias
 150 Beiroa, Rosa
 036 Bemak, Amber
 080 Brady, Jenny
 194 Bünger, Erik
 144 Bury, Lukas
 182 Bussmann, Jannik
 098 Caimo, Jo
 073 Clark, Mary Helena
 039 Clermont, Charlotte
 067 Colectivo Los Ingrávidos
 179 Colmenares, Camilo
 075 Conrad, Tony
 074 De Clercq, Anouk
 024 Delanghe, Chloë
 143 Derhoske
 042 Dinçel, Nazlı
 194 Dornieden, Anja

058 Dorsky, Nathaniel
 148 Draeger, Malte
 025 Duke, Emily Vey
 108 El Farissi, Hanane
 102 Emrich, Lena Marie
 032 Epcar, Zachary
 182 Erdmann, Dirk
 048 Everson, Kevin Jerome
 027 Ferko, Ryan
 023 Fitzpatrick, Scott
 153 Flury, Michèle
 151 Funk, Ella
 063 Galeta, Ivan Ladislav
 037 Ganoff, Stephan
 031 García, Dora
 159 Gedevanidze, Giorgi
 059 Gibbons, Joe
 043 Gibson, Beatrice
 169 Glass, Levi
 150 Glojnaric, Sara
 076 Godard, Jean-Luc
 194 González Monroy, Juan David
 036 Granados, Nadia
 060 Grimonprez, Johan
 066 ←
 190 Gržinić, Marina
 175 Guoxin, Tian
 150 Haase, Binha
 029 Hahn, Karissa
 029 Hansen, Inger Lise
 048 Harold, Claudrena N.
 147 Hartewieg, Malte
 069 Henderson, Louis
 023 Heremans, Sandra
 161 Hinssen, Joep
 145 Hofmann, Lukas
 163 Homburg, Henrieke
 059 Hopinka, Sky
 175 Huang, Ziting
 188 Hübl, Michael
 104 Hübner, Matthias
 032 Huertas Millán, Laura
 151 Im, Chaerin
 051 Jacobs, Rob
 064 Jacoby, Daniel
 137 Jádi, Joshua
 153 Jánka, Eszter
 177 ←
 174 Javed, Nausheen
 173 Jesionek, Julia
 080 Jonas, Joan
 176 Jung, Sae Yun
 152 Jung, Seungkyu
 033 Jussila, Antti
 033 Kallio, Jari
 169 Kalmus, Lucas
 190 Kancler, Tjaša
 096 Kastl, Jonathan
 143 Kätzl, Charlotte Maria
 106 Keiser, Tomas
 169 ←
 037 Khaled, Nor
 152 Kim, Yu-Jin
 138 Kirbas, Hamza
 147 Klamt, Frederic
 047 Kluz, Nellie
 108 Knapp, Tessa
 075 Kohlberger, Rainer
 040 Kötter, Daniel
 035 Kötting, Andrew
 066 Kriwet
 173 Kuhn, Matthias
 148 Kunimoto, Takashi
 169 Kwon, Suin
 048 Lagarde, Stéphanie
 063 Laitinen, Tuomas A.
 166 Langeveld, Tessa
 166 Last, Lacity
 142 Lax, Atiye Noreen
 135 Leach, Max
 160 Lee, Jin
 169 Lee, Ju Hyeong
 042 Lee, Kate Tessa
 169 Lee, Rang
 071 Lemaître, Maurice
 135 Lien, Brenda
 171 Liftinger, Dawid
 110 Lippard, Hanne
 112 ←
 034 Liu, Simon
 133 Locher, Daria
 179 Lytton, Anna
 021 Mack, Jodie
 180 Mahendra, Ana
 100 Maignet, Nicolas
 061 MAKE IT HAPPEN AGAIN
 075 ←
 049 Mangione, Oscar
 198 Marchisio, Paul
 149 Martin, Jennifer
 046 Martinod, Jean-Jacques
 084 Matsumoto, Toshio
 081 Matthiesen, Thomas
 041 Mayland, Marian
 034 Mazloum, Guillaume
 072 McLean, Jesse
 035 Meckfessel, Ross
 050 Meessen, Vincent
 136 Meister, Ciska
 189 Mohné, Achim
 057 Monroy, Gabriela
 154 Moors, Lilli
 178 Moromisato, Igor-Shin

WE LOVE MEDIA ART & 32. EUROPEAN MEDIA ART FESTIVAL

EMAF

OSNABRÜCK

Film- und Medienförderung
 in Niedersachsen und Bremen
www.nordmedia.de

169	Moske, Sebastian	142	Shupliak, Vitalii
037	Mourad, Yasmine	064	Silver, Shelly
136	Naghshineh, Kiana	172	Sin, Hye Young
133	Neuhaus, Vincenz	072	Smith, John
171	Niegl, Andreas	138	Sohrabi, Sanaz
194	OJBOCA	157	Stöver, Lukas
033	Pallasvuo, Jaakko	057	Stracke, Caspar
178	Park, Eun Jin	043	Stratman, Deborah
169	Park, Jiwoo	074	←
171	Park, Jiyun	161	Suzuki, Noriyuki
172	←	045	Szlam, Malena
158	Park, Jonghong	118	Szonn, Catharina
114	Pecho, Jens	186	←
189	←	169	Tajammol, Behshad
038	Pelkki, Sini	071	Taruishi, Naho
028	Peoples, Alee	067	Thaemlitz, Terre
082	Phillipson, Heather	168	Theeuwes, Piet Rafael
198	Pinger, René	028	Thomas, Jennet
062	Price, Elizabeth	167	Timmerije, Nandile
062	Prouvost, Laure	169	Tsviatkova, Yuliya
073	←	176	Ugrekheldze, Yana
146	Queisser, Lilith	076	Unknown
030	Ramírez Pérez, Benjamin	187	V. de Keulenaar, Emillie
033	Ratté, Sabrina	046	Valluri, Gautam
051	Reijniers, Anne	137	Van Coillie, Meltse
081	Reinke, Steve	136	van de Crommert, Rient
060	Robinson, Michael	198	van Gemert, Yvo
145	Romaschenko, Lerik	026	van Tongeren, Eva
168	Romero, Cai Socias	168	van Zeeventer, Esmee
116	Rosen, Roeë	120	Vasermane, Ginta Tinte
100	Roszkowska, Maria	186	←
134	Rowlands, Willow	044	Vayssié, César
154	←	058	Vaz, Ana
022	Sabahi, Shirin	143	Veit, Conrad
026	sağ, belit	144	Vetter, Frederic Mac
177	Saleh, Ahmad	036	Watzlawick, Sophie
051	Saleh, Nizar	083	Wegman, William
171	Sandoval, Camilo	158	Weise, Sebastian
174	Sarantuya, Shuree	122	Wermke/Leinkauf
068	Scemama, Marion	162	Widner, Nicole
198	Schlicher, Sebastiaan	024	Wieland, Gernot
167	Schmidt, Peter Alexander	124	Wilisch, Jonas
155	Schmickl, Pia	126	Witt, Anna
146	Schmitt, Aaron Elia	068	Wojnarowicz, David
182	Schnüll, Robert	159	Wolf, Sebastian
042	Schön, Tom	149	Wong, Jordan
157	Seidler, Paul	065	YOUNG-HAE CHANG
049	Selander, Lina		HEAVY INDUSTRIES
061	Sharits, Paul	059	Zapruder
051	Shemisi, Paul	021	Zenner, Tinne
134	Shimada, Chiemi	096	Zilles-Perels, Felix

